

第 44 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一二年十月三十一日，星期三



Número 44

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 31 de Outubro de 2012

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第293/2012號行政長官批示，將政府駐粵通船務有限公司代表的委任續期。.....	13000
第294/2012號行政長官批示，續任三名專業人士為土地發展諮詢小組成員。.....	13000
第295/2012號行政長官批示，將一幅位於澳門半島，鄰近友誼橋大馬路的土地脫離澳門特別行政區的公產，並納入其私產。.....	13000
批示摘錄數份。.....	13003

政府總部輔助部門：

批示摘錄一份。.....	13003
--------------	-------

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 293/2012, que renova a nomeação da delegada do Governo junto da Agência de Transportes de Passageiros Yuet Tung, Limitada.	13000
Despacho do Chefe do Executivo n.º 294/2012, que renova a nomeação de três profissionais como membros do Grupo Consultivo para o Desenvolvimento de Terrenos.	13000
Despacho do Chefe do Executivo n.º 295/2012, que desafecta do domínio público e integra no domínio privado da RAEM, um terreno situado na península de Macau, junto da Avenida da Ponte da Amizade. ...	13000
Extractos de despachos.	13003

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extracto de despacho.	13003
----------------------------	-------

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

行政法務司司長辦公室：

第33/2012號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予行政公職局局長，作為簽訂為行政公職局提供“電子政務應用平台”基礎功能組件構建方案合同的簽署人。..... 13004

保安司司長辦公室：

第164/2012號保安司司長批示，以定期委任方式委任消防局副局長。..... 13004

第166/2012號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，以便續簽一份個人勞動合同。..... 13006

社會文化司司長辦公室：

第191/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供在韓國主要電視頻道投放宣傳澳門廣告的服務合同的簽署人。..... 13006

廉政公署：

批示摘錄數份。..... 13007

海關：

批示摘錄一份。..... 13008

終審法院院長辦公室：

批示摘錄一份。..... 13009

澳門基金會：

批示摘錄一份。..... 13009

行政公職局：

批示摘錄數份。..... 13010

民政總署：

決議摘錄數份。..... 13012

批示摘錄數份。..... 13012

澳門公共行政福利基金：

批示摘錄一份。..... 13016

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 13018

經濟局：

批示摘錄數份。..... 13020

聲明書一份。..... 13021

財政局：

批示摘錄數份。..... 13021

聲明書數份。..... 13023

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 33/2012, que subdelega poderes no director dos Serviços de Administração e Função Pública, como outorgante, no contrato para o fornecimento do Projecto de Construção dos Componentes Operacionais Básicos da «Plataforma de Aplicação do Governo Electrónico» à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. 13004

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 164/2012, que nomiea, em comissão de serviço, o segundo-comandante do Corpo de Bombeiros. 13004

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 166/2012, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária para outorgar a renovação de um contrato individual de trabalho. 13006

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 191/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de campanha publicitária sobre Macau nos canais principais de televisão da Coreia. 13006

Comissariado contra a Corrupção:

Extractos de despachos. 13007

Serviços de Alfândega:

Extracto de despacho. 13008

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extracto de despacho. 13009

Fundação Macau:

Extracto de despacho. 13009

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 13010

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de deliberações. 13012

Extractos de despachos. 13012

Fundo Social da Administração Pública de Macau:

Extracto de despacho. 13016

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 13018

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 13020

Declaração. 13021

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 13021

Declarações. 13023

統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份。.....	13042	Extracto de despacho.	13042
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	13042	Extractos de despachos.	13042
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份。.....	13043	Extracto de despacho.	13043
澳門貿易投資促進局：		Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:	
批示摘錄一份。.....	13043	Extracto de despacho.	13043
金融情報辦公室：		Gabinete de Informação Financeira:	
批示摘錄數份。.....	13044	Extractos de despachos.	13044
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	13045	Extractos de despachos.	13045
聲明書數份。.....	13049	Declarações.	13049
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	13049	Extractos de despachos.	13049
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	13050	Extractos de despachos.	13050
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	13054	Extractos de despachos.	13054
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	13054	Extracto de despacho.	13054
治安警察局福利會：		Obra Social da Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	13055	Extracto de despacho.	13055
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	13055	Extractos de despachos.	13055
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	13057	Extractos de despachos.	13057
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份。.....	13058	Extractos de despachos.	13058
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份。.....	13063	Extractos de despachos.	13063
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄一份。.....	13064	Extracto de despacho.	13064
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄一份。.....	13065	Extracto de despacho.	13065
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份。.....	13065	Extractos de despachos.	13065

地球物理暨氣象局：

批示摘錄數份。..... 13067

房屋局：

聲明書一份。..... 13067

環境保護局：

批示摘錄數份。..... 13068

政府機關通告及公告**行政會佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺開考的通告。..... 13071

政府總部輔助部門佈告：

通告一則，關於為填補輕型車輛司機六缺的開考。 13071

海關佈告：

為填補關員八十缺開考的投考人最後評核名單。 13075

終審法院院長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺及首席翻譯員三缺開考的通告。..... 13077

澳門基金會佈告：

二零一二年第三季度的資助名單。..... 13078

科學技術發展基金佈告：

二零一二年第三季度的資助名單。..... 13104

個人資料保護辦公室佈告：

通告一則，關於為填補二等技術員（法律範疇）兩缺的開考。..... 13117

澳門特別行政區政府政策研究室佈告：

為填補一等技術員三缺開考的應考人成績表。... 13120

為填補一等技術輔導員一缺開考的應考人成績表。 13121

行政公職局佈告：

為填補首席特級技術員一缺開考的應考人成績表。 13122

為填補一等高級技術員（資訊範疇）一缺開考的應考人成績表。..... 13122

為填補首席技術輔導員一缺開考的應考人成績表。 13123

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extractos de despachos. 13067

Instituto de Habitação:

Declaração. 13067

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Extractos de despachos. 13068

Avisos e anúncios oficiais**Conselho Executivo:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 13071

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Aviso sobre o concurso para o preenchimento de seis vagas de motorista de ligeiros. 13071

Serviços de Alfândega:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de oitenta vagas de verificador alfandegário. 13075

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal e três de intérprete-tradutor principal. 13077

Fundação Macau:

Lista de apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2012. 13078

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:

Lista de apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2012. 13104

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

Aviso sobre o concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área jurídica. 13117

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe. 13120

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 13121

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal. 13122

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de informática. 13122

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 13123

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	13123	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	13123
通告一則，關於改穿冬季制服。.....	13124	Aviso que determina o uso do uniforme de Inverno.	13124
法律改革及國際法事務局佈告：		Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:	
為填補中葡翻譯範疇二等翻譯員三缺開考的應考人成績表。.....	13124	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa.	13124
民政總署佈告：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員兩缺及首席行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。.....	13125	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista e uma de assistente técnico administrativo principal.	13125
退休基金會佈告：		Fundo de Pensões:	
告示一則，關於治安警察局一名已故退休首席警員的遺屬申請撫卹金的資格。.....	13126	Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido guarda principal, aposentado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	13126
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
為填補首席特級行政技術助理員一缺開考的應考人最後成績表。.....	13126	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	13126
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺開考的通告。.....	13127	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	13127
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
為填補首席技術員（資訊範疇）一缺開考的應考人成績表。.....	13127	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de informática.	13127
勞工事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
二零一二年第三季度的資助名單。.....	13128	Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2012.	13128
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員十一缺開考的准考人臨時名單。.....	13130	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de onze vagas de técnico superior de 1.ª classe.	13130
公告一則，關於張貼為填補顧問督察三缺開考的准考人臨時名單。.....	13131	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de inspector assessor.	13131
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零一二年第三季度的資助名單。.....	13131	Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2012.	13131
人力資源辦公室佈告：		Gabinete para os Recursos Humanos:	
為填補首席技術輔導員一缺開考的應考人成績表。.....	13132	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal.	13132
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
為填補首席技術輔導員五缺開考的應考人成績表。.....	13133	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal.	13133
為填補顧問高級技術員一缺開考的應考人成績表。.....	13134	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	13134

為填補一等技術員三缺開考的應考人成績表。 ...	13134	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe.	13134
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員二十五缺開考的准考人臨時名單。	13135	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de vinte e cinco vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	13135
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（土木工程範疇）一缺開考的准考人臨時名單。	13135	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de engenharia civil.	13135
通告一則，關於修改為招考第十八屆澳門保安部隊保安學員培訓課程學員的錄取日期。	13136	Aviso sobre a alteração da data de abertura do concurso de admissão ao 18.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau.	13136
通告一則，關於為填補重型車輛司機一缺的開考。	13136	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de uma vaga de motorista de pesados.	13136
通告一則，關於為填補二等技術員（機械範疇）一缺的開考。	13139	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de mecânica.	13139
通告一則，關於為填補二等翻譯員（中葡翻譯範疇）兩缺的開考。	13143	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa.	13143
治安警察局佈告：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
通告一則，關於對一名警員提起紀律程序。	13147	Aviso referente ao processo disciplinar instaurado contra um guarda.	13147
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
為填補特級行政技術助理員一缺開考的應考人最後成績表。	13148	Lista de classificação final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista.	13148
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
為填補警司九缺開考的投考人評核名單。	13148	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de nove vagas de comissário.	13148
為填補警員八十缺開考的投考人評核名單。	13149	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de oitenta vagas de guarda.	13149
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
公告一則，關於張貼為填補（康復職務範疇——職業治療）首席顧問高級衛生技術員一缺開考的准考人臨時名單。	13153	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde assessor principal, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional.	13153
公告一則，關於張貼為填補（康復職務範疇——語言治療）首席顧問高級衛生技術員一缺開考的准考人臨時名單。	13153	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde assessor principal, área funcional de reabilitação — terapia da fala.	13153
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（心臟科）主治醫生兩缺開考的准考人臨時名單。 ...	13154	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (cardiologia).	13154
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（泌尿科）主治醫生兩缺開考的准考人臨時名單。 ...	13154	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (urologia).	13154
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（急症醫學）主治醫生四缺開考的准考人臨時名單。	13155	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (medicina de urgência).	13155
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（血液科/免疫血液治療科）主治醫生五缺開考的准考人臨時名單。	13155	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (hematologia/imuno-hemoterapia).	13155
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（精神科）主治醫生一缺開考的准考人臨時名單。 ...	13155	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (psiquiatria).	13155

公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（肺科）主治醫生一缺開考的准考人臨時名單。 ...	13156	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (pneumologia).	13156
公告一則，關於張貼為填補（營養職務範疇）一等高級衛生技術員一缺開考的准考人臨時名單。	13156	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde de 1.ª classe, área funcional dietética.	13156
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇主治醫生（產科及婦科）兩缺開考的准考人臨時名單。	13156	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (obstetrícia e ginecologia).	13156
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（口腔科）主治醫生兩缺開考的准考人臨時名單。 ...	13157	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (estomatologia).	13157
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（臨床病理科）主治醫生兩缺開考的准考人臨時名單。	13157	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (patologia clínica).	13157
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（肺科）主治醫生一缺開考的准考人臨時名單。 ...	13158	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (pneumologia).	13158
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（普通外科）主治醫生四缺開考的准考人臨時名單。 ...	13158	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (cirurgia geral).	13158
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（放射科及影像學科）主治醫生一缺開考的准考人臨時名單。	13158	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (radiologia e imagiologia).	13158
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（矯形外科及創傷科）主治醫生四缺開考的准考人臨時名單。	13159	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (ortopedia e traumatologia).	13159
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（精神科）主治醫生兩缺開考的准考人臨時名單。 ...	13159	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (psiquiatria).	13159
通告一則，關於更正公佈於二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組的資助名單。	13159	Aviso de rectificação da lista dos apoios financeiros publicada no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 39/2012, II Série, de 26 de Setembro.	13159

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於張貼為填補幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（葡文）一缺開考的專業面試及試教的相關資料。	13160	Anúncio sobre a afixação das informações referentes à realização da entrevista profissional e prova prática pedagógica dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), (língua portuguesa).	13160
通告一則，關於招聘中學教育一級教師職程（學科領域：中文）三缺。	13161	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de três vagas da carreira de docente do ensino secundário de nível 1 (área disciplinar: língua chinesa).	13161
通告一則，關於招聘中學教育一級教師職程（學科領域：英文）兩缺。	13165	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de duas vagas da carreira de docente do ensino secundário de nível 1 (área disciplinar: língua inglesa).	13165
通告一則，關於招聘中學教育一級教師職程（學科領域：數學）一缺。	13170	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente do ensino secundário de nível 1 (área disciplinar: matemática).	13170
通告一則，關於招聘中學教育一級教師職程（學科領域：訓育輔導/德育）一缺。	13175	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente do ensino secundário de nível 1 (área disciplinar: disciplina e aconselhamento/educação moral).	13175

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

通告一則，關於招聘中學教育一級教師職程（學科領域：中文）一缺。.....	13179	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente do ensino secundário de nível 1 (área disciplinar: língua chinesa).	13179
通告一則，關於招聘中學教育一級教師職程（特殊教育範疇）兩缺。.....	13184	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de duas vagas da carreira de docente do ensino secundário de nível 1 (área do ensino especial).	13184
通告一則，關於招聘幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（小學教育範疇）兩缺。.....	13189	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de duas vagas da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), área de ensino primário.	13189
通告一則，關於招聘幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（英文範疇）一缺。.....	13194	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), área de língua inglesa. ...	13194
通告一則，關於招聘幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（中文範疇）兩缺。.....	13198	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de duas vagas da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), área de língua chinesa.	13198
通告一則，關於招聘幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（英文範疇）一缺。.....	13203	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), área de língua inglesa. ...	13203
通告一則，關於招聘幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）職程（英文範疇）一缺。.....	13208	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), área de língua inglesa.	13208
通告一則，關於招聘幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）職程（中文範疇）一缺。.....	13212	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), área de língua chinesa.	13212
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
招考首席督察實習員二十名的實習員之實習最終成績。.....	13217	Lista de classificação final dos estagiários ao concurso para admissão de vinte estagiários de inspector principal.	13217
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺及首席高級技術員一缺開考的通告。.....	13218	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal e uma de técnico superior principal.	13218
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	13219	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	13219
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
為填補一等行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。.....	13219	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	13219
為填補社會學及資訊範疇首席高級技術員兩缺開考的應考人成績表。.....	13220	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área de sociologia e informática.	13220
二零一二年第三季度的資助名單。.....	13221	Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2012.	13221
為填補首席技術員兩缺開考的應考人成績表。...	13262	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico principal. ...	13262
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、首席高級技術員兩缺、一高等級技術員一缺、首席技術員一缺、首席技術輔導員五缺及一等行政技術助理員一缺開考的通告。.....	13262	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, duas de técnico superior principal, uma de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico principal, cinco de adjunto-técnico principal e uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	13262
高等教育輔助辦公室佈告：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
二零一二年第三季度的資助名單。.....	13263	Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2012.	13263

公告一則，關於張貼為填補資訊範疇顧問高級技術員一缺及英文範疇一高等級技術員一缺開考的通告。.....	13264	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de informática, e uma de técnico superior de 1.ª classe, área de inglês.	13264
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
二零一二年第三季度的資助名單。.....	13265	Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2012.	13265
公告一則，關於為橫琴島澳門大學新校區體育設施管理及接待服務進行公開招標。.....	13268	Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de gestão e recepção para as instalações desportivas no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	13268
公告一則，關於為橫琴島澳門大學新校區電腦室及語言室供應及安裝電腦設備進行公開招標。.....	13269	Anúncio referente ao concurso público para o fornecimento e instalação de equipamentos informáticos para as salas de computadores e os laboratórios de línguas no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	13269
公告一則，關於為橫琴島澳門大學新校區設計、供應及安裝接待櫃檯項目進行公開招標。.....	13270	Anúncio referente ao concurso público para a concepção, fornecimento e instalação de balcões de recepção para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	13270
澳門理工學院佈告：		Instituto Politécnico de Macau:	
二零一二年第三季度的資助名單。.....	13270	Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2012.	13270
學生福利基金佈告：		Fundo de Acção Social Escolar:	
二零一二年第三季度的資助名單。.....	13281	Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2012.	13281
體育發展基金佈告：		Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
二零一二年第三季度的資助名單。.....	13282	Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2012.	13282
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
為填補一等海事人員兩缺開考的應考人成績表。.....	13305	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de pessoal marítimo de 1.ª classe.	13305
二零一二年第三季度的資助名單。.....	13306	Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2012.	13306
公告一則，關於張貼為填補二等海事人員五缺開考的通告。.....	13306	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de cinco vagas de pessoal marítimo de 2.ª classe.	13306
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。.....	13307	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	13307
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員三缺開考的准考人臨時名單。.....	13307	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	13307
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。.....	13308	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista.	13308
房屋局佈告：		Instituto de Habitação:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員五缺開考的准考人臨時名單。.....	13308	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	13308
公告一則，關於為石排灣業興大廈提供樓宇管理服務的公開招標。.....	13308	Anúncio referente ao concurso para prestação de serviços de administração do Edifício Ip Heng de Seac Pai Van.	13308
公告一則，關於為石排灣居雅大廈提供樓宇管理服務的公開招標。.....	13310	Anúncio referente ao concurso para prestação de serviços de administração do Edifício Koi Nga de Seac Pai Van.	13310

建設發展辦公室佈告：

- 為填補一等高級技術員兩缺開考的應考人成績表。 13312
- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺開考的通告。 13313

電信管理局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺開考的通告。 13313

環境保護局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、一等高級技術員七缺、特級技術員一缺及一等技術員一缺開考的准考人臨時名單。 13314

環保與節能基金佈告：

- 二零一二年第三季度的資助名單。 13314

交通事務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺及一等行政技術助理員一缺開考的通告。 13325
- 公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺開考的通告。 13326

公證署公告及其他公告

- 中港澳醫學會——章程。 13327
- 澳門倉儲物流聯合會——章程。 13328
- 澳門桌上遊戲推廣協會——章程。 13329
- 海天居業主委員會——章程。 13330
- 澳門音樂藝術教育推廣協會——修改章程。 13331
- 新口岸區坊眾聯誼會——修改章程。 13331
- 中國澳門籃球總會——修改章程。 13332
- 澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零一二年九月三十日。 13333
- 新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）——試算表於二零一二年九月三十日。 13334
- 永豐商業銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一二年九月三十日。 13335
- 澳門商業銀行股份有限公司——試算表於二零一二年九月三十日。 13336
- 中國建設銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零一二年九月三十日。 13337

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 13312
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 13313

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 13313

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, sete de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico especialista e uma vaga de técnico de 1.ª classe. 13314

Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética:

- Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2012. 13314

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe e uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 13325
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 13326

Anúncios notariais e outros

- Sociedade de Medicina de China & Hong Kong & Macau. — Estatutos. 13327
- União das Associações de Armazem e de Logística de Macau. — Estatutos. 13328
- Macau Board Game Promotion Association. — Estatutos. 13329
- Comissão de Proprietários de Villa de Mer. — Estatutos. 13330
- Macao Association of Music and Art Education Promotion. — Alteração dos estatutos. 13331
- Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE). — Alteração dos estatutos. 13331
- Associação Geral de Basquetebol de Macau-China. — Alteração dos estatutos. 13332
- Banco Luso Internacional, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012. 13333
- Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau). — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012. 13334
- Bank Sinopac Company Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012. 13335
- Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012. 13336
- Banco de Construção da China (Macau), S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012. 13337

交通銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一二年九月三十日。.....	13338	Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	13338
中信銀行國際有限公司澳門分行——試算表於二零一二年九月三十日。.....	13339	CITIC Bank International Limited — Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	13339
創興銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一二年九月三十日。.....	13340	Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	13340
葡萄牙商業銀行澳門分行——試算表於二零一二年九月三十日。.....	13341	Banco Comercial Português, S.A. — Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	13341
香港上海匯豐銀行有限公司（澳門分行）——試算表於二零一二年九月三十日。.....	13342	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	13342

附註：印發二零一二年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 43/2012, II Série, de 24 de Outubro, inserindo o seguinte:

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

印務局佈告：

為填補輕型車輛司機一缺開考的應考人最後成績表。.....	12984
為填補勤雜人員兩缺開考的應考人最後成績表。.....	12985

民政總署佈告：

公告一則，關於“為民政總署購置樹木管理系統”的公開招標。.....	12986
-----------------------------------	-------

Imprensa Oficial:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros.	12984
Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de auxiliar.	12985

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, do sistema de gestão de árvores». ...	12986
---	-------

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第293/2012號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 293/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據澳門特別行政區（內港）與深圳經濟特區（蛇口）之間海上客運服務營運合同第十五條第一款，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato de exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau (Porto Interior) e a Zona Económica Especial de Shenzhen (Shekou) e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、張佩儀擔任政府駐粵通船務有限公司代表的委任，自二零一二年十一月十五日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da Agência de Transportes de Passageiros Yuet Tung, Limitada, de Cheong Pui I, pelo período de um ano, a partir de 15 de Novembro de 2012.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

二零一二年十月十九日

19 de Outubro de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第294/2012號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 294/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第294/2007號行政長官批示第三款的规定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 294/2007, o Chefe do Executivo manda:

一、續任以下專業人士為土地發展諮詢小組成員，為期一年：

1. É renovada a nomeação dos seguintes profissionais como membros do Grupo Consultivo para o Desenvolvimento de Terrenos, pelo período de um ano:

（一）馮志強，在其出缺或需迴避時由鍾小健代表；

1) Fong Chi Keong, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Chong Sio Kin;

（二）石立焯，在其出缺或需迴避時由馮建業代表；

2) Paulino do Lago Comandante, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Fong Kin Ip;

（三）黃如楷，在其出缺或需迴避時由梁頌衍代表。

3) Wong Yue Kai aliás Eddie Yue Kai Wong, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Leong Chong In.

二、本批示自二零一二年十一月一日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Novembro de 2012.

二零一二年十月二十四日

24 de Outubro de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第295/2012號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 295/2012

由於計劃利用一幅位於澳門半島，鄰近友誼橋大馬路，面積750平方米，標示於地圖繪製暨地籍局於二零一二年六月

O aproveitamento projectado para o terreno com a área de 750 m², situado na península de Macau, junto da Avenida da Ponte da Amizade, assinalado na planta n.º 6 983/2011, emitida

十四日發出的第6983/2011號地籍圖上的土地，故須將該幅土地脫離澳門特別行政區的公產，並納入其私產。

基於此；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律《土地法》第四條及第四十一條e)項的規定，作出本批示。

一、將一幅位於澳門半島，鄰近友誼橋大馬路，面積750平方米，在附於本批示並作為其組成部分的由地圖繪製暨地籍局於二零一二年六月十四日發出的第6983/2011號地籍圖上定界的土地，脫離澳門特別行政區的公產，並納入其私產。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年十月二十四日

行政長官 崔世安

pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 14 de Junho de 2012, determina a desafectação desse terreno do domínio público e a sua integração no domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM.

Nestes termos;

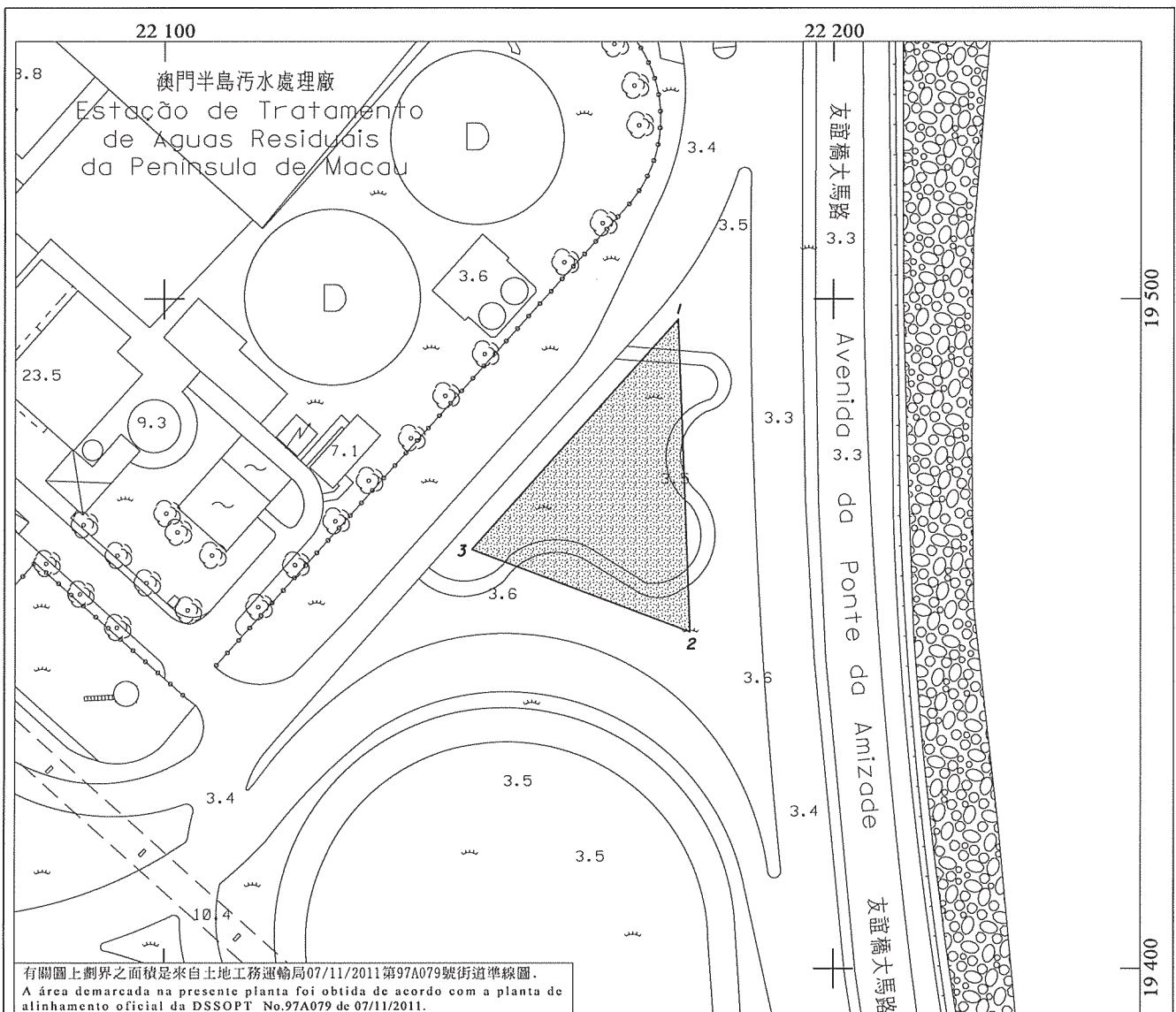
Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 4.º e da alínea e) do artigo 41.º, ambos da Lei n.º 6/80/M (Lei de Terras), de 5 de Julho, o Chefe do Executivo manda:

1. É desafectado do domínio público e integrado no domínio privado da RAEM, o terreno com a área de 750 m², situado na península de Macau, junto da Avenida da Ponte da Amizade, demarcado na planta n.º 6 983/2011, emitida pela DSCC, em 14 de Junho de 2012, anexa ao presente despacho e do qual faz parte integrante.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

24 de Outubro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局07/11/2011第97A079號街道準線圖。
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.97A079 de 07/11/2011.

位於鄰近友誼橋大馬路之土地
 Terreno junto à Avenida da Ponte da Amizade

面積 = 750 平方米
 Área = 750 m²

四至 Confrontações actuais:

- 南/東 - 位於鄰近友誼橋大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記；
- S/E - Terreno que se presume omissio na C.R.P., junto à Avenida da Ponte da Amizade;
- 西 - 公共道路。
- W - Via pública.

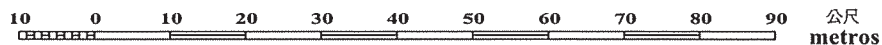
N°	M (m)	P (m)
1	22 176.8	19 497.0
2	22 178.6	19 450.3
3	22 146.0	19 462.5

備註: - 本圖所示之劃界土地，於物業登記局被推定為沒有登記。
 OBS: O terreno demarcado na presente planta presume-se omissio na C.R.P..



地圖繪製暨地籍局
 DIRECCÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示摘錄

摘錄自行政長官二零一二年十月十六日作出的批示：

批准部分修改澳門工業園區發展有限公司與檀香山企業有限公司於二零零八年四月二十四日在高利亞（Adelino Correia）私人公證員第68冊第36及後續頁中簽署的位於澳門半島，鄰近青洲河邊馬路珠澳跨境工業區澳門園區B2c地塊通過轉租將批給權轉移公證書第三條第1款。上述地段透過公佈於二零零五年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第34/2005號運輸工務司司長批示而批給予澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經公佈於二零零六年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第88/2006號運輸工務司司長批示作出部分修改。經修改後的上述條款內容如下：

第三條——土地之利用及用途

1. 土地專用於興建一座5（伍）層高，高度不超過20.5米，總建築面積為5,997.97平方米的廠房（工廠及辦公室等用途），用作咖啡製作，果蜜、麵包和糕餅生產以及咖啡機之裝配，此項目由檀香山直接經營。

2.（保持不變）。

陳致平——根據第15/2009號法律第五條、第26/2009號行政法規第八條，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任新聞局局長的定期委任自二零一三年一月一日起續期兩年。

二零一二年十月二十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

政府總部輔助部門**批示摘錄**

透過簽署人二零一二年九月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，應鄧茜嘉的請求，自二零一二年十月十七日其在禮賓公關外事辦公室擔任職務日起，終止在政府總部輔助部門擔任第二職階二等行政技術助理員的編制外合同。

二零一二年十月十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Outubro de 2012:

É autorizada a alteração parcial do n.º 1 da cláusula 3.^a da escritura de Transmissão por Subarrendamento de Direitos da Concessão, exarada no dia 24 de Abril de 2008 e lavrada a fls. 36 e seguintes do livro n.º 68, no Cartório do Notário Privado Dr. Adelino Correia, entre a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada e a Tan Heong San — Importação e Exportação, Limitada, referente à Parcela B2c da Zona de Macau do Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau, situado na península de Macau, junto à Estrada Marginal da Ilha Verde, de que é titular a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, conforme Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2005, II Série, de 30 de Março, e alterado por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 88/2006, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2006, II Série, de 7 de Junho, passando a referida cláusula a ter a seguinte redacção:

Cláusula 3.^a — Aproveitamento e Finalidade do Terreno

1 — O terreno é aproveitado exclusivamente com a construção de um bloco (fabril e escritório) de 5 pisos, com a altura máxima de 20,5 metros, com 5 997,97m² de área bruta de construção, que é utilizado para a transformação de café e produção de frutas preservadas, pães e bolos, bem como a montagem de máquinas de café, a explorar directamente pela Tan Heong San.

2 — (Mantém-se inalterado).

Chan Chi Ping Victor — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director do Gabinete de Comunicação Social, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e competência profissionais adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 25 de Outubro de 2012.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 14 de Setembro de 2012:

Tang Sin Ka — cessa, a seu pedido, as funções de assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 2.º escalão, contratada além do quadro dos SASG, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, a partir de 17 de Outubro de 2012, data em que inicia funções no Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 17 de Outubro de 2012.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政法務司司長辦公室

第 33/2012 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（一）項及第七條，結合經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予行政公職局局長朱偉幹或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”簽訂為行政公職局提供“電子政務應用平台”基礎功能組件構建方案的合同。

二零一二年十月十九日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一二年十月二十四日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

保安司司長辦公室

第 164/2012 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，及參照經第35/2001號行政法規修訂的第6/1999號行政法規第四條第二款所指附件四第（七）項的規定，並根據第122/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示：

根據經十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款b)項，以及第24/2001號行政法規第六條及第八條的規定；

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第四十三條第二款規定，經聽取司法暨紀律委員會意見；

經行政長官批准，按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第一條第三款的規定，聯同第15/2009號法律第二條第二款第（二）項、第五條、第十條及第二十五條，以及上指《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條及第

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 33/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para o fornecimento do Projecto de Construção dos Componentes Operacionais Básicos da «Plataforma de Aplicação do Governo Electrónico» à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «Mega Tecnologia Informática Lda.».

19 de Outubro de 2012.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 24 de Outubro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 164/2012

Usando a faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, com a referência à competência que lhe advém do disposto na alínea 7) do Anexo IV ao n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 35/2001, e nos termos das disposições conjugadas do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

Nos termos do disposto na alínea b) do n.º 1 do artigo 105.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro e ainda, dos artigos 6.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2001;

Ouvido o Conselho de Justiça e Disciplina, nos termos do n.º 2 do artigo 43.º do EMFSM;

Nomeia, precedendo autorização do Chefe do Executivo, de acordo com as disposições conjugadas do artigo 1.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi conferida pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o chefe-principal do Corpo de Bombeiros n.º 433 891, Leong Iok Sam, em comissão de serviço, a partir de 4 de Outubro de 2012,

一百五十條第二款及第四款的規定，以定期委任方式，由二零一二年十月四日起，委任消防局消防總長（編號433891）梁毓森擔任消防局副局長一職，為期兩年，並賦予其副消防總監職能職位的軍銜等級。

該被委任人是出任第24/2001號行政法規第三十九條第一款所指附件B設立的職位。

根據第15/2009號法律第五條第二款規定，現以附件形式公布被委任者的學歷和專業簡歷。

二零一二年十月十六日

保安司司長 張國華

附件

委任消防總長（編號433891）梁毓森擔任消防局副局長一職的依據如下：

- 職位出缺及因運作原因有需要填補空缺；
- 消防總長（編號433891）梁毓森憑藉以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任消防局副局長一職：

學歷：

- 消防技術專業防護及安全工程學學士；
- 澳大機電工程碩士學位；
- 澳門保安部隊高等學校第二屆指揮及領導課程。

專業簡歷：

- 1989年9月21日至1990年10月11日，在消防局行動處工作；
- 1990年10月12日，修讀澳門保安部隊高等學校消防技術專業防護及安全工程學學士課程；
- 1995年1月3日至1995年12月31日，在消防局技術廳工作；
- 1996年1月1日至1997年3月23日，在消防局機場處工作；
- 1997年3月24日至1997年12月1日，在澳門保安部隊高等學校工作；
- 1997年12月2日至1998年1月25日，在澳門保安部隊高等學校教務廳工作；
- 1998年1月26日至1998年2月8日，在澳門保安部隊事務局工作；

pele período de dois anos, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 2.º, n.º 2, alínea 2), 5.º, 10.º, 25.º da Lei n.º 15/2009, e dos artigos 107.º, 150.º, n.ºs 2 e 4, do citado EMFSM, para o cargo de segundo-comandante do CB, graduando-o no posto funcional de chefe-mor adjunto.

O nomeado ocupa o lugar criado pelo Anexo B a que se refere n.º 1 do artigo 39.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2001.

Nos termos do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, é publicada, em anexo, a nota relativa aos respectivos fundamentos e ao currículo académico e profissional do nomeado.

16 de Outubro de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação do chefe-principal 433 891, Leong Lok Sam para o cargo de segundo-comandante do CB:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais.

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do chefe-principal 433 891, Leong Lok Sam o que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Currículo académico:

- Licenciatura em Engenharia de Protecção e Segurança Sapadores Bombeiros.
- Mestrado em Engenharia Electromecânica da Universidade de Macau.
- 2.º curso de Comando e Direcção – Curso de Comando e Direcção.

Currículo profissional:

- Trabalhou no Grupo Operacional do Corpo de Bombeiros (CB), desde 21 de Setembro de 1989 a 11 de Outubro de 1990;
- Frequentou o Curso de Licenciatura de Engenharia de Protecção e Segurança Sapadores Bombeiros, ministrado pela Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, em 12 de Outubro de 1990;
- Destacado no Departamento Técnico do Corpo de Bombeiros (CB), desde 3 de Janeiro de 1995 a 31 de Dezembro de 1995;
- Destacado na Divisão do Aeroporto do CB, desde 1 de Janeiro de 1996 a 23 de Março de 1997;
- Destacado na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau (ESFSM), desde 24 de Março de 1997 a 1 de Dezembro de 1997;
- Destacado na Direcção de Ensino da ESFSM, desde 2 de Dezembro de 1997 a 25 de Janeiro de 1998;
- Destacado na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, desde 26 de Janeiro de 1998 a 8 de Fevereiro de 1998;

——1998年2月9日至1998年12月27日，在澳門保安部隊高等學校工作；

——1998年12月28日至2001年3月29日，擔任澳門保安部隊高等學校教務廳廳長；

——2001年3月30日至2006年7月31日，擔任消防局技術廳廳長；

——2006年8月1日至2010年3月5日，擔任消防局海島行動廳廳長；

——2010年3月6日至2011年2月28日，擔任消防局澳門行動廳廳長；

——2011年3月1日至2011年12月27日，擔任消防局資源管理廳廳長；

——2011年12月28日至2012年9月30日，擔任消防局代副局長。

— Destacado na ESFSM, desde 9 de Fevereiro de 1998 a 27 de Dezembro de 1998;

— Chefe da Direcção de Ensino da ESFSM, desde 28 de Dezembro de 1998 a 29 de Março de 2001;

— Chefe do Departamento Técnico do CB, desde 30 de Março de 2001 a 31 de Julho de 2006;

— Chefe do Departamento Operacional das Ilhas do CB, desde 1 de Agosto de 2006 a 5 de Março de 2010;

— Chefe do Departamento Operacional de Macau do CB, desde 6 de Março de 2010 a 28 de Fevereiro de 2011;

— Chefe do Departamento de Gestão de Recursos do CB, desde 1 de Março de 2011 a 27 de Dezembro de 2011;

— O segundo-comandante, substituto, do CB, desde 28 de Dezembro de 2011 a 30 de Setembro de 2012.

第 166/2012 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十八條及三十九條，聯同經二月二日第6/2005號行政命令確認的十二月二十日第122/2009號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代理人以澳門特別行政區名義與馬起峰博士續簽個人勞動合同。

二零一二年十月十八日

保安司司長 張國華

二零一二年十月二十二日於保安司司長辦公室

辦公室代主任 沈頌年

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 166/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições dos artigos 38.º e 39.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, conjugados com os n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, de 20 de Dezembro, confirmada pela Ordem Executiva n.º 6/2005, de 2 de Fevereiro, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para outorgar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, a renovação do contrato individual de trabalho, com a doutora Ma Hei Fung.

18 de Outubro de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 22 de Outubro de 2012. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Sam Chong Nin*.

社會文化司司長辦公室

第 191/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 191/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席安棟樑或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“ChangKang On & Off Inc.”公司簽訂提供在韓國主要電視頻道投放宣傳澳門廣告的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年十月十五日

社會文化司司長 張裕

二零一二年十月十七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

nistrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de campanha publicitária sobre Macau nos canais principais de televisão da Coreia, a celebrar com a empresa «ChangKang On & Off Inc.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Outubro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 17 de Outubro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一二年九月十三日批示如下：

邱蕊杏——本公署第二職階二等技術員，根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，現以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一等技術員，並自二零一二年九月十三日起生效。

摘錄自廉政專員於二零一二年九月十七日批示如下：

劉添樂——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一二年十一月一日起，以編制外合同方式續聘為第一職階二等技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一二年十月十日批示如下：

麥翠儀——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一二年十月十三日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期一年。

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 13 de Setembro de 2012:

Iao Ioi Hang, técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 13 de Setembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 de Setembro de 2012:

Lao Tim Lok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 10 de Outubro de 2012:

Mak Choi I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 13 de Outubro de 2012.

摘錄自廉政專員於二零一二年十月十一日批示如下：

羅景祥——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一二年十一月二十五日起，以散位合同方式續聘為第五職階輕型車輛司機，為期一年。

陳家發——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一二年十二月一日起，以散位合同方式續聘為第二職階輕型車輛司機，為期一年。

陳美娟——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一二年十二月一日起，以散位合同方式續聘為第二職階勤雜人員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一二年十月十二日批示如下：

藍漢秋——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一高等級技術員，並自二零一二年十月十三日起生效。

二零一二年十月二十四日於廉政公署

代辦公室主任 羅小寶

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自副關長於二零一二年十月十六日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，周鉅明及謝炳榮，第三

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 11 de Outubro de 2012:

Lo Keng Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 25 de Novembro de 2012.

Chan Ka Fat — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Chan Mei Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 12 de Outubro de 2012:

Lam Hon Chao — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 13 de Outubro de 2012.

Comissariado contra a Corrupção, aos 24 de Outubro de 2012.
— O Chefe do Gabinete, substituto, *Leopoldo Arrais do Rosário*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora-geral, de 16 de Outubro de 2012:

Chau Koi Meng e Che Peng Weng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados n.ºs 005 691 e 005 711, 3.º escalão, índice 170, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

職階技術工人編號分別為005691及005711，薪俸點為170，其散位合同獲續期一年，自二零一二年十一月一日起生效。

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2012.

二零一二年十月十九日於海關

副關長 賴敏華

Serviços de Alfândega, aos 19 de Outubro de 2012. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一二年十月十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員梁家意之編制外合同更改為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320，由二零一二年十月十一日起生效。

二零一二年十月二十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do chefe do Gabinete, de 17 de Outubro de 2012:

Leong Ka I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 320, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 25 de Outubro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

澳門基金會

批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政長官於二零一二年十月十五日批示核准之澳門基金會二零一二年財政年度本身預算之第四次修改：

二零一二年度澳門基金會本身預算之第四次修改

4.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau do ano 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	追加/登錄 Reforços/ Inscrição	註銷 Anulações
26-00		第三者供應之物品及提供之服務 <i>Fornecimentos de terceiros</i>		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	追加/登錄 Reforços/ Inscrição	註銷 Anulações
26-04		辦公室用品及其他非耐用品 Bens de secretaria e outros bens não duradouros	100,000.00	
	6313	非經常性消耗 Consumos não correntes	100,000.00	
26-06		交際、接待及差旅費 Despesas de representação, recepção e deslocação	875,000.00	
	6331	交通及同類費用 Despesas de transporte e afins	875,000.00	
26-09		佣金、顧問、研究、技術協助及專業酬金 Despesas com comissões, consultorias, estudos, apoio técnico e honorários profissionais		975,000.00
	6332	特定工作 Trabalhos especiais		975,000.00
		總額 Total	975,000.00	975,000.00

二零一二年九月二十六日於澳門基金會行政委員會——代
主席：林金城——委員：鍾怡

O Conselho de Administração da Fundação Macau, aos 26 de
Setembro de 2012. — O Presidente, substituto, *Lam Kam Seng, Pe-*
ter. — O Vogal, *Zhong Yi Seabra de Mascarenhas.*

行政公職局

批示摘錄

按簽署人於二零一二年八月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，鄭建恩在本局擔任第六職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一二年十一月二十四日起續期一年。

按簽署人於二零一二年八月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，葉北棠在本局擔任第三職階顧問高級技術員（資訊範疇）職務的編制外合同，自二零一二年十一月一日起續期兩年。

按簽署人於二零一二年九月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁淑貞、歐陽健華及林煥彩在本局擔任第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 27 de Agosto de 2012:

Cheang Kin Ian — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Novembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 30 de Agosto de 2012:

Yip Pak Tong — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 3.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 6 de Setembro de 2012:

Leong Sok Cheng, Ao Ieong Kin Wa e Lam Wun Choi — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos principais, 1.º escalão, nestes Serviços,

一職階首席技術員職務的編制外合同，自二零一二年十一月二十九日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李立全在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一二年十一月九日起續期一年。

按行政法務司司長於二零一二年九月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改毛俊良在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員職級的薪俸點450點，自二零一二年九月十一日起生效。

按簽署人於二零一二年九月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，自二零一二年九月三十日起以附註形式修改曾文勝在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員（資訊範疇）職級的薪俸點510點，另將該合同自二零一二年十月一日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款的規定，鄧錦泉在本局擔任職務的散位合同自二零一二年十一月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第七職階技術工人職級的薪俸點240點，自二零一二年十一月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、職階及日期如下：

康嘉明，第一職階二等技術員，自二零一二年十月十五日起生效；

李淑嫻，第一職階首席技術輔導員，自二零一二年十一月十三日起生效；

周碧嫻及黃寶紅，第一職階二等技術輔導員，自二零一二年十月十八日起生效。

按簽署人於二零一二年九月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，區國羨在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年十二月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項的規

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Novembro de 2012.

Lei Lap Chun — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Novembro de 2012.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Setembro de 2012:

Mou Chon Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigentes com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Setembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 7 de Setembro de 2012:

Chang Man Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, área de informática, índice 510, nestes Serviços, a partir de 30 de Setembro de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigentes, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Tang Kam Chun — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigentes, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Novembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Hong Ka Meng, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Outubro de 2012;

Lee Suk Han, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 13 de Novembro de 2012;

Chao Pek Sim e Wong Pou Hong, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2012.

Por despachos do signatário, de 26 de Setembro de 2012:

Ao Kuok Sin — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Chao Soc Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, a partir

定，自二零一二年十月五日起以附註形式修改鄒淑芬在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員職級的薪俸點120點，另將該合同自二零一二年十月六日起續期一年。

二零一二年十月十六日於行政公職局

局長 朱偉幹

de 5 de Outubro de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Outubro de 2012. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一二年九月七日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，建築及設備部第二職階首席技術稽查文建偉，獲修改其散位合同第三條款，職級調整為第一職階特級技術稽查，薪俸350點，自二零一二年九月七日起生效。

按本署管理委員會於二零一二年九月二十四日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，園林綠化部第二職階首席高級技術員黃飄香學士，獲修改其編制外合同第三條款，職級調整為第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零一二年九月二十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項之規定，技術輔助辦公室第三職階特級技術輔導員陳美娜，獲修改其編制外合同第三條款，職級調整為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸450點，自二零一二年九月二十四日起生效。

批示摘錄

按本署管理委員會副主席於二零一二年七月二十日作出之批示，並於同年八月三十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 7 de Setembro de 2012:

Man, Kin Wai, fiscal técnico principal, 2.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a categoria de fiscal técnico especialista, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Setembro de 2012.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 24 de Setembro de 2012:

Licenciada Wong, Pio Heong, técnica superior principal, 2.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Setembro de 2012.

Chan, Mei Na, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, do GAT — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a categoria de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Setembro de 2012.

Extractos de despachos

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Julho de 2012 e presente na sessão realizada em 31 de Agosto do mesmo ano:

Godinho Gomes, Isabel Carmelina, técnica auxiliar de informática especialista, 2.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 3.º esca-

據第14/2009號法律第十三條之規定，建築及設備部第二職階特級資訊助理技術員Godinho Gomes, Isabel Carmelina，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸380點，自二零一二年七月二十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年九月四日作出之批示，並於同月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，行政輔助部下列員工獲准續有關編制外合同：

甘,美慧學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，為期兩年，自二零一二年十一月十二日起生效；

陳,鑑釗——第三職階首席特級技術輔導員，薪俸480點，為期一年，自二零一二年十一月二十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年九月五日作出之批示，並於同月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第二職階首席行政技術助理員張,德衡，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸275點，自二零一二年十一月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年九月五日作出之批示，並於同月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部下列員工獲准續有關編制外合同，為期一年：

張,景賢學士——第三職階顧問高級技術員，薪俸650點，自二零一二年十一月十日起生效；

李,養邦——第二職階首席特級技術輔導員，薪俸465點，自二零一二年十一月二十日起生效；

李,廣倫——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零一二年十一月四日起生效；

翁,維忠——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，自二零一二年十一月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年九月六日作出之批示，並於同月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，財

源, 380, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Julho de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Setembro de 2012 e presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAA — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Kum, Mei Wai Aleda, como técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, pelo período de dois anos, a partir de 12 de Novembro de 2012;

Chan, Kam Chio, como adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, índice 480, pelo período de um ano, a partir de 20 de Novembro de 2012.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Setembro de 2012 e presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Cheong, Tak Hang, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, dos SAL — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Setembro de 2012 e presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Cheong, Keng In, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 10 de Novembro de 2012;

Lei, Ieong Pong, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, a partir de 20 de Novembro de 2012;

Lei, Kuong Lon, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 4 de Novembro de 2012;

Iong, Wai Chong, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 7 de Novembro de 2012.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Setembro de 2012 e presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Chang, Tak Toi, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, dos SFI — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos

務資訊部第一職階特級行政技術助理員曾德岱，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸305點，自二零一二年十一月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年九月六日作出之批示，並於同月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第一職階首席高級技術員Dos Santos Inacio, Estefania Linda學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸565點，自二零一二年十月十四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年九月七日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部第一職階一等高級技術員洪維雄學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸510點，自二零一二年十月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，園林綠化部第一職階首席技術員陳志明，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸450點，自二零一二年十一月二十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年九月七日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，質量控制辦公室第二職階顧問高級技術員Da Mesquita, Pedro Maria de Moraes學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸650點，自二零一二年十月十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年九月十三日作出之批示，並於同月十四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

黃錫松——財務資訊部第二職階首席行政技術助理員，薪俸275點，自二零一二年十一月五日起生效。

dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2012.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Setembro de 2012 e presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Licenciada Dos Santos Inacio, Estefania Linda, técnica superior principal, 1.º escalão, dos SSMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Outubro de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 7 de Setembro de 2012 e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Licenciado Hong, Wai Hong, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato além quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Outubro de 2012.

Chan, Chi Meng, técnico principal, 1.º escalão, índice 450, dos SZVJ — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2012.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Setembro de 2012 e presente na sessão realizada no mesmo dia:

Licenciado Da Mesquita, Pedro Maria de Moraes, técnico superior assessor, 2.º escalão, do GQC — alterada a cláusula 3.ª do contrato além quadro para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Outubro de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Setembro de 2012 e presentes na sessão realizada em 14 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Vong, Sek Chong João Baptista, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, nos SFI, a partir de 5 de Novembro de 2012.

澳門藝術博物館：

潘,幸庭學士及趙,陽學士——第二職階一等高級技術員,薪俸510點,皆自二零一二年十一月五日起生效;

翁,金燕——第二職階首席技術員,薪俸470點,自二零一二年十一月五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年九月二十六日作出之批示,並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,管理委員會下列員工獲准續有關編制外合同,為期兩年:

陳,海英學士——第二職階顧問高級技術員,薪俸625點,自二零一二年十二月二日起生效;

關,家明學士——第一職階首席高級技術員,薪俸540點,自二零一二年十二月十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年九月二十六日作出之批示,並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,下列員工獲准續有關編制外合同,為期兩年:

環境衛生及執照部：

蕭,衛城——第二職階特級技術輔導員,薪俸415點,自二零一三年一月一日起生效;

陳,梅芳——第一職階特級技術輔導員,薪俸400點,自二零一二年十二月七日起生效;

Sales do Rosário, Roberto——第二職階首席特級行政技術助理員,薪俸355點,自二零一二年十二月七日起生效。

道路渠務部：

Dos Santos Inacio, Estefania Linda學士——第二職階首席高級技術員,薪俸565點,自二零一二年十二月二十七日起生效;

何,翠芬——第二職階特級技術輔導員,薪俸415點,自二零一二年十二月三十日起生效;

陳,天爵——第三職階特級技術稽查,薪俸380點,自二零一二年十二月十三日起生效;

葉,西霖——第一職階特級技術稽查,薪俸350點,自二零一二年十二月十三日起生效;

No MAM:

Licenciadas Pun, Hang Teng e Chio, Jeong, para técnicas superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, ambos a partir de 5 de Novembro de 2012;

Weng, Chin-Yen, para técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 5 de Novembro de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Setembro de 2012 e presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do CA — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Chan, Hoi Ieng, como técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, a partir de 2 de Dezembro de 2012;

Licenciado Kwan, Ka Ming, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 11 de Dezembro de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Setembro de 2012 e presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SAL:

Siu, Wai Seng, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Chan, Mui Fong, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 7 de Dezembro de 2012;

Sales do Rosário, Roberto, como assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, índice 355, a partir de 7 de Dezembro de 2012.

Nos SSVMU:

Licenciada Dos Santos Inacio, Estefania Linda, como técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 27 de Dezembro de 2012;

Ho, Choi Fan, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 30 de Dezembro de 2012;

Chan, Tin Cheok, como fiscal técnico especialista, 3.º escalão, índice 380, a partir de 13 de Dezembro de 2012;

Ip, Sai Lam, como fiscal técnico especialista, 1.º escalão, índice 350, a partir de 13 de Dezembro de 2012;

何,振東——第一職階特級行政技術助理員,薪俸305點,
自二零一二年十二月八日起生效。

資訊處:

何,偉豪學士——第二職階顧問高級技術員,薪俸625點,
自二零一二年十二月十九日起生效;

王,曉航學士——第一職階一等高級技術員,薪俸485點,
自二零一二年十二月五日起生效;

梁,翼泉——第一職階首席行政技術助理員,薪俸265點,
自二零一二年十二月十日起生效。

Ho, Chan Tong, como assistente técnico administrativo es-
pecialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 8 de Dezembro de
2012.

Na DI:

Licenciado Ho, Wai Hou, como técnico superior assessor, 2.º
escalão, índice 625, a partir de 19 de Dezembro de 2012;

Licenciado Wong, Hio Hong, como técnico superior de 1.ª
classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 5 de Dezembro de 2012;

Leong, Iek Chun, como assistente técnico administrativo
principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 10 de Dezembro de
2012.

二零一二年十月十五日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de
Outubro de 2012. — A Administradora do Conselho de Admi-
nistração, *Isabel Jorge*.

澳門公共行政福利基金

批示摘錄

根據經八月十日第28/2009號行政法規修訂及經十一月九日
第426/2009號行政長官批示重新公佈之四月二十四日第6/2006
號行政法規第四十一條第三款及第四十三條規定,茲公佈經行
政法務司司長於二零一二年十月十六日批准的澳門公共行政福
利基金二零一二財政年度本身預算第三次修改:

二零一二財政年度澳門公共行政福利基金本身預算第三次修改

3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2012

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	02	00	00	00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	
02	02	06	00	00	服裝 <i>Vestuário</i>	\$ 43,000.00
02	02	07	00	00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	

FUNDO SOCIAL DA ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA DE MACAU

Extracto de despacho

Nos termos do disposto dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regu-
lamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, republicado
pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, de 9 de No-
vembro, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Ad-
ministrativo n.º 28/2009, de 10 de Agosto, publica-se a 3.ª altera-
ção ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração
Pública de Macau para o ano económico de 2012, autorizada
por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração
e Justiça, de 16 de Outubro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			開支名稱 Designação das despesas
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 60,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		\$ -400,000.00
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		\$ -250,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 520,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 90,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 450,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 250,000.00	
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		\$ -763,000.00
					總計 Total	\$ 1,413,000.00	\$ -1,413,000.00

二零一二年十月十日於澳門公共行政福利基金——行政管理委員會——主席：朱偉幹——委員：José Francisco de Sequeira、Elfrida Botelho dos Santos

Fundo Social da Administração Pública de Macau, aos 10 de Outubro de 2012. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, José Chu. — Os Vogais, José Francisco de Sequeira — Elfrida Botelho dos Santos.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年十月十七日作出的批示：

(一) 衛生局第八職階重型車輛司機陳炳強，退休及撫卹制度會員編號14079，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一二年十月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的225點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階一等警員何炳賢，退休及撫卹制度會員編號49760，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年十月十八日作出的批示：

(一) 教育暨青年局第八職階勤雜人員李玉珍，退休及撫卹制度會員編號21296，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一二年十月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的150點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Outubro de 2012:

1. Chan Peng Keong, motorista de pesado, 8.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14079 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Outubro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 225 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ho Peng In, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49760 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Outubro de 2012:

1. Paula Lei, auxiliar, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 21296 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Outubro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 150 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階首席關員區志遠，退休及撫卹制度會員編號33359，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年十月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年十月十九日作出的批示：

(一) 海關第四職階機械專業副關務督察羅合成，退休及撫卹制度會員編號31780，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年十月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年十月十七日作出的批示：

檢察長辦公室勤雜人員徐容愛，供款人編號6067555，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第五款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十及無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ao Chi In, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33359 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Outubro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Outubro de 2012:

1. Lo Hap Seng, subinspector alfandegário mecânico, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31780 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Outubro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Outubro de 2012:

Choi Iong Oi, auxiliar do Gabinete do Procurador, com o número de contribuinte 6067555, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e sem direito ao saldo da «Conta Especial», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 5, do mesmo diploma.

審計署高級技術員吳惠芬，供款人編號6151947，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年九月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

澳門保安部隊事務局保安學員培訓課程的學員鍾振華，供款人編號6153001，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年九月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一二年十月二十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Ng Wai Fan, técnica superior do Comissariado da Auditoria, com o número de contribuinte 6151947, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Setembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chong Chan Wa, instruendo do CFI da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6153001, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Setembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 25 de Outubro de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一二年九月十一日之批示：

周家齊碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任本局第二職階首席高級技術員之職務，薪俸點為565，自二零一二年八月二十五日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一二年九月二十五日之批示：

本局編制外合同第三職階顧問高級技術員林有信碩士，在二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中之唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項之規定，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，晉級至第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660，由簽署附註之日起產生效力。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2012:

Mestre Chao Ka Chai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», a partir de 25 de Agosto de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2012:

Mestre Lam Iao Son, técnico superior assessor, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços, único candidato classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2012, II Série, de 29 de Agosto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da data da assinatura do averbamento.

本局編制外合同第二職階二等技術輔導員霍詠珊，在二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中之唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，晉級至第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，由簽署附註之日起產生效力。

聲明書

為著應有之效力，茲聲明陳詠兒碩士擔任經濟局行政暨財政處處長之定期委任因期限屆滿而終止，並根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項及第二十四條第二款之規定，自二零一二年九月十一日起返回其原職位，擔任本局人員編制第三職階顧問高級技術員。

二零一二年十月二十二日於經濟局

局長 蘇添平

財政局

批示摘錄

按照本局副局長於二零一二年八月二十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁浣鈴在本局擔任第三職階二等督察職務的編制外合同自二零一二年十一月一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年九月十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，郭敏燕及鄧素儀在本局擔任第二職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年十一月五日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃登城在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年十一月五日起獲續期一年。

Fok Weng San, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro destes Serviços, única candidata classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2012, II Série, de 29 de Agosto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da data da assinatura do averbamento.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, cessou, no termo do seu prazo, a comissão de serviço da mestre Chan Weng I, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, a mesma regressa ao lugar de origem, como técnica superior assessora, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 17.º, n.º 1, alínea I), e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, a partir de 11 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 22 de Outubro de 2012. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 23 de Agosto de 2012:

Leong Un Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 10 de Setembro de 2012:

Kwok Man Yin e Tang Sou U — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2012.

Wong Tang Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2012.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，溫章英在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同自二零一二年十一月七日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一二年九月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李雁莊在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年十一月八日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員的薪俸點650的薪俸。

Wan Cheong Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Novembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Setembro de 2012:

Lei Ngan Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Novembro de 2012.

聲明書
Declaraciones

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
01	28			一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			“24/09/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/09/2012”
		1-01-3	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade		20,000.00	
		1-01-3	01-01-02-01	報酬	Remunerações		1,400,000.00	
		1-01-3	01-01-03-01	報酬	Remunerações		300,000.00	
		1-01-3	01-01-05-01	工資	Salários		60,000.00	
		1-01-3	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	100,000.00		
		1-01-3	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência		100,000.00	
		1-01-3	01-02-10-00	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho		65,000.00	
		1-01-3	01-02-10-00	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		40,000.00	
		1-01-3	01-03-01-00	私人電話	Telefones individuais		20,000.00	
		1-01-3	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie		10,000.00	
		1-01-3	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família		120,000.00	
		1-01-3	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social		16,000.00	
		1-01-3	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		30,000.00	
		1-01-3	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias		50,000.00	
		1-01-3	02-01-04-00	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica		20,000.00	
		1-01-3	02-01-04-00	其他	Outros		10,000.00	
		1-01-3	02-01-06-00	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação		15,000.00	
		1-01-3	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretária		50,000.00	
		1-01-3	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		40,000.00	
		1-01-3	02-02-07-00	其他	Outros	10,000.00		
		1-01-3	02-03-01-00	各類資產	Diversos	409,000.00		
		1-01-3	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança		50,000.00	
		1-01-3	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis	150,000.00		
		1-01-3	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	30,000.00		
		1-01-3	02-03-06-00	招待費	Representação		50,000.00	
						699,000.00	2,466,000.00	

轉下頁 A transportar...

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Código					
	1-01-3	02-03-07-00	02 在澳門特別行政區之活動	承上頁	699,000.00	2,466,000.00	“24/09/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/09/2012”
	1-01-3	02-03-08-00	01 研究、顧問及翻譯	Acções na RAEM	610,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00	02 技術及專業培訓	Estudos, consultadoria e tradução	360,000.00	30,000.00	
	1-01-3	02-03-08-00	03 專業及技術書刊之製作	Formação técnica ou especializada		140,000.00	
	1-01-3	02-03-08-00	99 其他	Publicações técnicas e especializadas			
	1-01-3	02-03-09-00	01 研討會及會議	Outros	850,000.00		
	1-01-3	02-03-09-00	03 文化、體育及康樂活動	Seminários e congressos		20,000.00	
	1-01-3	05-02-01-00	人員	Actividades culturais, desportivas e recreativas		10,000.00	
	1-01-3	05-02-02-00	物料	Pessoal		2,000.00	
	1-01-3	05-02-04-00	車輛	Material		7,000.00	
	1-01-3	05-02-05-00	雜項	Viaturas		4,000.00	
	1-01-3	07-09-00-00	運輸物料	Diversos			
	1-01-3	07-10-00-00	機械及設備	Material de transporte	200,000.00	30,000.00	
				Maquinaria e equipamento	2,719,000.00		
				總 額	2,719,000.00	2,719,000.00	Total

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項 Alin.					
01	30			一般事務 - 禮賓公關外事辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS			<p style="text-align: center;">“14/09/2012 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/09/2012”</p>
		1-01-1	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	798,000.00		
		1-01-1	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	110,000.00		
		1-01-1	01-01-02-01	報酬	Remunerações	2,817,000.00		
		1-01-1	01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	34,000.00		
		1-01-1	01-01-03-01	報酬	Remunerações	1,000,000.00		
		1-01-1	01-01-03-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	14,000.00		
		1-01-1	01-01-05-01	工資	Salários	375,000.00		
		1-01-1	01-01-05-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	14,000.00		
		1-01-1	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	2,183,000.00		
		1-01-1	01-01-07-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	106,000.00		
		1-01-1	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	1,580,000.00		
		1-01-1	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	2,136,000.00		
		1-01-1	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência	362,000.00		
		1-01-1	01-02-10-00	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	30,000.00		
		1-01-1	01-03-01-00	私人電話	Telefones individuais	17,000.00		
		1-01-1	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	382,000.00		
		1-01-1	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	187,000.00		
		1-01-1	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	8,000.00		
		1-01-1	01-06-02-00	服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - compensação de encargos	79,000.00		
		1-01-1	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	50,000.00		
		1-01-1	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	556,000.00		
		1-01-1	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos	20,000.00		
		1-01-1	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	1,200,000.00		
		1-01-1	02-01-04-00	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	20,000.00		
		1-01-1	02-01-06-00	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação	10,000.00		
轉下頁 A transportar...						14,088,000.00	0.00	

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.						
		1-01-1	02-01-07-00		辦事處設備	Transporte....	14,088,000.00			
		1-01-1	02-01-08-00		其他耐用品	Equipamento de secretaria	330,000.00			
		1-01-1	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Outros bens duradouros	300,000.00			
		1-01-1	02-02-04-00		辦事處消耗	Combustíveis e lubrificantes	40,000.00			
		1-01-1	02-02-07-00		清潔及消毒用品	Consumos de secretaria	200,000.00			
		1-01-1	02-02-07-00		紀念品及獎品	Material de limpeza e desinfecção	50,000.00			
		1-01-1	02-02-07-00		其他	Lembranças e ofertas	500,000.00			
		1-01-1	02-03-01-00		各類資產	Outros	200,000.00			
		1-01-1	02-03-02-01		電費	Diversos	40,000.00			
		1-01-1	02-03-02-02		水及氣體費	Energia eléctrica	50,000.00			
		1-01-1	02-03-02-02		衛生及清潔	Água e gás	50,000.00			
		1-01-1	02-03-02-02		管理費及保安	Higiene e limpeza	50,000.00			
		1-01-1	02-03-04-00		不動產	Condomínio e segurança	50,000.00			
		1-01-1	02-03-04-00		動產	Bens imóveis	50,000.00			
		1-01-1	02-03-05-02		其他原因之交通費	Bens móveis	1,200,000.00			
		1-01-1	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Transportes por outros motivos	50,000.00			
		1-01-1	02-03-06-00		招待費	Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00			
		1-01-1	02-03-07-00		廣告費用	Representação	550,000.00			
		1-01-1	02-03-08-00		研究、顧問及翻譯	Encargos com anúncios	400,000.00			
		3-03-0	02-03-08-00		技術及專業培訓	Estudos, consultadoria e tradução	100,000.00			
		1-01-1	02-03-08-00		專業及技術書刊之製作	Formação técnica ou especializada	50,000.00			
		1-01-1	02-03-09-00		研討會及會議	Publicações técnicas e especializadas	10,000.00			
		1-01-1	02-03-09-00		銀行手續費	Seminários e congressos	150,000.00			
		1-01-1	02-03-09-00		其他	Despesas bancárias de expediente	500,000.00			
		1-01-1	05-02-01-00		人員	Outros	10,000.00			
		1-01-1	05-02-04-00		車輛	Pessoal	8,000.00			
		1-01-1	05-02-05-00		雜項	Viaturas	10,000.00			
		5-02-0	05-04-00-00		社會保障基金(僱主實體之負擔)	Diversos	10,000.00			
		5-02-0	05-04-00-00		其他福利基金	F.S.S. (enc. entidade patronal)	6,000.00			
		1-01-1	07-09-00-00		運輸物料	Outros fundos de previdência	70,000.00			
		1-01-1	07-10-00-00		機械及設備	Materiais de transporte	660,000.00			
		9-03-0	05-04-00-00		共用開支	Maquinaria e equipamento	800,000.00			
12	00				DESPESES COMUNS					
			90		備用撥款	Dotação provisional		20,732,000.00		
總 額							Total	20,732,000.00	20,732,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	Alin.					
14	00	8-05-1	01-01-02-01		交通事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO			“19/09/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 19/09/2012”
		8-05-1	01-01-05-01		報酬	Remunerações	1,000,000.00		
		8-05-1	01-02-01-00		工資	Salários	1,500,000.00		
		8-05-1	01-02-03-00	01	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	70,000.00		
		8-05-1	01-03-02-00		額外工作	Trabalho extraordinário	2,500,000.00		
		8-05-1	02-01-01-00		膳食及住宿 - 實物	Alimentação e alojamento - espécie	10,000.00		
		8-05-1	02-02-02-00		建設及大型裝修	Construções e grandes reparações			
		8-05-1	02-02-07-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	3,410,000.00		
		8-05-1	02-02-07-00		清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	100,000.00		
		8-05-1	02-02-07-00		廠房、修理廠及化驗室用品	Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	100,000.00		
		8-05-1	02-03-01-00		交通網絡管理	Gestão da rede viária	500,000.00		
		8-05-1	02-03-01-00		各類資產	Diversos	400,000.00		
		8-05-1	02-03-02-02		水及氣體費	Água e gás	100,000.00		
		8-05-1	02-03-02-02		衛生及清潔	Higiene e limpeza	4,200,000.00		
		8-05-1	02-03-02-02		管理費及保安	Condomínio e segurança	1,200,000.00		
		8-05-1	02-03-07-00		在澳門特別行政區之活動	Acções na RAEM	500,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00		技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	200,000.00		
		8-05-1	02-03-08-00		專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas	100,000.00		
		8-05-1	02-03-08-00	99	其他	Outros	2,000,000.00		
		8-05-1	02-03-09-00	02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	800,000.00		
		8-05-1	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	50,000.00		
		8-05-1	02-03-09-00	99	其他	Outros	1,200,000.00		
		8-05-1	05-02-01-00		人員	Pessoal	100,000.00		
		8-05-1	05-02-02-00		物料	Material	200,000.00		
		8-05-1	05-02-04-00		車輛	Viaturas	20,000.00		
							9,830,000.00	10,930,000.00	

轉下頁 A transportar...

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
		8-05-1	07-04-00-00	街道及橋樑	承上頁	9,830,000.00	10,930,000.00	
		8-05-1	07-06-00-00	各項建設	Estradas e pontes	800,000.00		
		8-05-1	07-09-00-00	運輸物料	Construções diversas	500,000.00	200,000.00	
總 額					Total	11,130,000.00	11,130,000.00	

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第三副刊）的第12/2011號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第二組經常開支職能分類1-01-1經濟分類04-01-05-00-63，項目為“經常轉移——公營部門——其他——醫療系統建設跟進委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 12/2011, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série, 3.º Suplemento, de 30 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-02 com as classificações funcional 1-01-1 e económica 04-01-05-00-63 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	帳目	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência a autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		200,000.00	“ 10/09/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/09/2012”
01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	200,000.00		
02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		27,200.00	
02-02-07-00-99	其他	Outros		47,000.00	
02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		12,000.00	
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		43,800.00	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		30,000.00	
02-03-06-00-00	招待費	Representação		175,000.00	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯(新帳目)	Estudos, consultadoria e tradução (nova rubrica)	500,000.00		
02-03-09-00-06	銀行手續費	Despesas bancárias de expediente		10,000.00	
02-03-09-00-99	其他	Outros		90,000.00	
05-02-01-00-00	人員	Pessoal		15,000.00	
07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		50,000.00	
總 額			700,000.00	700,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Código	經濟 Código 項Alin.					
01	02	1-01-1	01-01-01-02		一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			“03/09/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 03/09/2012”
		1-01-1	01-01-02-01		年資獎金	Prémio de antiguidade	60,000.00		
		1-01-1	01-01-06-00		報酬	Remunerações		600,000.00	
		1-01-1	01-01-10-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		800,000.00	
		1-01-1	01-02-03-00	01	假期津貼 額外工作	Subsídio de férias Trabalho extraordinário	2,000,000.00	660,000.00	
總 額						Total		2,060,000.00	2,060,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Código	經濟 Código 項Alin.					
01	07	1-01-1	01-01-09-00		一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			“12/09/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 12/09/2012”
		1-01-1	02-02-07-00	99	聖誕津貼	Subsídio de Natal	69,000.00		
		1-01-1	02-03-01-00	05	其他 各類資產	Outros Diversos	50,000.00		
		1-01-1	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	40,000.00	159,000.00	
總 額						Total		159,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項 Alín.					
01	09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“24/09/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/09/2012”
		1-01-1	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	14,000.00		
		1-01-1	01-01-08-00	固定及長期招待費	Representação certa e permanente	50,000.00		
		1-01-1	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário		15,000.00	
		1-01-1	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias		500,000.00	
		1-01-1	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	30,000.00		
		1-01-1	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	5,000.00		
		1-01-1	02-03-06-00	招待費	Representação		1,000,000.00	
		1-01-1	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		110,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		500,000.00	
		9-03-0	04-02-00-00	財團法人	Fundações		1,000,000.00	
		9-03-0	04-02-00-00	社團及組織	Associações e organizações			
		9-03-0	04-02-00-00	其他	Outras	5,446,000.00		
		9-03-0	04-03-00-00	企業	Empresas		950,000.00	
		9-03-0	04-03-00-00	家庭及個人	Familias e indivíduos		490,000.00	
總 額						5,545,000.00	5,545,000.00	5,545,000.00

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第三副刊）的第12/2011號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類8-08-0經濟分類04-01-05-00-66，項目為“經常轉移——公營部門——其他——旅遊發展委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 12/2011, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série, 3.º Suplemento, de 30 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 8-08-0 e económica 04-01-05-00-66 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para o Desenvolvimento Turístico», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-01-01-00-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		280,000.00	“10/09/2012 之 局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/09/2012”
02-03-08-00-99	其他	Outros	30,000.00		
07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	250,000.00		
		總額 Total	280,000.00	280,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	項Alin.					
09	00				財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			“17/09/2012 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/09/2012”
		1-01-2	02-03-04-00	01	不動產	Bens imóveis	40,000.00	40,000.00	
		1-01-2	02-03-07-00	03	在外地市場之活動（新帳目）	Ações em mercados externos (nova rubrica)	40,000.00	40,000.00	
						總額 Total	40,000.00	40,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分 類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	1-01-3 1-01-2 1-01-2 8-06-1 1-01-2 9-03-0	02-02-02-00 02-03-04-00 02-03-04-00 02-03-05-03 02-03-06-00 05-04-00-00	共用開支 燃油及潤滑劑 (新項目) 01 不動產 02 動產 交通及通訊之其他負擔 招待費 備用撥款	DESPESAS COMUNS Combustíveis e lubrificantes (nova rubrica) Bens imóveis Bens móveis Outros encargos de transportes e comunicações Representação Dotação provisional	110,000.00 500,000.00 85,000.00 150,000.00 1,180,000.00	2,025,000.00	“10/09/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/09/2012”
總 額					Total	2,025,000.00	2,025,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分 類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		5,484,000.00	“03/09/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 03/09/2012”
13	00	3-02-2	04-03-00-00	高等教育輔助辦公室 家庭及個人	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR Famílias e indivíduos	5,484,000.00	5,484,000.00	
總 額					Total	5,484,000.00	5,484,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alín.					
12	00	8-01-0 9-03-0	04-01-05-00 05-04-00-00	共用開支 燃料安全委員會 備用撥款	DESPESAS COMUNS Comissão de Segurança dos Combustíveis Dotação provisional	102,600.00	102,600.00	"11/09/2012 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 11/09/2012"
總 額						102,600.00	102,600.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alín.					
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"14/09/2012 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/09/2012"
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional		8,050,000.00	
19	00	8-01-0	04-04-00-00	經濟局 其他（新帳目）	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA Outras (nova rubrica)	8,050,000.00		
總 額						8,050,000.00	8,050,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alín.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		169,200,000.00	“17/09/2012 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17/09/2012”
50	00			指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS		169,200,000.00	
		9-02-0	04-01-01-03	澳門大學	Universidade de Macau		169,200,000.00	
總 額					Total		169,200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alín.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional			“17/09/2012 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17/09/2012”
50	00			指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS	169,200,000.00		
		9-02-0	04-01-01-03	社會工作局 衛生局	Instituto de Acção Social Serviços de Saúde		93,302,000.00 75,898,000.00	
總 額					Total		169,200,000.00	169,200,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項 Alin.					
13	00	3-01-0	01-01-01-01		高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR			“19/09/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 19/09/2012”
		3-01-0	01-01-07-00		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	150,000.00		
		3-01-0	01-02-03-00	03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	30,000.00		
		3-01-0	01-02-06-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	200,000.00		
		3-01-0	01-02-10-00	02	房屋津貼	Subsídio de residência		564,000.00	
		3-01-0	01-02-10-00	02	租賃津貼	Subsídio de arrendamento		24,000.00	
		3-01-0	01-02-10-00	99	其他	Outros		133,000.00	
		3-01-0	01-05-01-00		家庭津貼	Subsídio de família	50,000.00		
		3-01-0	02-02-07-00	06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas			
		3-01-0	02-03-02-02	03	管理費及保安	Condomínio e segurança			
		3-01-0	02-03-04-00	01	不動產	Bens imóveis		216,400.00	
		3-01-0	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		387,000.00	
		3-01-0	04-02-00-00	01	財團法人	Fundações			
		3-02-2	04-02-00-00	02	社團及組織	Associações e organizações	250,000.00		
		3-02-2	04-03-00-00	02	家庭及個人	Famílias e indivíduos	2,000,000.00		
		3-01-0	04-04-00-00	03	就讀計劃	Planos de estudo	3,000,000.00		
		3-01-0	05-04-00-00	98	偶然及未列明之開支	Despesas eventuais e não especificadas	1,400.00		
總 額							Total	5,681,400.00	5,681,400.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
20	00	1-02-1	02-01-03-00	澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU Alojamento de pessoal Combustíveis e lubrificantes Consumos de secretaria Vestuário Material de consumo clínico Energia eléctrica Trabalhos pontuais não especializados Actividades culturais, desportivas e recreativas Maquinaria e equipamento			“24/09/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/09/2012”
		1-02-1	02-02-02-00	員工宿舍				
		1-02-1	02-02-04-00	燃油及潤滑劑				
		1-02-1	02-02-06-00	辦事處消耗				
		1-02-1	02-02-07-00	服裝				
		1-02-1	02-03-02-01	診療消耗品				
		1-02-1	02-03-09-00	電費				
		1-02-1	02-03-09-00	非技術性臨時工作				
		1-02-1	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動				
		1-02-1	07-10-00-00	機械及設備				
總 額					Total	547,000.00	547,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
21	00	2-01-0	01-01-01-01	澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU Vencimentos ou honorários Outras Subsídio de férias Alimentação e alojamento - numerário Vestuário e artigos pessoais - espécie			“06/09/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 06/09/2012”
		2-01-0	01-01-07-00	薪俸或服務費				
		2-01-0	01-01-10-00	其他				
		2-01-0	01-02-08-00	假期津貼				
		2-01-0	01-03-03-00	膳食及住宿 - 現金				
		2-01-0	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 貨物				
		99						
總 額					Total	3,035,000.00	3,035,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
21	00	2-01-0	02-03-01-00	05	澳門特別行政區海關 各類資產 運輸物料	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU Diversos Material de transporte	800,000.00	800,000.00	“24/09/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/09/2012”
		2-01-0	07-09-00-00						
總 額							800,000.00	800,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
21	00	2-01-0	02-01-02-00		澳門特別行政區海關 保衛及保安用品 燃油及潤滑劑 05 廠房、修理廠及化驗室用品 電費 03 管理費及保安 02 給予外地組織的共同分擔及會費 91 兌換差額 運輸物料	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU Material de defesa e segurança Combustíveis e lubrificantes Utensílios fabric, oficiais e de laboratório Energia eléctrica Condomínio e segurança Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior Diferenças cambiais Material de transporte			“27/09/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 27/09/2012”
		2-01-0	02-02-02-00				212,000.00		
		2-01-0	02-02-07-00				820,000.00		
		2-01-0	02-03-02-01				100,000.00		
		2-01-0	02-03-02-02				1,200,000.00		
		2-01-0	04-04-00-00						
		2-01-0	05-04-00-00						
		2-01-0	07-09-00-00						
總 額							1,300,000.00	1,300,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
24	00	7-06-0	01-01-01-01	新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL	900,000.00		“13/09/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 13/09/2012”
		7-06-0	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		900,000.00	
		7-06-0	01-01-04-01	報酬	Remunerações			
		7-06-0	01-01-05-02	工資	Salários		7,000.00	
		7-06-0	01-01-07-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		1,000.00	
		7-06-0	01-02-10-00	03 職務主管及秘書 11 職務終止補償	Chefias funcionais e pessoal de secretariado Compensação em cessação definitiva de funções		76,000.00	
總 額						984,000.00	984,000.00	Total

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分 類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編碼	Código	厚Alin.				
26	00				DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS			“11/09/2012 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 11/09/2012”
				博彩監察協調局	Vencimentos ou honorários	1,700,000.00		
		1-01-2	01-01-01-01	薪俸或服務費	Remunerações		700,000.00	
		1-01-2	01-01-02-01	報酬	Remunerações	80,000.00		
		1-01-2	01-01-03-01	報酬	Prémio de antiguidade	1,000.00		
		1-01-2	01-01-03-02	年資獎金	Salários		600,000.00	
		1-01-2	01-01-05-01	工資	Cheffas funcionais e pessoal de secretariado		400,000.00	
		1-01-2	01-01-07-00	職務主管及秘書	Trabalho extraordinário	1,000,000.00		
		1-01-2	01-02-03-00	額外工作	Trabalho por turnos		1,700,000.00	
		1-01-2	01-02-03-00	輪班工作	Subsídio de residência		800,000.00	
		1-01-2	01-02-06-00	房屋津貼	Prémio de avaliação de desempenho		81,000.00	
		1-01-2	01-02-10-00	工作表現獎賞	Subsídio de família		900,000.00	
		1-01-2	01-05-01-00	家庭津貼	Outros abonos - compensação de encargos		600,000.00	
		1-01-2	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Construções e grandes reparações (nova rubrica)	4,500,000.00		
		1-01-2	02-01-01-00	建設及大型裝修 (新帳目)	Consumos de secretaria	80,000.00		
		1-01-2	02-02-04-00	辦事處消耗	Outros	40,000.00		
		1-01-2	02-02-07-00	其他	Diversos		380,000.00	
		1-01-2	02-03-01-00	各類資產	Condomínio e segurança		500,000.00	
		1-01-2	02-03-02-02	管理費及保安	Bens imóveis	150,000.00		
		1-01-2	02-03-04-00	不動產	Outros encargos de transportes e comunicações	50,000.00		
		1-01-2	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Estudos, consultadoria e tradução		690,000.00	
		1-01-2	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Formação técnica ou especializada		250,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Total	7,601,000.00	7,601,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規
定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分 類 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
33	00	8-09-0 8-09-0 8-09-0	02-01-08-00 02-02-02-00 02-02-04-00	環境保護局 其他耐用品 燃油及潤滑劑 辦事處消耗	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL Outros bens duradouros Combustíveis e lubrificantes Consumos de secretaria	100,000.00	50,000.00 50,000.00	“10/09/2012 之局長批 示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/09/2012”
總 額						100,000.00	100,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規
定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分 類 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
40	00		07-02-00-00 07-03-00-00 07-04-00-00 07-05-00-00 07-06-00-00 07-09-00-00 07-10-00-00 07-12-00-00 10-00-00-00	投資計劃 房屋 樓宇 街道及橋樑 港口 各項建設 運輸物料 機械及設備 其他投資 02 同期撥款 / 備用撥款	INVESTIMENTOS DO PLANO Habitações Edifícios Estradas e pontes Portos Construções diversas Material de transporte Maquinaria e equipamento Outros investimentos DOTAÇÃO CONCORRENICIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL	16,302,626.00 11,596,760.85 36,000.00 200,000.00 27,380,167.18	16,992,206.50 34,777,840.40 1,485,355.00 2,260,152.13	“24/09/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/09/2012”
總 額						55,515,554.03	55,515,554.03	

根據第12/2011號法律第十條三及四款之規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

— De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 10.º da Lei n.º 12/2011, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	帳目	Rubricas	收入追加 Reforço das receitas	開支追加 Reforço das despesas	許可之參考 Referência à autorização
03-01-03-02	收入 法務公庫分享之金額	RECEITAS Participações do CAJ	16,535,397.00		“13/09/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 13/09/2012”
03-01-08-02	工商業發展基金分享之金額	Participações do FDIC	312,936.00		
50-00 04-01-01-02-16	開支 法務公庫	DESPESAS Cofre dos Assuntos de Justiça		16,535,397.00	
50-00 04-01-02-02-05	工商業發展基金	Fundo para Desenv. Industrial e Comercialização		312,936.00	
		總額 Total	16,848,333.00	16,848,333.00	

二零一二年十月二十五日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Outubro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年九月十九日作出的批示：

區群卿，為本局第六職階勤雜人員，屬散位合同——根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180，自二零一二年十一月十九日起生效。

二零一二年十月十七日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年八月三十日、九月十一日及九月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

招文漢，自二零一二年十月二十六日起受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

鄭碧琦，自二零一二年十月二十三日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

梁嘉健，自二零一二年十一月二十一日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

鄭柱康，自二零一二年十一月二十五日起受聘擔任第三職階特級技術輔導員職務，薪俸點為430點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年九月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Setembro de 2012:

Ao Kuan Heng, auxiliar, 6.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 17 de Outubro de 2012. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Agosto e de 11 e 20 de Setembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chio Man Hon, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 26 de Outubro de 2012;

Cheang Pek Kei, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 23 de Outubro de 2012;

Leong Ka Kin, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 21 de Novembro de 2012;

Kong Chi Hong, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 25 de Novembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Setembro de 2012:

Chio Wai Seng — alterado o contrato além do quadro, para técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660,

選及晉級培訓》第二十九條第一款，並按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條第三款的規定，修改趙煒成在本局擔任職務的編制外合同，改為擔任第一職階首席顧問高級技術員職務，薪俸點為660點，自二零一二年九月十九日起生效。

二零一二年十月十八日於勞工事務局

局長 黃志雄

nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com os artigos 25.º e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 18 de Outubro de 2012. — O Director do Serviços, *Wong Chi Hong*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年十月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本會擔任職務的編制外合同續期一年，職級、職階及日期如下：

顧振興，第一職階二等高級技術員，自二零一二年十二月二十三日起生效；

盧淑敏，第一職階一等技術輔導員，自二零一二年十二月一日起生效；

葉少萍，第一職階一等技術輔導員，自二零一二年十二月二日起生效。

二零一二年十月二十二日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalão e datas a cada um indicados para exercerem funções neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Ku Chan Heng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Dezembro de 2012;

Lou Sok Man, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2012;

Ip Sio Peng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Dezembro de 2012.

Conselho de Consumidores, aos 22 de Outubro de 2012. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

澳門貿易投資促進局

批示摘錄

根據第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 3.ª alteração ao

司長於二零一二年十月二十二日批示核准的澳門貿易投資促進局二零一二財政年度第三次本身預算修改：

orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Outubro do corrente ano:

二零一二年度澳門貿易投資促進局本身預算之第三次修改
3.^a alteração ao orçamento privativo do IPIM para o ano de 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap	組 Gr	條 Art	款 N.º	項 Alín	開支名稱 Designação das despesas		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	3,920,000.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	644,100.00	
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	13,900.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	551,600.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	415,500.00	
01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償* Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	45,500.00	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	5,500.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	77,300.00	
05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	568,400.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	6,241,800.00	
					總額 Total	6,241,800.00	6,241,800.00

* 新項目 Nova rubrica

二零一二年十月二十五日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——主席：張祖榮——執行委員：陳敬紅，劉關華

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 25 de Outubro de 2012. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Cheong Chou Weng*. — Os Vogais Executivos, *Chan Keng Hong — Kuan Lau, Irene Va.*

金融情報辦公室

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年九月二十五日所作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2012:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Kwong Hing Sze — renovado, por averbamento, o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 3.^o escalão, índice 220,

則》第二十六條第一及第三款的規定，以編制外合同附註方式續聘鄭慶思在本辦擔任第三職階二等行政技術助理員，薪俸點為220，為期一年，自二零一二年十一月十二日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零一二年九月二十八日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以編制外合同附註方式續聘下列工作人員在本辦擔任職務，為期一年，職級及薪俸點分別如下：

Vong Sin Har，第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365，自二零一二年十一月十日起生效；

蘇肇琨，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，自二零一二年十一月十六日起生效；

黃敏盈，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，自二零一二年十一月二十三日起生效。

二零一二年十月二十五日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

para exercer funções neste Gabinete, ao abrigo do artigo 26.º n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2012.

Por despachos da coordenadora deste Gabinete, de 28 de Setembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados, por averbamento, os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Vong Sin Har, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 10 de Novembro de 2012;

So Siu Kwan, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 16 de Novembro de 2012;

Vong Man Ieng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 23 de Novembro de 2012.

Gabinete de Informação Financeira, aos 25 de Outubro de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, Ng Man Seong.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年九月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年十月十五日起，與陳詠琪、林紫媚、梁妙娟、黎慧婷、林秀琴、楊若慧、吳鈞愉、郭巧茵、陳韻詩、蔡麗文、梁健怡、梁智曦、梁麗貞、張欣妮、黃曉雙、邱菁菁、冼庭芳、黃智鋒及葉穎芝簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

按照簽署人於二零一二年九月二十五日之批示：

應第二職階二等行政技術助理員李韻芝之申請，自二零一二年十月十六日起解除其與本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Setembro de 2012:

Chan Weng Kei, Lam Chi Mei, Leong Mio Kun, Lai Wai Teng, Lam Sao Kam, Ieong Ieok Wai, Ng Kuan U, Kuok Hao Ian, Chan Wan Si, Choi Lai Man, Leong Kin I, Leong Chi Hei, Leong Lai Cheng, Cheong Ian Nei, Wong Hio Seong, Iao Cheng Cheng, Sin Teng Fong, Wong Chi Fong e Ip Weng Chi — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2012.

Por despacho do signatário, de 25 de Setembro de 2012:

Lei Wan Chi, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 16 de Outubro de 2012, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

按照簽署人於二零一二年九月二十七日之批示：

應第一職階一等技術輔導員吳詩婷之申請，自二零一二年十月十五日起解除其與本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一二年九月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年十月十五日起，與鍾美鳳、鄭俊龍、麥碧娜、何思敏及王倩美簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

按照簽署人於二零一二年十月四日之批示：

應第二職階一等行政技術助理員尹家偉之申請，自二零一二年十月二十二日起解除其與本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一二年十月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年十月十五日起，與劉冬怡簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

按照簽署人於二零一二年十月八日之批示：

應第一職階二等行政技術助理員彭素恩之申請，自二零一二年十月十五日起解除其與本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一二年十月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年十月十五日起，與陳喬苗簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零一二年十月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一二年十一月二日起與陳金好及盧偉建續期六個月之散位合同，以擔任第一職階技術工人之職務，薪俸點為150。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期兩年：

陳燕華續聘為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230，自二零一二年十一月二日起生效。

Por despacho do signatário, de 27 de Setembro de 2012:

Ng Si Teng, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 15 de Outubro de 2012, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Setembro de 2012:

Chong Mei Fong, Cheang Chon Long, Mak Pek Na, Ho Si Man e Vong Sin Mei — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2012.

Por despacho do signatário, de 4 de Outubro de 2012:

Van Ka Wai, assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 2.^o escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 22 de Outubro de 2012, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Outubro de 2012:

Lao Tong I — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2012.

Por despacho do signatário, de 8 de Outubro de 2012:

Pang Sou Ian, assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 15 de Outubro de 2012, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Outubro de 2012:

Chan Ioi Mio — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Outubro de 2012:

Chan Kam Hou e Lou Wai Kin, operários qualificados, 1.^o escalão, índice 150 — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Novembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente:

Chan In Wa, como assistente técnica administrativa de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, a partir de 2 de Novembro de 2012;

黃文熙續聘為第二職階一等翻譯員，薪俸點為510，自二零一二年十一月十七日起生效。

自二零一二年十一月一日起：

陳岸武續聘為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

姚江東續聘為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350；

許秀萍、鄧潤偉及馮慶文續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

自二零一二年十一月十六日起：

江靜芷續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

歐陽志麟續聘為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

梁建強及薛國華續聘為第三職階技術工人，薪俸點為170，自二零一二年十一月一日起生效。

何仲恆及梁漢奇續聘為第一職階技術工人，薪俸點為150，自二零一二年十一月二日起生效。

楊容訪續聘為第一職階技術工人，薪俸點為150，自二零一二年十一月三日起生效。

吳潔冰續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一二年十一月六日起生效。

馮明茵續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一二年十一月九日起生效。

李佩珍續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一二年十一月十六日起生效。

何亦宏續聘為第二職階重型車輛司機，薪俸點為180，自二零一二年十一月十七日起生效。

自二零一二年十一月八日起：

李禮銳、羅燦光及陳國明續聘為第七職階重型車輛司機，薪俸點為260；

談志輝、馮華生及區廣仁續聘為第七職階技術工人，薪俸點為240；

林國強、湯福如、劉傑輝、劉松柏及林發源續聘為第六職階技術工人，薪俸點為220；

何潤弟續聘為第八職階勤雜人員，薪俸點為200；

Wong Man Hei, como intérprete-tradutora de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 17 de Novembro de 2012.

A partir de 1 de Novembro de 2012:

Chan Ngon Mou, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Io Kong Tong, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350;

Hoi Sao Peng, Tang Ion Vai e Fong Heng Man, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

A partir de 16 de Novembro de 2012:

Kong Ching Chi, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Au Ieong Chi Lon, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Leong Kin Keong e Sit Kok Va, como operários qualificados, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Novembro de 2012;

Ho Chong Hang e Leong Hon Kei, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150, a partir de 2 de Novembro de 2012;

Ieong Iong Fong, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, a partir de 3 de Novembro de 2012;

Ng Kit Peng, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 6 de Novembro de 2012.

Fong Meng Ian, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 9 de Novembro de 2012;

Lei Pui Chan, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 16 de Novembro de 2012;

Ho Iek Wang, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 17 de Novembro de 2012.

A partir de 8 de Novembro de 2012:

Lei Lai Ioi, Lo Chan Kuong e Chan Kuok Meng, como motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260;

Tam Chi Fai, Fong Va Sang e Ao Kuong Ian, como operários qualificados, 7.º escalão, índice 240;

Lam Kuok Keong, Tong Fok U, Lao Kit Fai, Lao Chong Pak e Lam Fat Un, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220;

Ho Ion Tai, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200;

Carlos Manuel Tang、陳佩賢、周澤新、丘燕燕、楊華清、高鈞其、劉少峰、劉柏余、李炳權、梁成就、石玉琮、余少溪、黃婉霞、梁金倩、羅桂鳳、劉惠群及梁妙霞續聘為第七職階勤雜人員，薪俸點為180；

鄭順興續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150。

摘錄自保安司司長於二零一二年十月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一二年十一月二日起與梁嘉玲、麥家俊、盧惠泉及粘世英簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一二年十一月二日起與陳申炫簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等繪圖員之職務，薪俸點為225。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，李浩榮與本局簽訂的編制外合同，自二零一二年十一月十七日起續期兩年，並自二零一二年十一月十六日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，陳連英與本局簽訂的散位合同，自二零一二年十一月二日起續期一年，並自二零一二年十一月一日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第三職階勤雜人員的薪俸點130點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，陳偉雄與本局簽訂的散位合同，自二零一二年十一月十六日起續期一年，並自二零一二年十一月十五日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第三職階勤雜人員的薪俸點130點。

摘錄自保安司司長於二零一二年十月十七日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中合格准考人陳善恩，首席高級技術員，獲確定委任為本局文職人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員之職務。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成

Carlos Manuel Tang, Chan Pui In, Chao Chak San, Iao In In, Ieong Wa Cheng, Kou Kuan Kei, Lao Sio Fong, Lao Pak U, Lei Peng Kun, Leong Seng Chao, Seak Iok Keng, U Sio Kai, Wong Un Ha, Leong Kam Sin, Lo Kuai Fong, Lao Wai Kuan e Leung Miu Har, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180;

Cheang Son Heng, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Outubro de 2012:

Leong Ka Leng, Mak Ka Chon, Lou Wai Chun e Chim Sai Ieng — contratados além do quadro, por dois anos, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Novembro de 2012.

Chan San Un — contratada além do quadro, por dois anos, como desenhadora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Novembro de 2012.

Lei Hou Weng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 17 de Novembro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Novembro de 2012.

Chan Lin Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 2 de Novembro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Chan Vai Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 16 de Novembro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Novembro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Outubro de 2012:

Chan Sin Ian, técnica superior principal, classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2012, II Série, de 26 de Setembro — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugada com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Choi Wing On, adjunto-técnico principal, classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2012, II Série, de 26 de Setembro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º

續名單中合格准考人蔡永安，首席技術輔導員，獲確定委任為本局文職人員編制內技術輔導人員組別第一職階特級技術輔導員之職務。

摘錄自保安司司長於二零一二年十月二十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一二年十月三十一日起，以附註方式修改本局與第二職階一等技術員李栩陽、陳志榮及馮高泉簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，並收取薪俸點450之薪酬。

聲 明

本局向海關徵用之第三職階關務監督李永康，應其要求終止在澳門保安部隊的徵用，並自二零一二年十一月一日起返回原機關。

本局向澳門監獄徵用之第四職階副警長梁廣炎，應其要求終止在澳門保安部隊的徵用，並自二零一二年十一月一日起返回原機關。

二零一二年十月二十四日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治 安 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一二年十月八日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第一款a)項及第九十八條h)項之規定，批准治安警察局警員編號142011侯世震，由二零一二年十月二十八日起，繼續以一般委任方式，在檢察長辦公室擔任首席技術輔導員，為期一年，且處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一二年十月十日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八

escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugada com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Outubro de 2012:

Lei Hoi Ieong, Chan Chi Weng e Fong Kou Chun, técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Outubro de 2012.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Lei Veng Hong, comissário alfandegário, 3.º escalão, dos Serviços de Alfândega, requisitado para desempenhar funções nestes Serviços, cessa, a seu pedido, a requisição, regressando ao seu Serviço de origem, em 1 de Novembro de 2012.

— Para os devidos efeitos se declara que Leong Kuong Im, subchefe, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, requisitado para desempenhar funções nestes Serviços, cessa, a seu pedido, a requisição, regressando ao seu Serviço de origem, em 1 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Outubro de 2012. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Outubro de 2012:

Hao Sai Chan, guarda n.º 142 011 do CPSP — prolongada a comissão normal, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, no Gabinete do Procurador do Ministério Público, continuando na situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 71.º, n.º 1, alínea a), e 98.º, alínea h), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 28 de Outubro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Outubro de 2012:

Lo Chin Pang, guarda n.º 345 051, deste Corpo de Polícia — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M,

條第e)項之規定，治安警察局警員編號345051羅展鵬，由二零一二年十月四日起處於“附於編制”狀況。

二零一二年十月二十二日於治安警察局

局長 李小平警務總監

de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 4 de Outubro de 2012.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 22 de Outubro de 2012. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一二年九月六日作出的批示：

黃偉麟學士，在刊登於二零一二年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第三名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，獲臨時委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

摘錄自保安司司長於二零一二年九月七日作出的批示：

曾江華，在刊登於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第八名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(七)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

摘錄自本人於二零一二年九月十八日作出的批示：

楊海濱及施希文，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一二年十月

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 6 de Setembro de 2012:

Licenciado Wong Wai Lon, classificado em 3.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 29/2012, II Série, de 18 de Julho — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Setembro de 2012:

Zeng Jianghua, classificada em 8.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos do signatário, de 18 de Setembro de 2012:

Ieong Hoi Pan e Si Hei Man, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Polícia — rescindidos, a seu pedido, os respectivos contratos, a partir de 10 de Outubro de 2012, data do início de

十日開始執行本局人員編制內第一職階二等技術輔導員職務之日起，解除其合同。

摘錄自本局代局長於二零一二年九月十九日作出的批示：

吳漢強，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一二年十月十日開始執行本局人員編制內第一職階二等技術輔導員職務之日起，解除其合同。

摘錄自保安司司長於二零一二年九月二十日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Gonçalves, João Barata在本局擔任第二職階一等督察職務的編制外合同，自二零一二年十二月二十日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃建玲在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年十二月一日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，孫穎思與本局簽訂的編制外合同自二零一二年十二月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等高級技術員，薪俸為現行薪俸表之510點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，林美芳與本局簽訂的編制外合同自二零一二年十二月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之320點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，蘇苑楓與本局簽訂的編制外合同自二零一二年十一月十九日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之275點。

funções como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Por despacho da directora, substituta, de 19 de Setembro de 2012:

Ng Hon Keong, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 10 de Outubro de 2012, data do início de funções como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Setembro de 2012:

Gonçalves, João Barata — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 1.ª classe, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Wong, Kin Ling Ester — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Sun Weng Si — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Lam Mei Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Sou Un Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Novembro de 2012.

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，何嘉美與本局簽訂的編制外合同自二零一二年十二月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之275點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，吳國良在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同，自二零一二年十二月十八日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，歐陽彩雲、劉婉環、劉嘉泳及李山明在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一二年十二月一日起續期一年。

摘錄自本人於二零一二年九月二十日作出的批示：

高小河，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等技術輔導員之職務——應其要求，自二零一二年十月十日開始執行本局人員編制內第一職階二等技術輔導員職務之日起，解除其合同。

摘錄自保安司司長於二零一二年九月二十一日作出的批示：

林嘉麗碩士，在刊登於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第六名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（七）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

摘錄自本人於二零一二年九月二十一日作出的批示：

黃思添，以編制外合同形式在本局擔任第二職階二等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一二年十月十日開始

Ho Ka Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Ung Kuok Leong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 18 de Dezembro de 2012.

Ao Jeong Choi Wan, Lao Un Wan, Lao Ka Weng e Lei San Meng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 20 de Setembro de 2012:

Kou Sio Ho, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 10 de Outubro de 2012, data do início de funções como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Setembro de 2012:

Mestre Lam Ka Lai, classificada em 6.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do signatário, de 21 de Setembro de 2012:

Wong Si Tim, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 10 de Ou-

執行本局人員編制內第一職階二等技術輔導員職務之日起，解除其合同。

摘錄自保安司司長於二零一二年十月八日作出的批示：

趙慧明，司法警察局確定委任之第二職階一等高級技術員，在刊登於二零一二年十月四日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十条第一款a）項、第二十二條第八款a）項之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階首席高級技術員。

蘇毅成，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階首席技術員，在刊登於二零一二年十月四日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a）項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階特級技術員，薪俸為現行薪俸表之505點。

摘錄自保安司司長於二零一二年十月十一日作出的批示：

禰鳳儀，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階一等高級技術員，在刊登於二零一二年九月十九日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a）項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席高級技術員，薪俸為現行薪俸表之540點。

二零一二年十月二十六日於司法警察局

局長 黃少澤

tubro de 2012, data do início de funções como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Outubro de 2012:

Chio Wai Meng, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2012, II Série, de 4 de Outubro — nomeada, definitivamente, técnica superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Sou Ngai Seng, técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2012, II Série, de 4 de Outubro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Outubro de 2012:

Hun Fong I, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, da Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2012, II Série, de 19 de Setembro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 26 de Outubro de 2012. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年八月二十七日作出的批示：

Tran Van Thu、Ha Van Thanh、Tran Duc Thuat、Nguyen Duy Tien、Tran Cong Khanh、Pham Van Phong、Nguyen Thi Yen、Luu Van Tiep、Phan Van The、Pham Van The、Vu Ngoc Linh、Pham Thi Huong、Pham Van Phuc、Nguyen Quang Phuc、Pham Thi Bich Hop、Nguyen Thi Lan Anh、Tran Thi Thu Trang、Luong Quang Hieu、Nguyen Thi Nguyet、Vu Thi Ha，澳門監獄第二職階警員及Le Viet Hung、Phung Dinh Tuan、Bui Thi Thuy Kieu，澳門監獄第一職階警員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲准續期一年，合約期由二零一二年十一月六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一二年九月二十五日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十八條第二款及第一百四十二條第一款的規定，處於長期無薪假狀況的澳門監獄第四職階首席警員李惠蘭回任澳門監獄人員編制，自二零一二年十月十七日起生效。

二零一二年十月十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

消防局

批示摘錄

按照二零一二年十月十二日第163/2012號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條e)項之規定，呂照耀，副消防總長編號411891，自二零一二年十月十五日起處於“附於編制”狀況。

二零一二年十月二十五日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2012:

Tran Van Thu, Ha Van Thanh, Tran Duc Thuat, Nguyen Duy Tien, Tran Cong Khanh, Pham Van Phong, Nguyen Thi Yen, Luu Van Tiep, Phan Van The, Pham Van The, Vu Ngoc Linh, Pham Thi Huong, Pham Van Phuc, Nguyen Quang Phuc, Pham Thi Bich Hop, Nguyen Thi Lan Anh, Tran Thi Thu Trang, Luong Quang Hieu, Nguyen Thi Nguyet, Vu Thi Ha, guardas, 2.º escalão, e Le Viet Hung, Phung Dinh Tuan, Bui Thi Thuy Kieu, guardas, 1.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Setembro de 2012:

Lei Wai Lan Ali, guarda principal, 4.º escalão, na situação de licença sem vencimento de longa duração — reingressa no quadro de pessoal do EPM, nos termos dos artigos 138.º, n.º 2, e 142.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, em vigor, a partir de 17 de Outubro de 2012.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Outubro de 2012. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 163/2012, de 12 de Outubro de 2012:

Loi Chio Io, chefe-ajudante, n.º 411 891 do Corpo de Bombeiros — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2012.

Corpo de Bombeiros, aos 25 de Outubro de 2012. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

治安警察局福利會

OBRA SOCIAL DA POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長於二零一二年十月十六日批示核准的治安警察局福利會二零一二年財政年度本身預算之第三次修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Outubro do mesmo ano:

治安警察局福利會二零一二年財政年度本身預算第三次修改

3.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública para o ano económico de 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	03	00	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		
02	01	03	00	99	其他 Outros	300,000.00	
09	01	00	00	00	財務資產 Activos financeiros		
09	01	05	00	00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos		
09	01	05	00	99	其他 Outros		300,000.00
					總計 Total	300,000.00	300,000.00

二零一二年十月二十二日於治安警察局福利會——行政委員會主席：李小平警務總監

Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 22 de Outubro de 2012. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

按照副局長於二零一二年十月十六日之批示：

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 16 de Outubro de 2012:

核准准照編號為第191號的藥物產品出入口及批發商號“清新有限公司”搬遷及維持從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列列表一至表四的麻醉品及精神科物質

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Cheng San Limitada», alvará n.º 191, para a Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, n.ºs 286-298, Edifício Industrial Tai Peng (2.ª Fase) 1.º andar A, Macau, e manutenção a co-

及其製劑之買賣（但表二A所列者除外）許可，新址位於澳門巴波沙大馬路286-298號太平工業大廈（第二期）1樓A座，法人住所位於澳門巴波沙大馬路286-298號太平工業大廈（第二期）1樓A座。

（是項刊登費用為 \$480.00）

核准准照編號為第59號及營業地點為澳門沙梨頭海邊街36-B號E舖地下連閣仔之“振興藥房III”准照所有權轉移予萬科（集團）有限公司，其總辦事處位於澳門議事亭里10A號栢寧大廈12樓E座。另，核准“振興藥房III”維持從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣（但表二A所列者除外）許可，以及核准其名稱更改為“振興藥房III（沙梨頭分店）”。

（是項刊登費用為 \$509.00）

核准准照編號為第109號及營業地點為澳門罈些喇提督大馬路（提督馬路）125-A號恆漢大廈A座地下及閣樓之“協成藥房”准照所有權轉移予玉龍醫療科技有限公司，其總辦事處位於澳門祐漢新村第四街42號祐成工業大廈第2期8樓DB座。另，核准“協成藥房”維持從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣（但表二A所列者除外）許可。

（是項刊登費用為 \$480.00）

按照二零一二年十月十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁鄭桂萍——應其要求，中止第E-1754號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按照二零一二年十月二十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

林道華——恢復第C-0372號中醫師執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$274.00）

李文錦——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1928。

（是項刊登費用為 \$264.00）

蘇桂龍——獲准許從事治療師（心理治療）職業，牌照編號是：T-0223。

（是項刊登費用為 \$284.00）

mercionalização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com exceção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, com sede na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, n.ºs 286-298, Edifício Industrial Tai Peng (2.ª Fase) 1.º andar A, Macau.

（Custo desta publicação \$ 480,00）

Autorizada a transmissão da titularidade da Farmácia Tsan Heng III, alvará n.º 59, com local de funcionamento na Rua da Ribeira do Patane, n.º 36-B, loja E, r/c com coc-chai, em Macau, para a Man Four (Grupo) Limitada, com escritório no Beco do Senado n.º 10A, Edifício Park Lane, 12.º andar E, em Macau. Mantém a autorização à Farmácia Tsan Heng III para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com exceção da Tabela II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho. Foi também autorizada a mudança de nome da farmácia para «Farmácia Tsan Heng III (Dependência Loja da Rua da Ribeira do Patane)».

（Custo desta publicação \$ 509,00）

Autorizada a transmissão da titularidade da Farmácia Hip Seng, alvará n.º 109, com local de funcionamento na Avenida do Almirante Lacerda n.º 125-A, Edifício Hang Hong, «A», r/c com sobreloja, em Macau, para a Longevity Tecnologia de Medicina Limitada, com escritório na Rua Quatro do Bairro Iao Hon, n.º 42, Iao Seng Kong Ip Tai Ha (Fase II) DB8, em Macau. Mantém a autorização à Farmácia Hip Seng para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com exceção da Tabela II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

（Custo desta publicação \$ 480,00）

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Outubro de 2012:

Leong Cheng Kwai Ping — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1754.

（Custo desta publicação \$ 284,00）

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Outubro de 2012:

Lam Tou Wa — concedida autorização para o reinício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0372.

（Custo desta publicação \$ 274,00）

Li Wenjin — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1928.

（Custo desta publicação \$ 264,00）

Sou Kuai Long — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0223.

（Custo desta publicação \$ 284,00）

吳達舜——獲准許從事治療師（職業治療）職業，牌照編號是：T-0224。

（是項刊登費用為 \$284.00）

御醫古療有限公司——應其要求，中止第AL-0194號御醫古療醫療中心執照之許可，為期兩年，診所位於澳門竹園圍5-A號竹園大廈地下A座。

（是項刊登費用為 \$314.00）

二零一二年十月二十四日於衛生局

局長 李展潤

Ng Tat Son — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0224.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Royal Tratamento de Medicina Tradicional Companhia Limitada — suspensa, a seu pedido, por dois anos, a autorização para o funcionamento de Ancient Royal Chinese Herbal Medical Centre, situada no Pátio do Rochedo, n.º 5-A, r/c-A, Macau, alvará n.º AL-0194.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 24 de Outubro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年八月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請劉詩韻及李韻芝在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240，為期六個月，分別自二零一二年十月十五日及十月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘請吳詩婷在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零一二年十月十五日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一二年九月二十七日作出的批示：

陳展倫、杜家歡、胡駿、沈立原、王智繁、郁文豪和趙一名在本局演藝學院擔任男舞蹈演員的個人勞動合同有效期至二零一二年十月三十一日止。

摘錄自簽署人於二零一二年十月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同，首兩位續期兩年，其餘一年：

鄧志超及吳坤淞，第一職階特級技術輔導員，各自二零一二年十一月二日及十一月二十九日起生效；

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2012:

Lao Si Wan e Lei Wan Chi — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 240, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, e 7.^o da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 e 16 de Outubro de 2012, respectivamente.

Ng Si Teng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2012.

Por despachos do presidente, substituto, de 27 de Setembro de 2012:

Chen Zhanlun, Du Jiahuan, Hu Jun, Shen Liyuan, Wang Zhifan, Yu Wenhao e Zhao Yiming — caducam os contratos individuais de trabalho, como bailarinos do Conservatório, neste Instituto, no termo dos seus prazos, em 31 de Outubro de 2012.

Por despachos do signatário, de 12 de Outubro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para os dois primeiros e um ano para os restantes, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor:

Tang Chi Chio e Ng Kuan Song, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.^o escalão, a partir de 2 e 29 de Novembro de 2012, respectivamente;

葉健雄及趙月紅，分別為第二及第三職階二等高級技術員，自二零一二年十一月二十三日起生效；

陳子瀝，第二職階首席高級技術員，自二零一二年十一月二十八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年十月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，金珮珊在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一二年十一月七日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條連同第14/2009號法律第十三條的規定，黃炳石在本局擔任職務的散位合同續期一年，自二零一二年十一月十二日起生效，並以附註形式修改合同第三條款，晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一二年十一月十一日起生效。

二零一二年十月十八日於文化局

局長 吳衛鳴

Ip Kin Hong e Chio Ut Hong, como técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º e 3.º escalões, respectivamente, a partir de 23 de Novembro de 2012;

Chan Chi Lek, técnico superior principal, 2.º escalão, a partir de 28 de Novembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 15 de Outubro de 2012:

Kam Pui San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Novembro de 2012.

Wong Peng Seak — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 12 de Novembro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, progredindo para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 11 de Novembro de 2012, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009.

Instituto Cultural, aos 18 de Outubro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

社會工作局

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一二年十月十六日批示核准之社會工作局二零一二年財政年度本身預算之第三次修改：

社會工作局二零一二年財政年度本身預算之第三次修改 3.ª alteração do orçamento privativo do IAS – 2012

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	250,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	100,000.00
01	01	07	00	99	其他 Outras	50,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	150,000.00
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	30,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	100,000.00
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	200,000.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	600,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	500,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	4,980,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	1,500,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	2,700,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
04	01	00	00	00	公營部門 Sector público		
04	01	01	00	00	自治機關 Serviços autónomos		
04	01	01	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais		
04	01	01	03	29	澳門大學 Universidade de Macau	500,000.00	
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	56,000,000.00	
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	110,000,000.00	
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	32,000,000.00	
08	00	00	00	00	資本轉移 Transferências de capital		
08	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares	14,300,000.00	
					總額 Total	111,980,000.00	111,980,000.00

二零一二年十月十日於社會工作局——行政管理委員會——
主席：容光耀——委員：張惠芬，張鴻喜，Ulisses Júlio Freire
Marques

Instituto de Acção Social, aos 10 de Outubro de 2012. — O
Conselho Administrativo. — O Presidente, Iong Kong Io. — Os
Vogais, Cheong Wai Fan — Zhang Hong Xi — Ulisses Júlio Freire
Marques.

摘錄自社會文化司司長於二零一二年六月二十二日作出的
批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assun-
tos Sociais e Cultura, de 22 de Junho de 2012:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月
二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通
則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鄭
健偉及黃錦元為本局第一職階輕型車輛司機及第一職階技術工
人，薪俸點為150，為期六個月，分別自二零一二年十月五日
及十月十五日起生效。

Chiang Kin Wai e Wong Kam Un — contratados por assalaria-
mento, pelo período de seis meses, como motorista de ligei-
ros, 1.º escalão, e operário qualificado, 1.º escalão, índice 150,
neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,
aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,
na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro,
a partir de 5 e 15 de Outubro de 2012, respectivamente.

摘錄自社會文化司司長於二零一二年七月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃柏基、朱莎莎及蔡文虹為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期六個月，分別自二零一二年十月三日、十月八日及十月二十二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年八月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用林俊文為本局第一職階二等翻譯員，薪俸點為440，為期六個月，自二零一二年十月四日起生效。

摘錄自局長於二零一二年八月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（四）項的規定，黎志明在本局擔任職務的散位合同自二零一二年十月六日起續期一年，並以附註形式修改第三條款，轉為第七職階輕型車輛司機，薪俸點為240。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

張國偉，第五職階勤雜人員，自二零一二年十月二日起生效；

張彩鳳，第六職階勤雜人員，自二零一二年十月七日起生效；

陳成深、倫永錦及盧子綿，第二職階一般服務助理員，自二零一二年十月二十日起生效；

區潤鴻及譚柏源，第七職階輕型車輛司機，自二零一二年十月三十日起生效。

摘錄自代局長於二零一二年八月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Julho de 2012:

Wong Pak Kei, Chu Sa Sa e Choi Man Hong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3, 8 e 22 de Outubro de 2012, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Agosto de 2012:

Lam Chon Man — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como intérprete-tradutor de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 440, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2012.

Por despachos do presidente do IAS, de 24 de Agosto de 2012:

Lai Chi Meng Pedro — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato neste Instituto, com referência à categoria de motorista de ligeiros, 7.^o escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 13.^o, n.º 2, alínea 4), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Outubro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheong Kuok Wai, como auxiliar, 5.^o escalão, a partir de 2 de Outubro de 2012;

Bento Cheong Choi Fong, como auxiliar, 6.^o escalão, a partir de 7 de Outubro de 2012;

Chan Seng Sam, Lon Weng Kam e Lou Chi Min, como auxiliares de serviços gerais, 2.^o escalão, a partir de 20 de Outubro de 2012;

Ao Ion Hong e Tam Pak Un, como motoristas de ligeiros, 7.^o escalão, a partir de 30 de Outubro de 2012.

Por despachos da presidente, substituta, do IAS, de 29 de Agosto de 2012:

Ip Weng Sam e Lao Kit Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos neste Instituto,

程制度》第十三條第一款（二）項的規定，葉詠沁及劉傑文在本局擔任職務的編制外合同分別自二零一二年十月八日及十月二十五日起續期兩年，並以附註形式修改第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

卓嘉詠、甄綺文、鄭妮、黃雪敏及潘俊文，第一職階二等技術輔導員，首名、第二名、第三及第四名，以及最後一名分別自二零一二年十月七日、十月十日、十月十七日及十月三十一日起生效；

梁敏瑩，第一職階一等技術輔導員，自二零一二年十月十七日起生效；

黎美恩，第一職階二等技術員，自二零一二年十月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

傅麗明及劉敏紅，第一職階一等技術員，分別自二零一二年十月三日及十月三十日起生效；

陳志明，第三職階二等技術員，自二零一二年十月三日起生效；

李敏詩，第二職階一等高級技術員，自二零一二年十月四日起生效；

張景輝及黃美玲，第一職階首席高級技術員，分別自二零一二年十月十日及十一月一日起生效；

李婉儀、吳家倫及黃慶華，第一職階顧問高級技術員，首名及最後兩名分別自二零一二年十月十一日及十一月一日起生效；

唐振宇，第一職階首席技術員，自二零一二年十月十二日起生效；

李艷玲，第二職階首席高級技術員，自二零一二年十一月一日起生效；

馮啟莊及陳惠貞，第二職階首席技術員，自二零一二年十一月一日起生效；

王建傳，第一職階特級技術員，自二零一二年十一月一日起生效。

com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 e 25 de Outubro de 2012, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheuk Ka Weng, Ian I Man, Chiang Nei, Wong Sut Man e Pun Chon Man, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7, 10, 17 e 31 de Outubro de 2012, para o 1.º, 2.º, 3.º e 4.º, e o último, respectivamente;

Leong Man Ieng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Outubro de 2012;

Lai Mei Ian, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Fu Lai Meng e Lao Man Hong, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 e 30 de Outubro de 2012, respectivamente;

Chan Chi Meng, como técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2012;

Lei Man Si, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 4 de Outubro de 2012;

Cheong Keng Fai e Wong Mei Leng, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, a partir de 10 de Outubro e 1 de Novembro de 2012, respectivamente;

Lei Un I, Ng Ka Lon e Vong Heng Va, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, a partir de 11 de Outubro e 1 de Novembro de 2012, para o primeiro e os dois últimos, respectivamente;

Tong Chan U, como técnico principal, 1.º escalão, a partir de 12 de Outubro de 2012;

Lei Im Leng, como técnico superior principal, 2.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2012;

Fong Kai Chong e Chan Wai Cheng, como técnicos principais, 2.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2012;

Wong Kin Chun, como técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2012.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

鄧詩敏，自二零一二年十月十七日起轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625；

黃德茵，自二零一二年十月二十日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565。

摘錄自代局長於二零一二年九月十日作出的批示：

應梁美智的請求，其在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一二年十月三日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年九月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改葉群鳳及盧杏香在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一二年十月四日起轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350。

二零一二年十月十八日於社會工作局

局長 容光耀

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改歐偉棠、陳暢堅、陳凱風、蔣碧雯、陸凱瑩、葉金松、戴愛珍、譚穎兒及袁天恩在本局擔任職務的編制

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro neste Instituto, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Tang Si Man Elaine, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 17 de Outubro de 2012;

Wong Tak Ian, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 20 de Outubro de 2012.

Por despacho da presidente, substituta, do IAS, de 10 de Setembro de 2012:

Leung Mei Chi — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 3 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Setembro de 2012:

Ip Kuan Fong e Lou Hang Heong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro neste Instituto, com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Outubro de 2012.

Instituto de Acção Social, aos 18 de Outubro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Outubro de 2012:

Ao Wai Tong, Chan Cheong Kin, Chan Hoi Fong Vincent, Cheong Pek Man, Elsa Pereira Hoi Ying Luk, Ip Kam Chong, Tái Oi Chan, Tam Veng I e Un Tin Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, ascendem para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei

外合同第三條款，晉升為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自二零一二年十月十七日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改何國光在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零一二年十月二十四日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零一二年十月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

陸凱瑩，第一職階一等技術員，自二零一二年十一月五日起生效；

林池添，第一職階二等技術員，自二零一二年十一月十三日起生效；

Sérgio Rosário da Conceição，第二職階首席高級技術員，自二零一二年十一月二十六日起生效；

陳暢堅，第一職階一等技術員，自二零一二年十二月一日起生效。

二零一二年十月二十五日於體育發展局

局長 黃有力

n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Outubro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2012:

Ho Kuok Kuong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, ascende para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Outubro de 2012.

Por despachos do signatário, de 18 de Outubro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Elsa Pereira Hoi Ying Luk, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Novembro de 2012;

Lam Chi Tim, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Novembro de 2012;

Sérgio Rosário da Conceição, como técnico superior principal, 2.º escalão, a partir de 26 de Novembro de 2012;

Chan Cheong Kin, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Instituto do Desporto, aos 25 de Outubro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

旅遊學院

批示摘錄

根據社會文化司司長於二零一二年六月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用朱少卿，為本學院第一職階一等技術員，為期一年，由二零一二年八月六日起生效。

二零一二年十月十九日於旅遊學院

副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Junho de 2012:

Chu Sio Heng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Agosto de 2012.

Instituto de Formação Turística, aos 19 de Outubro de 2012. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年八月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同方式聘用劉鳳媚在本局擔任第一職階勤雜人員的職務，薪俸點110點，為期六個月，由二零一二年十月四日起生效。

二零一二年十月十八日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

港務局

批示摘錄

摘錄自二零一二年九月二十一日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階首席高級技術員陳元盛及陳永健在本局擔任職務的編制外合同，自二零一二年十一月二十九日起續約一年。

摘錄自二零一二年九月二十六日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與下列人員簽訂為期一年之編制外合同，擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點，可續期：

鄭耀華、張耀華、高月貞及彭容根，由二零一二年十一月七日起生效；

吳漢彬，由二零一二年十一月十四日起生效。

摘錄自二零一二年九月二十六日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階首席高級技術

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Agosto de 2012:

Lao Fong Mei — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 18 de Outubro de 2012. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos da directora desta Capitania, de 21 de Setembro de 2012:

Chan Un Seng e Chan Weng Kin, técnicos superiores principais, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Novembro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Setembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, renováveis, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kuong Io Wa, Cheong Io Wa, Kou Ut Cheng e Pang Iong Kan, a partir de 7 de Novembro de 2012;

Ng Hon Pan, a partir de 14 de Novembro de 2012.

Por despacho da directora desta Capitania, de 26 de Setembro de 2012:

Seong Weng Kim, técnico superior principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

員尚永儉在本局擔任職務的編制外合同，自二零一二年十二月六日起續約一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

第一職階三等海事人員，陳元昌、李浩明、陳浩明、杜子麟、劉永富、陳志光、張嘉文、黎金明、陳永基及梁守恆，首八名自二零一二年十二月一日及其餘由二零一二年十二月十三日起生效；

第二職階一等海上交通控制員，高思遠及戴美欣，自二零一二年十二月四日起生效；

第一職階一等海上交通控制員，林麗娟，自二零一二年十二月四日起生效；

第一職階一等技術輔導員，梁愛儀，自二零一二年十二月九日起生效。

摘錄自二零一二年十月五日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階二等翻譯員李詩韻在本局擔任職務的編制外合同，自二零一二年十二月十四日起續約一年。

摘錄自二零一二年十月九日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

第一職階一等高級技術員，林兆廣，自二零一二年十二月十四日起生效；

第一職階二等高級技術員，徐少慧、劉詠宇及余翠芳，自二零一二年十二月十四日起生效；

第一職階二等技術員，黃劍光及楊亞真，分別自二零一二年十二月十四日及十二月十五日起生效；

第一職階二等技術輔導員，吳省奇，自二零一二年十二月十四日起生效。

摘錄自二零一二年十月十五日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Dezembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Pessoal marítimo de 3.ª classe, 1.º escalão, Chan Un Cheong, Lei Hou Meng, Chan Hou Meng, Tou Chi Lon, Lao Weng Fu, Chan Chi Kuong, Cheong Ka Man, Lai Kam Meng, Chan Veng Kei e Leong Sao Hang, a partir de 1 de Dezembro de 2012 para os oito primeiros e 13 de Dezembro de 2012 para os restantes, respectivamente;

Controladores de tráfego marítimo de 1.ª classe, 2.º escalão, Kou Su In e Tai Mei Yan, a partir de 4 de Dezembro de 2012;

Controlador de tráfego marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão, Lam Lai Kun, a partir de 4 de Dezembro de 2012;

Adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, Leong Oi I, a partir de 9 de Dezembro de 2012.

Por despacho da directora desta Capitania, de 5 de Outubro de 2012:

Lei Si Wan, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2012.

Por despachos da directora desta Capitania, de 9 de Outubro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, Lam Sio Kong, a partir de 14 de Dezembro de 2012;

Técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, Choi Sio Wai, Lao Weng U e U Choi Fong, a partir de 14 de Dezembro de 2012;

Técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, Vong Kim Kuong e Jeong A Chan, a partir de 14 e 15 de Dezembro de 2012, respectivamente;

Adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, Ng Sang Kei, a partir de 14 de Dezembro de 2012.

Por despachos da directora desta Capitania, de 15 de Outubro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do

則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

第一職階首席高級技術員，朱振威，自二零一二年十二月十八日起生效；

第一職階二等高級技術員，黃國康，自二零一二年十二月二十一日起生效。

二零一二年十月二十四日於港務局

代局長 黃錦輝

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Técnico superior principal, 1.º escalão, Chu Chan Wai, a partir de 18 de Dezembro de 2012;

Técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, Wong Kuok Hong, a partir de 21 de Dezembro de 2012.

Capitania dos Portos, aos 24 de Outubro de 2012. — O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，余祺強在本局擔任第二職階輕型車輛司機職務之散位合同，自二零一二年十一月二十六日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十月九日作出的批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局氣象監察中心主任鄧耀民因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一二年十一月一日起續任一年。

二零一二年十月二十五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

房屋局

聲明

應吳佩芝之請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一二年十月十九日起予以解除。

二零一二年十月十九日於房屋局

局長 譚光民

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Setembro de 2012:

Se Kei Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Outubro de 2012:

Tang Iu Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro de Vigilância Meteorológica destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 25 de Outubro de 2012. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Declaração

Para os devidos efeitos, Ng Pui Chi, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, rescindiu, a seu pedido, o contrato além do quadro, neste Instituto, a partir de 19 de Outubro de 2012.

Instituto de Habitação, aos 19 de Outubro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

環境保護局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年八月二十二日作出的批示：

鄭志昂及吳志平——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，自二零一二年十月十日起以附註方式修改在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第二職階輕型車輛司機的薪俸點160點，另該合同自二零一二年十月十一日起獲續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

黃寶儀——第一職階首席高級技術員，自二零一二年十月十六日起生效；

陳海珊、方少琼、何建君、何明達、賴業豐及林穎妍——第一職階二等高級技術員，自二零一二年十月一日起生效；

袁詠恩——第一職階二等技術輔導員，自二零一二年十月四日起生效；

曾繁瑜——第一職階二等技術輔導員，自二零一二年十月十日起生效；

盧啓駁——第一職階二等技術稽查，自二零一二年十月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年八月二十八日作出的批示：

李金平——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600點，自二零一二年八月三十一日起生效。

胡紹蘭——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等行政技術助理員的薪俸點230點，自二零一二年八月三十一日起生效。

摘錄自局長於二零一二年八月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，張松清於本局擔任第六職階重型車輛司機的

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Agosto de 2012:

Cheang Chi Ngong e Ng Chi Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.^o escalão, índice 160, nestes Serviços, a partir de 10 de Outubro de 2012, e renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Outubro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente:

Vong Pou Iu Veronica, como técnica superior principal, 1.^o escalão, a partir de 16 de Outubro de 2012;

Chan Hoi San, Fong Sio Keng, Ho Kin Kuan, Ho Meng Tat, Lai Ip Fong e Lam Laura, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 1 de Outubro de 2012;

Un Weng Ian, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 4 de Outubro de 2012;

Chang Fan U, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 10 de Outubro de 2012;

Lou Kai Man, como fiscal técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Agosto de 2012:

Lei Kam Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.^o escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2012.

Wu Sio Lan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Agosto de 2012:

Cheong Chong Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 6.^o

散位合同獲續期一年，由二零一二年十月十一日起生效。

馮偉杰——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一二年九月三十日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點，另該合同自二零一二年十月一日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年九月十日作出的批示：

陳志堅、吳時要、潘麗芳及徐成輝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485點，自二零一二年九月十三日起生效。

陳偉健——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485點，自二零一二年九月十四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年九月十一日作出的批示：

李玉琼、黃慶祥及黃淳知——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一二年十月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一二年九月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，林天恩在本局擔任職務的散位合同自二零一二年十月二十七日起以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級監督的薪俸點280點。

梁麗芬——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一二年九月二十六日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點，另該合同自二零一二年九月二十七日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零一二年九月十二日作出的批示：

余永旭——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，自二零一二年十月三十一日起以附註方式修改在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取

escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Outubro de 2012.

Fong Wai Kit— alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, a partir de 30 de Setembro de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2012:

Chan Chi Kin, Ng Si Io, Pun Lai Fong e Choi Seng Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Setembro de 2012.

Chan Wai Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Setembro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Setembro de 2012:

Lee Iok Keng, Wong Heng Cheong e Wong Son Chi — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Setembro de 2012:

Lam Tin Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de fiscal especialista, 3.º escalão, índice 280, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Outubro de 2012.

Leong Lai Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, a partir de 26 de Setembro de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Setembro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Setembro de 2012:

Se Weng Iok — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nestes Serviços, a

相等於第二職階輕型車輛司機的薪俸點160點，另該合同自二零一二年十一月一日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年九月十四日作出的批示：

趙旅龍，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一二年十月二十三日起生效。

摘錄自局長於二零一二年九月十四日作出的批示：

何毅敏——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一二年十月二十五日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625點，另該合同自二零一二年十月二十六日起獲續期一年。

黃耀安——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一二年十月三十一日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365點，另該合同自二零一二年十一月一日起獲續期一年。

二零一二年十月二十四日於環境保護局

局長 張紹基

partir de 31 de Outubro de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Setembro de 2012:

Chio Loi Long — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Outubro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Setembro de 2012:

Ho Ngai Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, a partir de 25 de Outubro de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Outubro de 2012.

Vong Io On — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nestes Serviços, a partir de 31 de Outubro de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 24 de Outubro de 2012. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政會

公告

為填補經由行政會秘書處以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼於澳門卑第巷1及3號，澳門華人銀行大廈三樓行政會秘書處行政、財政及資訊處內，並於行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年十月十八日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

CONSELHO EXECUTIVO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa, Financeira e Informática da Secretaria do Conselho Executivo (SCE), sita em Macau, na Travessa do Padre Narciso n.ºs 1 e 3, Edf. «Banco Chinês de Macau», 3.º andar, e publicado no *website* da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da SCE, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da SCE, com dez dias de prazo para apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 18 de Outubro e 2012.

A Secretária-geral, *O Lam*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

政府總部輔助部門

通告

按照行政長官二零一二年十月十九日之批示，現通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同任用的方式填補政府總部輔助部門輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機六缺。

1. 職務內容

輕型車輛司機須穿著制服駕駛輕型車輛載運乘客，顧及旅程的安全和舒適；駕駛載客量至九座位的客貨車，運送因公務外出的人員到獲預先通知的目的地；啟動車輛、操控方向盤、接合變速器、剎車、把行車時所需的燈亮起；注意街道情況、調節速度、顧及車輛的馬力和性能、汽車和行人的流通、交通和警察的訊號以作有必要的各項操作；遵守道路交通法的規定；協助乘客上落車以及裝卸行李或所運載的其他貨物；確保

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Chefe do Executivo, de 19 de Outubro de 2012, se realiza o concurso comum, de ingresso externo e mediante prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato de assalariamento, de seis lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros dos Serviços de Apoio da Sede do Governo:

1. Conteúdo funcional

Cabe ao motorista de ligeiros conduzir, devidamente uniformizado, automóveis ligeiros para transporte de passageiros, tendo em atenção a segurança e comodidade das viagens; conduzir carrinhas com lotação até 9 lugares, transportando os passageiros em serviço ao local de destino, de que previamente se informou; pôr o veículo em funcionamento, manobrar o volante, engrenar as mudanças, accionar o travão, fazer os sinais luminosos necessários à circulação; manter atenção ao estado da via, regular a velocidade, proceder às manobras necessárias, tendo em conta a potência e o estado do veículo, a circulação de automóveis e peões, as sinalizações de trânsito e dos agentes da polícia; observar, respeitar e cumprir as regras do código da estrada; auxiliar os passageiros na subida ou descida do veículo

汽車的良好運作和日常保養，即洗刷、清潔及檢查燃料、潤滑油和水；有需要時更換輪胎；定期把車送往檢查和到車房作所需維修；把車停泊在所屬停車場，辦公時看管停泊車輛；當有突發事件時，應留在工作崗位，當工作時發生意外，在有需要時協助警察協調工作；協助文件遞送工作，並將之送到目的地和遞交予收件人，在一般工作上予以合作，但明顯屬其他領域的專門工作或不具所需資格的工作除外。

2. 薪俸、其他工作條件及福利

2.1 第一職階輕型車輛司機之薪俸，為第14/2009號法律附件一表二十一所載的薪俸點150點。

2.2 其他工作條件及福利遵照公職法律制度的一般標準。

3. 准考須具備的要件

凡在報考期限屆滿前，同時符合下列條件者，均可報考：

- a) 具備澳門特別行政區永久性居民資格。
- b) 具備小學畢業學歷。
- c) 持有輕型汽車駕駛執照，且有三年駕駛輕型汽車的工作經驗。
- d) 具備現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條及後續條文所指符合擔任公職的一般要件。

4. 甄選方法

4.1 甄選採用下列方法及比重：

a) 知識考試

第一階段：理論知識考試——25%。

以筆試方式進行，時間以一小時為限，得分低於50分者即被淘汰，不能進入第二階段。

第二階段：實踐知識考試——25%。

以駕駛技術測試進行，時間以三十分鐘為限，得分低於50分者即被淘汰，不能進入往後甄選方法。

b) 專業面試——40%；及

e colaborar na carga e descarga de bagagens ou outras mercadorias transportadas; assegurar o bom estado de funcionamento e manutenção diária do veículo, designadamente lavagem, limpeza e verificação dos níveis de combustível, óleos e água; mudar pneus, quando necessário; levar o veículo à vistoria periodicamente e à oficina quando necessita reparações; recolher a viatura no respectivo parque de recolha, vigiando-a quando estacionar em serviço; manter-se no seu posto de trabalho quando houver acontecimentos extraordinários que o justifiquem e apoiar os agentes da polícia na coordenação das operações necessárias quando houver acidentes em serviço; pode colaborar na expedição de documentos, transportando-os aos locais de destino e entregando-os aos destinatários e colaborar na execução de tarefas genéricas, exceptuando as que sejam manifestamente típicas de outras áreas ou para as quais não possua a necessária qualificação.

2. Vencimento e outras condições de trabalho e regalias

2.1 O motorista de ligeiros, 1.º escalão, vence pelo índice 150 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 21 do anexo I da Lei n.º 14/2009.

2.2 As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais do Regime Jurídico da Função Pública.

3. Requisitos de admissão

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo para apresentação de candidaturas, satisfaçam cumulativamente as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Estejam habilitados com o ensino primário;
- c) Sejam titulares da carta de condução de automóveis ligeiros e com três anos de experiência profissional na condução de ligeiros;

d) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º e seguintes do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

4. Métodos de selecção

4.1 A selecção efectua-se mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase: Prova teórica de conhecimentos – 25%;

Reveste a forma escrita e tem a duração máxima de 1 hora, sendo, desde já, excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores, sem direito a admissão à 2.ª fase.

2.ª fase: Prova prática de conhecimentos – 25%;

Reveste a forma de prova de condução e tem a duração máxima de 30 minutos, sendo, desde já, excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores, sem direito a admissão aos métodos de aplicação posteriores.

b) Entrevista profissional – 40%; e

- c) 履歷分析——10%。
- 4.2 上點a項所指的第一階段、第二階段具淘汰性質。
- 4.3 最後成績以100分制計算，100分為滿分，50分為合格。
- 4.4 如得分相同，採用第23/2011號行政法規第二十六條所定的優先準則。
- 4.5 投考人若缺席或放棄任一考試或專業面試，即被除名。
5. 考試範圍
- 5.1 考試範圍包括：
- a) 第3/2007號法律《道路交通安全法》。
- b) 經四月二十八日第17/93/M號法令核准及經第15/2007號行政法規修改的《道路交通規章》。
- c) 時事常識。
- d) 駕駛車輛常識。
- 5.2 各知識考試時，投考人不得使用計算機或其他電子器材，不得查閱書籍或其他資料。
- 5.3 理論知識考試的地點、日期及時間在確定名單的公告上列明。實踐知識考試的地點、日期及時間載於理論知識考試成績名單內。專業面試的地點、日期及時間載於實踐知識考試成績名單內。

6. 報考

6.1 報考以親送方式進行，須自本通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的首個工作日起計二十天內，在辦公時間內，將下列文件交到擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處：

- a) 經填妥及經投考人簽署的第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（可於印務局購買或在其網頁下載）。
- b) 有效的身份證明文件副本（須出示原件認證）。
- c) 本通告要求的學歷證明文件（如屬副本，須出示原件認證）。

- c) Análise curricular – 10%.

4.2 A 1.ª fase e a 2.ª fase do método referido na alínea a) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

4.3 Na classificação final adopta-se a escala de 100 valores, com a valorização máxima de 100 valores, sendo considerados aprovados aqueles que obtenham pontuação igual ou superior a 50 valores.

4.4 Em caso de igualdade de classificação, aplicam-se os critérios de preferência previstos no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

4.5 O candidato que falte ou desista de qualquer prova ou entrevista profissional é automaticamente excluído.

5. Programa das provas

5.1 O programa das provas abrange as seguintes matérias:

- a) Lei n.º 3/2007 «Lei do Trânsito Rodoviário»;
- b) Regulamento do Trânsito Rodoviário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 17/93/M, de 28 de Abril, e alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2007;
- c) Conhecimento genérico das actualidades;
- d) Conhecimento genérico de condução.

5.2 Durante a realização das provas de conhecimentos, aos candidatos é proibido o uso de máquina calculadora ou outros equipamentos electrónicos, bem como a consulta de livros ou elementos estranhos.

5.3 O local, a data e a hora da realização da prova teórica de conhecimentos constarão do anúncio referente à lista definitiva. O local, a data e a hora da realização da prova prática de conhecimentos constarão da lista classificativa da prova teórica de conhecimentos. O local, a data e a hora da realização da entrevista profissional constarão da lista classificativa da prova prática de conhecimentos.

6. Apresentação de candidatura

6.1 A apresentação de candidatura efectua-se pessoalmente, mediante a entrega dos seguintes documentos, dentro do prazo de vinte dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e durante o horário de expediente, junto da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Pava, n.º 5, 2.º andar:

- a) Ficha de Inscrição em Concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (à venda na Imprensa Oficial ou descarregável do sítio electrónico da mesma), devidamente preenchida e assinada;
- b) Cópia do documento de identificação válido (contra a apresentação do respectivo original para efeitos de autenticação);
- c) Documento comprovativo da habilitação académica exigida no presente aviso (contra a apresentação do respectivo original para efeitos de autenticação, em caso da entrega de cópia);

d) 有效駕駛執照副本（須出示原件認證）。

e) 本通告要求的駕駛工作經驗的證明文件（如屬副本，須出示原件認證）或投考人以名譽承諾作出的聲明。

f) 倘有的其他專業資格、職業培訓或工作經驗之證明文件（如屬副本，須出示原件認證）。

g) 經投考人簽署之履歷。

h) 倘屬與公共部門有聯繫的投考人，第23/2011號行政法規第十二條第二、八款所指的個人資料紀錄。

6.2 與公共部門有聯繫的投考人，如相關個人檔案已存有第6.1點b、c、d及h項所指文件，則免除遞交，但須於《投考報名表》上明確聲明。

6.3 作虛假聲明或提交虛假文件，會被除名或不獲任用，還導致按情況向主管實體舉報以提起紀律及刑事程序。

7. 有效期

7.1 開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

7.2 倘政府總部輔助部門在開考有效期內同一職級及職務範圍出現空缺，順序遞補。

8. 臨時名單、確定名單及成績名單

8.1 臨時名單、確定名單、理論知識考試成績名單及實踐知識考試成績名單張貼在擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處，並在《澳門特別行政區公報》以公告告知。

8.2 最後成績名單張貼在擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

9. 適用法例

本開考由下列法例規範：

a) 第14/2009號法律《公務人員職程制度》。

b) 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》。

d) Cópia da carta de condução válida (contra a apresentação do respectivo original para efeitos de autenticação);

e) Documento comprovativo da experiência profissional em condução, exigida no presente aviso ou declaração do próprio candidato, sob compromisso de honra;

f) Documentos comprovativos de outras habilitações profissionais, formação profissional ou experiência profissional, caso houver (contra a apresentação dos respectivos originais para efeitos de autenticação, em caso da entrega de cópias);

g) Nota curricular, devidamente assinada;

h) Registo biográfico a que se referem os n.ºs 2 e 8 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, tratando-se de candidato vinculado ao serviço público.

6.2 Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas b), c), d) e h) do ponto 6.1, desde que os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais e o declare expressamente na Ficha de Inscrição em Concurso.

6.3 A falsa declaração ou a apresentação de documento falso implicam, para além dos efeitos de exclusão ou de não provimento, a participação à entidade competente para procedimento disciplinar e penal, conforme os casos.

7. Prazo de validade

7.1 O concurso é válido até 1 ano a contar da data da publicação da lista classificativa final.

7.2 Os lugares que venham a vagar nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nas mesmas categoria e área funcional durante a validade do concurso, são preenchidos segundo a ordem indicada na lista classificativa.

8. Listas provisória, definitiva e classificativa

8.1 As listas provisória, definitiva e classificativa das provas teórica e prática serão afixadas nas instalações da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva n.º 5, 2.º andar, sendo estes actos avisados por anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

8.2 A lista classificativa final será afixada nas instalações da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva n.º 5, 2.º andar, e publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da seguinte legislação:

a) Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos);

b) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, Selecção e Formação para Efeitos de Acesso dos Trabalhadores dos Serviços Públicos).

10. 注意事項

投考人提供的資料只作本輔助部門是次招聘用途，並按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：職務主管 José Luís Pedrosa

正選委員：第一職階二等技術輔導員 沈志遠

第二職階特級行政技術助理員 周東鴻

候補委員：第一職階首席行政技術助理員 Paulo José da Silva

第一職階二等行政技術助理員 梁嘉華

二零一二年十月十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$8,328.00)

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servirão apenas para efeitos de recrutamento e serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

11. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: José Luís Pedrosa, chefia funcional.

Vogais efectivos: Sam Chi Un, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão; e

David Chau, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão.

Vogais suplentes: Paulo José da Silva, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão; e

Leong Ka Wa, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 19 de Outubro de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 8 328,00)

海 關

名 單

按照刊登於二零一零年十二月九日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》內的開考通告，為填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關員八十缺，現公佈投考人在培訓課程和實習階段之最後評核名單如下：

合格應考人：

一般基礎職程

次序	編號	姓名	分
1.º	10106SA	官淑敏.....	78.0 (a)
2.º	20306SA	覃舜君.....	78.0
3.º	10406SA	鄭敏兒.....	77.7
4.º	20206SA	鄭曉珊.....	77.4
5.º	11706SA	李志鵬.....	76.9
6.º	12306SA	陳文亨.....	76.7 (a)
7.º	11106SA	梁家豪.....	76.7
8.º	21306SA	蔡錦源.....	76.6 (a)
9.º	20906SA	黃信永.....	76.6
10.º	11406SA	區健濠.....	76.3
11.º	10706SA	方君瑞.....	76.0

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, relativa ao curso de formação e fase de estágio, para o preenchimento de 80 (oitenta) lugares de verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2010:

Candidatos aprovados:

Carreira geral de base

Ordem	Número	Nome	Valores
1.º	10106SA	Kun Sok Man.....	78,0 (a)
2.º	20306SA	Chum Shun Kwan Andrea.....	78,0
3.º	10406SA	Kuong Man I.....	77,7
4.º	20206SA	Zheng Xiaoshan.....	77,4
5.º	11706SA	Lei Chi Pang.....	76,9
6.º	12306SA	Chan Man Hang.....	76,7 (a)
7.º	11106SA	Leong Ka Hou.....	76,7
8.º	21306SA	Choi Kam Un.....	76,6 (a)
9.º	20906SA	Wong Son Weng.....	76,6
10.º	11406SA	Ao Kin Hou.....	76,3
11.º	10706SA	Fong Kuan Soi.....	76,0

次序	編號	姓名	分	Ordem	Número	Nome	Valores
12.º	20706SA	周聖山.....	75.7	12.º	20706SA	Zhou Sheng Shan.....	75,7
13.º	20406SA	李湘	75.6	13.º	20406SA	Lei Seong	75,6
14.º	12406SA	李恩政.....	75.3 (b)	14.º	12406SA	Lei Ian Cheng.....	75,3 (b)
15.º	22006SA	林榮裕.....	75.3	15.º	22006SA	Lam Weng U.....	75,3
16.º	11306SA	孫發耀.....	75.2	16.º	11306SA	Sun Fat Io.....	75,2
17.º	11806SA	梁景輝.....	75.0 (a)	17.º	11806SA	Leong Keng Fai.....	75,0 (a)
18.º	20606SA	廖小明.....	75.0 (b)	18.º	20606SA	Lio Sio Meng.....	75,0 (b)
19.º	22106SA	徐嘉明.....	75.0	19.º	22106SA	Choi Ka Meng	75,0
20.º	21606SA	趙家鴻.....	74.9	20.º	21606SA	Chio Ka Hong	74,9
21.º	22406SA	楊景雄.....	74.8 (a)	21.º	22406SA	Ieong Keng Hong	74,8 (a)
22.º	20106SA	顏阿衫.....	74.8 (b)	22.º	20106SA	Ngan O Sam	74,8 (b)
23.º	21906SA	譚泳聰.....	74.8 (b)	23.º	21906SA	Tam Weng Chong.....	74,8 (b)
24.º	20806SA	梁偉文.....	74.8	24.º	20806SA	Leong Wai Man.....	74,8
25.º	11206SA	唐富華.....	74.7 (a)	25.º	11206SA	Tong Wong Aurelio Antonio	74,7 (a)
26.º	23206SA	廖永杰.....	74.7	26.º	23206SA	Lio Weng Kit	74,7
27.º	23006SA	趙啟彬.....	74.5	27.º	23006SA	Chio Kai Pan	74,5
28.º	21106SA	羅堅祺.....	74.3	28.º	21106SA	Lo Kin Kei.....	74,3
29.º	21506SA	姚本昌.....	74.2 (a)	29.º	21506SA	Io Pun Cheong	74,2 (a)
30.º	11006SA	李家輝.....	74.2	30.º	11006SA	Lei Ka Fai	74,2
31.º	12106SA	李嘉杰.....	74.1	31.º	12106SA	Lei Ka Kit	74,1
32.º	22206SA	黃志豪.....	74.0	32.º	22206SA	Wong Chi Hou	74,0
33.º	21806SA	楊耀安.....	73.9 (b)	33.º	21806SA	Ieong Io On	73,9 (b)
34.º	12006SA	李尚煒.....	73.9 (a)	34.º	12006SA	Lei Seong Wai	73,9 (a)
35.º	22806SA	馮文浩.....	73.9	35.º	22806SA	Fong Man Hou	73,9
36.º	21006SA	郭惠紅.....	73.8 (b)	36.º	21006SA	Kuok Wai Hong.....	73,8 (b)
37.º	10606SA	馮月嬋.....	73.8	37.º	10606SA	Fong Ut Sim.....	73,8
38.º	10906SA	蕭政宇.....	73.7 (a)	38.º	10906SA	Sio Cheng U	73,7 (a)
39.º	21206SA	莫子揚.....	73.7 (b)	39.º	21206SA	Mok Tsz Yeung.....	73,7 (b)
40.º	11606SA	李明佳.....	73.7 (b)	40.º	11606SA	Lei Meng Kai.....	73,7 (b)
41.º	11906SA	余耀平.....	73.7	41.º	11906SA	U Io Peng.....	73,7
42.º	12206SA	蘇富安.....	73.6	42.º	12206SA	Sou Fu On.....	73,6
43.º	10506SA	鍾樂兒.....	73.3	43.º	10506SA	Chong Lok I	73,3
44.º	12906SA	鄧耀飛.....	73.0	44.º	12906SA	Tang Io Fei.....	73,0
45.º	21706SA	黃健樂.....	72.6 (b)	45.º	21706SA	Wong Kin Lok	72,6 (b)
46.º	12506SA	黃嘉偉.....	72.6	46.º	12506SA	Wong Ka Wai.....	72,6
47.º	22506SA	鄭偉富.....	72.3	47.º	22506SA	Cheang Wai Fu.....	72,3
48.º	11506SA	卓阿明.....	72.1	48.º	11506SA	Cheok O Meng.....	72,1
49.º	22706SA	趙卓恩.....	72.0	49.º	22706SA	Chio Cheok Ian.....	72,0
50.º	12606SA	郭元亨.....	71.9	50.º	12606SA	Kwok Yuen Hang	71,9
51.º	22906SA	胡卓豪.....	71.6	51.º	22906SA	Wu Cheok Hou	71,6
52.º	13206SA	陳國良.....	71.3	52.º	13206SA	Chan Kuok Leong.....	71,3
53.º	22606SA	方嘉俊.....	71.2	53.º	22606SA	Fong Ka Chun	71,2

次序	編號	姓名	分	Ordem	Número	Nome	Valores
54.º	21406SA	梁嘉豪.....	71.0 (b)	54.º	21406SA	Leong Ka Hou.....	71,0 (b)
55.º	12706SA	潘展華.....	71.0 (b)	55.º	12706SA	Pun Chin Wa.....	71,0 (b)
56.º	20506SA	洪楚詠.....	71.0	56.º	20506SA	Hong Chor Wing.....	71,0
57.º	13006SA	郭志輝.....	70.7	57.º	13006SA	Kuok Chi Fai	70,7
58.º	13306SA	李嘉良.....	70.6	58.º	13306SA	Lei Ka Leong.....	70,6
59.º	22306SA	盧家亮.....	70.5	59.º	22306SA	Lou Ka Leong.....	70,5
60.º	23106SA	陳麒斌.....	69,9 (a)	60.º	23106SA	Chan Kei Pan	69,9 (a)
61.º	12806SA	葉恩保.....	69.9	61.º	12806SA	Ip Ian Pou	69,9
62.º	13106SA	何偉東.....	68.9	62.º	13106SA	Ho Wai Tong.....	68,9

根據現行第1/2004號行政法規第三十二條的規定，自動放棄實習的投考人有三名：1. 梁淑文（海關學員編號：10206SA）、2. 陳錦恩（海關學員編號：10306SA）、3. 呂斌斌（海關學員編號：10806SA）。

備註a) 較高學歷；

b) 專業面試得分較高。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考人可於本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提出上訴。

（經保安司司長於二零一二年十月二十四日批示確認）

二零一二年十月二十六日於海關

副關長 賴敏華

（是項刊登費用為 \$4,799.00）

Ao abrigo do artigo 32.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004 vigente, candidatos desistidos, por vontade própria, do estágio: três (3), a saber: 1. Leong Sok Man (n.º de formando dos SA:10206SA), 2. Chan Kam Ian (n.º de formando dos SA:10306SA), 3. Loi Pan Pan (n.º de formando dos SA:10806SA).

Nota:

a) Maiores habilitações académicas; e

b) Melhor classificação na entrevista profissional.

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Outubro de 2012).

Serviços de Alfândega, aos 26 de Outubro de 2012.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 4 799,00)

終審法院院長辦公室

公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為終審法院院長辦公室兩名編制外合同人員進行技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員及三名個人勞動合同人員進行翻譯員職程第一職階首席翻譯員的普通晉級開考。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para dois trabalhadores contratados além do quadro na categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico e para três trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho na categoria de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

上述之開考通告已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年十月二十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», e publicado no site dos Tribunais e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 25 de Outubro de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

澳門基金會

名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零一二年第三季度的資助名單：

FUNDAÇÃO MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2012:

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聯合國大學國際軟件技術研究所 United Nations University — International Institute for Software Technology	22/3/2010	3,600,000.00	資助開展“e-Macao第三階段計劃”經費（第二期資助款）。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização do «Projecto e-Macao – 3.ª fase» (2.ª prestação de apoio financeiro).
金輝文娛藝術協會	26/1/2011	9,000.00	資助舉辦“萬眾歡騰迎國慶”及“金輝金曲慶回歸”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de dois espectáculos em comemoração do Dia Nacional e do Retorno de Macau.
James da Nova Jacinto	26/1/2011	300,000.00	資助拍攝聖保祿大教堂遺址紀錄片計劃的部份經費（第二期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a produção de um documentário sobre «As Ruínas de São Paulo» (2.ª prestação de apoio financeiro).
澳門電子音樂協會 Associação de Música Electrónica de Macau	28/4/2011	25,000.00	資助出版澳門電子音樂樂隊Evade第二張澳門本土唱片專輯的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do 2.º álbum musical, produzido localmente, do grupo Evade que toca música electrónica.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau	25/5/2011	30,000.00	資助出版第8期《澳門環保產業》雜誌的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do boletim «Indústria de Protecção Ambiental de Macau, n.º 8».
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	21/7/2011	40,000.00	資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立63週年，澳門回歸祖國13週年暨澳門桃李藝術協會成立15週年文藝晚會”及出版《紀念澳門桃李藝術協會成立15週年紀念冊》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo para comemorar «O 63.º aniversário da RPC, o 13.º aniversário da RAEM e o 15.º aniversário da Associação Artística Tou Lei de Macau» e a publicação da «Edição Comemorativa dos 15 anos da Associação Artística Tou Lei de Macau».
澳門口腔醫學會 Associação de Estomatologia de Macau	15/9/2011	200,000.00	資助舉辦第三屆“中葡語系國家牙科學術交流會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «3.ª Conferência sobre Intercâmbios entre Dentistas da China e dos Países Lusófonos».
十月初五街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua Cinco de Outubro	30/11/2011	65,000.00	資助舉辦“三坊同賀康公寶誕、敬老盆菜聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com uma festa de convívio com os idosos.
澳門青年展翅會 Macao Youth Soaring Association	30/11/2011	15,000.00	資助舉辦“第一屆‘展翅盃’家校情——攝影撰文比賽”及“夢想回收站”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o «1.º Concurso de Fotografia e Composição» e a acção «Receptor de Sonhos».
澳門周剛藝苑 Macau Campo das Belas-Artes Chau Kong	18/1/2012	22,500.00	資助舉辦“澳港台南音匯演聯歡演唱晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Naamyam, apresentados pelos artistas de Macau, Hong Kong e Taiwan.
澳門爵士樂推廣協會 Macau Jazz Promotion Association	1/2/2012	100,000.00	資助舉辦“澳門爵士樂周”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Semana de Jazz de Macau».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
梁華峰 Leong Wa Fong	15/2/2012	40,000.00	資助出版《澳門服務產業集聚及相關政策研究》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de «Estudos sobre Aglomeração da Indústria dos Serviços de Macau e as Políticas Relativas».
澳門競新書畫學會 Associação de Caligrafia e Pintura Keng San de Macau	22/2/2012	55,000.00	資助舉辦“2012年澳門競新書畫學會會員作品展”及“書畫寄情與眾同樂”即席揮毫的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Exposição das Obras dos Membros da Associação de Caligrafia e Pintura Keng San de Macau» e o «Convívio dos Amadores de Caligrafia e Pintura».
樂韻昇平曲藝軒 Associação da Música Chinesa Ngok Wan Seng Peng	27/2/2012	29,500.00	資助舉辦“粵劇折子戲曲藝晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
鄭一笑曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Kong Iat Sio	27/2/2012	22,500.00	資助舉辦“一笑聲傳2012”曲藝演唱晚會之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	15/3/2012	120,000.00	資助舉辦“第三十四屆YMCA國際聽障青年營”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «34.º Acampamento Internacional dos Jovens com Deficiência Auditiva da YMCA».
陸康 Lok Hong	15/3/2012	60,000.00	資助出版第36及37期《印緣》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do boletim «Selos, n.ºs 36 e 37».
中澳聖多美和普林西比友人聯誼會 Associação dos Sãotomenses e Amigos de São Tomé e Príncipe, Macau-China	28/3/2012	60,000.00	資助舉辦“第15屆葡韻嘉年華及第4屆中國及葡語國家文化週”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «15.º Carnaval de Lusofonia» e a «4.ª Edição da Semana Cultural da China e dos Países Lusófonos».
澳門科技大學基金會 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	10/4/2012	100,000,000.00	資助該基金會屬下3個機構2012/2013年度計劃及增設澳門醫學專科研究院（第一期）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades para o ano 2012/2013 das 3 instituições subordinadas à Fundação e a criação do Instituto de Estudos Medicinais de Macau (1.ª fase).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
群英曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan Ieng	10/4/2012	25,000.00	資助舉辦“迎國慶曲藝折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo de ópera cantonense em comemoração do Dia Nacional.
朝陽曲藝會	10/4/2012	9,000.00	資助舉辦“迎國慶曲藝折子戲敬老晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo de ópera chinesa para comemorar «O Dia Nacional» e para manifestar o respeito para com os idosos.
澳門京都之友曲藝會 Associação de Canção dos Amigos de Metropole de Macau	11/4/2012	22,500.00	資助舉辦“京都粵韻耀濠江曲藝折子戲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
紅梅藝社 Associação Cultural Hung Mui	11/4/2012	22,500.00	資助舉辦“紅梅粵韻會知音曲藝折子戲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門金聲樂苑 Associação de Música Jin Sheng Yue Yuan de Macau	11/4/2012	22,500.00	資助舉辦“金聲粵韻會知音”粵曲演唱晚會之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門中醫藥學會 Associação de Farmácia de Medicina Chinesa de Macau	11/4/2012	40,000.00	資助出版第4期《澳門中醫藥雜誌》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da «Revista da Medicina Chinesa de Macau, n.º 4».
澳門民生協進會	11/4/2012	40,000.00	資助舉辦慶祝中華人民共和國成立63周年及慶祝澳門回歸祖國13周年兩項活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de duas actividades para comemorar o 63.º aniversário da RPC e o 13.º aniversário do Retorno de Macau à Pátria.
澳門工人同盟總會	11/4/2012	50,000.00	資助舉辦慶祝中華人民共和國成立63周年及慶祝澳門回歸祖國13周年兩項活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de duas actividades para comemorar o 63.º aniversário da RPC e o 13.º aniversário do Retorno de Macau à Pátria.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
國際青年商會中國澳門總會 Associação Geral Internacional de Jovens Empresários Macau, China	11/4/2012	140,000.00	資助舉辦“2012企業社會責任國際研討會暨本地優良社會責任企業評選”及“2012年積極公民日”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Conferência Internacional de Responsabilidade Social das Empresas 2012» e o «Prémio da Melhor Empresa de Responsabilidade Social» e as actividades do «Dia de Cidadão Entusiasta 2012».
澳門光華文化協會	11/4/2012	29,500.00	資助舉辦“粵韻星輝耀濠江粵劇表演”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門聊聊曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Liu Liu de Macau	25/4/2012	22,500.00	資助舉辦“聊聊粵韻曲藝(折子戲)敬老晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門濠聲曲藝會	25/4/2012	29,500.00	資助舉辦“濠聲戲曲會知音晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
華之聲曲藝文化協會 Associação Cultural e Ópera Chinesa Wa Chi Seng	25/4/2012	22,500.00	資助舉辦“華之聲迎夏會知音曲藝”晚會之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門醉琴軒曲藝苑	25/4/2012	22,500.00	資助舉辦“琴弦樂韻聚情軒折子戲曲藝晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門綠葉之友曲藝會 Associação da Arte de Cantar Amigos Folha Verde	25/4/2012	29,500.00	資助舉辦“濠情粵韻會良朋”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門書法家協會	25/4/2012	30,000.00	資助出版第16期《澳門書法》季刊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do boletim trimestral «Caligrafia de Macau, n.º 16».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門超凡舞蹈藝術學會 Associação Artística de Dança Suprema de Macau	25/4/2012	20,000.00	資助舉辦第五屆“超凡盃”拉丁舞及標準舞全澳公開大賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «5.ª Competição de Danças Latinas e Danças de Salão de Macau».
澳門基督徒大專畢業生協會 Associação dos Graduados de Ensino Superior dos Cristãos de Macau	3/5/2012	20,000.00	資助舉辦“宗教文化學習之旅”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a «Viagem de Estudos de Cultura Religiosa».
華南師範大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos da Escola Normal Wa Nam em Macau	3/5/2012	25,000.00	資助舉辦“澳門教育規劃研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Conferência sobre o Planeamento da Educação de Macau».
澳門佛山聯誼會 Associação Recreativa Ou Mun Fat San	3/5/2012	250,000.00	資助舉辦“廣州、佛山及澳門粵劇交流演出晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo de ópera cantonense apresentados pelos artistas de Guangzhou, Foshan e Macau.
緣聚坊曲藝會	9/5/2012	250,000.00	資助舉辦“非物質文化遺產‘京、昆、粵’戲劇戲曲匯演欣賞晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo de ópera chinesa.
Maria Cecília de Melo Jorge	9/5/2012	200,000.00	資助開展“崔樂其傳記”研究的部份經費（第二及三期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com os estudos sobre a «Bibliografia do Sr. Roque Choi» (2.ª e 3.ª prestações do apoio financeiro).
澳門人文科學學會 Associação de Ciências Humanas de Macau	16/5/2012	100,000.00	資助舉辦第十屆“《我讀孔子》徵文比賽”（暨頒獎儀式）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «10.º Concurso de Ensaio sobre a Leitura das Obras de Confúcio» e a cerimónia de atribuição de prémios.
澳門聲樂協會 Macau Vocal Association	16/5/2012	40,000.00	資助舉辦“歌劇專場系列2012（劇場聲樂音樂會）”及“女高音與男低音的對話——聲樂音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de dois concertos vocais no âmbito de «Música de Ópera».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中華媽祖基金會 Fundação da Deusa A-Má de Macau	16/5/2012	8,500,000.00	資助舉辦“第十屆澳門媽祖文化旅遊節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «10.º Festival Turístico da Cultura da Deusa A-Má de Macau».
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	31/5/2012	80,000.00	資助赴新加坡參加“第17屆亞太管樂節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Singapura para participação no «17.º Festival de Banda Ásia-Pacífico».
國宏書畫學友會 Associação de Alunos de Caligrafia e Pintura Chinesas «Kuok Wang»	31/5/2012	20,000.00	資助舉辦“天使心計劃國畫班”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «Curso de Pintura Tradicional Chinesa».
澳門工商管理研究生協會 Associação de Macau de Mestrados de Gestão de Empresas	31/5/2012	130,000.00	資助舉辦“2012中國第五屆‘創新與創業’國際學術會議”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a «5.ª Conferência Internacional da China sobre Criatividade e Novos Negócios 2012».
澳門市販互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Vendilhões de Macau	31/5/2012	20,000.00	資助舉辦“粵東參觀學習交流團”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Visita de Estudo e Intercâmbios à Zona Leste de Guangdong».
梁崇烈 Leong Song Lit	6/6/2012	250,000.00	資助出版《說文字典》連電子檢索版光碟及設立“說文互動教學網站”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do «Dicionário Shuo Wen» (CD-Rom inclusive) e a «Criação do site educacional do Dicionário».
聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus — Secção Inglesa	6/6/2012	80,000.00	資助赴泰國參加“第一屆亞洲合唱節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação à Tailândia para participação no «1.º Festival de Coro da Ásia».
點象藝術協會 Point View Art Association	6/6/2012	180,000.00	資助舉辦《玩·風景》參與葡萄牙慶祝成為歐洲文化首都巡演計劃及“技術劇場專業培訓計劃”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação no programa «Brincar · Paisagens», Plano itinerante para celebrar a iniciativa «Portugal — Capital Europeia da Cultura» e a «Formação Profissional do Teatro Técnico».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門社會文化發展研究學會	6/6/2012	80,000.00	資助舉辦“揚州文化考察”活動及“澳門文化產業的發展與展望”講座的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Investigação da Cultura de Yangzhou» e a palestra «Desenvolvimento e Perspectiva da Indústria Cultural de Macau».
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	6/6/2012	150,000.00	資助舉辦二十三項活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com 23 actividades.
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte Macau	6/6/2012	130,000.00	資助舉辦“第15屆新春陶瓷書畫文玩展”、“第15屆澳門文化藝術學會會員藝術作品展”及出版《明清天主教〈聖經〉版畫集》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «15.ª Exposição de Cerâmica, Caligrafia, Pintura e Antiguidades», «15.ª Exposição de Obras Artísticas dos Membros da Associação de Cultura e Arte Macau» e a publicação das «Gravuras da Bíblia Católica das Dinastias Ming e Qing».
海陸豐同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Hoi Luk Fung	6/6/2012	350,000.00	資助舉辦“金嗓子周璇”大型粵劇晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門護理教育學會 Nursing Education Association of Macao	6/6/2012	50,000.00	資助舉辦“如何成功發表國際學術文章工作坊”及該會成立一周年典禮的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do <i>Workshop</i> «Como se publica uma dissertação académica nos jornais internacionais» e a cerimónia do «1.º Aniversário da Associação».
葛多藝術會 Godot Art Association	6/6/2012	25,000.00	資助舉辦“學院派演出季”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com apresentações de teatro.
澳門運輸及交通工程協會 Associação de Engenharia de Transportes e Trânsito de Macau	6/6/2012	35,000.00	資助舉辦“橋樑及交通基礎建設維護技術研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Conferência sobre as Técnicas sobre a Manutenção das Pontes e Infra-estrutura de Tráfego».
澳門月刊讀者公益慈善會	11/6/2012	1,000,000.00	資助舉辦“推廣澳門國際旅遊休閒城市發展”高峰論壇的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Cimeira sobre o Desenvolvimento de Macau como Cidade Internacional de Turismo e Lazer».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	11/6/2012	8,000,000.00	資助2012年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2012.
聖保祿學校 Escola São Paulo de Macau	11/6/2012	6,960,000.00	資助原校擴建計劃之室內裝修工程、空調及通風系統工程的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de decoração do interior, do sistema de ar condicionado e do sistema de ventilação integrados no projecto de ampliação escolar.
全藝社 Art For All Society	11/6/2012	1,000,000.00	資助2012年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2012.
澳門明愛 Cáritas de Macau	11/6/2012	8,000,000.00	資助2012年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2012.
澳門發展策略研究中心 Centro de Pesquisa Estratégica para o Desenvolvimento de Macau	11/6/2012	4,000,000.00	資助2012年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2012.
澳門兒童發展協會 Associação para o Desenvolvimento Infantil de Macau	11/6/2012	2,000,000.00	資助2012年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2012.
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	11/6/2012	1,000,000.00	資助該會及屬下飛鷹培訓基地2012年度計劃，以及開展飛鷹培訓基地War Game迷宮工程及購買設備的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o «Plano anual de 2012 da Associação» e da «Base de Formação das Águias Voadoras da Associação», as obras do «Labirinto dos jogos de guerra da Base» e a aquisição de equipamentos.
澳門繁榮促進會 Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	11/6/2012	6,000,000.00	資助舉辦“2012澳門國際文化美食節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Festa Gastronómica Internacional de Macau 2012».
澳門餘情雅集 Macau U Cheng Nga Chap	11/6/2012	22,500.00	資助舉辦“餘情任白名曲雅集會知音”粵曲晚會之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	11/6/2012	22,500.00	資助舉辦“虹霞彩舞昇平演唱會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo musical.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門緬華互助會 Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes em Macau	13/6/2012	500,000.00	資助2012年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2012.
澳門辛亥·黃埔協進會	13/6/2012	350,000.00	資助2012年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2012.
海星中學 Escola Estrela do Mar	13/6/2012	30,000.00	資助該校學生會2012年年度活動及運作的部份 經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades e o funcionamento da «União dos Estudantes da Escola em 2012».
鏡平學校 Escola Keang Peng	13/6/2012	80,000.00	資助赴美國參加“國際潛水機械人挑戰賽2012” 的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação aos Estados Unidos da América para participação na «Competição Internacional do Robot Submarino 2012».
澳門公共行政管理學會 Associação dos Licenciados em Administração Pública — A.L.A.P.	13/6/2012	350,000.00	資助2012年年度活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2012.
澳門註冊核數師公會 Associação de Auditores de Contas Registados de Macau	13/6/2012	300,000.00	資助2012年年度活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades e o funcionamento de 2012.
澳門會計專業聯會 União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau	13/6/2012	300,000.00	資助2012年年度活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades e o funcionamento de 2012.
澳門學友曲藝會	13/6/2012	9,000.00	資助舉辦“菁安學友聚濠江”曲藝晚會的部份 經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門國際創價學會 Associação Budista Soka Gakkai Internacional de Macau	13/6/2012	150,000.00	資助舉辦“彩墨映輝 韻源中華——寧波中國 畫·水彩畫作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Exposição de Pintura Tradicional Chinesa e Aguarela de Ning- bo».
澳門中華青年工商聯會 Associação de Jovens Empresários Chineses de Macau	13/6/2012	450,000.00	資助舉辦“濠江創意新動力”系列活動的部份 經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um conjunto de actividades sobre «A Criatividade».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門動漫玩具遊戲商會 Macao Animation Toy Comic Game Chamber of Commerce	13/6/2012	20,000.00	資助舉辦“626禁毒潮人漫畫繪本”綜合活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização das actividades em torno dos livros ilustrados com o tema «Atacar o abuso das drogas».
易攝影會 Associação de Fotográfica FÁCIL	13/6/2012	20,000.00	資助舉辦“2012年易攝影會會員作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Exposição 2012 das Obras dos Membros da Associação de Fotográfica Fácil».
世界華商組織聯盟 Organização da União Munidal dos Empresários Chineses	13/6/2012	450,000.00	資助2012年度營運的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento de 2012.
澳門旅遊博彩技術培訓中心校友會 Macau Tourism and Casino Career Centre Alumni Association	13/6/2012	100,000.00	資助2012年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2012.
嚶鳴合唱團 Coro Perosi	13/6/2012	500,000.00	資助2012年度活動及會址裝修的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2012 e as obras de decoração da sede.
澳門滙賢社	13/6/2012	200,000.00	資助2012年度活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2012.
澳門土生國際聯誼會 Conselho das Comunidades Macaenses	13/6/2012	450,000.00	資助2012年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2012.
Instituto Português do Oriente	13/6/2012	800,000.00	資助2012年度葡語課程調整學費的部份差額。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o aumento das propinas dos cursos de língua portuguesa do ano de 2012.
澳門家龍戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Ka Long de Macau	13/6/2012	9,000.00	資助舉辦“悅韻笙歌耀濠江”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門現代藝術團 The Modern Arts Association of Macau	13/6/2012	9,000.00	資助舉辦“現代金曲十年情”大型歌舞演唱會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo musical.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聯合國大學國際軟件技術研究所 United Nations University — International Institute for Software Technology	13/6/2012	200,000.00	資助於美國紐約舉辦“第六屆電子政務理論研究與實踐國際學術會議 (ICEGOV 2012)”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «6.ª Conferência Internacional de Estudos Teóricos e Práticos sobre o Governo Electrónico (ICEGOV 2012)».
澳門廣寧曲藝會	20/6/2012	9,000.00	資助舉辦“粵韻金曲耀濠江演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo musical.
澳門唐家灣同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Tong Ka Van (Macau)	20/6/2012	9,000.00	資助舉辦“敬老粵韻金曲欣賞晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo musical.
澳門濤星曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tou Seng de Macau	20/6/2012	9,000.00	資助舉辦“粵韻悠揚”粵曲演唱會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門中山五桂山同鄉會 Associação de Confraternização de Ng Kuai San Chong San Macau	20/6/2012	40,000.00	資助舉辦“澳門中山五桂山同鄉會會慶”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades comemorativas do «Aniversário da Associação de Confraternização de Ng Kuai San Chong San Macau».
澳門中老年藝術總會 Associação Geral dos Artísticos Veteranos de Macau	20/6/2012	50,000.00	資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立63周年文藝演出聯歡會”、“慶祝澳門中老年藝術總會成立8周年澳穗長者文藝交流聯歡演出會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «Sarau Cultural — Comemoração do 63.º Aniversário da República Popular da China» e o «Sarau Cultural — Comemoração do 8.º Aniversário da Associação Geral dos Artísticos Veteranos de Macau e o Intercâmbio entre os Idosos de Guangzhou e Macau».
澳門互聯網研究學會 Associação de Estudo Internet de Macau	20/6/2012	100,000.00	資助開展“澳門互聯網研究計劃”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Projecto de Estudos sobre a Internet de Macau».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
精創音樂文化協會 Elite — Associação para a Criatividade e Cultura Musical	20/6/2012	25,000.00	資助舉辦“鋼琴演奏及音樂治療分享篇”音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «Concerto de Piano e Partilha de Terapia Musical».
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	20/6/2012	300,000.00	資助舉辦“澳門管樂節2012”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «Festival de Bandas de Macau 2012».
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	20/6/2012	140,000.00	資助舉辦“成立10週年會慶活動”、“影像對話2011”展覽、“天界窺視”林晶華攝影作品展覽、“第一屆澳門國際數碼沙龍展覽”及“名家攝影藝術講座”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Comemoração do Aniversário da Associação», «Exposição 2011 de Diálogos de Imagens», «Exposição Fotográfica de Lin Jinghua», «1.ª Exposição Internacional de Fotografia Digital de Macau» e «Palestras dos Grandes Fotógrafos».
澳門物理暨教育研究會 Physics and Education Research Association of Macau	20/6/2012	100,000.00	資助舉辦“2012年度澳門中學物理青年教師教學比賽”及赴哈爾濱參加“第十屆全國中學物理青年教師教學大賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Competição Didáctica dos Jovens Professores das Ciências Físicas das Escolas Secundárias de Macau 2012» e a deslocação a Haerbin para participação na «10.ª Competição Didáctica Nacional dos Jovens Professores das Ciências Físicas das Escolas Secundárias».
澳門專才發展學會 Associação de Desenvolvimento de Profissionais de Macau	20/6/2012	40,000.00	資助舉辦“心思、行動、好服務”工作坊、“Voice Up聲起”工作坊、“青年歷奇挑戰計劃”及赴深圳參加“2012中國國際人才交流大會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de dois <i>Workshops</i> , uma «Acção de Aventura Juvenil» e a deslocação a Shenzhen para a participação no «Congresso Internacional de Intercâmbios dos Recursos Humanos da China 2012».
澳門傳媒工作者協會 Associação dos Jornalistas de Macau	20/6/2012	280,000.00	資助2012年年度活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades e o funcionamento de 2012.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門電子商務協會 Associação de Comércio-Electrónico de Macau	20/6/2012	100,000.00	資助舉辦“第十一屆智能通訊技術交流會”、“智能手機短訊速傳比賽”、“PDA掌上電腦歷史回顧展”、“電子商務推廣交流會”及“電子舊品回收及慈善再生網站”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «11.ª Feira de Tecnologia de Telecomunicação Intelectual», «Competição de Velocidade de Envio de Mensagem por Smartphone», «Exposição Retrospectiva da PDA», «Intercâmbio sobre Promoção do Comércio Electrónico» e o «Site de Recuperação de Produtos Eléctricos e Reprodução Filantrópica».
天邊外 (澳門) 劇場	20/6/2012	120,000.00	資助舉辦“哥本哈根”劇場演出、“身·心獨白”劇場演出及“雞春咁大隻甲由兩頭岳”劇場演出的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com três apresentações teatrais.
歌韻樂苑	20/6/2012	22,500.00	資助舉辦“歌韻情牽五載曲藝折子戲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門曾慧粵劇團 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Zeng Hui de Macau	20/6/2012	22,500.00	資助舉辦“曾慧粵劇耀濠江大型長劇情英台戀山伯粵劇晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門八和會館曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Pak Vo Vui Kun de Macau	20/6/2012	29,500.00	資助舉辦“省港澳八和子弟曲藝賀昇平大型粵曲演唱晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera cantonense apresentados pelos artistas de Guangdong, Hong Kong e Macau.
澳門血液腫瘤科醫學會 Associação de Hematologia e Oncologia de Macau	20/6/2012	100,000.00	資助“2012國際中、西醫藥腫瘤治療論壇”中10位海外講員及嘉賓的住宿、演講費及大會印刷品的部份費用。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com os alojamentos e os honorários dos 10 oradores e os convidados de honra ultramarinos e os materiais de imprensa para o «Fórum Internacional sobre o Tratamento dos Tumores através da Medicina Chinesa e Ocidental 2012».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門養生會 Associação de Yangsheng de Macau, China	20/6/2012	50,000.00	資助舉辦“第六屆世界自然醫學大會暨國際科學保健博覽會”教育課程的部份費用。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um curso educacional integrado na «6.ª Conferência Mundial de Medicina Natural e Feira Internacional de Manutenção Científica de Saúde».
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima — Secção Inglesa	20/6/2012	50,000.00	資助赴荷蘭參加“國際環境守護者第二十六屆青年會議”的會議報名註冊費及交通費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação à Holanda para participar no «26.º Congresso Juvenil dos Protectores do Ambiente Internacional» (Taxas de inscrição e viagem).
鳴鳳曲藝會	20/6/2012	22,500.00	資助舉辦“鳴鳳永樂·永樂其中戲曲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門經典(文娛)音樂協會	20/6/2012	22,500.00	資助舉辦“歌聲樂聲——Live Sing”拉闊音樂會之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo musical «Live Sing».
澳門健康之家員工協會	20/6/2012	15,000.00	資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立六十三週年晚宴”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «Jantar de convívio para comemorar o 63.º Aniversário da República Popular da China».
星輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Fai	20/6/2012	22,500.00	資助舉辦“粵韻星輝夜粵曲演唱晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門新鳴聲粵劇曲藝會 Associação de Ópera Chinesa e Arte Musical «San Meng Seng» de Macau	20/6/2012	29,500.00	資助舉辦“新鳴聲粵劇星星聲2012長劇晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
世界道教法師聯誼會	20/6/2012	50,000.00	資助出版《2012年第五屆世界道教法師交流宗教文化大會——宗教文化教育精集》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da «5.ª Conferência Mundial da Cultura Religiosa dos Mestres Taoistas 2012 — Selecções para a Educação Religiosa».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
華聲曲藝社 Associação Ópera Chinesa «Wa Seng»	4/7/2012	9,000.00	資助舉辦“夏荷飄香伴華聲粵曲敬老演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo de ópera cantonense para manifestar o respeito para com os idosos.
澳門合尺六樂社 Ho Che Liu Music Club, Macau	4/7/2012	9,000.00	資助舉辦“合尺六粵藝與您2012”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de «Ho Che Liu Music Club e Tu 2012».
星海音樂藝術中心	4/7/2012	25,000.00	資助舉辦“星海音樂藝術中心八週年音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «Concerto para Comemoração do 8.º Aniversário do Centro Seng Hoi de Música e Artes».
澳門文獻信息學會 Macau Documentation and Information Society	4/7/2012	180,000.00	資助出版《澳門文獻信息學刊》第六期及第七期、《汪兆鏞詩詞集》、《澳門文獻明信片》系列(2輯)、舉辦“世界記憶研究”工作坊及“外出考察訪問交流”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do «Boletim de Informações sobre os Documentários de Macau, n.º 6 e n.º 7», «Colecção de Poesias de Wang Zhaoyong», «Cartões Postais dos Documentários de Macau, Série II», organização do <i>Workshop</i> «Estudos sobre a Memória Mundial» e «Deslocações para Visitas e Intercâmbios».
澳門廣州地區聯誼會 Associação Fraternal da Zona de Guangzhou de Macau	4/7/2012	200,000.00	資助舉辦第六屆紅色之旅“毋忘民族精神——南京國情研習交流團”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «6.ª Viagem Vermelha a Nanjing».
澳門民航學會 Instituto de Aviação Civil de Macau	4/7/2012	300,000.00	資助出版第15至18期《澳門民航學刊》及舉辦“民航研討會/講座”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do «Boletim de Aviação Civil de Macau» (n.º 15 a n.º 18) e a organização da «Conferência sobre a Aviação Civil».
澳門藥劑師學會 Associação dos Farmacêuticos de Macau	4/7/2012	230,000.00	資助舉辦“藥劑執業技能”培訓課程、“藥物治療評估及藥物管理”工作坊、“社區諮詢藥學服務”、“老人院舍藥學服務”及“澳門藥劑師學會20周年會慶暨藥學專業學術研討會”的部份經費。

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門藥劑師學會 Associação dos Farmacêuticos de Macau			Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Formação técnico-profissional para Farmacêuticos», «Workshop sobre Avaliação da Terapia Farmacêutica e Gestão Farmacêutica», «Serviços Comunitários de Consulta sobre os Medicamentos», «Serviços Farmacêuticos para os Lares de Idosos» e «Comemoração do 20.º Aniversário da Associação dos Farmacêuticos de Macau e a Conferência Académica sobre Farmácia».
大三巴哪咤廟值理會 Associação do Templo Na Cha	4/7/2012	70,000.00	資助舉辦“壬辰年2012兩岸四地同賀哪咤太子寶誕”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de «Celebração do Aniversário de Nazha no ano de 2012, pelos quatro lugares dos Dois Lados».
Associação de Amadores de Astronomia de Macau	4/7/2012	100,000.00	資助舉辦“第七屆同一片星空相約在澳門”天文科普交流營活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «7.º Acampamento de intercâmbio para popularização dos conhecimentos astronómicos, em Macau».
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	4/7/2012	430,000.00	資助澳門仁慈堂安老院樓頂天面維修工程的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as «Obras de reparação do telhado do Lar dos Idosos da Santa Casa de Misericórdia de Macau».
澳門歷史文化研究會 Associação de Estudo de História e Cultura de Macau	4/7/2012	300,000.00	資助舉辦“澳門歷史文化研究會2012年學術年會——澳門對外關係史研究”研討會、出版第11期《澳門歷史研究》及舉辦澳門學者東南亞“華商歷史”學術考察之旅的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Conferência Anual da Associação de Estudo de História e Cultura de Macau — Estudos sobre a História das Relações Externas de Macau», a publicação do boletim «Estudos sobre a História de Macau» e a deslocação de estudiosos de Macau para investigar a história dos comerciantes chineses.
澳門勞動民生協會	4/7/2012	15,000.00	資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立六十三週年長者晚宴”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o «Jantar de convívio dos idosos para comemorar o 63.º aniversário da República Popular da China».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
喜悅曲藝會	4/7/2012	9,000.00	資助舉辦“喜悅金曲會知音”演唱會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo musical.
澳門視覺藝術協會 Associação de Artes Visuais de Macau	4/7/2012	45,000.00	資助舉辦“澳門視覺藝術協會會員作品展”之“女女女也——古秀儀、戴碧筠、蔣素雯”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de uma «Exposição das obras artísticas dos 3 membros femininos da Associação de Artes Visuais de Macau».
澳門健康協會 Associação da Saudável de Macau	4/7/2012	40,000.00	資助舉辦“肝炎多角度：乙肝、丙肝、酒精肝和脂肪肝”講座及再版《健康功》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de uma palestra sobre «A Hepatite» e a reimpressão do «Boletim de Saúde».
澳門國際文化教育交流協會 Associação Internacional da Troca de Cultura e Educação de Macau	11/7/2012	36,000.00	資助赴青海考察交流的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Qinghai para visitas e intercâmbios.
澳門胃腸肝病學會 Macao Society of Gastroenterology and Hepatology	11/7/2012	50,000.00	資助舉辦“澳門胃腸肝病學會週年學術論壇”的海外講員及嘉賓主持的部份演講費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com os honorários dos oradores ultramarinos e os moderadores convidados para o «Fórum Anual de Macao Society of Gastroenterology and Hepatology».
澳門中西醫結合研究會	11/7/2012	30,000.00	資助舉辦“食療養生師”課程及“中西醫結合治療慢性腎病”講座的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um curso formativo para os nutricionistas e de uma palestra em torno do tema de «Tratamento da Doença Renal Crónica através da Medicina Chinesa e Ocidental».
澳門專業心理匯進學會 Macao Association of Professional Psychology Proficiency	11/7/2012	30,000.00	資助舉辦“複雜性創傷個案之理解、評估與治療”及“創傷介入之進階訓練”工作坊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de «Workshop sobre Compreensão, Avaliação e Tratamento dos Casos de Trauma Complexo» e «Workshop sobre Treino para Intervenções no Trauma, Passo a Passo».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中華基督教會澳門海南堂 Delegação «Hainan» da Igreja de Cristo da China em Macau	11/7/2012	5,000.00	資助舉辦“‘超’HEA營”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um acampa- mento.
頌之星粵劇曲藝會	11/7/2012	9,000.00	資助舉辦“頌之星曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門大龍鳳曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Tai Long Fong» de Macau	11/7/2012	9,000.00	資助舉辦“金龍彩鳳敬老粵曲晚會”的部份經 費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo de ópera cantonense para manifestar o respeito para com os idosos.
澳門流行歌舞協會 Associação de Dança de Música Pop de Macau	16/7/2012	12,000.00	資助舉辦“2012 Summer Showcase D-Day成果 展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a «Exposição de Resultados de 2012 Summer Showcase D-Day».
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura — Comuna de Pedra	16/7/2012	70,000.00	資助舉辦“進入紙上劇場——繪本創作工作坊” 藝術家駐場計劃及“走進繪本之旅——兒童講 故事系列活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com um <i>Workshop</i> sobre «Livros Ilus- trados», integrado numa acção dos artistas e um conjunto de actividades sobre a «Narração de Histórias para as Crianças».
澳門心弦綜藝協會	16/7/2012	9,000.00	資助舉辦“齊心弦樂2012”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com um concerto musical.
金鳳凰粵劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses Kam Fong Wong de Macau	16/7/2012	9,000.00	資助舉辦“彩鳳笙輝齊共賞曲藝晚會”的部份 經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門大三巴曲藝會	16/7/2012	9,000.00	資助舉辦“歡樂金曲夜2012”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo musical.
北京師範大學澳門校友會 Associação dos Ex-estudantes da Universidade Normal de Beijing em Macau	16/7/2012	30,000.00	資助150位貴州省中、小學校長來澳交流及舉辦 專題講座的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Macau de 150 Directores das Escolas Primárias e Secundárias da província de Guizhou para intercâmbio e organização de palestras temáticas.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新昇曲藝社 Associação de Ópera San Seng Macau	1/8/2012	29,500.00	資助舉辦“港澳粵曲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de ópera cantonense, apresentado pelos artistas de Hong Kong e Macau.
澳門健舞會 Associação de Dança Aeróbica de Macau	1/8/2012	20,000.00	資助舉辦“跳出毒害 舞出色彩人生2012”系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com um conjunto de actividades de dança em torno do tema de «Afastamento do vício das drogas».
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	1/8/2012	100,000.00	資助舉辦13個項目的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com 13 projectos
澳門民康精神健康促進會 Macao Populace Mental Health Promotion Association	1/8/2012	20,000.00	資助舉辦2012年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2012.
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	1/8/2012	450,000.00	資助赴倫敦拍攝“激情倫敦眼”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Londres para uma filmagem.
澳門青年工商研創促進會	1/8/2012	50,000.00	資助舉辦“電影《四季人生》澳門放映活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a projecção do filme «Quatro Estações da Vida», em Macau.
澳門辛亥革命與中山文化研究會 Associação de Estudos da Revolução de «Xinhai» e da Doutrina de Dr. Sun Yat Sen de Macau	1/8/2012	100,000.00	資助舉辦“澳門青少年愛國教育軍訓體驗營”、“紀念孫中山誕辰146週年——‘孫中山思想’講座”、“紀念胡錦濤主席對台講話4週年——‘兩岸關係的發展與前瞻’座談會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «Acampamento Militar de Patriotismo para os Adolescentes de Macau», «Palestra sobre os Pensamentos do Dr. Sun Yat-sen no seu 146.º Aniversário», «Congresso sobre o Desenvolvimento e a Perspectiva das Relações dos Dois Lados, para comemorar o 4.º Aniversário do discurso de Hu Jintao, Presidente, sobre a questão de Taiwan».
澳門張氏宗親會 Macau Cheung Clan Association	1/8/2012	50,000.00	資助舉辦“中秋節敬老聯歡活動”及“慶祝澳門回歸周年紀念活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «Convívio com os Idosos na Festa de Bolo Lunar» e da actividade «Comemoração do Retorno de Macau».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
巴哈伊教澳門總會 Assembleia Espiritual dos Bahá'ís de Macau	1/8/2012	90,000.00	資助舉辦“宗教團體的治理”學術會議的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Conferência Académica sobre Gestão de Instituições Religiosas».
澳門放射師學會 Associação Técnicos de Radiologia de Macau	1/8/2012	50,000.00	資助舉辦“第1屆澳門放射師學術年會——兩岸四地放射師的專業資格、認證及註冊制度暨醫療影像學新技術”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «1.º Congresso Anual dos Radiologistas de Macau – Qualificação Profissional das Radiologistas dos Quatro Lugares dos Dois Lados, o Regime de Reconhecimento e Inscrição e as Novas Tecnologias de Radiologia na Medicina».
澳門執業西醫公會 Associação de Médicos de Macau	1/8/2012	200,000.00	資助舉辦“亞洲暨大洋州醫師會聯盟年會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «Congresso Anual da Aliança das Associações dos Médicos Asiáticos e da Oceânia».
澳門放射醫學會 Associação Radiologia de Macau	1/8/2012	100,000.00	資助舉辦“第十二屆澳門放射醫學學術年會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «12.ª Conferência Anual da Associação Radiologia de Macau».
澳門泉新曲藝會	1/8/2012	9,000.00	資助舉辦“慶祝國慶六十三周年曲藝聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «Sarau Cultural para comemorar o 63.º Aniversário da República Popular da China».
楊兆貴 Yeung Siu Kwai	1/8/2012	40,000.00	資助出版《菜農子弟學校校史》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da «História da Escola Choi Nong Chi Tai».
澳門歷史文物關注協會 Associação para Protecção do Património Histórico e Cultural de Macau	8/8/2012	60,000.00	資助出版四期《鄭觀應研究通訊》季刊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de 4 boletins trimestrais.
澳門娛樂音樂協會	8/8/2012	9,000.00	資助舉辦“娛樂繽紛齊共賞演藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Joaquim José da Cunha Roberto	8/8/2012	15,000.00	資助出版《Organização, Descrição e Disponibilização da Informação das Forças Militares em Macau 1874-1978》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de «Organização, Descrição e Disponibilização da Informação das Forças Militares em Macau 1874-1978».
澳門花間蝶曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Fa Kan Tip de Macau	15/8/2012	9,000.00	資助舉辦“花間蝶2012流行金曲齊歡唱”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «Espectáculo musical de cantigas populares de 2012».
澳門佳韻曲藝會	15/8/2012	9,000.00	資助舉辦“好友友好賀中秋”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo musical de ópera chinesa para «Comemoração da Festa de Bolo Lunar».
澳門廣寧同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Kwong Neng de Macau	15/8/2012	9,000.00	資助舉辦“懷舊金曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo musical de cantigas clássicas.
澳門仙樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sin Lok de Macau	15/8/2012	9,000.00	資助舉辦“仙樂粵韻賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo de ópera cantonense.
紫群軒曲藝會 Associação da Arte de Cantar Chi Kuan Hin	15/8/2012	9,000.00	資助舉辦“紫約群星會知音”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo musical.
澳門電子音樂協會 Associação de Música Electrónica de Macau	15/8/2012	12,000.00	資助舉辦“Evade — ‘Destroy & Dream’ Live in Macau”音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do Concerto ao vivo «Evade — ‘Destroy & Dream’ Live in Macau».
澳門工人自救會	15/8/2012	30,000.00	資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立63周年國慶及中秋敬老盤菜宴”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização das actividades comemorativas do 63.º aniversário da República Popular da China e o jantar de convívio para manifestar o respeito para com os idosos.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau	15/8/2012	200,100.00	資助赴河北參加“第十四屆中國科協年會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Hebei para participar na «14.ª Conferência Anual da China Association for Science and Technology».
中華人民共和國澳門特別行政區印尼歸僑協會 Returned Overseas Chinese Association of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China	15/8/2012	20,000.00	資助舉辦“2012年澳門印尼歸僑協會慶祝國慶聯歡會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um «Sarau cultural para comemorar o «Dia Nacional 2012 — Indonesia Returned Overseas Chinese Association of the Macao».
張正平 Cheong Cheng Peng	15/8/2012	30,000.00	資助赴美國波士頓修讀新英格蘭音樂學院中提琴學士學位課程第三年(2012/2013學年)的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Boston, nos Estados Unidos da América, para frequentar os estudos do 3.º ano do Curso de Licenciatura de Viola no «New England Conservatory».
李金平 Lei Kam Peng	15/8/2012	50,000.00	資助出版《有限系統的生態能量核算：一般原理和案例研究》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de «Contabilidade das Energias Ecológicas do Sistema Limitado: Teorias Gerais e Estudos de Caso».
澳門明愛 Cáritas de Macau	29/8/2012	500,000.00	資助舉辦“中秋團圓顯關懷”活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	29/8/2012	500,000.00	資助舉辦“中秋送關懷”活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門敬老總會	29/8/2012	500,000.00	資助舉辦“耆英歡樂賀中秋”活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門社區服務協進會	29/8/2012	386,688.00	資助舉辦“中秋佳節送關懷”活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	29/8/2012	277,000.00	資助舉辦“月滿中秋 樂社區”活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	29/8/2012	253,400.00	資助舉辦“中秋送暖顯愛心”系列活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
同善堂 Associação de Beneficência Tong Sin Tong	29/8/2012	240,000.00	資助舉辦“中秋送溫情”活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	29/8/2012	168,960.00	資助舉辦“團月愛心福包”活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	29/8/2012	109,975.00	資助舉辦“明月中秋顯關懷——福包送到暖肢殘”活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	29/8/2012	108,919.00	資助舉辦“家家福滿迎中秋”活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門菜農合群社 Associação de Agricultores de Macau	29/8/2012	91,056.50	資助舉辦“菜農合群社中秋送溫暖”活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	29/8/2012	90,000.00	資助舉辦“中秋送關懷”活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	29/8/2012	89,875.00	資助舉辦“慶中秋 送關懷 表愛意”活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	29/8/2012	89,800.00	資助舉辦“中秋送溫情”活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門愛心之友協進會 Associação dos Amigos da Caridade de Macau	29/8/2012	64,066.00	資助舉辦“中秋送福包”活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sün Tou Tong de Macau	29/8/2012	61,200.00	資助舉辦“福氣滿滿 滿福包”中秋關懷大行動 的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	29/8/2012	54,310.00	資助舉辦“中秋佳節”獻關懷活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門扶康會 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau	29/8/2012	50,519.20	資助舉辦“中秋送關懷”致送福包行動的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
母親會 Obra das Mães	29/8/2012	47,600.00	資助舉辦“中秋送關懷”活動的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	29/8/2012	43,195.10	資助舉辦“中秋送禮獻關懷”活動的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	29/8/2012	33,742.72	資助舉辦“中秋送暖行動”的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	29/8/2012	32,331.80	資助舉辦“中秋福包送溫馨”活動及“月來越 有福”活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
善牧會	29/8/2012	24,200.00	資助舉辦“中秋關懷暖萬心”活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
澳門聽障人士協進會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	29/8/2012	22,130.00	資助舉辦“傳遞關愛——聾健同樂迎中秋”的 經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門斗門文娛曲藝會 Associação Recreativa de Ópera Chinesa de Tao Mun (Macau)	29/8/2012	9,000.00	資助舉辦“澳門斗門文娛曲藝敬老聯歡晚會” 的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo musical para manifestar o respeito para com os idosos.
澳門惠然雅集藝苑 Associação de Ópera Chinesa Vai In Nga Chap de Macau	29/8/2012	9,000.00	資助舉辦“惠然雅集妙韻賀昇平懷舊金曲粵曲 演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門理工學院長者書院同學會 Associação dos Antigos Alunos da Academia do Cidadão Sénior do Instituto Politécnico de Macau	29/8/2012	20,000.00	資助舉辦“長者姿采活力才藝展風華”及慶回 歸藝術海報、攝影作品展之“世遺掠影”的部 份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um «Espectácu- lo sobre os Talentos dos Idosos» e a «Exposição de Cartazes e Fotografias em Comemoração do Retorno de Macau — Imagens dos Patrimónios Mundiais».
澳門中國哲學會 Associação de Filosofia da China em Macau	29/8/2012	60,000.00	資助舉辦“社會發展與文化交流 (澳門2012)” 的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de «Desenvolvi- mento Social e Intercâmbios Culturais (Macau 2012)».
澳門濠江中學教育協進會 Associação de Apoio à Escola Hou Kong de Macau	29/8/2012	150,075.00	資助屬下濠江中學舞蹈團赴洛陽參加“2012年 河洛文化旅遊節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação do Grupo de Dança da Escola Hou Kong a Luoyang para participar no «Festival de Turismo Cultural de He Luo 2012».
澳門摩托車從業員協會 Associação dos Profissionais de Motociclos de Macau	29/8/2012	130,000.00	資助舉辦“摩托車嘉年華2012”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «Carnaval de Motociclo 2012».
港澳台中華文化藝術協會 Associação Cultural e Artística Chinesa de Hong Kong, Macau e Taiwan	29/8/2012	50,000.00	資助舉辦“嶺南畫派李汝匡萬里長空會群鷹書畫 展”、“深谷優蘭曾玉蘭書畫展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Exposição de Caligrafia e Pintura de Lee Yue Hong, da Esco- la da Pintura de Lin Nan» e da «Exposição de Caligrafia e Pintura de Chang Iok Lan».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門國際人才交流協會 Associação para Troca Internacional de Pessoal de Macau	29/8/2012	200,270.00	資助舉辦“珠三角城市群人才一體化聯盟2012年(第六屆)聯席會議”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «6.º Encontro da Aliança da Integração dos Recursos Humanos das Cidades da Delta do Rio das Pérolas 2012».
澳門市民聯合會 Federação dos Cidadãos de Macau	5/9/2012	479,672.00	資助舉辦“中秋送關懷”活動的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».
	總計 Total	170,373,085.32	

二零一二年十月二十四日於澳門基金會

Fundação Macau, aos 24 de Outubro de 2012.

行政委員會主席 吳志良

O Presidente do C.A., Wu Zhiliang.

(是項刊登費用為 \$54,009.00)

(Custo desta publicação \$ 54 009,00)

科學技術發展基金

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS
E DA TECNOLOGIA

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，科學技術發展基金現公佈二零一二年第三季給予財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, vem o Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia publicar a lista de apoio financeiro concedido no 3.º trimestre do ano de 2012:

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
項目資助 Apoio financeiro dos projectos das Ciências e da Tecnologia					
黃燦光 Wong, Carlos	黃燦光 Wong, Carlos	045/2012/A	20/7/2012	\$ 75,900.00	具有蓄能功能的風電機鋼塔與蓄能發電方法(申請美國專利)。 Wind turbine energy storage system and method (application for US patent).

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃燦光 Wong, Carlos	黃燦光 Wong, Carlos	046/2012/A	20/7/2012	\$ 11,000.00	懸浮式可升降海上風電場支撐系統和基礎（申請中國發明專利）。 Floating wind farm with energy saving facility (application of patent).
鏡湖醫院慈善會 Kiang Wu Hospital Charitable Association	蔣勁 Jiang, Jin	003/2010/A	7/8/2012	\$ 40,000.00	神經調製技術在神經源性痛治療中的應用研究（第 3 期支付）。 Application and study of neurostimulation technique on treating for nerve-generated pain (3.º payment).
	黃小玲 Wong, Sio Leng	039/2012/A	5/9/2012	\$ 24,750.00	吹風治療對癌症末期患者呼吸困難的效果（第 1 期支付）。 The effect of using an electric fan to terminal cancer patients with dyspnea (1.º payment).
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	伍慧兒 Ng, Wai I	007/2011/A	20/7/2012	\$ 10,000.00	自我管理教育對澳門慢性阻塞性肺病患者的影響——臨床探索性試驗（第2期支付）。 An exploratory trial for examining effects of self-management education on patients with chronic obstructive pulmonary disease in Macau (2.º payment).
聖若瑟大學 Universidade de São José	Flores Gonçalves, David Manuel	012/2012/A1	6/8/2012	\$ 2,485,000.00	行為可塑性符合神經可塑性：以多態性魚Salaria Pavo研究腦部新神經細胞之產生機理（第 1 期支付）。 Behavioral plasticity meets neuroplasticity: brain neurogenesis in the polymorphic fish Salaria pavo (1.º payment).
澳門科技大學基金會—— 澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau — Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	劉良 Liu, Liang	--	5/7/2012	\$ 5,000,000.00	資助成立中藥質量研究國家重點實驗室（第 2 期支付）。 Apoio de estabelecimento do laboratório de referência do estado para investigação de qualidade em medicina Chinesa (2.º payment).

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科技大學基金會—— 澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau — Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	林偉基 Lam, Wai Kei 周禮森 Chow Moses Sing Sum	064/2011/A3	6/8/2012	\$ 731,600.00	中藥克服腫瘤化療耐藥性： 比較雷公藤及其他中藥提取物在耐藥性肺癌，胰腺癌及 前列腺癌細胞株模型中的作用（第1期支付）。 Chinese medicine to over- come resistant chemotherapy: comparison of the effects of Tripterygium wilfordii with other selected herbal extracts in cell models of resistant lung, pancreatic and prostate cancers (1.º payment).
	羅婉君 Law, Yuen Kwan	076/2011/A3	6/8/2012	\$ 980,000.00	從中草藥中篩選細胞自體吞 噬功能誘導劑作為抗腦神經 退化的候選化合物（第1期 支付）。 Discovery of novel autophagic enhancers from Chinese medicinal herbs as potential candidate agents for the treatment of neurodegenera- tive conditions (1.º payment).
	黃錦偉 Wong, Kam Wai	013/2012/A1	6/8/2012	\$ 500,000.00	柴胡皂苷-d 透過引發細胞 自體吞噬凋亡作用而抗癌 的分子機理研究（第1期支 付）。 Mechanistic study of the anti-cancer effects of sai- kosaponin-d through the induction of autophagic cell death (1.º payment).
	楊子峰 Yang Zifeng	040/2012/A	5/9/2012	\$ 270,000.00	板藍根糖肽聚合物聯合木脂 素小分子化合物抗流感病毒 作用的研究（第1期支付）。 Study of combination therapy of G2-1 and Clemastamin B against influenza virus in vitro (1.º payment).
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	Pedro Fong	004/2010/A	21/9/2012	\$ 60,000.00	酪氨酸酶抑制劑的電腦模擬 研究（第3期支付）。 Theoretical and computa- tional study on the inhibi- tion of Tyrosinase (3.º pay- ment)

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學 Universidade de Macau	韋孟宇 Vai, Mang I	024/2009/A1	2/7/2012	\$ 300,000.00	通用智能生物信號採集系統（第六階段）。——邁向片上系統（第2期支付）。 General purpose intelligent adaptive biosignal acquisition system (Phase VI) — toward SOC (2.º payment)
	王一濤 Wang, Yi Tao	--	5/7/2012	\$ 5,000,000.00	資助成立中藥質量研究國家重點實驗室（第2期支付）。 Apoio de estabelecimento do laboratório de referência do estado para investigação de qualidade em medicina Chinesa (2.º payment).
	馬許願 Da Silva Martins, Rui Paulo	--	5/7/2012	\$ 9,000,000.00	資助成立模擬與混合信號超大規模集成電路國家重點實驗室（第2期支付）。 Apoio de estabelecimento do laboratório de referência do estado em circuitos integrados em muito larga escala analógicos e mistos (2.º payment).
	郭志達 Kwok, Chi Tat 羅健豪 Lo, Kin Ho	070/2011/A3	6/8/2012	\$ 1,062,000.00	激光表面處理不同類型的 不鏽鋼用作抵抗氫脆化（第1期支付）。 Laser surface treatment of various stainless steels for combating against hydrogen embrittlement (1.º payment).
	王一濤 Wang, Yi Tao	077/2011/A3	6/8/2012	\$ 1,180,000.00	基於網絡藥理和分子藥劑的 創新中藥關鍵技術研究（第1期支付）。 Key technologies of innovative Chinese medicine based on network pharmacology and molecular pharmaceuticals (1.º payment).
	李銘源 Simon Ming Yuen Lee	078/2011/A3	6/8/2012	\$ 1,218,000.00	具有神經保護活性中藥治療 帕金森病的有效成分篩選、 結構優化和作用機理研究 （第1期支付）。

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學 Universidade de Macau					Characterization, structural optimization and mechanistic study of the neuroprotective components from chinese medicine for minimizing and treating Parkinson's disease complications (1.º payment).
	莫昇萍 Mok , Seng Peng	079/2011/A3	6/8/2012	\$ 276,200.00	多用途，多針孔的單光子發射電腦斷層成像（MPMP-SPECT）：一個優化小動物分子成像到臨床成像的直接轉譯平台（第1期支付）。 Multi-purpose multi-pinhole SPECT (MPMPSPECT): direct translational platform for high performance clinical and preclinical molecular imaging (1.º payment).
	孫海衛 Sun, Haiwei	005/2012/A1	6/8/2012	\$ 360,200.00	帶托普行茲結構的指數時間積分的卡洛夫子空間方法（第1期支付）。 Krylov subspace methods for exponential time integrations with Toeplitz structure (1.º payment).
	高潔欣 Kou Kit Ian	094/2011/A	5/9/2012	\$ 236,000.00	克裡佛德分析及其應用（第1期支付）。 Clifford analysis and applications (1.º payment).
	梁重恆 Leung, Chung Hang	001/2012/A	5/9/2012	\$ 241,000.00	中藥現代化：提高靶向c-myc G-四鏈體小分子的黃酮衍生物的效能（第1期支付）。 Modernization of Chinese Medicine: Enhancing the efficacy of flavone derivatives targeting the c-myc G-quadruplex (1.º payment).
	蘇煥興 Su, Huanxing	003/2012/A	5/9/2012	\$ 250,000.00	聯合應用人參皂苷單體和神經幹細胞移植治療腦卒中的研究（第1期支付）。 Therapeutic potentials of a combination of ginsenoside Rd administration and neural progenitor cell transplantation in stroke (1.º payment).

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
科普資助 Apoio financeiro dos ensinos que promovem a Ciências					
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação anexa à Universidade de Macau	黃嘉文 Wong, Ka Man	035/2012/P	3/7/2012	\$ 14,170.00	2012夏令科普實驗。 Summer experiment course 2012.
濠江中學 Escola Hou Kong	何忠亮 He, Zhongliang	003/2011/P	2/7/2012	\$ 60,750.00	澳門地區舟船習俗及其淵源 考察（第2期支付）。 The investigation of sailing boats and origin in Macau (2.º payment).
	梁錦華 Leong, Kam Wa	031/2011/P	21/9/2012	\$ 66,600.00	虛擬機器人的認識與設計 （第2期支付）。 Learning and designing of simulation robot (2.º pay- ment).
	譚能峰 Tam, Nang Fong	030/2012/P	12/7/2012	\$ 38,660.00	中學物理知識拓展培訓班 （第1期支付）。 Advanced course of second- ary physics (1.º payment).
	韋展豪 Wai, Chin Hou	042/2012/P	25/7/2012	\$ 41,780.00	深入大陸架（第1期支 付）。 Continental shelf research (1.º payment).
	康玉專 Kang, Yuzhuan	060/2012/P	5/9/2012	\$ 28,460.00	課外化學“研究性學習”的 探究（第1期支付）。 Extracurricular research- based learning on chemistry (1.º payment).
粵華中學 Colégio Yuet Wah	譚文濤 Tam, Man Tou	036/2012/P	20/7/2012	\$ 69,660.00	機械人基本技能培訓班。 Robot basic technology of training.
	陳海文 Chan, Hoi Man	037/2012/P	19/9/2012	\$ 67,120.00	機械人繪圖設計及製作培 訓。 Robot graphic design and production of training.
	楊文遠 Ieong, Man Un	038/2012/P	20/7/2012	\$ 25,800.00	科學比賽培訓班。 Science competition of train- ing.
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	吳慧敏 Ng, Wai Man	039/2012/P	20/7/2012	\$ 31,975.00	小科學大智慧（第1期支 付）。 Pequenos cientistas com grande sabedoria científica (1.º payment).

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	黃漢輝 Wong, Hon Fai	007/2011/P	20/7/2012	\$ 42,967.60	智能模型製作小組（第2期 支付）。 Work team of intelligent models (2.º payment).
		041/2012/P	25/7/2012	\$ 139,846.00	智能模型製作小組（第1期 支付）。 Work team of intelligent models (1.º payment).
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	卓金來 Cheok, Kam Loi	101/2010/P	21/9/2012	\$ 10,350.00	小六數學競賽研究（第2期 支付）。 P6 mathematics research (2.º payment).
	文智和 Man, Chi Wo	041/2011/P	21/9/2012	\$ 21,000.00	初二數學奧林匹克競賽培訓 （第2期支付）。 F2 mathematic competition training (2.º payment).
	孔憲聰 Hong, Hin Chong	042/2011/P	7/8/2012	\$ 4,500.00	物理科學研習班（第2期支 付）。 Physics and science research and study class (2.º payment).
	林慧琮 Lam, Vai Keng	047/2011/P	21/9/2012	\$ 11,250.00	健康與疾病。 Health and disease.
	盧偉亮 Lou, Wai Leong	113/2011/P	21/9/2012	\$ 4,500.00	高二物理試題研習（第2期 支付）。 Senior physics tutorial class (2.º payment).
	林葆健 Lam, Pou Kin	043/2012/P	19/9/2012	\$ 22,800.00	望遠鏡操作及數碼天文攝影 觀測研究（太陽觀測）。 （第1期支付）。 The use of the telescope and the observatory research of digital astronomy photog- raphy (solar observing) (1.º payment).
	梁江鋒 Leong, Kong Fong	044/2012/P	25/7/2012	\$ 7,500.00	化學競賽與生活（第1期支 付）。 Chemical competition and lives (1.º payment).
	孔憲聰 Hong, Hin Chong	045/2012/P	6/8/2012	\$ 3,160.00	科學研習班（第1期支 付）。 Physics research and study class (1.º payment).

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	郭振生 Kuok, Chan Sang	046/2012/P	25/7/2012	\$ 11,000.00	化學課件製作探究（第1期 支付）。 The research of production of Chemistry teaching mater- ial (1.º payment).
	郭振生 Kuok, Chan Sang	047/2012/P	19/9/2012	\$ 5,000.00	化學競賽研究（第1期支 付）。 Chemistry competition studies (1.º payment).
	陳耀安 Chan, Io On	054/2012/P	6/8/2012	\$ 3,500.00	初一數學奧林匹競賽培訓 （第1期支付）。 The mathematic Olympiad training for junior one stu- dents (1.º payment).
	董淑珍 Dong, Shuzhen	055/2012/P	6/8/2012	\$ 4,000.00	數學奧賽強化訓練（第1期 支付）。 Mathematics Olympic inten- sive training (1.º payment).
	陳嘉敬 Chan, Ka Keng	057/2012/P	19/9/2012	\$ 36,810.00	探索生物世界（第1期支 付）。 To explore the creature world (1.º payment).
	周玉琚 Chao, Iok Kuan	086/2012/P	10/9/2012	\$ 6,600.00	電腦網頁設計研究（第1期 支付）。 Study of webpage design (1.º payment).
	周玉琚 Chao, Iok Kuan	087/2012/P	10/9/2012	\$ 13,900.00	電腦動畫制作研究（第1期 支付）。 Study of computer anima- tion (1.º payment).
	施振雄 Si, Chan Hong	088/2012/P	19/9/2012	\$ 2,000.00	高一級數學奧林匹克競賽訓 練班（第1期支付）。 S1 mathematic competition training (1.º payment).
	林成偉 Lam, Seng Wai	089/2012/P	10/9/2012	\$ 2,200.00	初二級數學奧賽強化訓練 （第1期支付）。 Intensive training of F2 mathematics mathematical Olympiad (1.º payment).
	梁秀芳 Leong, Sau Fong	090/2012/P	10/9/2012	\$ 6,500.00	化學競賽研究（第1期支 付）。 Chemistry competition studies (1.º payment).

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	文智和 Man, Chi Wo	091/2012/P	10/9/2012	\$ 2,000.00	初三級數學奧林匹克競賽培 訓（第1期支付）。 F3 mathematic competition training (1.º payment).	
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	馬丹 Ma, Dan	034/2012/P	25/7/2012	\$ 56,000.00	魔術賽恩斯科學寶箱 （第1期支付）。 Magic Sainz Science Box (1.º payment).	
廣大中學 Escola Kwong Tai	吳培域 Ng, Pui Wek	058/2012/P	6/8/2012	\$ 22,326.00	電子機械學入門（第1期支 付）。 Elementary electric machin- ery class (1.º payment).	
		059/2012/P	6/8/2012	\$ 35,530.00	電子機械學高級班（第1期 支付）。 Advanced electric machin- ery class (1.º payment).	
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Chinesa	何佩雯 Ho, Pui Man	066/2012/P	5/9/2012	\$ 81,000.00	水質分析測試（第1期支 付）。 The experimentation of wa- ter quality (1.º payment).	
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	劉冠華 Lao, Kun Wa	061/2012/P	7/8/2012	\$ 157,000.00	Alice三維編程研究（第1期 支付）。 Alice 3D programming re- search (1.º payment).	
		歐陽健友 Ao Ieong, Kin Iao	062/2012/P	7/8/2012	\$ 191,830.00	設計與工藝（第1期支 付）。 Design and technology (1.º payment).
		劉冠華 Lao, Kun Wa	063/2012/P	7/8/2012	\$ 49,460.00	自主機械人編程研究（第1 期支付）。 Autonomous robot pro- gramming research (1.º pay- ment).
		劉冠華 Lao, Kun Wa	065/2012/P	7/8/2012	\$ 215,720.00	青少年科技創新研究（第1 期支付）。 Teenager science and tech- nology innovation research (1.º payment).
菜農子弟學校 Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agri- cultores, em chinês Choi Nong Chi Tai Hoc Hau	李偉傑 Lei, Wai Kit	067/2012/P	6/9/2012	\$ 22,850.00	常見礦物晶體的物理性質探 究（第1期支付）。 Study on physical properties of common crystals (1.º pay- ment).	

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
教業中學 Escola Kao Yip	陳珍龍 Chen, Zhenlong	057/2011/P	21/9/2012	\$ 15,000.00	創新思維與訓練（小學數學 四年級奧林匹克培訓）（第 2期支付）。 Innovative thinking and training (Primary Mathe- matics Olympiad in the fourth grade) (2.º payment).
	譚兆偉 Tam, Sio Wai	061/2011/P	21/9/2012	\$ 41,100.00	馬達機械制作小組（第2期 支付）。 DC Motor Mechanical Group (2.º payment).
	許穎灝 Hoi, Weng Hou	063/2011/P	21/9/2012	\$ 45,000.00	奧林匹克物理組（第2期支 付）。 Physics Olympic Group (2.º payment).
	譚兆偉 Tam, Sio Wai	068/2012/P	6/9/2012	\$ 41,400.00	馬達機械制作小組（第1期 支付）。 DC motor mechanical group (1.º payment).
	許穎灝 Hoi, Weng Hou	069/2012/P	6/9/2012	\$ 2,000.00	奧林匹克物理組（第1期支 付）。 Physics Olympic group (1.º payment).
	梁志光 Leong, Chi Kuong	071/2012/P	6/9/2012	\$ 870.00	幾何與函數探究初步（第1 期支付）。 Elementary investigation on geometry and function (1.º payment).
	張鼎宏 Cheong, Teng Wang	072/2012/P	6/9/2012	\$ 28,200.00	小學常識科技小組（第1期 支付）。 Science and technology (1.º payment).
	左健翔 Cho, Kin Cheong	073/2012/P	6/9/2012	\$ 13,250.00	Flash短片輕鬆學（第1期支 付）。 Flash! Easy go (1.º pay- ment).
	吳小霞 Ng, Sio Ha	074/2012/P	6/9/2012	\$ 966.00	創新思維與訓練（小學數學 五年級奧林匹克培訓）。 （第1期支付）。 Innovative thinking and training (primary mathe- matics Olympiad in the fifth grade) (1.º payment).

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
教業中學 Escola Kao Yip	徐莉莉 Xu, Lili	075/2012/P	10/9/2012	\$ 736.00	創新思維與訓練（小學數學三年級奧林匹克培訓）。（第1期支付）。 Innovative thinking and training (Primary mathematics Olympiad in the third grade) (1.º payment).
	陳浩俊 Chan, João	076/2012/P	6/9/2012	\$ 736.00	創新思維與訓練（小學數學二年級奧林匹克培訓）。（第1期支付）。 Innovative thinking and training (Primary mathematics Olympiad in the second grade) (1.º payment).
	陳珍龍 Chen, Zhenlong	077/2012/P	10/9/2012	\$ 690.00	創新思維與訓練（小學數學四年級奧林匹克培訓）。（第1期支付）。 Innovative thinking and training (Primary mathematics Olympiad in the fourth grade) (1.º payment).
	吳伯成 Ng, Pak Seng	078/2012/P	6/9/2012	\$ 1,350.00	集合、不等式與複數的探究（第1期支付）。 Investigating on combinations, inequalities and complex numbers (1.º payment).
	關景贊 Kuan, Keng Chan	079/2012/P	10/9/2012	\$ 39,500.00	3D程序算法研究及動態演示（第1期支付）。 3D programming algorithm and dynamic demonstration (1.º payment).
	蔡榮藝 Choi, Weng Ngai	080/2012/P	6/9/2012	\$ 658.00	因式分解的各種方法與一元二次、三次、四次方程的求根公式探究（第1期支付）。 Investigation on various methods of factorization and solutions of quadratic, cubic and quartic equations (1.º payment).
	陳建榮 Chan, Kin Weng	081/2012/P	10/9/2012	\$ 650.00	幾何面積方法探究（第1期支付）。 Investigating the methods for measuring geometric area (1.º payment).

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
教業中學 Escola Kao Yip	鄭婉珊 Cheang, Un San	082/2012/P	6/9/2012	\$ 966.00	創新思維與訓練（小學數學六年級奧林匹克培訓）。（第1期支付）。 Innovative thinking and training (Primary mathematics Olympiad in the sixth grade) (1.º payment).
	許江雄 Hoi, Kong Hong	083/2012/P	10/9/2012	\$ 1,350.00	幾何變換、組合與圖論的探究（第1期支付）。 Investigation on geometric change, combination and graph theory (1.º payment).
	林嘉宏 Lam, Ka Vang	084/2012/P	6/9/2012	\$ 25,300.00	生活中的化學（一）。（第1期支付）。 Daily chemistry (1) (1.º payment).
	鄭律民 Kong, Lot Man	085/2012/P	10/9/2012	\$ 25,200.00	動物飼養和植物種植小組（第1期支付）。 Pet raising and gardening club (1.º payment).
	何若文 Ho, Ieok Man 陳嘉亮 Chan, Ka Leong	099/2012/P	21/9/2012	\$ 238,000.00	機械人製作（第1期支付）。 Robot workshop (1.º payment).
	潘志輝 Pun, Chi Fai	100/2012/P	21/9/2012	\$ 105,000.00	小學機械人小組（第1期支付）。 Primary robot team (1.º payment).
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	黃健信 Wong, Kin Son	070/2012/P	10/9/2012	\$ 7,000.00	機械人制作及應用研究小組（第1期支付）。 The research on making & applying the robot (1.º payment).
	吳偉民 Ng, Wai Man	095/2012/P	21/9/2012	\$ 6,000.00	拍攝影片制作全過程的探究以及課程建構探索（第1期支付）。 On the exploration film making and curriculum construction (1.º payment).
	李焯邦 Lei, Cheok Pong	098/2012/P	21/9/2012	\$ 24,700.00	激光切割機的使用探究及課程建構探索（第1期支付）。 The research on using laser making and constructivist curriculum design (1.º payment).

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	黃啓明 Wong, Kai Meng	094/2012/P	10/9/2012	\$ 20,688.00	科學研習班 2（第 1 期支付）。 Science curriculum 2 (1.º payment).
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	麥錦賢 Mak, Kam In	096/2012/P	19/9/2012	\$ 21,700.00	麥 s i r 工作室（第 1 期支付）。 Mak sir workshop (1.º payment).
		097/2012/P	21/9/2012	\$ 24,460.00	小小科研室（第 1 期支付）。 Science lab for children (1.º payment).
聖保祿學校 Escola São Paulo	伍穎智 Ng, Weng Chi	101/2012/P	21/9/2012	\$ 1,900.00	初一奧數培訓班（第 1 期支付）。 Form one Olympic mathematics training class (1.º payment).
	柯助錄 O, Cho Lok	102/2012/P	21/9/2012	\$ 1,900.00	初二奧數培訓班（第 1 期支付）。 Form two Olympic mathematics training class (1.º payment).
	許俊明 Hoi, Chon Meng	103/2012/P	21/9/2012	\$ 1,900.00	初三奧數培訓班（第 1 期支付）。 Form three Olympic mathematics training class (1.º payment).
鏡平學校 Escola Keang Peng	陳油 Chan, Iao	106/2012/P	21/9/2012	\$ 132,900.00	伺服馬達機械人研究小組（第 1 期支付）。 Servomotor robot research group (1.º payment).
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	吳小麗 Ng, Siu Lai	122/2010/P	3/7/2012	\$ 56,293.40	街坊總會網絡電視頻道培訓課程（第 2 期支付）。 Training of the internet-based TV channel in UGAMM (2.º payment).
	植美琪 Chek, Mei Kei	031/2012/P	25/7/2012	\$ 121,500.00	澳門設立網絡電視頻道的技術研究（第二階段）。（第 1 期支付）。 Technical study on setting up an internet-based TV channel in Macau (1.º payment).

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau	麥瑞權 Mak, Soi Kun	096/2010/P	12/7/2012	\$ 15,922.00	鴨涌河水及河泥污染物來源和分佈研究（第2期支付）。 Investigation for source and distribution of pollutants in water and sediment in Ya Chong River (2.º payment).
澳門法國文化協會 Alliance Française de Macao	Casanova, Pascal Frederic	040/2012/P	7/8/2012	\$ 13,200.00	法國科學劇團。 Science circus.
				總金額 Total	\$ 32,027,710.00

二零一二年十月十七日於科學技術發展基金

行政委員會主席 唐志堅

行政委員會委員 鄭冠偉

（是項刊登費用為 \$27,820.00）

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 17 de Outubro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tong Chi Kin*.

O Membro do Conselho de Administração, *Cheang Kun Wai*.

(Custo desta publicação \$ 27 820,00)

個人資料保護辦公室

通告

按照二零一二年八月二十九日行政長官批示，以及根據第14/2009號法律（《公務人員職程制度》）和第23/2011號行政法規（《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》）規定，個人資料保護辦公室通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘技術員職程第一職階二等技術員（法律範疇）兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Aviso

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Agosto de 2012, e nos termos do disposto na Lei n.º 14/2009 («Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos») e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 («Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, em regime de contrato além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas. O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se os indivíduos que reúnam os seguintes requisitos:

2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.2 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職一般要件；

2.3 具備法律高等課程學歷。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填妥由第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（可於印務局購買或於其網頁下載），於指定期限及辦公時間內遞交至澳門南灣大馬路804號中華廣場13樓A-F座（個人資料保護辦公室）。

3.2 須遞交的文件：

(1) 有效的澳門永久性居民身份證明文件副本（須出示正本供鑑證）；

(2) 學歷證明文件副本（須出示正本供鑑證）；

(3) 培訓證書副本（倘有，須出示正本供鑑證）；

(4) 經投考人簽署的履歷；

(5) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有第(1)、(2)或(5)項所指的文件，則可免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

在法律範疇，研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其專業範疇的管理作出較高的決定。

2.1 Sejam residentes permanentes de Macau;

2.2 Reúnem os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM;

2.3. Possuam habilitações académicas ao nível de curso superior na área jurídica.

3. *Forma e local de candidatura, as informações e os documentos necessários para a candidatura*

3.1 Os candidatos devem preencher a «ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe Executivo n.º 250/2011 (pode ser requisitada na Imprensa Oficial ou descarregada na página electrónica daquela entidade pública), e apresentá-la, no período definido, durante o horário de expediente, ao Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edifício China Plaza, 13.º andar, A-F, em Macau.

3.2 Os documentos a apresentar:

(1) Cópia do documento de identidade de Residente Permanente de Macau válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);

(2) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);

(3) Cópia dos certificados de formação (se os tiver, é necessária a apresentação dos originais para autenticação);

(4) Nota curricular assinada pelo próprio candidato;

(5) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na carreira, na categoria e na função pública e as avaliações de desempenho para efeitos de participação no presente concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nos pontos (1), (2) e (5), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. *Caracterização do conteúdo funcional*

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. *Conteúdo funcional*

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos no âmbito jurídico, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área específica.

6. 薪俸

第一職階二等技術員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的第五級別350點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 任用形式

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項規定，在訂立編制外合同前須以散位合同方式進行為期最長六個月的試用期。

8. 甄選方式

8.1 甄選是透過以下方式進行，每項甄選方式之評分比例如下：

- a) 知識考試（筆試）：50%；
- b) 專業面試：40%；及
- c) 履歷分析：10%。

8.2 上述a)項的甄選方式為淘汰制。

知識考試：是評估投考人擔任職務所必需具備一般知識或專門知識之水平，採取一百分制。投考人在知識考試所得的分數低於五十分，即被淘汰。

專業面試：是根據職務要求的特點，確定及評估與投考人的專業資歷及專業經驗有關的專業條件。

履歷分析：是透過衡量投考人的專業學歷、工作表現評核、專業資格和經驗、傑出的工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務的能力。

9. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件為之。

10. 考試範圍：

- (1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- (2) 第8/2005號法律（《個人資料保護法》）；
- (3) 經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- (4) 第52/99/M號法令（《行政上之違法行為之一般制度及程序》）；
- (5) 社會常識；

6. Vencimento

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indicatória de vencimentos, constante da carreira de técnico do Nível 5 do mapa 2, anexo I da Lei n.º 14/2009, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. Forma de provimento

O recrutamento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do ETAPM, em vigor.

8. Método de selecção

8.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos (prova escrita): 50%;
- b) Entrevista profissional: 40%; e
- c) Análise curricular: 10%.

8.2 O método referido na alínea a) do ponto anterior tem carácter eliminatório.

A prova de conhecimentos visa avaliar conhecimentos gerais e profissionais indispensáveis para as funções a desempenhar e adopta-se a classificação de cem pontos. Não são admitidos à 2.ª fase e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a cinquenta pontos percentuais na prova de conhecimentos.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigência da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Programa da prova

- (1) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- (2) Lei n.º 8/2005 («Lei da Protecção de Dados Pessoais»);
- (3) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;
- (4) Decreto-Lei n.º 52/99/M («Regime geral das infracções administrativas e respectivo procedimento»);
- (5) Conhecimento social.

投考人在知識考試時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

11. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門南灣大馬路 804 號中華廣場十三樓 A-F 座的個人資料保護辦公室的公告欄，並同時上載於本辦公室的網頁（<http://www.gdp.gov.mo>）。

12. 適用法例

本開考程序受第 14/2009 號法律及第 23/2011 號行政法規規範。

13. 投考人資料處理

請參閱由本辦公室發出並刊登於二零一一年十一月十六日《澳門特別行政區公報》第二組通告之第 01/2011 號許可（關於豁免履行通知的義務—招聘資料的處理）。

14. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：主任 陳海帆

正選委員：副主任 楊崇蔚

職務主管 廖志漢

候補委員：顧問高級技術員 江啟苗

首席高級技術員 簡佩敏

二零一二年十月十九日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

（是項刊登費用為 \$6,861.00）

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos, constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

11. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edifício China Plaza, 13.º andar, A-F, em Macau, e disponibilizadas no *website* deste Gabinete (<http://www.gdp.gov.mo>).

12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

13. Tratamento de dados de candidatos

Consulta-se a Autorização n.º 01/2011 («Isenção da obrigação de notificação-Tratamento de dados de recrutamento») emitido por este Gabinete, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

14. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chan Hoi Fan, coordenadora.

Vogais efectivos: Yang Chongwei, coordenador adjunto; e

Lio Chi Hon, chefia funcional.

Vogais suplentes: Kong Kai Mio, técnico superior assessor; e

Kan Pui Man, técnico superior principal.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 19 de Outubro de 2012.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 6 861,00)

澳門特別行政區政府 政策研究室

名單

政策研究室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員三缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

合格准考人：	分
1.º 梁婉媚	81.19
2.º 鄭家穎	80.44
3.º 老睿文	79.06

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政長官於二零一二年十月十九日的批示確認)

二零一二年九月二十七日於政策研究室

典試委員會：

主席：政策研究室調研員 許燕華

正選委員：政策研究室顧問高級技術員 李世恆

候補委員：教育暨青年局一等技術員 黃志勇

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

政策研究室為填補個人勞動合同人員技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
陳集峭.....	80.69

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政長官於二零一二年十月十九日的批示確認)

二零一二年九月二十七日於政策研究室

典試委員會：

主席：政策研究室顧問高級技術員 李世恆

正選委員：政策研究室首席高級技術員 黎輝博

澳門監獄一等技術員 阮志瑛

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

Candidatos aprovados:	valores
1.º Leong Un Mei.....	81,19
2.º Cheang Ka Weng	80,44
3.º Lou Ioi Man	79,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Outubro de 2012).

Gabinete de Estudo das Políticas, aos 27 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Hoi In Va, pesquisadora do GEP.

Vogal efectivo: Lei Sai Hang, técnico superior assessor do GEP.

Vogal suplente: Wong Chi Iong, técnico de 1.ª classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados por contrato individual de trabalho do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

Candidato aprovado:	valores
Chen Jiqiao	80,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Outubro de 2012).

Gabinete de Estudo das Políticas, aos 27 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lei Sai Hang, técnico superior assessor do GEP.

Vogais efectivos: Lai Fai Pok, técnico superior principal do GEP; e

Iun Chi Ying, técnica de 1.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補以編制內技術員職程第一職階首席特級技術員一缺，經二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

吳美君.....93.13

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年十月十六日行政法務司司長的批示認可)

二零一二年九月二十八日於行政公職局

典試委員會：

主席：邱寶娟

委員：林雁玲

林志勤

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

行政公職局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員（資訊範疇）一缺，經二零一二年九月十九日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

張燕君.....77.81

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年十月十八日行政法務司司長的批示認可)

二零一二年十月九日於行政公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

Candidato aprovado: valores

Ung Mei Kuan.....93,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 28 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Iao Pou Kun.

Vogais: Lam Ngan Leng; e

Lam Chi Kan.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012:

Candidato aprovado: Valores

Cheong In Kuan.....77,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Outubro de 2012.

典試委員會：

代主席：林志勤

正選委員：朱嘉敏

候補委員：鍾展恆

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

O Júri:

Presidente, substituto: Lam Chi Kan.

Vogal efectivo: Chu Kaman, Carmen.

Vogal suplente: Chong Chin Hang.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

行政公職局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

楊穎珊..... 85.00

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年十月十八日行政法務司司長的批示認可)

二零一二年十月十五日於行政公職局

典試委員會：

代主席：朱嘉敏

正選委員：陳俊賢

候補委員：陳敏兒

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

公告

為填補經由本局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，經二零一二年九月十九日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

Candidato aprovado: valores

Ieong Weng San..... 85,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente, substituta: Chu Kaman Carmen.

Vogal efectivo: Chan Chon In.

Vogal suplente: Chan Man I.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十月十六日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$950.00)

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

通告

行政法務司司長著令，所有法定穿著制服人員由二零一二年十一月十二日起改穿冬季制服。

二零一二年十月二十二日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$548.00)

Aviso

Para os devidos efeitos se faz saber que a Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça determina que o uso de uniforme de Inverno, para o pessoal a ele obrigado por lei, tenha início no dia 12 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 548,00)

法律改革及國際法事務局

名單

法律改革及國際法事務局為填補其編制內中葡翻譯範疇第一職階二等翻譯員三缺，以考核方式進行普通對外入職開考，其開考通告已刊登於二零一二年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º Júlio Miguel dos Anjos.....	69.20
2.º 周華君	66.73
3.º 溫世榮	58.23

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

因缺席筆試考試而被除名之投考人：5人；

因缺席或放棄口試及專業面試而被除名之投考人：21人。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (DSRJDI), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Júlio Miguel dos Anjos.....	69,20
2.º Chao Wa Kuan	66,73
3.º Van Sai Weng.....	58,23

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 5 candidatos;

— Excluídos por terem faltado ou desistido da prova oral e entrevista profissional: 21 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

因最後成績中得分低於50分而被淘汰之投考人：14人。

c) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一款及第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一二年十月二十二日的批示認可)

二零一二年十月十七日於法律改革及國際法事務局

典試委員會：

主席：法律改革及國際法事務局副局長 陳軒志

正選委員：法律改革及國際法事務局首席高級技術員

Delfina Choi Bañares；

法律改革及國際法事務局首席顧問高級技術員

陳嘉欣

(是項刊登費用為 \$2,173.00)

— Excluídos por terem obtido classificação final inferior a 50 valores: 14 candidatos.

c) Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 17 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Hin Chi, subdirector da DSRJDI.

Vogais efectivas: Delfina Choi Bañares, técnica superior principal da DSRJDI; e

Chan Ka Ian, técnica superior assessora principal da DSRJDI.

(Custo desta publicação \$ 2 173,00)

民政總署

公告

為填補民政總署以編制外合同任用的下列空缺，經二零一二年九月二十六日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

第一職階特級行政技術助理員貳缺；

第一職階首席行政技術助理員壹缺。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一二年十月十一日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sítios na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012:

Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 11 de Outubro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

退休基金會

三十日告示

謹此公佈現有治安警察局退休第四職階首席警員何劍傑之遺孀黃鳳蓮申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一二年十月二十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$754.00)

FUNDO DE PENSÕES

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Wong Fong Lin, viúva de Ho Kim Kit, que foi guarda principal, 4.º escalão, aposentado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 25 de Outubro de 2012.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 754,00)

經濟局

名單

經濟局為填補編制內人員行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的普通晉級開考的招考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
何長珠.....	86.88

按照上述行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年十月十日經濟財政司司長的批示認可)

二零一二年十月十六日於經濟局

典試委員會：

主席：經濟局會展業及產業發展廳廳長 陳詠達

正選委員：經濟局顧問高級技術員 吳麗燕

民政總署二等技術員 冼永昇

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2012, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho Cheong Chu	86,88

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Weng Tat, chefe do Departamento de Desenvolvimento de Convenções e Exposições e das Actividades Económicas da DSE.

Vogais efectivos: Ung Lai In, técnica superior assessora da DSE; e

Sin Weng Seng, técnico de 2.ª classe do IACM.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

財 政 局

公 告

為填補經由財政局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年十月二十五日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

統 計 暨 普 查 局

名 單

統計暨普查局為填補編制外合同技術員組別之第一職階首席技術員（資訊範疇）一缺，經於二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人最後成績名單如下：

合格應考人：分

黃慧敏.....81.9

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零一二年十月十六日的批示確認)

二零一二年十月十日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：統計暨普查局顧問高級技術員 周美玉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da área de informática do grupo de pessoal técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

Candidato aprovado: valores

Wong Wai Man.....81,9

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 10 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chau Mei Iok, técnica superior assessora da DSEC.

委員：退休基金會首席特級技術員 羅日昌

Vogais: Lo Iat Cheong, técnico especialista principal do FP; e

統計暨普查局首席技術員 余穎思

Yu Wing Sze, técnica principal da DSEC.

(是項刊登費用為\$1,361.00)

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

名單

Lista

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工事務局現刊登二零一二年第三季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2012:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門本地工人權益會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	29/12/2011	\$15,000.00
澳門民生協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	29/12/2011及 24/05/2012	\$16,446.00
澳門工人同盟總會	運作經費 Custear despesas de funcionamento.	29/12/2011	\$15,000.00
澳門職工民心協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	29/12/2011	\$10,954.50
澳門幼兒保教職工協會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	29/12/2011	\$13,860.90
澳門勞動民生協會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	29/12/2011及 09/08/2012	\$36,516.00
澳門物業管理員職工會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	29/12/2011及 30/08/2012	\$67,692.60
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	22/11/2011、 03/01/2012及 31/08/2012	\$714,250.00
澳門工人民生力量聯合工會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	29/12/2011及 14/09/2012	\$107,232.00
澳門建造業總工會 Associação Geral dos Operários de Construção Civil de Macau	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	29/12/2011及 16/07/2012	\$181,660.00
澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	03/01/2012	\$3,300.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuidos
澳門職工權益協會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	29/12/2011及 09/08/2012	\$90,464.00
澳門工人自救會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	29/12/2011及 14/06/2012	\$10,177.00
澳門裝修業聯合會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	29/12/2011	\$11,892.60
中國澳門鋼筋扎鐵工程工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	29/12/2011	\$15,000.00
澳門建造業從業員協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	27/07/2012	\$129,300.00
澳門娛樂業.酒店從業員工會 Macau Entertainment and Hotel Employees Union	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	29/12/2011、 16/07/2012及 19/09/2012	\$60,860.70
新澳門扎鐵聯合會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	31/08/2012	\$27,500.00
澳門職業安全健康協會 Associação de Saúde e Segurança Profissional de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	30/08/2012	\$8,112.74
澳門裝修業職工會	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	26/06/2012	\$27,000.00
澳門混凝土業職工會	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	26/06/2012	\$27,000.00
李愛蓮 Lei Oi Lin	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/04/2012	\$6,000.00
陳雪影 Chan Sut Ieng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/04/2012	\$6,000.00
黃炳雄 Wong Peng Hong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/04/2012	\$6,000.00
麥杏琼 Mai Xingqiong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/04/2012	\$6,000.00
周桂嫦 Chau Kuai Seong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/04/2012	\$6,000.00
梁玉清 Leong Iok Cheng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/04/2012	\$6,000.00
鄭嘉玲 Cheang Ka Leng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/04/2012	\$6,000.00
鄒遊樂 Chao Iao Lok	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/04/2012	\$6,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuidos
沈家樂 Sam Ka Lok	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/04/2012	\$6,000.00
王文偉 Wong Man Wai	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/04/2012	\$6,000.00
徐智航 Choi Chi Hong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/01/2012	\$3,000.00
黃志遊 Wong Chi Iao	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/01/2012	\$3,000.00
許賢威 Hoi In Wai	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/01/2012	\$3,000.00
馮倩敏 Fung Sin Man	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/01/2012	\$3,000.00
鍾志成 Chong Chi Seng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/01/2012	\$2,500.00
羅毓蓉 Lo Iok Iong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/01/2012	\$2,500.00
黃錦富 Wong Kam Fu	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/01/2012	\$2,500.00
梅偉明 Mui Wai Meng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/01/2012	\$2,500.00
歐迪祺 Ao Tek Kei	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/01/2012	\$2,000.00
吳小英 Ng Sio Ieng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/01/2012	\$2,000.00
許李豪 Hoi Lei Hou	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/01/2012	\$2,000.00
王珊珊 Wong San San	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/01/2012	\$2,000.00

二零一二年十月十八日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$5,817.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 18 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 5 817,00)

公 告

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制外合同任用的人員進行填補第一職階一等高級技術員十一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一二年九月十九日在《澳門特別行政區公

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra

報》第三十八期第二組公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一二年十月十七日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制人員進行填補督察職程第一職階顧問督察三缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一二年九月二十六日《澳門特別行政區公報》第三十九期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一二年十月十九日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$989.00)

afixada na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal provido no regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 17 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na «intranet» destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de inspector assessor, 1.º escalão, da carreira de inspector do pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 19 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

澳門金融管理局

名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零一二年第三季度的資助名單：

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2012:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門大學 Universidade de Macau	27/7/2012	\$ 30,000.00	澳門大學學生獎學金（2011-2012 年度）。 Bolsas de estudo a estudantes da Universidade de Macau (Ano Lectivo de 2011-2012).
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	27/7/2012	\$ 179,383.50	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.
澳門管理專業協會 Macau Management Association	9/8/2012	\$ 40,000.00	資助世界管理挑戰賽活動（GMC）2012。 Apoio financeiro — Global Management Challenge (GMC) 2012.
	總額 Total	\$ 249,383.50	

二零一二年十月十八日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 \$1,498.00）

Autoridade Monetária de Macau, aos 18 de Outubro de 2012.

Pe'l'O Conselho de Administração:

Presidente: *Anselmo Teng*.

Administrador: *António José Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

人 力 資 源 辦 公 室

名 單

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員壹缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一二年八月二十二日在《澳門特別行政區公報》第三十四期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：分

勞秀歡..... 87.66

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一二年十月十日經濟財政司司長批示認可）

二零一二年十月十五日於人力資源辦公室

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Lista

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal provido no regime do contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2012:

Candidato aprovado: valores

Lou Sao Fun 87,66

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Outubro de 2012).

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 15 de Outubro de 2012.

典試委員會：

主席：人力資源辦公室首席高級技術員 林盛開

正選委員：人力資源辦公室首席高級技術員 鄧慶堅

候補委員：法務局特級技術員 韋綺頻

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

O Júri:

Presidente: Lam Seng Hoi, técnico superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos.

Vogal efectiva: Tang Heng Kin, técnica superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos.

Vogal suplente: Wai I Pan, técnica especialista da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席技術輔導員五缺，經於二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 劉小慧	81.13
2.º 馮詠詩	79.56
3.º 林娉娉	79.06 a)
4.º 黃綺珊	79.06 a)
5.º 王敏芝	75.31

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定，訂出排名優先次序。

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(保安司司長於二零一二年十月十七日批示確認)

二零一二年十月十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局特級技術輔導員 林日榮

委員：澳門保安部隊事務局特級技術輔導員 譚金燕

勞工事務局二等技術員 洪志恆

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lao Sio Wai	81,13
2.º Fung Wing Sze.....	79,56
3.º Lam Peng Peng	79,06 a)
4.º Vong I San	79,06 a)
5.º Wong Man Chi	75,31

a) Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, aos 17 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lam Iat Weng, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Tam Kam In, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Hong Chi Hang, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
黃寶儀.....	79.75

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(保安司司長於二零一二年十月十七日批示確認)

二零一二年十月十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳其專

委員：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 吳惠珊

澳門監獄顧問高級技術員 蔣景安

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等技術員三缺，經於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組副刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 李煥江	80.50
2.º 李家榮	80.00
3.º 鄧玉珊	78.63

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(保安司司長於二零一二年十月十九日批示確認)

二零一二年十月十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術員 蕭佩英

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

Candidato aprovado:	valores
Vong Pou Iu	79,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Kei Chun, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Ung Wai San, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Cheong Keng On, técnico superior assessor do Estabelecimento Prisional de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, (Suplemento), de 12 de Setembro de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lei Vun Kong	80,50
2.º Lei Ka Weng	80,00
3.º Tang Iok San	78,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, aos 19 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Sio Pui Ieng, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

委員：澳門保安部隊事務局一等技術員 溫景歡

民政總署一等技術員 鍾馥宇

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

公告

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等技術輔導員二十五缺，經於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十月十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 江靜芷

委員：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 林晚霞

退休基金會首席特級技術員 羅日昌

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（土木工程範疇）一缺，經於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一二年十月十八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 陳世傑

委員：特級技術員 關偉平

首席技術員 黃羨心

(是項刊登費用為 \$881.00)

Vogais: Wan Keng Fun, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chung Fu Yu, técnico de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de vinte e cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Kong Ching Chi, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Lam Man Ha, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Lo Iat Cheong, técnico especialista principal do Fundo de Pensões.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado, e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista provisória do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Sai Kit, chefe de divisão.

Vogais: Kuan Wai Peng, técnico especialista; e

Wong Sin Sam Celina, técnica principal.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

通告

Avisos

根據保安司司長的批示，就刊登於二零一二年二月十五日第七期《澳門特別行政區公報》第二組內有關招考第十八屆澳門保安部隊保安學員培訓課程學員之通告第二款第（四）項所提及，以公告形式公佈張貼最後排名名單的地點之日期而訂定之錄取日二零一二年十二月十九日，現批准修改為二零一三年一月二十三日。

二零一二年十月二十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$685.00）

按照保安司司長於二零一二年三月二十六日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，澳門保安部隊事務局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考有效期為一年，自最後成績名單公佈日起計。

2. 投考條件

凡在報考期限內符合以下條件，均可投考：

2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具備小學畢業學歷，持有C及D2重型汽車駕駛執照，且具有三年駕駛重型汽車的工作經驗者。

3. 報名方式、地點及須遞交的資料及文件

3.1 投考人須填寫投考報名表（由第250/2011號行政長官批

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, foi alterada do dia 19 de Dezembro de 2012 para o dia 23 de Janeiro de 2013, a data de admissão (data em que se afixa a ordenação final no local a ser publicado, por anúncio, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau) mencionada na alínea (4) do n.º 2 do aviso referente à abertura do concurso de admissão ao 18.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro de 2012.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

Torna-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Março de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, bem como no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de pesados, 1.º escalão, por contrato de assalariamento da carreira de motorista de pesados do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do presente concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições, dentro do prazo para a apresentação de candidaturas:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

2.3 Estejam habilitados com o ensino primário, sendo titulares da carta de condução de automóveis pesados das categorias C e D2 e com três anos de experiência profissional na condução de pesados.

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos a apresentar

3.1 A candidatura é formalizada mediante a apresentação do boletim de candidatura (impresso próprio aprovado pelo Des-

示核准的專用印件），於指定期限內辦公時間，攜同須遞交的文件，到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局招聘科報考。

3.2 須遞交的文件

3.2.1 與公職無聯繫之投考人：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 本通告要求的學歷證明文件；
- c) 具有三年駕駛重型汽車工作經驗的證明文件（根據第14/2009號法律第八條第三款之規定，工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或以個人名譽承諾作出的聲明證明）；
- d) 本通告要求的駕駛執照副本；
- e) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

3.2.2 與公職有聯繫之投考人：

上述a)、b)、c)、d)及e)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述a)、b)、c)及d)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於投考報名表內明確聲明。

3.2.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本；

3.2.4 遞申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容

重型車輛司機須穿著制服駕駛重型車輛載運乘客，駕駛載客量超過二十五個座位之重型客車或重型貨車，接載因公務外出的人員到獲預先通知的目的地，協助乘客上落車以及裝卸行李或所運載的其他貨物；遵守道路交通法的規定；確保汽車的良好運作和日常保養；協助文件遞送工作，以及在一般工作上予以合作。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階重型車輛司機的薪俸點為第14/2009號法律附件

pacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011), o qual deve ser instruído com os documentos abaixo indicados e entregue dentro do prazo fixado e durante horário de expediente, à Secção de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

3.2 Documentos a apresentar

3.2.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Documento comprovativo de três anos de experiência profissional na condução de pesados (de harmonia com o n.º 3 do artigo 8.º da Lei n.º 14/2009, a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde aquela foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra);
- d) Cópia da carta de condução válida, exigida no presente aviso;
- e) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, juntando-se, em anexo, os seus documentos comprovativos.

3.2.2 Candidatos vinculados à função pública:

Documentos mencionados nas alíneas a), b), c), d) e e) do ponto anterior, bem como o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertence o candidato.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b), c) e d), bem como o registo biográfico, caso os mesmos se encontrem arquivados nos processos individuais do Serviço a que pertencem, devendo, no entanto, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.2.3 Na apresentação de documento, deve-se exhibir o seu original ou cópia autenticada;

3.2.4 Na apresentação de candidatura, deve o candidato indicar expressamente se vai usar a língua chinesa ou portuguesa durante a realização do concurso.

4. Conteúdo funcional

Quanto à função de motorista de pesados, o mesmo deve vestir-se de uniforme para conduzir automóvel pesado de passageiros ou de mercadorias com lotação superior a 25 lugares, transportando pessoal em serviço público ao local de destino previamente informado, prestando apoio aos passageiros na subida/descida do veículo, na colocação/levantamento de bagagens e demais objectos transportados, bem como respeitando as regras da Lei do Trânsito Rodoviário, e deve assegurar o bom funcionamento e manutenção diários do veículo, prestar auxílio no expediente e colaborar no trabalho normal.

5. Vencimento, direitos e regalias

O motorista de pesados, 1.º escalão, vence pelo índice 170 da tabela indiciária de vencimentos, constante do Mapa 20 do Ane-

一表二十內所載的170點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 聘用方式

以散位合同方式聘用，首份合同期限為6個月。

7. 工作時數

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款c) 項之規定。

8. 甄選方法

a) 知識考試，淘汰制；

b) 專業面試，淘汰制；

c) 履歷分析。

9. 甄選方法的目的

知識考試——評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，並以實踐方式進行；

專業面試——根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析——透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

10. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

11. 最後成績

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試=60%

專業面試=30%

履歷分析=10%

12. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件為之。

xo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

6. Forma de provimento

O provimento faz-se por contrato de assalariamento, tendo o primeiro contrato a duração de seis meses.

7. Duração de trabalho

É fixada em conformidade com a alínea c) do n.º 1 do artigo 28.º do ETAPM vigente.

8. Métodos de selecção

a) Prova de conhecimentos, de carácter eliminatório;

b) Entrevista profissional, de carácter eliminatório;

c) Análise curricular.

9. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função, realizando-se através de prática;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

10. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

Serão considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na prova eliminatória ou na classificação final;

Os resultados dos candidatos, quer aprovados quer excluídos, serão publicados na lista classificativa, sendo os candidatos aprovados devidamente avisados da passagem à próxima fase de selecção.

11. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, com a seguinte forma:

Prova de conhecimentos: 60%;

Entrevista profissional: 30%; e

Análise curricular: 10%.

12. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

13. 公佈名單

13.1 臨時名單、確定名單及中間各考試階段的成績名單張貼於澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

13.2 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

14. 考試範圍

知識考試將考核准考人對駕駛重型車輛（重型客車/重型貨車）方面之技術、熟練程度和設備使用之正確性等。

15. 典試委員會的組成

主席：副消防區長 郭肇洪

正選委員：重型車輛司機 尹永釗

一等行政技術助理員 邵惠嫻

候補委員：重型車輛司機 郭永輝

二等行政技術助理員 梁綺雯

二零一二年十月二十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$6,929.00）

按照保安司司長於二零一二年三月十三日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，澳門保安部隊事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（機械範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考有效期一年，自最後成績名單公佈日起計。

2. 投考條件

凡在報考期限內符合以下條件，均可投考：

13. Publicitação de listas

13.1 As listas provisória e definitiva, bem como as listas classificativas da prova de conhecimentos e da entrevista profissional serão afixadas no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica das Forças de Segurança de Macau, em <http://www.fsm.gov.mo>. Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

13.2 A lista classificativa final, depois de homologada, tornar-se-á pública no *Boletim Oficial* da RAEM.

14. Programa das provas

Na prova de conhecimentos será avaliada a técnica do candidato na condução de pesados (veículo de passageiros/mercadorias pesado), o seu grau de destreza, bem como a correcção na utilização de equipamentos.

15. Composição do júri

Presidente: Kok Sio Hung, subchefe do CB.

Vogais efectivos: Wan Weng Chio, motorista de pesados; e

Sio Wai Sim, assistente técnica administrativa de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Kuok Weng Fai, motorista de pesados; e

Leong I Man, assistente técnica administrativa de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 6 929,00)

Faz-se público que por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Março de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de mecânica, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso comum é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, satisfaçam as seguintes condições:

2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具備機械或相關範疇之高等課程學歷。

3. 報名方式、地點及須遞交的資料及文件

3.1 投考人須填寫投考報名表（由第250/2011號行政長官批示核准的專用印件），於指定期限內辦公時間，攜同須遞交的文件，到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局招聘科報考。

3.2 須遞交的文件

3.2.1 與公職無聯繫之投考人：

a) 身份證明文件副本；

b) 本通告要求的學歷證明文件；

c) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

3.2.2 與公職有聯繫之投考人：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於投考報名表內明確聲明。

3.2.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本；

3.2.4 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發出版見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

2.3 Possuam como habilitações académicas o curso superior na área de mecânica ou relacionada.

3. *Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e elementos e documentos a apresentar*

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da Ficha de Inscrição em Concurso (impresso próprio aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011), a qual deve ser acompanhada dos documentos necessários e entregue à Secção de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, até ao termo do prazo fixado e durante as horas de expediente.

3.2 Documentos a apresentar:

3.2.1 Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado.

3.2.2 Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

Documentos acima referidos nas alíneas a), b) e c), e ainda o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, caso se encontrem arquivados nos processos individuais do Serviço a que pertencem, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na Ficha de Inscrição em Concurso.

3.2.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

3.2.4 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

4. *Caracterização do conteúdo funcional*

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. *Conteúdo funcional*

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projec-

議，並需考慮就有關政策制訂措施及對機械的管理作出較高的決定。同時為機械設備之取得提供技術數據及分析，制定機械設備之維修/保養工作計劃，跟進機械維修進度、維修質量、編寫建議書及報告書等工作。

6. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員（機械範疇）的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 甄選方法

- a) 知識考試，淘汰制；
- b) 專業面試，淘汰制；
- c) 履歷分析。

8. 甄選方法的目的

知識考試——評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試——根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析——透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

9. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

10. 最後成績

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試=50%

專業面試=40%

履歷分析=10%

tos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão mecânica. Fornece também dados e análises técnicos para a aquisição dos equipamentos mecânicos, elaborando planos de trabalho para a reparação/manutenção dos equipamentos mecânicos, acompanhando o andamento e a qualidade da reparação mecânica, elaborando propostas e relatórios, entre outras tarefas.

6. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de mecânica, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos, constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. Métodos de selecção

- a) Prova de conhecimentos, com carácter eliminatório;
- b) Entrevista profissional, com carácter eliminatório;
- c) Análise curricular.

8. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

Serão excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores nas provas com carácter eliminatório ou na lista classificativa final;

Sendo excluídos ou não, os resultados serão publicados em lista classificativa e os candidatos aprovados serão convocados para a próxima selecção.

10. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Prova de conhecimentos: 50%;

Entrevista profissional: 40%;

Análise curricular: 10%.

11. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件為之。

12. 公佈名單

12.1 臨時名單、確定名單及中間各考試階段的成績名單張貼於澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

12.2 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

13. 考試範圍

13.1 相關的專業知識/擔任該職務範疇的知識：

——汽車結構、工作原理、保養及維修之知識；

——汽車空調系統之結構、工作原理、保養及維修之知識；

——編寫建議書、報告書等文件或撰文。

13.2 法律知識：

——《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——現行《行政程序法典》；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——現行第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；

——第14/2002號行政法規——澳門特別行政區車輛的取得、管理及使用；

——第8/2006號行政長官批示；

——現行第9/2002號行政法規——澳門保安部隊事務局之組織與運作。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例。

14. 典試委員會的組成

主席：二等高級技術員 曾慶松

正選委員：特級技術員 馮嘉俊

11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Publicitação das listas

12.1 As listas provisória, definitiva e classificativas das fases intermédias do concurso serão afixadas no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e disponibilizadas no *website* das Forças de Segurança de Macau (<http://www.fsm.gov.mo>), sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas.

12.2 A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, após homologação.

13. Programa das provas

13.1 Conhecimentos profissionais relacionados/conhecimentos para o desempenho de funções desta área;

— Conhecimentos sobre a estrutura, princípios de funcionamento, manutenção e reparação de veículos;

— Conhecimentos sobre a estrutura, princípios de funcionamento, manutenção e reparação do sistema de ar condicionado de veículos;

— Elaboração de documentos, tais como propostas, relatórios, entre outros, ou redacção.

13.2 Conhecimento da legislação:

— Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Código do Procedimento Administrativo, vigente;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Decreto-Lei n.º 122/84/M, vigente — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

— Regulamento Administrativo n.º 14/2002 — Aquisição, organização e uso dos veículos da Região Administrativa Especial de Macau;

— Despacho do Chefe do Executivo n.º 8/2006;

— Regulamento Administrativo n.º 9/2002, vigente — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Os candidatos podem consultar os diplomas legais acima referidos na prova de conhecimentos (prova escrita).

14. Composição do júri

Presidente: Chang Heng Chong, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais efectivos: Fong Ka Chon, técnico especialista; e

一等技術員 關雯菲

Kwan Man Fei, técnica de 1.ª classe.

候補委員：顧問高級技術員 蕭結德

Vogais suplentes: Sio Kit Tak, técnico superior assessor; e

一等技術員 高美珊

Kou Mei San, técnica de 1.ª classe.

二零一二年十月二十二日於澳門保安部隊事務局

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Outubro de 2012.

局長 潘樹平警務總監

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(是項刊登費用為 \$7,849.00)

(Custo desta publicação \$ 7 849,00)

按照保安司司長於二零一二年四月三日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，澳門保安部隊事務局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員編制外合同翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中葡翻譯範疇）兩缺。

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Abril de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, bem como no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor, em regime de contrato além do quadro, do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

1. 方式、期限及有效期

1. Tipo, prazo e validade

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

本開考有效期一年，自最後成績名單公佈日起計。

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. 投考條件

2. Condições de candidatura

凡在報考期限內符合以下條件的人士均可投考：

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidatura, satisfaçam as seguintes condições:

2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》規定的擔任公職的一般要件；

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

2.3 具備中葡翻譯學士學位或語言（中文或葡文）學士學位；

2.3 Estejam habilitados com licenciatura em tradução e interpretação (chinês e português) ou em língua (chinesa ou portuguesa);

2.4 掌握兩種語言（中文及葡文）。

2.4 Dominem as duas línguas (chinesa e portuguesa).

3. 報名方式、地點及須遞交的資料及文件

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos a apresentar

3.1 投考人須填寫投考報名表（由第250/2011號行政長官批示核准的專用印件），於指定期限內辦公時間，攜同須遞交的文件，到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局招聘科報考。

3.1 A candidatura é formalizada mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (impresso próprio aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011), a qual deve ser instruída com os documentos abaixo indicados, e entregue até ao termo do prazo fixado e durante as horas de expediente, à Secção de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

3.2 須遞交的文件

3.2.1 與公職無聯繫之投考人：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 本通告要求的學歷證明文件；
- c) 經投考人簽署之履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

3.2.2 與公職有聯繫之投考人：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於投考報名表內明確聲明。

3.2.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

4. 職務內容

二等翻譯員須忠於文章內容和寫作風格進行兩種語文翻譯（中葡/葡中）；須忠於演說者的正確意思進行兩種語文的接續傳譯或同聲傳譯（中葡/葡中）；對中葡及葡中文本進行翻譯鑑定；可專注於本身特擅而獲指派的特定範疇的翻譯或傳譯工作。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表七所載的440點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 聘用方式

以編制外合同方式聘用，之前需經六個月散位合同的試用期。

7. 甄選方法

7.1 甄選採用下列方法：

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制），分筆試及口試兩階段進行：

第一階段：不超過三小時的筆試（淘汰制）；

3.2 Documentos a apresentar

3.2.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, bem como os seus documentos comprovativos.

3.2.2 Candidatos vinculados à função pública:

Documentos mencionados nas alíneas a), b) e c) do ponto anterior, bem como o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos processos individuais do serviço a que pertencem, devendo ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição em concurso.

3.2.3 Na apresentação de documento, deve-se exhibir o seu original ou cópia autenticada.

4. Conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor de 2.ª classe compete efectuar a tradução de textos numa das duas línguas (chinês/português) para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; fazer a interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de uma das duas línguas (chinês/português) para a outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das duas línguas (chinês/português); podendo ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade.

5. Vencimento, direitos e regalias

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária de vencimentos, constante do mapa 7 do anexo I à Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

6. Forma de provimento

É provido no regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

7. Métodos de selecção

7.1 São métodos de selecção os seguintes:

1.º método: Provas de conhecimentos, de carácter eliminatório, que se revestirão sob a forma de prova escrita e de prova oral e desenvolver-se-ão em 2 fases:

1.ª fase: prova escrita, de carácter eliminatório, com a duração máxima de 3 (três) horas;

第二階段：不超過三十分鐘的口試（淘汰制）。

第二項甄選方法：專業面試；

第三項甄選方法：履歷分析。

缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

7.2 各項甄選方法的目的：

知識考試：評估投考人擔任相關職務所應具備的一般或專門知識水平；

專業面試：根據職務要求的特點，確定和評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

8. 評分制度

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制）——80%

第一階段：筆試（淘汰制）——40%

第二階段：口試（淘汰制）——40%

第二項甄選方法：專業面試——10%

第三項甄選方法：履歷分析——10%

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

在淘汰試中得分低於50分，將被淘汰。

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

投考人的最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，低於50分者視作被淘汰。

9. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件為之。

10. 知識考試範圍

10.1 澳門特別行政區公共行政知識以及國內外時事及通識。知識考試中筆試及口試所佔比重如下：

2.ª fase: prova oral, de carácter eliminatório, com a duração máxima de 30 (trinta) minutos.

2.º método: entrevista profissional;

3.º método: análise curricular.

O candidato que falte ou desista de qualquer das provas é automaticamente excluído.

7.2 Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

8. Sistema de classificação

1.º método: Provas de conhecimentos, de carácter eliminatório — 80%;

1.ª fase: prova escrita, de carácter eliminatório — 40%; e

2.ª fase: prova oral, de carácter eliminatório — 40%.

2.º método: Entrevista profissional — 10%; e

3.º método: Análise curricular — 10%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Serão considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores nas eliminatórias.

Os resultados dos candidatos, quer aprovados quer excluídos, serão publicados na lista classificativa, sendo os candidatos aprovados devidamente avisados de passarem à próxima fase de selecção.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

9. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Programa das provas de conhecimentos

10.1 As provas de conhecimentos terão como conteúdo matérias relativas à Administração Pública da RAEM, actualidades e assuntos nacionais e internacionais:

筆試——40%

第一部份——中葡翻譯——50%

第二部份——葡中翻譯——50%

口試——40%

第一部份——中葡傳譯——50%

第二部份——葡中傳譯——50%

10.2 法律知識：

——《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——現行《行政程序法典》；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——現行第9/2002號行政法規——澳門保安部隊事務局
的組織與運作。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，以及可
使用各類紙本字典，但不得使用電子設備。

11. 公佈名單

11.1 臨時名單、確定名單、中間各考試階段的成績名單、
考試時間表以及與投考人有關的重要資訊均張貼於澳門兵營斜
巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳
門特別行政區公報》公佈；

11.2 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公
報》。

12. 典試委員會的組成

主席：顧問翻譯員 黃淑儀

正選委員：顧問翻譯員 余家慶

一等翻譯員 黃文熙

候補委員：顧問翻譯員 Maria Leonor Fernandes do Rosário

顧問翻譯員 黎燕雲

二零一二年十月二十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$8,094.00）

Prova escrita — 40%:

Parte A — Tradução de chinês para português — 50%;

Parte B — Tradução de português para chinês — 50%.

Prova oral — 40%:

Parte A — Interpretação de chinês para português — 50%; e

Parte B — Interpretação de português para chinês — 50%.

10.2 Conhecimentos da legislação:

— Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de
Macau, vigente;

— Código do Procedimento Administrativo, vigente;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores
dos serviços públicos;

— Regulamento Administrativo n.º 9/2002, vigente — Organi-
zação e funcionamento da Direcção dos Serviços das Forças de
Segurança de Macau.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na
prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais acima
mencionados e qualquer tipo de dicionários em suporte papel,
mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos.

11. Publicitação de listas

11.1 As listas provisória e definitiva, as listas classificativas das
fases intermédias do concurso, a calendarização das provas, bem
como as informações de interesse dos candidatos serão afixadas
no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de
Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, bem como disponi-
bilizadas na página electrónica das Forças de Segurança de Ma-
cau, em <http://www.fsm.gov.mo>. Os locais de afixação e de acesso
às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim
Oficial* da RAEM.

11.2 A lista classificativa final, depois de homologada, tor-
nar-se-á pública no *Boletim Oficial* da RAEM.

12. Composição do júri

Presidente: Vong Sok I, intérprete-tradutora assessora.

Vogais efectivos: U Ka Heng, intérprete-tradutor assessor; e

Wong Man Hei, intérprete-tradutor de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Maria Leonor Fernandes do Rosário, intér-
prete-tradutora assessora; e

Lai Pereira In Wan, intérprete-tradutora assessora.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos
22 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 8 094,00)

治安警察局

通告

遵照經十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百八十五條第一款、第二百八十九條第六款及第三百一十一條第三款a)項之規定，現公佈關於治安警察局警員編號226951何亮聲，亦即第273/2011號紀律程序之嫌疑人，因下落不明，由保安司司長於二零一二年九月十日所作的處分批示如下：

第43/SS/2012號保安司司長批示

經查閱本紀律卷宗所載資料，具充足證據證實嫌疑人何亮聲，治安警察局警員，編號226951，於二零一零年十一月一日至二零一一年十月三十一日享受短期無薪假後，須於二零一一年十一月一日返回治安警察局報到，但該警員於二零一一年十一月一日至二零一一年十一月八日期間（共五個工作日）一直沒有報到，因此，在沒有合理的情況下作出“不合理缺勤”，有關之不當缺勤情況一直維持至今。由於嫌疑人沒有主動聯絡交待原因，其所屬之部門透過嫌疑人申報的聯絡電話及住址作出聯繫，但仍未能成功聯絡，嫌疑人現下落不明。

為紀律程序之效力，於二零一二年二月八日，透過政府公報向嫌疑人作出通知，告知其有關指控之事實以及給予三十天內遞交自辯書，然而，嫌疑人其沒有在指定期間內提出書面辯護。

嫌疑人被指控之不當缺勤事實，證據確鑿，其行為構成違反十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十三條第二款a)項所載義務的違紀行為。根據上述通則第二百三十八條第二款i)項規定，在同一曆年內不正當缺勤連續五日或間歇十日者，適用不能維持職務關係之處分。

經考慮指控書的內容以及有關之減輕情節和加重情節，確信嫌疑人的違紀行為嚴重，嫌疑人不再具備繼續擔任職務的基本條件。

基此，經聽取治安警察局紀律委員會及司法暨紀律委員會意見，且考慮嫌疑人不當缺勤至今已遠超連續五天，以及違紀行為的可譴責性和過往行為表現，本人行使第122/2009號行政命令及《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條所賦

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Em cumprimento do disposto nas disposições conjugadas dos artigos do n.º 1 do artigo 285.º, n.º 6 do artigo 289.º e alínea a) do n.º 3 do artigo 311.º, todos do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M de 30 de Dezembro, é notificado o guarda n.º 226 951, Ho Leong Seng, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, ora ausente em parte incerta, de que no Processo Disciplinar n.º 273/2011, em que é arguido, foi proferido pelo Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, em 10 de Setembro de 2012, o seguinte despacho punitivo:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 43/SS/2012

Consultados os elementos constantes do presente processo disciplinar, vem suficientemente provado que o arguido, guarda n.º 226 951, Ho Leong Seng, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, não se tinha apresentado ao serviço entre os dias 1 a 8 de Novembro de 2011 (total de 5 dias úteis), constituindo-se em ausência ilegítima sem qualquer justificação ou autorização. O arguido deve, após o gozo da Licença sem vencimento de curta duração, durante o período de 1 de Novembro de 2010 a 31 de Outubro de 2011, apresentar-se no CPSP. A respectiva ausência ilegítima mantém-se até ao momento. O arguido não tomou iniciativa de entrar em contacto para justificar o motivo da sua ausência e o serviço a que pertence procurou estabelecer contacto com o arguido através do número de telefone e morada que este declarou, mas ainda não foi conseguido. Agora o arguido encontra-se ausente em parte incerta.

Para efeitos do processo disciplinar, no dia 8 de Fevereiro de 2012, foi efectuado aviso ao arguido através do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e concedidos 30 dias para apresentar a defesa por escrito; no entanto, o arguido não a apresentou dentro do prazo indicado.

Os factos de ausência ilegítima de que foi acusado e que se mostram definitivamente consolidados, por serem provados, constituem infracção aos deveres inscritos na alínea a) do n.º 2 do artigo 13.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro. Nos termos da alínea i) do n.º 2 do artigo 238.º do supramencionado Estatuto, são aplicáveis as penas que inviabilizam a relação funcional ao indivíduo que: «Se constituir na situação de ausência ilegítima durante 5 dias seguidos ou 10 interpolados, dentro do mesmo ano civil».

Considerando o conteúdo da acusação e as respectivas circunstâncias atenuantes e agravantes, creio firmemente que a infracção disciplinar é grave, daí que não possui as condições básicas para continuar o desempenho de funções.

Nesta conformidade, ouvido o Conselho Disciplinar do CPSP e o Conselho de Justiça Disciplinar e considerada a censurabilidade da infracção disciplinar e o comportamento anterior do arguido, bem como considerando que a ausência ilegítima deste já ultrapassou, até ao momento, muito mais do que os 5 dias seguidos, eu, no uso das competências que me são conferidas pela Ordem Executiva n.º 122/2009 e pelo artigo 211.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, e nos ter-

予的權限，以及根據第6/1999號行政法規第四條第二款所指之附件，按該通則第二百四十條c)項的規定，決定對嫌疑人何亮聲，治安警察員編號226951，處以撤職處分。

著令通知嫌疑人得對本決定依法向中級法院提出司法上訴。

二零一二年九月二十八日於治安警察局

局長 李小平警務總監

(是項刊登費用為 \$2,679.00)

mos do Anexo previsto no n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, decido aplicar, ao abrigo da alínea c) do artigo 240.º do referido Estatuto, ao arguido Ho Leong Seng, guarda n.º 226 951 do CPSP, a pena de demissão.

Notifique o arguido de que da presente decisão cabe recurso contencioso para o Tribunal de Segunda Instância nos termos da lei.

Comando do Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 28 de Setembro de 2012.

O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente geral.

(Custo desta publicação \$ 2 679,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一二年八月八日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制內技術輔助人員組別的第一職階特級行政技術助理員一缺，合格應考人的最後成績如下：

唯一合格的應考人： 分

Fernando Jorge de Jesus Soares58.33

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年十月十七日批示確認)

二零一二年十月十二日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 何浩瀚

正選委員：副督察 António Manuel Pereira

二等高級技術員（財政局） 林奕翹

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

澳 門 監 獄

名 單

根據保安司司長於二零一一年八月十七日作出之批示，並按照刊登於二零一一年八月三十一日第三十五期第二組《澳門

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012:

Único candidato aprovado: valores

Fernando Jorge de Jesus Soares58,33

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Outubro de 2012).

Polícia Judiciária, aos 12 de Outubro de 2012.

O Júri do concurso:

Presidente: Adriano Marques Ho, chefe de departamento.

Vogais efectivos: António Manuel Pereira, subinspector; e

Lam Yik Kiu, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para a admissão dos primeiros nove candidatos considerados aptos e melhor clas-

特別行政區公報》內的開考通告，批准澳門監獄以考核及有限制方式進行普通晉升開考，錄取及格及得分最高的首九名投考人修讀培訓課程，並在修讀完成後，成績及格的投考人依次填補澳門監獄編制內獄警隊伍職程第一職階警司九缺；現公佈最後評核名單如下：

及格之投考人：

排名	投考人編號	姓名	最後評分
1.º	AK0003	林錦秀.....	17.36
2.º	AK0006	劉遠程.....	17.35
3.º	AK0004	黃金龍.....	16.97
4.º	AK0002	梁敏華.....	16.65
5.º	AK0001	黃熾球.....	16.35
6.º	AK0009	葉綠樑.....	16.30
7.º	AK0007	林凱澤.....	16.08
8.º	AK0010	鄭彩蓮.....	15.94
9.º	AK0011	李麗容.....	15.83

按照經十二月二十八日第62/98/M號法令修改十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年十月二十二日的批示認可)

二零一二年十月十二日於澳門監獄

典試委員會：

主席：組織、資訊及資源管理廳廳長 黃妙玲

正選委員：人力資源處處長 仇惠珊

總警司 梁崇道

(是項刊登費用為 \$2,006.00)

根據保安司司長於二零一一年十月十一日作出之批示，並按照刊登於二零一一年十一月三十日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》內的開考通告，批准澳門監獄招考“澳門監獄警隊人員培訓課程及實習”學員，錄取成績及格且得分最高的前40名男性投考人及40名女性投考人修讀培訓課程及進行實習，並在修讀完成後，成績及格的投考人依次填補澳門監獄編制內獄警隊伍人員第一職階警員八十缺。及格投考人的最後評核名單如下：

sificados, com destino à frequência do curso de formação, para o preenchimento de nove vagas de comissário, 1.º escalão, do quadro de pessoal da carreira do corpo de guardas prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Agosto de 2011, e conforme o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011:

Candidatos aprovados:

Ordem	N.º de candidato	Nome	valores
1.º	AK0003	Lam Kam Sau	17,36
2.º	AK0006	Lao Iun Cheng	17,35
3.º	AK0004	Wong Kam Long	16,97
4.º	AK0002	Leung Man Wa.....	16,65
5.º	AK0001	Vong Chi Kao	16,35
6.º	AK0009	Ip Lok Leong	16,30
7.º	AK0007	Lam Hoi Chak	16,08
8.º	AK0010	Kong Choi Lin	15,94
9.º	AK0011	Lei Lai Iong.....	15,83

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Outubro de 2012).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 12 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Wong Mio Leng, chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos.

Vogais efectivos: Chao Wai San, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Leong Song Tou, comissário-chefe.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso para a admissão dos 40 candidatos do sexo masculino e 40 candidatos do sexo feminino considerados aptos e melhor classificados, à frequência do curso de formação e estágio. Após a conclusão do curso, os candidatos com aproveitamento preencherão, segundo a ordenação classificativa, os oitenta lugares de guarda, 1.º escalão, do quadro de pessoal da carreira do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Outubro de 2011, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011:

及格之男性投考人：

排名	考生編號	姓名	分
1.º	AM0322	黃儉文.....	13.79
2.º	AM0270	李常暖.....	13.68
3.º	AM0140	蕭嘉興.....	13.46
4.º	AM0184	陳世昌.....	13.40
5.º	AM0075	甘偉祺.....	12.83
6.º	AM0424	劉錦豪.....	12.38
7.º	AM0225	徐敬寶.....	12.27
8.º	AM0339	吳國輝.....	12.26
9.º	AM0029	朱國文.....	12.02
10.º	AM0384	何錫輝.....	11.94
11.º	AM0391	梁興華.....	11.86
12.º	AM0242	梁志紅.....	11.69
13.º	AM0320	陳良榮.....	11.64
14.º	AM0104	麥俊智.....	11.60
15.º	AM0089	徐偉文.....	11.58
16.º	AM0212	雷頌安.....	11.53
17.º	AM0120	王毅雋.....	11.43
18.º	AM0245	黃子揚.....	11.35
19.º	AM0019	陳家濠.....	11.34
20.º	AM0130	李富達.....	11.32
21.º	AM0224	何漢傑.....	11.25
22.º	AM0047	李啟超.....	11.20
23.º	AM0333	黃北強.....	10.99
24.º	AM0132	李劍輝.....	10.96
25.º	AM0372	鄧瑞麟.....	10.92
26.º	AM0188	林家麒.....	10.80
27.º	AM0080	梁韻樂.....	10.68
28.º	AM0066	談健新.....	10.66
29.º	AM0091	張漢榮.....	10.52
30.º	AM0018	周家豪.....	10.17

及格之女性投考人：

排名	考生編號	姓名	分
1.º	AM0016	吳小娟.....	14.11
2.º	AM0024	盧安麗.....	13.53
3.º	AM0087	黃嘉茵.....	13.30
4.º	AM0259	蔡淑儀.....	13.21
5.º	AM0293	顏美儀.....	13.12
6.º	AM0238	甘美玲.....	13.04
7.º	AM0128	朱小蘭.....	12.91
8.º	AM0290	陳曉楓.....	12.54

Candidatos masculinos aprovados:

Ordem	N.º de candidato	Nome	valores
1.º	AM0322	Wong Kim Man.....	13,79
2.º	AM0270	Lei Seong Nun.....	13,68
3.º	AM0140	Xiao Jiaying.....	13,46
4.º	AM0184	Chan Sai Cheong	13,40
5.º	AM0075	Kam Wai Kei	12,83
6.º	AM0424	Lau Kam Hou	12,38
7.º	AM0225	Choi Keng Pou	12,27
8.º	AM0339	Ng Kuok Fai.....	12,26
9.º	AM0029	Chu Kuok Man.....	12,02
10.º	AM0384	Ho Sek Fai	11,94
11.º	AM0391	Leong Heng Wa	11,86
12.º	AM0242	Leong Chi Hong	11,69
13.º	AM0320	Chan Leong Weng	11,64
14.º	AM0104	Mak Chon Chi.....	11,60
15.º	AM0089	Choi Wai Man.....	11,58
16.º	AM0212	Loi Chong On	11,53
17.º	AM0120	Vong Ngai Chon.....	11,43
18.º	AM0245	Wong Chi Ieong	11,35
19.º	AM0019	Chan Ka Hou	11,34
20.º	AM0130	Lei Fu Tat.....	11,32
21.º	AM0224	Ho Hon Kit.....	11,25
22.º	AM0047	Lei Kai Chio	11,20
23.º	AM0333	Wong Pak Keong	10,99
24.º	AM0132	Lei Kim Fai	10,96
25.º	AM0372	Tang Soi Lon	10,92
26.º	AM0188	Lam Ka Kei	10,80
27.º	AM0080	Leong Wan Lok.....	10,68
28.º	AM0066	Tam Kin San	10,66
29.º	AM0091	Cheong Hon Weng	10,52
30.º	AM0018	Chow Ka Hou	10,17

Candidatos femininos aprovados:

Ordem	N.º de candidato	Nome	valores
1.º	AM0016	Ng Sio Kun.....	14,11
2.º	AM0024	Lou On Lai	13,53
3.º	AM0087	Wong Ka Ian.....	13,30
4.º	AM0259	Choi Sok I.....	13,21
5.º	AM0293	Ngan Mei I.....	13,12
6.º	AM0238	Kam Mei Leng	13,04
7.º	AM0128	Chu Sio Lan.....	12,91
8.º	AM0290	Chan Hio Fong.....	12,54

排名	考生編號	姓名	分	Ordem	N.º de candidato	Nome	valores
9.º	AM0208	王素萍.....	12.30	9.º	AM0208	Wong Sou Peng.....	12,30
10.º	AM0176	李黃莎.....	12.13	10.º	AM0176	Lei Wong Sa.....	12,13
11.º	AM0183	盧群喜.....	12.10	11.º	AM0183	Lou Kuan Hei.....	12,10
12.º	AM0004	駱嘉宜.....	12.04	12.º	AM0004	Lok Ka I.....	12,04
13.º	AM0114	陳嘉慧.....	11.99	13.º	AM0114	Chan Ka Wai.....	11,99
14.º	AM0063	陳淑儀.....	11.89	14.º	AM0063	Chan Sok I.....	11,89
15.º	AM0077	黃綺虹.....	11.67	15.º	AM0077	Wong I Hong.....	11,67
16.º	AM0376	梁綺德.....	11.61	16.º	AM0376	Leong I Tak.....	11,61
17.º	AM0186	洪幼敏.....	11.60	17.º	AM0186	Hong Iao Man.....	11,60
18.º	AM0045	何嘉祺.....	11.35	18.º	AM0045	Ho Ka Kei.....	11,35
19.º	AM0302	阮嘉雯.....	11.32	19.º	AM0302	Un Ka Man.....	11,32
20.º	AM0070	祝詠梅.....	11.26	20.º	AM0070	Chok Weng Mui.....	11,26
21.º	AM0237	黎雯靜.....	10.88	21.º	AM0237	Lai Man Cheng.....	10,88

被淘汰之男性投考人：

Candidatos masculinos excluídos:

序號	考生編號	姓名	備註	Ordem	N.º de candidato	Nome	Observações
1	AM0005	曾啟霆.....	c)	1	AM0005	Tsang Kai Ting Derek	c)
2	AM0008	李維炎.....	d)	2	AM0008	Lei Wai Im	d)
3	AM0009	李權杰.....	c) 、 d)	3	AM0009	Lei Kun Kit	c), d)
4	AM0028	黃浩燊.....	c) 、 d)	4	AM0028	Wong Hou San	c), d)
5	AM0031	陳進旭.....	c)	5	AM0031	Chan Chon Iok	c)
6	AM0037	梁文傑.....	a)	6	AM0037	Leong Man Kit	a)
7	AM0039	何德勝.....	c)	7	AM0039	Ho Tak Seng	c)
8	AM0046	陳迪豪.....	a)	8	AM0046	Chan Tek Hou	a)
9	AM0048	龍迪生.....	d)	9	AM0048	Long Tek Sang	d)
10	AM0076	陸志灝.....	a)	10	AM0076	Lok Chi Hou	a)
11	AM0079	張聖華.....	d)	11	AM0079	Cheong Seng Wa	d)
12	AM0103	劉志華.....	d)	12	AM0103	Lao Chi Wa	d)
13	AM0108	許智豪.....	a)	13	AM0108	Hoi Chi Hou	a)
14	AM0115	陳志明.....	c) 、 d)	14	AM0115	Chan Chi Meng	c), d)
15	AM0122	何智健.....	c)	15	AM0122	Ho Chi Kin	c)
16	AM0142	林藝福.....	d)	16	AM0142	Lam Ngai Fok	d)
17	AM0149	周軍遠.....	a)	17	AM0149	Chao Kuan Un	a)
18	AM0165	梁志偉.....	c)	18	AM0165	Leong Chi Wai	c)
19	AM0179	張遠鴻.....	c)	19	AM0179	Cheong Un Hong	c)
20	AM0189	梁健科.....	b)	20	AM0189	Leong Kin Fo	b)
21	AM0191	鄭志豪.....	b)	21	AM0191	Kuong Chi Hou	b)
22	AM0207	梁家輝.....	c)	22	AM0207	Leong Ka Fai	c)
23	AM0215	洪英璽.....	a)	23	AM0215	Hong Ieng Sai	a)
24	AM0218	吳少龍.....	c)	24	AM0218	Ng Sio Long	c)
25	AM0244	方建輝.....	a) 、 c)	25	AM0244	Fong Kin Fai	a), c)
26	AM0246	劉子濠.....	d)	26	AM0246	Lao Chi Hou	d)

序號	考生編號	姓名	備註	Ordem	N.º de candidato	Nome	Observações
27	AM0255	周旭宏.....	d)	27	AM0255	Chau Iok Wang	d)
28	AM0257	陳景成.....	b) 、 c) 、 d)	28	AM0257	Chan Keng Seng	b), c), d)
29	AM0261	蔡富.....	d)	29	AM0261	Choi Fu	d)
30	AM0268	趙恆彬.....	d)	30	AM0268	Chio Hang Pan	d)
31	AM0276	洪偉邦.....	c)	31	AM0276	Hong Wai Pong	c)
32	AM0295	劉志勇.....	d)	32	AM0295	Lao Chi Iong	d)
33	AM0300	盧英豪.....	a)	33	AM0300	Lou Ieng Hou	a)
34	AM0301	古立賢.....	b)	34	AM0301	Ku Lap In	b)
35	AM0309	黃智杭.....	c)	35	AM0309	Wong Chi Hong	c)
36	AM0315	梁偉權.....	a) 、 c)	36	AM0315	Leong Wai Kun	a), c)
37	AM0355	胡寶輝.....	a)	37	AM0355	Wu Pou Fai	a)
38	AM0364	郭少榮.....	d)	38	AM0364	Kuok Sio Weng	d)
39	AM0375	陳柏深.....	d)	39	AM0375	Chan Pak Sam	d)
40	AM0379	鄭文.....	d)	40	AM0379	Cheang Man	d)
41	AM0392	廖子杰.....	a)	41	AM0392	Lio Chi Kit	a)
42	AM0423	岑仲仁.....	d)	42	AM0423	Sam Chong Ian	d)
43	AM0428	梁達威.....	c)	43	AM0428	Leong Tat Wai	c)

被淘汰之女性投考人：

序號	考生編號	姓名	備註	Ordem	N.º de candidato	Nome	Observações
1	AM0055	黃嘉雯.....	a) 、 b)	1	AM0055	Wong Ka Man	a), b)
2	AM0093	鄭韻姿.....	a)	2	AM0093	Cheang Wan Chi	a)
3	AM0118	陳家慧.....	b) 、 c)	3	AM0118	Chan Ka Wai	b), c)
4	AM0194	陳桂滢.....	c)	4	AM0194	Chan Kuai Ieng	c)
5	AM0203	黃活珊.....	a)	5	AM0203	Wong Wut San	a)
6	AM0214	陳佩珊.....	a)	6	AM0214	Chan Pui San	a)
7	AM0249	何瑞祺.....	c)	7	AM0249	Ho Soi Kei	c)
8	AM0258	李麗斯.....	c)	8	AM0258	Lei Lai Si	c)
9	AM0277	郭佩莉.....	d)	9	AM0277	Kuok Pui Lei	d)
10	AM0282	許玉婷.....	b)	10	AM0282	Hoi Iok Teng	b)
11	AM0316	Castilho Lo Felismina.....	d)	11	AM0316	Castilho Lo Felismina	d)
12	AM0340	郭家麗.....	a)	12	AM0340	Kuok Ka Lai	a)
13	AM0342	余詠珊.....	c)	13	AM0342	U Weng San	c)
14	AM0381	李鳳儀.....	a)	14	AM0381	Lei Fong I	a)
15	AM0394	卓美娜.....	c)	15	AM0394	Cheok Mei Na	c)

備註：

a) 按照第13/2006號行政法規第五條第四款的規定而被淘汰；

b) 按照第13/2006號行政法規第九條第二款的規定而被淘汰；

c) 按照第13/2006號行政法規第十條第三款的規定而被淘汰；

Candidatos femininos excluídos:

Nota:

a) Excluídos nos termos do n.º 4 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006;

b) Excluídos nos termos do n.º 2 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006;

c) Excluídos nos termos do n.º 3 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006;

d) 按照第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定而被淘汰。

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年十月二十二日的批示認可)

二零一二年十月十五日於澳門監獄

典試委員會：

代主席：警長 林凱澤

正選委員：一等高級技術員 Noel Alberto de Jesus

候補委員：警長 梁敏華

(是項刊登費用為 \$7,751.00)

d) Excluídos nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Outubro de 2012).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente, substituto: Lam Hoi Chak, chefe.

Vogal efectivo: Noel Alberto de Jesus, técnico superior de 1.^a classe.

Vogal suplente: Leung Man Wa, chefe.

(Custo desta publicação \$ 7 751,00)

衛生局

公告

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（康復職務範疇——職業治療）第一職階首席顧問高級衛生技術員一缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（康復職務範疇——語言治療）第一職階首席顧問高級衛生技術員一缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第23/2011

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde assessor principal, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional, da carreira de técnico superior de saúde, do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 25 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provi-

號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的规定公佈，投考人臨時名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。

二零一二年十月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（心臟科）第一職階主治醫生兩缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（泌尿科）第一職階主治醫生兩缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

sória do candidato ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde assessor principal, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — terapia da fala, da carreira de técnico superior de saúde do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 25 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (Cardiologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 25 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (urologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Serviços de Saúde, aos 25 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（急症醫學）第一職階主治醫生四缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十月二十五日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$822.00）

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（血液科/免疫血液治療科）第一職階主治醫生五缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十月二十五日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$852.00）

為填補衛生局以編制外合同任用的醫生職程醫院職務範疇（精神科）第一職階主治醫生一缺，經二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (medicina de urgência), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 25 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (hematologia/imuno-hemoterapia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 25 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (psiquiatria), da carreira médica em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012.

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補衛生局以編制外合同任用的醫生職程醫院職務範疇（肺科）第一職階主治醫生一缺，經於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（營養職務範疇）第一職階一高等級衛生技術員一缺，經於二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十月二十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$822.00)

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（產科及婦科）第一職階主治醫生兩缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Serviços de Saúde, aos 25 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (pneumologia), da carreira médica, provido em regime de contrato além do quadro, dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 25 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional dietética, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 26 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selec-

行普通內部入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十月二十五日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$852.00）

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（口腔科）第一職階主治醫生兩缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一二年十月二十六日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$754.00）

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（臨床病理科）第一職階主治醫生兩缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十月二十六日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$852.00）

ção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (obstetrícia e ginecologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 25 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (estomatologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 26 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (patologia clínica), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 26 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（肺科）第一職階主治醫生一缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十月二十六日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$715.00）

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（普通外科）第一職階主治醫生四缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規第十八條規定，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一二年十月二十六日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$715.00）

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（放射科及影像學科）第一職階主治醫生一缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規第十八條規定，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一二年十月二十六日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$715.00）

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (pneumologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 26 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (área de cirurgia geral), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 26 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (radiologia e imagiologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 26 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（矯形外科及創傷科）第一職階主治醫生四缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一二年十月二十六日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$617.00）

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（精神科）第一職階主治醫生兩缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十月二十六日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$852.00）

通告

鑑於公佈於二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組的資助名單有不正確之處，現更正如下：

原文：

Onde de lê:

受資助實體 Entidade beneficiária	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門街坊會聯合總會	13/4/2012	\$ 956,060.00	資助心理諮詢服務之設施裝修費和購置設備費用。

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (ortopedia e traumatologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 26 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 617,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (psiquiatria), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 26 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Aviso

Tendo-se verificado inexactidão na lista dos apoios financeiros publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012, se rectifica o seguinte:

受資助實體 Entidade beneficiária	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
União Geral das Associações dos Moradores de Macau			Apoio financeiro para a remodelação das instalações e aquisição de equipamentos no âmbito da prestação de consultas de psicologia.

應改為：
deve ler-se:

受資助實體 Entidade beneficiária	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	13/4/2012	\$ 956,060.00	資助心理諮詢服務之設施裝修費和購置設備費用。 Apoio financeiro para a remodelação das instalações e aquisição de equipamentos no âmbito da prestação de consultas de psicologia.

二零一二年十月十八日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 18 de Outubro de 2012.

行政管理委員會主席：李展潤

Pe'l'O Conselho Administrativo, *Lei Chin Ion*, presidente.

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

教育暨青年局

公告

教育暨青年局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一二年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，專業面試及試教的相關資料已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（亦可瀏覽本局網頁：[http:// www.dsej.gov.mo](http://www.dsej.gov.mo)）以供查閱：

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（葡文）一缺。

二零一二年十月二十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as informações referentes à realização da entrevista profissional e prova prática pedagógica dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento do seguinte lugar do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2012, nos termos do artigo 27.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Um lugar da carreira de docente dos ensinios infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão (língua portuguesa).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

通告

Avisos

(職位編號：DS01)

(Número de referência: DS01)

按照二零一二年十月九日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘第一職階中學教育一級教師職程（學科領域：中文）三缺（根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項之規定，試用期六個月，以散位合同方式任用）。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

二、報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

二.一. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

二.二. 符合第12/2010號法律第五條第一款所規定的學歷要求，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；

二.三. 符合第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

三、應提交的文件

(一) 身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

(二) 學歷及師範培訓的證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

(三) 經投考人簽署的履歷；

(四) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2012, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de três lugares da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, área disciplinar: língua chinesa, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (com um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Preencham o requisito habilitacional previsto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述（一）、（二）及（四）項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

四、報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件連同上指應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

五、職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, que deve ser entregue, pessoalmente, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau.

5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas.

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem.

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem, num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina.

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da

學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

在行政單位工作，執行教學技術性質的職務及教育研究工作。

六、薪俸、工作條件及待遇

第一職階中學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表一所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

七、聘用方式

以編制外合同方式聘用，須先經六個月散位合同的試用期。

八、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試：

第一階段——筆試——50%；

第二階段——試教——20%；

（二）專業面試——20%；

（三）履歷分析——10%。

上述（一）項第一階段筆試為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

Na subunidade administrativa, exercer funções de natureza técnico-pedagógica e realizar investigação na área educativa.

6. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa I, em anexo à Lei n.º 12/2010, goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 (seis) meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase — Prova escrita: 50%;

2.ª fase — Prova prática pedagógica: 20%.

b) Entrevista profissional: 20%;

c) Análise curricular: 10%.

A 1.ª fase do método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo a classificação máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

A entrevista profissional serve para determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

九、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

九.一. 法律知識：

(一) 《澳門特別行政區基本法》；

(二) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

(三) 《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

(四) 澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

——六月三十日第26/97/M號法令核准之《訂定學校督導活動之法律體系》。

A análise curricular tem em vista verificar a capacidade dos candidatos para o desempenho das funções, ponderando as suas habilitações académicas, qualificações e experiências profissionais, avaliação do desempenho, trabalhos realizados e formação profissional complementar.

9. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

9.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

— Definição do ordenamento jurídico da actividade inspecciva escolar aprovado pelo Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho.

九.二. 與中文學科領域相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

十、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

十一、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十二、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十三、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 黃逸恆

正選委員：學校督導員 黃錢孝

中心主任 黃艷蘭

候補委員：學校督導員 鄧可心

職務主管 簡燕萍

二零一二年十月二十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$10,058.00）

（職位編號：DS02）

按照二零一二年十月九日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘第一職階中學教育一級教師職程（學科領域：英文）兩缺（根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項之規定，試用期六個月，以散位合同方式任用）。

9.2 Conhecimentos profissionais na área disciplinar de língua chinesa, principalmente de ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

13. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Vong Iat Hang, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Vong Chin Hao, inspector escolar; e

Wong Im Lan, directora de centro.

Vogais suplentes: Tang Ho Sam, inspectora escolar; e

Kan In Peng, chefia funcional.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, Leong Lai.

(Custo desta publicação \$ 10 058,00)

(Número de referência: DS02)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2012, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de dois lugares da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, área disciplinar: língua inglesa, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (com um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente):

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

二、報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

二.一. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

二.二. 符合第12/2010號法律第五條第一款所規定的學歷要求，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

二.三. 符合第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

三、應提交的文件

(一) 身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

(二) 學歷及師範培訓的證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

(三) 經投考人簽署的履歷；

(四) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述（一）、（二）及（四）項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

四、報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件連同上指應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

五、職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師須配合教育政

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Preencham o requisito habilitacional previsto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, que deve ser entregue, pessoalmente, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau.

5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos le-

策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

在行政單位工作，執行教學技術性質的職務及教育研究工作。

gais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas;

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem;

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem, num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina;

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

Na subunidade administrativa, exercer funções de natureza técnico-pedagógica e realizar investigação na área educativa.

六、薪俸、工作條件及待遇

第一職階中學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表一所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

七、聘用方式

以編制外合同方式聘用，須先經六個月數位合同的試用期。

八、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試：

第一階段——筆試——50%；

第二階段——試教——20%；

（二）專業面試——20%；

（三）履歷分析——10%。

上述（一）項第一階段筆試為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

九、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

九.一. 法律知識：

（一）《澳門特別行政區基本法》；

（二）十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

（三）《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

6. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa I, em anexo à Lei n.º 12/2010, goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 (seis) meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas, e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase — Prova escrita: 50%;

2.ª fase — Prova prática pedagógica: 20%;

b) Entrevista profissional: 20%;

c) Análise curricular: 10%.

A 1.ª fase do método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo a classificação máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

A entrevista profissional serve para determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular tem em vista verificar a capacidade dos candidatos para o desempenho das funções, ponderando as suas habilitações académicas, qualificações e experiências profissionais, avaliação do desempenho, trabalhos realizados e formação profissional complementar.

9. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

9.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

—第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

—第14/2009號法律——公務人員職程制度；

—第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

—第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

—第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

(四) 澳門教育相關之法例：

—經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

—十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

—第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

—第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

—七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

—七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

—十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

—六月三十日第26/97/M號法令核准之《訂定學校督導活動之法律體系》。

九.二. 與英文學科領域相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

十、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

十一、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

— Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

— Definição do ordenamento jurídico da actividade inspetiva escolar aprovado pelo Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho.

9.2 Conhecimentos profissionais na área disciplinar de língua inglesa, principalmente de ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

十二、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十三、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 梁慧琪

正選委員：中心主任 譚可珍

中學教育一級教師 區燕興

候補委員：學校督導員 梁仲霞

中學教育一級教師 馬淑敏

二零一二年十月二十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$10,058.00)

(職位編號：DS03)

按照二零一二年十月九日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘第一職階中學教育一級教師職程（學科領域：數學）一缺（根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項之規定，試用期六個月，以散位合同方式任用）。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

二、報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

二.一. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

13. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Leong Vai Kei, chefe de departamento.

Vogais efectivas: Tam Ho Chan, directora de centro; e

Ao In Heng, docente do ensino secundário de nível 1.

Vogais suplentes: Leong Chong Ha, inspectora escolar; e

Ma Shuk Man Cora, docente do ensino secundário de nível 1.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 10 058,00)

(Número de referência: DS03)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2012, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, área disciplinar: matemática, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (com um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

二.二. 符合第12/2010號法律第五條第一款所規定的學歷要求，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；

二.三. 符合第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

三、應提交的文件

(一) 身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

(二) 學歷及師範培訓的證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

(三) 經投考人簽署的履歷；

(四) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述（一）、（二）及（四）項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

四、報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件連同上述應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

五、職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學

2.2. Preencham o requisito habilitacional previsto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, que deve ser entregue, pessoalmente, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planejar e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas.

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para

生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

在行政單位工作，執行教學技術性質的職務及教育研究工作。

六、薪俸、工作條件及待遇

第一職階中學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附列表一所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

七、聘用方式

以編制外合同方式聘用，須先經六個月散位合同的試用期。

八、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem.

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem, num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina.

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente, em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

Na subunidade administrativa, exercer funções de natureza técnico-pedagógica e realizar investigação na área educativa.

6. *Vencimento, condições de trabalho e regalias*

O docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa I, em anexo à Lei n.º 12/2010, goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

7. *Forma de provimento*

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 (seis) meses em regime de contrato de assalariamento.

8. *Método de selecção*

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

(一) 知識考試：

第一階段——筆試——50%；

第二階段——試教——20%；

(二) 專業面試——20%；

(三) 履歷分析——10%。

上述(一)項第一階段筆試為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

九、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

九.一. 法律知識：

(一) 《澳門特別行政區基本法》；

(二) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

(三) 《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

(四) 澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase — Prova escrita: 50%;

2.ª fase — Prova prática pedagógica: 20%.

b) Entrevista profissional: 20%;

c) Análise curricular: 10%.

A 1.ª fase do método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo a classificação máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

A entrevista profissional serve para determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular tem em vista verificar a capacidade dos candidatos para o desempenho das funções, ponderando as suas habilitações académicas, qualificações e experiências profissionais, avaliação do desempenho, trabalhos realizados e formação profissional complementar.

9. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

9.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

——六月三十日第26/97/M號法令核准之《訂定學校督導活動之法律體系》。

九.二. 與數學學科領域相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

十、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

十一、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十二、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十三、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：學校督導員 鄧可心

正選委員：處長 黃逸恆

中學教育一級教師 余巍

候補委員：中學教育一級教師 周欣欣

中學教育一級教師 張雪蓮

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

— Definição do ordenamento jurídico da actividade inspectiva escolar aprovado pelo Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho.

9.2 Conhecimentos profissionais na área disciplinar de matemática, principalmente, de ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

13. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Tang Ho Sam, inspectora escolar.

Vogais efectivos: Vong Iat Hang, chefe de divisão; e

U Ngai, docente do ensino secundário de nível 1.

Vogais suplentes: Chow Yan Yan, docente do ensino secundário de nível 1; e

Cheong Sut Lin, docente do ensino secundário de nível 1.

二零一二年十月二十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$10,058.00)

(職位編號：DS04)

按照二零一二年十月九日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘第一職階中學教育一級教師職程（學科領域：訓育輔導/德育）一缺（根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項之規定，試用期六個月，以散位合同方式任用）。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

二、報考要件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

二.一. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考者必須是澳門特別行政區永久性居民；

二.二. 符合第12/2010號法律第五條第一款所規定的學歷要求，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；

二.三. 符合第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

三、應提交的文件

(一) 身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

(二) 學歷及師範培訓的證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

(三) 經投考者簽署的履歷；

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 10 058,00)

(Número de referência: DS04)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2012, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, área disciplinar: disciplina e aconselhamento/educação moral, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (com um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente).

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Preencham o requisito habilitacional previsto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

(四) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述(一)、(二)及(四)項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

四、報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件連同上指應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

五、職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, que deve ser entregue, pessoalmente, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau.

5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planejar e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas;

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem;

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem, num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina;

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversifi-

核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

在行政單位工作，執行教學技術性質的職務及教育研究工作。

六、薪俸、工作條件及待遇

第一職階中學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表一所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

七、聘用方式

以編制外合同方式聘用，須先經六個月散位合同的試用期。

八、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試：

第一階段——筆試——50%；

第二階段——試教——20%；

（二）專業面試——20%；

（三）履歷分析——10%。

上述（一）項第一階段筆試為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

cada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

Na subunidade administrativa, exercer funções de natureza técnico-pedagógica e realizar investigação na área educativa.

6. *Vencimento, condições de trabalho e regalias*

O docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa I, em anexo à Lei n.º 12/2010, goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

7. *Forma de provimento*

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 (seis) meses em regime de contrato de assalariamento.

8. *Método de selecção*

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas, e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase — Prova escrita: 50%;

2.ª fase — Prova prática pedagógica: 20%.

b) Entrevista profissional: 20%;

c) Análise curricular: 10%.

A 1.ª fase do método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo a classificação máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

九、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

九.一. 法律知識：

(一) 《澳門特別行政區基本法》；

(二) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

(三) 《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

(四) 澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

A entrevista profissional serve para determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular tem em vista verificar a capacidade dos candidatos para o desempenho das funções, ponderando as suas habilitações académicas, qualificações e experiências profissionais, avaliação do desempenho, trabalhos realizados e formação profissional complementar.

9. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

9.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

—— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

—— Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

—— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

—— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

—— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

—— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

—— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

—— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

—— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

—— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

—— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

—— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

——六月三十日第26/97/M號法令核准之《訂定學校督導活動之法律體系》。

九.二. 與訓育輔導/德育學科領域相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

十、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

十一、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十二、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十三、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：學校督導協調員 黃懿蓮

正選委員：中心主任 黃艷蘭

職務主管 簡燕萍

候補委員：學校督導員 黃錢孝

學校督導員 鄧可心

二零一二年十月二十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$10,058.00)

(職位編號：DS05)

按照二零一二年十月九日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

— Definição do ordenamento jurídico da actividade inspecciva escolar aprovado pelo Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho.

9.2 Conhecimentos profissionais na área disciplinar de disciplina e aconselhamento/educação moral, principalmente de ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

13. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Wong I Lin, coordenadora da inspeccção escolar.

Vogais efectivas: Wong Im Lan, directora de centro; e

Kan In Peng, chefia funcional.

Vogais suplentes: Vong Chin Hao, inspector escolar; e

Tang Ho Sam, inspectora escolar.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 10 058,00)

(Número de referência: DS05)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2012, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente do ensino secundário

第一職階中學教育一級教師職程（學科領域：中文）一缺（根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項之規定，試用期六個月，以散位合同方式任用）。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

二、報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

二.一. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

二.二. 符合第12/2010號法律第五條第一款所規定的學歷要求，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b）至f）項所規定的擔任公職之一般要件；

二.三. 符合第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

三、應提交的文件

（一）身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（二）學歷及師範培訓的證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（三）經投考人簽署的履歷；

（四）與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述（一）、（二）及（四）項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

四、報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用

de nível 1, 1.º escalão, área disciplinar: língua chinesa, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direção dos Serviços de Educação e Juventude (com um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Preencham o requisito habilitacional previsto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado por Despa-

印件連同上述應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

五、職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

cho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, que deve ser entregue, pessoalmente, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas;

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem;

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem, num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina;

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

六、薪俸、工作條件及待遇

第一職階中學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表一所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

七、聘用方式

以編制外合同方式聘用，須先經六個月散位合同的試用期。

八、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試：

第一階段——筆試——50%；

第二階段——試教——20%；

（二）專業面試——20%；

（三）履歷分析——10%。

上述（一）項第一階段筆試為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

九、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

九.一. 法律知識：

（一）《澳門特別行政區基本法》；

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

6. *Vencimento, condições de trabalho e regalias*

O docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa I, em anexo à Lei n.º 12/2010, goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

7. *Forma de provimento*

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 (seis) meses em regime de contrato de assalariamento.

8. *Método de selecção*

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas, e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase — Prova escrita — 50%;

2.ª fase — Prova prática pedagógica — 20%;

b) Entrevista profissional — 20%;

c) Análise curricular — 10%.

A 1.ª fase do método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo a classificação máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

A entrevista profissional serve para determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular tem em vista verificar a capacidade dos candidatos para o desempenho das funções, ponderando as suas habilitações académicas, qualificações e experiências profissionais, avaliação do desempenho, trabalhos realizados e formação profissional complementar.

9. *Programa das provas*

O programa abrange as seguintes matérias:

9.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

(二) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

(三) 《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

(四) 澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

——七月一日第33/96/M號法令核准之《特殊教育制度》。

九.二. 與中文學科領域相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

— Regime educativo especial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/96/M, de 1 de Julho.

9.2 Conhecimentos profissionais na área disciplinar de língua chinesa, principalmente de ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

十、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

十一、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十二、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十三、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 吳偉雄

正選委員：中學校長 陳英倫

中學副校長 楊詠詩

候補委員：中學教育一級教師 岑玉潔

中學教育一級教師 麥淑芬

二零一二年十月二十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$10,058.00)

(職位編號：DS06)

按照二零一二年十月九日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘第一職階中學教育一級教師職程（特殊教育範疇）兩缺（根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項之規定，試用期六個月，以散位合同方式任用）。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

10. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

13. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Ng Vai Hong, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Chan Ieng Lon, director da escola secundária; e

Jeong Weng Si, subdirectora da escola secundária.

Vogais suplentes: Shum Yuk Kit, docente do ensino secundário de nível 1; e

Mak Sok Fan, docente do ensino secundário de nível 1.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 10 058,00)

(Número de referência: DS06)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2012, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de dois lugares da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, área do ensino especial, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (com um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

二、報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

二.一. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

二.二. 符合第12/2010號法律第五條第一款及第三款所規定的學歷要求，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；

二.三. 符合第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

三、應提交的文件

(一) 身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

(二) 學歷及師範培訓的證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

(三) 經投考人簽署的履歷；

(四) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述（一）、（二）及（四）項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

四、報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件連同上述應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

五、職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃；

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Preencham o requisito habilitacional previsto nos n.ºs 1 e 3 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, que deve ser entregue, pessoalmente, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos;

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

六、薪俸、工作條件及待遇

第一職階中學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表一所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

七、聘用方式

以編制外合同方式聘用，須先經六個月散位合同的試用期。

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas.

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem.

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem, num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina.

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente, em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

6. *Vencimento, condições de trabalho e regalias*

O docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa I, em anexo à Lei n.º 12/2010, goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

7. *Forma de provimento*

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento.

八、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試：

第一階段——筆試——50%；

第二階段——試教——20%；

（二）專業面試——20%；

（三）履歷分析——10%。

上述（一）項第一階段筆試為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

九、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

九.一. 法律知識：

（一）《澳門特別行政區基本法》；

（二）十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

（三）《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase — Prova escrita — 50%;

2.ª fase — Prova prática pedagógica — 20%.

b) Entrevista profissional — 20%;

c) Análise curricular — 10%.

A 1.ª fase do método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo a classificação máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar, e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

A entrevista profissional serve para determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular tem em vista verificar a capacidade dos candidatos para o desempenho das funções, ponderando as suas habilitações académicas, qualificações e experiências profissionais, avaliação do desempenho, trabalhos realizados e formação profissional complementar.

9. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

9.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

—— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

—— Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

—— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

—— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

—— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

(四) 澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

——七月一日第33/96/M號法令核准之《特殊教育制度》。

九.二. 與特殊教育範疇相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

十、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

十一、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十二、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十三、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：中學校長 陳英倫

— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

— Regime educativo especial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/96/M, de 1 de Julho.

9.2 Conhecimentos profissionais na área de ensino especial, principalmente, de ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

13. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chan Ieng Lon, director da escola secundária.

正選委員：中學教育一級教師 馮佩雯

中學教育一級教師 張家儀

候補委員：中學教育一級教師 凌永申

中學教育一級教師 林敏儀

二零一二年十月二十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$10,058.00)

(職位編號：DP01)

按照二零一二年十月九日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（小學教育範疇）兩缺（根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項之規定，試用期六個月，以散位合同方式任用）。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

二、報考要件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

二.一. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考者必須是澳門特別行政區永久性居民；

二.二. 符合第12/2010號法律第五條第二款（二）項所規定的學歷要求，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b）至f）項所規定的擔任公職之一般要件；

二.三. 具備第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

Vogais efectivas: Fong Pui Man, docente do ensino secundário de nível 1; e

Cheong Ka I, docente do ensino secundário de nível 1.

Vogais suplentes: Leng Weng San, docente do ensino secundário de nível 1; e

Lam Man I, docente do ensino secundário de nível 1.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 10 058,00)

(Número de referência: DP01)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2012, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de dois lugares da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, área de ensino primário, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (com um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Preencham o requisito habilitacional previsto na alínea 2) do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

三、應提交的文件

(一) 身份證明文件副本 (須出示正本作認證之用) ;

(二) 學歷及師範培訓的證明文件副本 (須出示正本作認證之用) ;

(三) 經投考人簽署的履歷 ;

(四) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄, 其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資, 以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人, 如相關的個人檔案已存有上述 (一)、(二) 及 (四) 項所指文件, 則免除提交, 但須於報考時明確聲明。

四、報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件連同上指應提交的文件, 並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

五、職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定, 教師須配合教育政策, 並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動, 其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指:

——制訂課程與教學計劃:

編寫教學大綱、學年教學計劃, 以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃; 根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃; 計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學:

按授課計劃齊備所需的教學資源, 運用教學技巧, 向學生傳授知識及技能, 激發學生主動學習, 促進課堂互動, 協助學生發展多元能力; 運用多元方式評估學生的學習成效, 輔助有困難的學生; 使學生掌握有效學習方法, 培養學生的學習能力。

3. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, que deve ser entregue, pessoalmente, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau.

5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

– Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planejar e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas;

– Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem;

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

在行政單位工作，執行教學技術性質的職務及教育研究工作。

六、薪俸、工作條件及待遇

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表四所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

七、聘用方式

以編制外合同方式聘用，須先經六個月散位合同的試用期。

八、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試：

第一階段——筆試——50%；

第二階段——試教——20%；

（二）專業面試——20%；

– Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem, num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina;

– Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

Na subunidade administrativa, exercer funções de natureza técnico-pedagógica e realizar investigação na área educativa.

6. *Vencimento, condições de trabalho e regalias*

O docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa IV, em anexo à Lei n.º 12/2010, goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

7. *Forma de provimento*

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 (seis) meses em regime de contrato de assalariamento.

8. *Método de selecção*

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas, e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase – Prova escrita – 50%;

2.ª fase – Prova prática pedagógica – 20%;

b) Entrevista profissional – 20%;

(三) 履歷分析——10%。

上述(一)項第一階段筆試為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

九、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

九.一. 法律知識：

(一) 《澳門特別行政區基本法》；

(二) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

(三) 《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

(四) 澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

c) Análise curricular – 10%.

A 1.ª fase do método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo a classificação máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

A entrevista profissional serve para determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular tem em vista verificar a capacidade dos candidatos para o desempenho das funções, ponderando as suas habilitações académicas, qualificações e experiências profissionais, avaliação do desempenho, trabalhos realizados e formação profissional complementar.

9. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

9.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

– Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

– Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

– Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

– Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

– Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

– Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

– Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

– Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》。

九.二. 與小學教育範疇相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

十、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

十一、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十二、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十三、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 黃健武

正選委員：學校督導協調員 黃懿蓮

中心主任 潘詠賢

候補委員：學校督導員 郭慶基

學校督導員 傅潔玉

二零一二年十月二十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$10,058.00）

– Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

– Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

– Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

– Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

– Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro.

9.2 Conhecimentos profissionais na área do ensino primário, principalmente de ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

13. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Wong Kin Mou, chefe de departamento.

Vogais efectivas: Wong I Lin, coordenadora da inspecção escolar; e

Pun Weng In, directora de centro.

Vogais suplentes: Kuok Heng Kei, inspector escolar; e

Teresa Fu, inspectora escolar.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

（Custo desta publicação \$ 10 058,00）

(職位編號：DP02)

(Número de referência: DP02)

按照二零一二年十月九日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（英文範疇）一缺（根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項之規定，試用期六個月，以散位合同方式任用）。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

二、報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

二.一. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

二.二. 符合第12/2010號法律第五條第二款（二）項所規定的學歷要求，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b）至f）項所規定的擔任公職之一般要件；

二.三. 具備第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

三、應提交的文件

（一）身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（二）學歷及師範培訓的證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（三）經投考人簽署的履歷；

（四）與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2012, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, área de língua inglesa, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (com um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Preencham o requisito habilitacional previsto na alínea 2) do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述（一）、（二）及（四）項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

四、報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件連同上述應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

五、職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, que deve ser entregue, pessoalmente, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas.

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem.

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem, num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina.

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da

學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

在行政單位工作，執行教學技術性質的職務及教育研究工作。

六、薪俸、工作條件及待遇

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表四所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

七、聘用方式

以編制外合同方式聘用，須先經六個月散位合同的試用期。

八、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試：

第一階段——筆試——50%；

第二階段——試教——20%；

（二）專業面試——20%；

（三）履歷分析——10%。

上述（一）項第一階段筆試為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現

turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

Na subunidade administrativa, exercer funções de natureza técnico-pedagógica e realizar investigação na área educativa.

6. *Vencimento, condições de trabalho e regalias*

O docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa IV, em anexo à Lei n.º 12/2010, goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

7. *Forma de provimento*

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento.

8. *Método de selecção*

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase — Prova escrita — 50%;

2.ª fase — Prova prática pedagógica — 20%.

b) Entrevista profissional — 20%;

c) Análise curricular — 10%.

A 1.ª fase do método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo a classificação máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar, e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

A entrevista profissional serve para determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular tem em vista verificar a capacidade dos candidatos para o desempenho das funções, ponderando as suas habilitações académicas, qualificações e experiências profissio-

評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

九、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

九.一. 法律知識：

(一) 《澳門特別行政區基本法》；

(二) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

(三) 《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

(四) 澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

——六月三十日第26/97/M號法令核准之《訂定學校督導活動之法律體系》。

九.二. 與小學教育英文範疇相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

nais, avaliação do desempenho, trabalhos realizados e formação profissional complementar.

9. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

9.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

— Definição do ordenamento jurídico da actividade inspetiva escolar aprovado pelo Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho.

9.2 Conhecimentos profissionais na área de língua inglesa do ensino primário, principalmente de ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

十、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

十一、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十二、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十三、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：學校督導協調員 黃懿蓮

正選委員：廳長 梁慧琪

職務主管 郭潔梅

候補委員：中學教育一級教師 余巍

中學教育一級教師 區燕興

二零一二年十月二十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$10,058.00)

(職位編號：DP03)

按照二零一二年十月九日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（中文範疇）兩缺（根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項之規定，試用期六個月，以散位合同方式任用）。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

13. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Wong I Lin, coordenadora da inspecção escolar.

Vogais efectivas: Leong Vai Kei, chefe de departamento; e

Kok Kit Mui, chefia funcional.

Vogais suplentes: U Ngai, docente do ensino secundário de nível 1; e

Ao In Heng, docente do ensino secundário de nível 1.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, Leong Lai.

(Custo desta publicação \$ 10 058,00)

(Número de referência: DP03)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2012, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de dois lugares da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, área de língua chinesa, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (com um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

二、報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

二.一. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

二.二. 符合第12/2010號法律第五條第二款（二）項所規定的學歷要求，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；

二.三. 具備第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

三、應提交的文件

（一）身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（二）學歷及師範培訓的證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（三）經投考人簽署的履歷；

（四）與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述（一）、（二）及（四）項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

四、報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件連同上指應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

五、職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2 Preencham o requisito habilitacional previsto na alínea 2) do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3 Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, que deve ser entregue, pessoalmente, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

六、薪俸、工作條件及待遇

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表四所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas.

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem.

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem, num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina.

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

6. *Vencimento, condições de trabalho e regalias*

O docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa IV, em anexo à Lei n.º 12/2010, goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

七、聘用方式

以編制外合同方式聘用，須先經六個月散位合同的試用期。

八、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試：

第一階段——筆試——50%；

第二階段——試教——20%；

（二）專業面試——20%；

（三）履歷分析——10%。

上述（一）項第一階段筆試為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

九、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

九.一. 法律知識：

（一）《澳門特別行政區基本法》；

（二）十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

（三）《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

7. Forma de provimento

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 (seis) meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase — Prova escrita — 50%;

2.ª fase — Prova prática pedagógica — 20%.

b) Entrevista profissional — 20%;

c) Análise curricular — 10%.

A 1.ª fase do método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo a classificação máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

A entrevista profissional serve para determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular tem em vista verificar a capacidade dos candidatos para o desempenho das funções, ponderando as suas habilitações académicas, qualificações e experiências profissionais, avaliação do desempenho, trabalhos realizados e formação profissional complementar.

9. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

9.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

(四) 澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

——七月一日第33/96/M號法令核准之《特殊教育制度》。

九.二. 與小學教育中文範疇相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

十、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

十一、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十二、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十三、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

— Regime educativo especial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/96/M, de 1 de Julho.

9.2 Conhecimentos profissionais na área de língua chinesa do ensino primário, principalmente de ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

13. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

主席：公立學校校長 韓旭

正選委員：公立小學副校長 莫家寶

幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 鄭德妍

候補委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學）

歐陽淑婷

幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 黃淑芬

二零一二年十月二十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$10,058.00）

（職位編號：DP04）

按照二零一二年十月九日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（英文範疇）一缺（根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項之規定，試用期六個月，以散位合同方式任用）。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

二、報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

二.一. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

二.二. 符合第12/2010號法律第五條第二款（二）項所規定的學歷要求，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b）至f）項所規定的擔任公職之一般要件；

Presidente: Hon Iok, director da escola oficial.

Vogais efectivas: Mok Ka Po, subdirectora de estabelecimento oficial de ensino primário; e

Kong Tat In, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário).

Vogais suplentes: Au Yeung Shuk Ting Janet, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário); e

Wong Sok Fan, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

（Custo desta publicação \$ 10 058,00）

（Número de referência: DP04）

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2012, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, área de língua inglesa, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (com um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2 Preencham o requisito habilitacional previsto na alínea 2) do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

二.三. 具備第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

三、應提交的文件

(一) 身份證明文件副本 (須出示正本作認證之用) ;

(二) 學歷及師範培訓的證明文件副本 (須出示正本作認證之用) ;

(三) 經投考人簽署的履歷 ;

(四) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄, 其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資, 以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人, 如相關的個人檔案已存有上述(一)、(二)及(四)項所指文件, 則免除提交, 但須於報考時明確聲明。

四、報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件連同上指應提交的文件, 並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

五、職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定, 教師須配合教育政策, 並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動, 其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指:

——制訂課程與教學計劃:

編寫教學大綱、學年教學計劃, 以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃; 根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃; 計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學:

按授課計劃齊備所需的教學資源, 運用教學技巧, 向學生傳授知識及技能, 激發學生主動學習, 促進課堂互動, 協助學生發展多元能力; 運用多元方式評估學生的學習成效, 輔助有

2.3 Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, que deve ser entregue, pessoalmente, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planejar e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas.

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam

困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

六、薪俸、工作條件及待遇

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表四所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

七、聘用方式

以編制外合同方式聘用，須先經六個月散位合同的試用期。

八、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試：

第一階段——筆試——50%；

第二階段——試教——20%；

（二）專業面試——20%；

（三）履歷分析——10%。

dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem.

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem, num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina.

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente, em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

6. *Vencimento, condições de trabalho e regalias*

O docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa IV, em anexo à Lei n.º 12/2010, goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

7. *Forma de provimento*

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento.

8. *Método de selecção*

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase — Prova escrita — 50%;

2.ª fase — Prova prática pedagógica — 20%.

b) Entrevista profissional — 20%;

c) Análise curricular — 10%.

上述（一）項第一階段筆試為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

九、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

九.一. 法律知識：

（一）《澳門特別行政區基本法》；

（二）十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

（三）《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

（四）澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

A 1.ª fase do método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo a classificação máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar, e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente, na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

A entrevista profissional serve para determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular tem em vista verificar a capacidade dos candidatos para o desempenho das funções, ponderando as suas habilitações académicas, qualificações e experiências profissionais, avaliação do desempenho, trabalhos realizados e formação profissional complementar.

9. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

9.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

——七月一日第33/96/M號法令核准之《特殊教育制度》。

九.二. 與小學教育英文範疇相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

十、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

十一、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十二、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十三、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 馮若梅

正選委員：公立學校校長 韓旭

幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 李佩賢

候補委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 蘇靜雯

幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 鄭德妍

二零一二年十月二十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$10,058.00）

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

— Regime educativo especial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/96/M, de 1 de Julho.

9.2 Conhecimentos profissionais na área de língua inglesa do ensino primário, principalmente de ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto da Lei n.º 8/2005.

13. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Fong Ieok Mui, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Hon Iok, director da escola oficial; e

Lei Pui In, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário).

Vogais suplentes: Sou Cheng Man, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário); e

Kong Tat In, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 10 058,00)

(職位編號：DI01)

(Número de referência: DI01)

按照二零一二年十月九日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）職程（英文範疇）一缺（根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項之規定，試用期六個月，以散位合同方式任用）。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

二、報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

二.一. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

二.二. 符合第12/2010號法律第五條第二款（一）項所規定的學歷要求，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b）至f）項所規定的擔任公職之一般要件；

二.三. 具備第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

三、應提交的文件

（一）身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（二）學歷及師範培訓的證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（三）經投考人簽署的履歷；

（四）與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2012, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão, área de língua inglesa, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (com um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Preencham o requisito habilitacional previsto na alínea 1) do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述（一）、（二）及（四）項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

四、報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件連同上述應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

五、職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, que deve ser entregue, pessoalmente, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas.

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem.

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem, num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina.

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da

學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

在行政單位工作，執行教學技術性質的職務及教育研究工作。

六、薪俸、工作條件及待遇

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表四所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

七、聘用方式

以編制外合同方式聘用，須先經六個月散位合同的試用期。

八、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試：

第一階段——筆試——50%；

第二階段——試教——20%；

（二）專業面試——20%；

（三）履歷分析——10%。

上述（一）項第一階段筆試為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

Na subunidade administrativa, exercer funções de natureza técnico-pedagógica e realizar investigação na área educativa.

6. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa IV, em anexo à Lei n.º 12/2010, goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 (seis) meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase — Prova escrita — 50%;

2.ª fase — Prova prática pedagógica — 20%.

b) Entrevista profissional — 20%;

c) Análise curricular — 10%.

A 1.ª fase do método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo a classificação máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

A entrevista profissional serve para determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

九、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

九.一. 法律知識：

(一) 《澳門特別行政區基本法》；

(二) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

(三) 《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

(四) 澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

——六月三十日第26/97/M號法令核准之《訂定學校督導活動之法律體系》。

A análise curricular tem em vista verificar a capacidade dos candidatos para o desempenho das funções, ponderando as suas habilitações académicas, qualificações e experiências profissionais, avaliação do desempenho, trabalhos realizados e formação profissional complementar.

9. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

9.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

- Definição do ordenamento jurídico da actividade inspectiva escolar aprovado pelo Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho.

九.二. 與幼兒教育英文範疇相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

十、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

十一、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十二、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十三、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：學校督導協調員 黃懿蓮

正選委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 歐陽淑婷

公立學前教育學校校長 何艷華

候補委員：中學教育一級教師 區燕興

公立小學校長 林炳煥

二零一二年十月二十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$10,058.00）

（職位編號：DI02）

按照二零一二年十月九日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）職程（中文範疇）一缺（根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七

9.2 Conhecimentos profissionais na área de língua inglesa do ensino infantil, principalmente de ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

13. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Wong I Lin, coordenadora da inspecção escolar.

Vogais efectivas: Au Yeung Shuk Ting Janet, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário); e

Ho Im Wa, directora de estabelecimento oficial de educação pré-escolar.

Vogais suplentes: Ao In Heng, docente do ensino secundário de nível 1; e

Lam Peng Wun, directora de estabelecimento oficial de ensino primário.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, Leong Lai.

(Custo desta publicação \$ 10 058,00)

(Número de referência: DI02)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2012, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão, área de língua chinesa, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (com um período experimental de seis meses em regime de contrato

條第三款c)項之規定，試用期六個月，以散位合同方式任用)。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

二、報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

二.一. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

二.二. 符合第12/2010號法律第五條第二款(一)項所規定的學歷要求，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；

二.三. 具備第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

三、應提交的文件

(一) 身份證明文件副本(須出示正本作認證之用)；

(二) 學歷及師範培訓的證明文件副本(須出示正本作認證之用)；

(三) 經投考人簽署的履歷；

(四) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述(一)、(二)及(四)項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

四、報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件連同上指應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Preencham o requisito habilitacional previsto na alínea 1) do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, que deve ser entregue, pessoalmente, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

五、職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas.

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem.

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem, num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina.

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

六、薪俸、工作條件及待遇

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表四所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

七、聘用方式

以編制外合同方式聘用，須先經六個月散位合同的試用期。

八、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試：

第一階段——筆試——50%；

第二階段——試教——20%；

（二）專業面試——20%；

（三）履歷分析——10%。

上述（一）項第一階段筆試為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

九、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

九.一. 法律知識：

（一）《澳門特別行政區基本法》；

（二）十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

（三）《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

6. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa IV, em anexo à Lei n.º 12/2010, goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 (seis) meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas, e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase — Prova escrita — 50%;

2.ª fase — Prova prática pedagógica — 20%.

b) Entrevista profissional — 20%;

c) Análise curricular — 10%.

A 1.ª fase do método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo a classificação máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

A entrevista profissional serve para determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular tem em vista verificar a capacidade dos candidatos para o desempenho das funções, ponderando as suas habilitações académicas, qualificações e experiências profissionais, avaliação do desempenho, trabalhos realizados e formação profissional complementar.

9. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

9.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

- Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

(四) 澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

——七月一日第33/96/M號法令核准之《特殊教育制度》。

九.二. 與幼兒教育中文範疇相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

十、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

十一、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

- Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

- Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

- Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

- Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

- Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

- Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

- Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

- Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

- Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

- Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

- Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

- Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

- Regime educativo especial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/96/M, de 1 de Julho.

9.2 Conhecimentos profissionais na área de língua chinesa do ensino infantil, principalmente de ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

十二、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十三、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：公立學校校長 韓旭

正選委員：公立學前教育學校校長 何艷華

公立小學校長 林炳煥

候補委員：幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） 朱珊珊

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） 盧玉貞

二零一二年十月二十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$10,058.00）

12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

13. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Hon Iok, director da escola oficial.

Vogais efectivas: Ho Im Wa, directora de estabelecimento oficial de educação pré-escolar; e

Lam Peng Wun, directora de estabelecimento oficial de ensino primário.

Vogais suplentes: Chu San San, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil); e

Lou Iok Cheng, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Outubro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 10 058,00)

旅 遊 局

名 單

按照二零一零年六月二日社會文化司司長的批示，經於二零一零年七月二十八日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，並根據第14/2009號法律以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，有關通過普通考試方式招考首席督察實習員二十名，以填補旅遊局人員編制內第一職階首席督察五缺之事宜，根據第86/2010號社會文化司司長批示核准的《旅遊局人員編制督察職程的入職實習規章》第8.4、8.5及12.1點的規定，現公布實習員的實習最終成績如下：

合格投考人：	分
1.º 蘇雪紅	8.44
2.º 蔡志鋒	8.32
3.º 何硯亢	8.19
4.º 林健恆	8.18
5.º 陳家輝	8.11
6.º 林慧敏	8.03

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Nos termos dos n.ºs 8.4, 8.5 e 12.1 do Regulamento do Estágio para Ingresso na Carreira de Inspector do Quadro de Pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 86/2010, publica-se a lista de classificação final dos estagiários respeitante ao concurso comum, de prestação de provas, para admissão de vinte estagiários para o lugar de inspector principal, com vista ao preenchimento de cinco vagas de inspector principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2010, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 28 de Julho de 2010, e nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Sou Sut Hong	8,44
2.º Choi Chi Fong	8,32
3.º Ho In Kong	8,19
4.º Lam Kin Hang	8,18
5.º Chan Ka Fai	8,11
6.º Lam Wai Man	8,03

合格投考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
7.º 李健雄	8.01	7.º Lei Kin Hong	8,01
8.º 何海清	7.99	8.º Ho Hoi Cheng	7,99
9.º 何岸	7.97	9.º Ho Ngon	7,97
10.º 梁達庭	7.90	10.º Leong Tat Teng	7,90
11.º 林嘉麗	7.88	11.º Lam Ka Lai	7,88
12.º 李美蓮	7.86	12.º Lei Mei Lin	7,86
13.º 陳佩芬	7.84	13.º Chan Pui Fan	7,84
14.º 阮麗華	7.82	14.º Un Lai Wa	7,82
15.º 譚浩恆	7.66	15.º Tam Hou Hang	7,66
16.º 劉燕珊	7.59	16.º Lao In San	7,59

根據第86/2010號社會文化司司長批示核准的《旅遊局人員編制督察職程的入職實習規章》第12.1點的規定，合格之實習員按其在評核名單上之次序出任空缺。

根據同一實習規章第8.4點的規定，於實習培訓課程理論階段自動放棄之實習員有一名：黃嘉祺。

根據同一實習規章第7.5點的規定，於實習培訓課程期間超過十次的合理缺勤，不能繼續實習之實習員有一名：鄭翊璋。

根據上述《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，實習員可自本名單公布之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一二年十月十九日社會文化司司長的批示確認)

二零一二年十月十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：監察處處長 Paulo Nascimento Leão

正選委員：顧問督察 Lourdes Maria Fong

候補委員：顧問督察 Angela Maria Teixeira do Rosário Rocha

(是項刊登費用為 \$2,923.00)

公 告

按照社會文化司司長於二零一二年九月二十八日的批示，茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規

Nos termos do n.º 12.1 do Regulamento do Estágio para Ingresso na Carreira de Inspector do Quadro de Pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aprovado por Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 86/2010, os estagiários aprovados são providos nas vagas segundo a ordem da respectiva lista.

Nos termos do n.º 8.4 do supracitado regulamento de estágio, houve lugar à desistência de um dos estagiários na fase de formação teórica do estágio: Vong Ka Kei.

Nos termos do n.º 7.5 do supracitado regulamento de estágio, foi determinada a perda do direito de frequência do estágio a um dos estagiários, por motivo de faltas em número superior a 10: Chiang Iek Wai.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os estagiários podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados a partir da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Paulo Nascimento Leão, chefe da Divisão de Inspeção.

Vogal efectivo: Lourdes Maria Fong, inspectora assessora.

Vogal suplente: Angela Maria Teixeira do Rosário Rocha, inspectora assessora.

(Custo desta publicação \$ 2 923,00)

Anúncios

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Setembro de 2012, se encontram abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos ser-

定，現以審查文件及有限制方式，為旅遊局的工作人員進行下列普通晉級開考：

填補旅遊局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺；

以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺。

報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計十日內遞交。

上述開考公告已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）及行政公職局網頁。

二零一二年十月二十二日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

為旅遊局以個人勞動合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一二年十月四日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十月二十二日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$852.00）

社會工作局

名單

社會工作局為填補編制外合同行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺，經二零一二年八月十五日第

viços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para acesso aos seguintes lugares:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo;

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido por contrato além do quadro.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Os anúncios dos referidos concursos encontram-se afixados no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo ainda ser consultado na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para acesso a um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal contratado por contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 4 de Outubro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da

三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
孔秀娟.....	82.06

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一二年十月十五日的批示認可)

二零一二年九月十八日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問翻譯員 王翠華

正選委員：二等高級技術員 葉詠沁

一等高級技術員 張小弟 (行政公職局指定)

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

社會工作局為填補編制外合同高級技術員職程社會學及資訊範疇第一職階首席高級技術員兩缺，經二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李淑芝.....	81.06
2.º 何美心.....	72.88

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一二年十月十九日的批示認可)

二零一二年十月九日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 何麗貞

正選委員：顧問高級技術員 焦國強

首席高級技術員 李宇騰 (行政公職局指定)

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Hong Sao Kun.....	82,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Outubro de 2012).

Instituto de Acção Social, aos 18 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Alice Wong, intérprete-tradutora assessora.

Vogais efectivos: Ip Weng Sam, técnica superior de 2.ª classe; e

Cheong Sio Tai, técnico superior de 1.ª classe (pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área de sociologia e informática, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Sok Chi.....	81,06
2.º Ho Mei Sam.....	72,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Outubro de 2012).

Instituto de Acção Social, aos 9 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ho Lai Cheng, técnica superior assessora principal.

Vogais efectivos: Chio Koc Keong, técnico superior assessor; e

Lei U Tang, técnico superior principal (pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二零一二年第三季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2012:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «Ecf. Fellowship Orphanage Inc.»	02/08/2012	\$ 9,600.00	活動津貼：祖國旅行 Subsídio para Actividade: Passeio à China
	31/08/2012	\$ 556,710.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris»	31/08/2012	\$ 1,149,216.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	23/08/2012	\$ 2,200.00	活動津貼：慶中秋 - 賞月花燈夜 Subsídio para Actividade: Celebração de Festival do Meio-Outono
	31/08/2012	\$ 628,185.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
希望之泉 Fonte da Esperança	28/06/2012	\$ 8,200.00	活動津貼：我們做得到 Subsídio para Actividade: Podemos fazê-lo
	28/06/2012	\$ 14,480.40	活動津貼：創傷後的哀傷輔導工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre aconselhamento de luto
	28/06/2012	\$ 77,138.00	活動津貼：讓我拉著你的手向前走 Subsídio para Actividade: Viagem de Verão
	12/07/2012	\$ 122,500.00	購置津貼：鞋櫃及餐桌 Subsídio para Aquisição: Mobiliário
	18/07/2012	\$ 30,234.00	活動津貼：惜愛關愛行動 2012 Subsídio para Actividade: Ajudar os pobres 2012
	26/07/2012	\$ 6,000.00	消防系統保養 Manutenção de detecção de incêndio
	31/08/2012	\$ 1,238,514.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	28/06/2012	\$ 10,691.30	活動津貼：創傷後的哀傷輔導工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre aconselhamento de luto
希望之源 Berço da Esperança	02/08/2012	\$ 4,738.00	活動津貼：幼兒Playgroup導師培訓課程 Subsídio para Actividade: Curso de formação para instrutores sobre o grupo de jogos para crianças
	31/08/2012	\$ 1,250,700.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
拉撒路青少年中心 Centro de Juventude «Lazarus»	07/09/2012	\$ 25,000.00	活動津貼：“為澳門鼓舞”發放正能量 2012 Subsídio para Actividade: Animá-macau desfile flutuador 2012
聖公會北區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Zona Norte Sheng Kung Hui	31/08/2012	\$ 1,406,850.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
丞仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	31/08/2012	\$ 1,095,177.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
聖約翰托兒所 Creche S. João	31/08/2012	\$ 1,154,616.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	23/08/2012	\$ 9,298.00	活動津貼：設備 Subsídio para Actividade: Equipamentos
	31/08/2012	\$ 381,383.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 46,400.00	維修/工程津貼：更換電梯零件 Subsídio para Manutenção/Obra: Substituição de peças do elevador
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	12/07/2012	\$ 421,191.00	維修/工程津貼：維修工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de re- paração
	31/08/2012	\$ 868,092.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
聖約翰托兒所（新口岸） Creche S. João (NAPE)	31/08/2012	\$ 838,596.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
鳴道苑 Jardins dom Versiglia	02/08/2012	\$ 9,000.00	活動津貼：電波少年探險之旅 Subsídio para Actividade: Aventura do auto- -viagens
	31/08/2012	\$ 1,086,306.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	31/08/2012	\$ 1,370,802.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	13/09/2012	\$ 9,800.00	活動津貼：“性格透視：建立團隊之應用”工 作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre «Di- mensões da Personalidade: Formação de Equipa»
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	12/07/2012	\$ 9,600.00	活動津貼：夏日宿營 2012 Subsídio para Actividade: Campo de Verão 2012
	26/07/2012	\$ 16,000.00	活動津貼：軍事體驗營 2012 Subsídio para Actividade: Acampamento de treinamento militar 2012
	31/08/2012	\$ 929,376.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
明愛托兒所 Creche Cáritas	31/08/2012	\$ 880,558.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	31/08/2012	\$ 959,352.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras democráticas de Macau	31/08/2012	\$ 585,660.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
工人托兒所 Creche dos Operários	23/08/2012	\$ 6,525.50	活動津貼：嬰幼兒成長與發展培訓課程 Subsídio para Actividade: Curso de formação de creche
	31/08/2012	\$ 490,779.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	31/08/2012	\$ 488,355.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	31/08/2012	\$ 540,879.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	09/08/2012	\$ 54,000.00	活動津貼：觀摩交流學習 Subsídio para Actividade: Intercâmbio e visita de estudo em Pequim
	31/08/2012	\$ 864,024.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	31/08/2012	\$ 176,073.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	31/08/2012	\$ 321,519.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	23/08/2012	\$ 19,032.80	活動津貼：嬰幼兒成長與發展培訓課程 Subsídio para Actividade: Curso de formação de creche
	31/08/2012	\$ 886,422.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	16/08/2012	\$ 2,400.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃 - 新增人 員資助 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações — novos trabalhadores
	23/08/2012	\$ 11,419.70	活動津貼：嬰幼兒成長與發展培訓課程 Subsídio para Actividade: Curso de formação de creche
	31/08/2012	\$ 735,954.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	07/09/2012	\$ 6,790.00	維修/工程津貼：工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de re- paração
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	31/08/2012	\$ 672,180.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	12/07/2012	\$ 9,080.00	消防系統保養服務 Manutenção de detecção de incêndio
	31/08/2012	\$ 715,533.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	02/08/2012	\$ 4,000.00	消防系統定期檢查及保養工作 Manutenção de detecção de incêndio
	31/08/2012	\$ 732,630.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	31/08/2012	\$ 809,283.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	31/08/2012	\$ 969,309.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門基督教青年會 - 青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	21/06/2012	\$ 281,336.00	活動津貼：有機青年服務計劃 Subsídio para Actividade: Projecto de preven- ção do abuso de medicamentos, extensivo ao exterior
	31/08/2012	\$ 538,938.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	28/06/2012	\$ 64,000.00	活動津貼：第三十四屆國際聽障青年營 Subsídio para Actividade: 34.ª Edição YMCA Internacional Acampamento de Jovens Surdos
	18/07/2012	\$ 43,880.00	活動津貼：“智”精“彩”不迷賭音樂晚會 2012 Subsídio para Actividade: Festival de Música relacionado com o Jogo Problemático Jovens Inteligentes 2012
	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	31/08/2012	\$ 415,424.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau	05/07/2012	\$ 12,200.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	31/08/2012	\$ 1,236,537.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
婦聯第二托兒所 Creche II da Associação Geral das Mulheres de Macau	31/08/2012	\$ 594,738.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯托兒所 Creche da Associação Geral das Mulheres de Macau	28/06/2012	\$ 44,480.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	31/08/2012	\$ 761,274.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	28/06/2012	\$ 29,800.00	維修/工程津貼：購置設備及維修工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Aquisição de equipamentos e obras de reparação
	26/07/2012	\$ 3,150.00	活動津貼：家好月圓慶中秋 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar às famílias
	31/08/2012	\$ 688,944.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門中華學生聯合總會 - 少年警訊活動委員會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau — Comissão de Polícia Juvenil de Macau	12/07/2012	\$ 28,800.00	活動津貼：抗毒之旅 Subsídio para Actividade: Viagem de antitóxico
	09/08/2012	\$ 12,000.00	活動津貼：人生啟航 - 領袖訓練營 Subsídio para Actividade: Campismo de treina- mento de liderança
	13/09/2012	\$ 2,700.00	活動津貼：中秋顯關懷 Subsídio para Actividade: Amor e cuidar os idosos no Festival de Bolo Lunar
澳門少年飛鷹會 Macau Flying Eagle Association	18/07/2012	\$ 1,800.00	活動津貼：司儀培訓班 Subsídio para Actividade: Formação de apre- sentador
	18/07/2012	\$ 6,048.00	活動津貼：基礎急救員證書課程 Subsídio para Actividade: Curso de formação de primeiros-socorros certificado de básicos
	31/08/2012	\$ 126,640.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門街坊會聯合總會社區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau	23/08/2012	\$ 3,500.00	活動津貼：“親歷‘耆’中，關愛長者”社區 參與活動資助計劃 Subsídio para Actividade: Plano de participação em actividades comunitárias sobre os respeitos e cuidados dos idosos
	31/08/2012	\$ 1,501,416.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
新動力校園適應服務計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	31/08/2012	\$ 461,115.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
希望之源協會 Associação Berço da Esperança	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會丞仔青少年及家庭綜合服務中心 Complexo de Apoio à Juventude e Família da Taipa Sheng Kung Hui	09/08/2012	\$ 18,567.00	活動津貼：改善流程：節流增效益 Subsídio para Actividade: Melhorar os processos de serviço e aumentando a eficiência
	09/08/2012	\$ 2,141.80	活動津貼：婚前婚後（Prepare & Enrich）評估執行認證課程 Subsídio para Actividade: Curso de avaliação e executivo do casamento
	09/08/2012	\$ 9,034.40	活動津貼：遊戲工作專業培訓系列 - Certificate in Playwork Subsídio para Actividade: Série do treinamento profissional do jogo trabalho
	09/08/2012	\$ 450.00	活動津貼：關注青少年版 - 精神健康急救課程 Subsídio para Actividade: Curso dos primeiros-socorros de saúde mental de juventude
	31/08/2012	\$ 1,338,102.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
聖公會丞仔青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Taipa Sheng Kung Hui	31/08/2012	\$ 740,430.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
婦聯小白兔托兒所 Creche «O Coelho» da Associação Geral das Mulheres de Macau	21/06/2012	\$ 50,000.00	開幕禮費用 Despesa da cerimónia de abertura
	05/07/2012	\$ 1,400.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃 - 新增人員資助 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações — novos trabalhadores
	12/07/2012	\$ 23,340.00	維修/工程津貼：購置設備及裝修工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Aquisição de equipamentos e obras de reparação
	26/07/2012	\$ 3,600.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃 - 新增人員資助 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações — novos trabalhadores
	31/08/2012	\$ 1,223,011.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門街坊會聯合總會孟智豪夫人托兒所 Creche D. Ana Sofia Monjardino da Ugam de Macau	16/08/2012	\$ 47,180.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	31/08/2012	\$ 463,830.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	31/08/2012	\$ 1,200.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃 - 新增人員資助 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações — novos trabalhadores

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
教業托兒所 Creche Kao Yip	31/08/2012	\$ 706,458.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
氹仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	05/07/2012	\$ 3,000.00	活動津貼：澳門新貌一天遊 Subsídio para Actividade: Um dia de viagem em Macau — Nova olhar
	09/08/2012	\$ 1,800.00	活動津貼：耆才天地長者才藝匯演 Subsídio para Actividade: Talentos mostrar pelos idosos
	31/08/2012	\$ 232,224.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 7,000.00	活動津貼：神州新貌歡樂遊 Subsídio para Actividade: Passeio do novo visual da China
澳門街坊會聯合總會綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da Ugam	28/06/2012	\$ 2,075.60	活動津貼：突破自我，創新思維培訓 Subsídio para Actividade: Curso de formação da criatividade
	23/08/2012	\$ 2,823.50	活動津貼：替你的服務對象選擇合適的輪椅及坐墊 Subsídio para Actividade: Prestação de serviços aos clientes escolher a cadeira de rodas direita e almofada
	31/08/2012	\$ 1,076,613.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
聖瑪利亞安老院 Asilo Santa Maria	31/08/2012	\$ 810,930.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	31/08/2012	\$ 4,000.00	活動津貼：2012耆老逍遙萬里遊 Subsídio para Actividade: Passeio à China 2012
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	31/08/2012	\$ 1,504,479.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	31/08/2012	\$ 283,998.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	31/08/2012	\$ 7,000.00	活動津貼：創意環保顯才能暨祝壽同樂日 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar e protecção do ambiente
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	23/08/2012	\$ 5,000.00	活動津貼：“腦”有所為系列活動 Subsídio para Actividade: Série de actividades do compreensão da doença de alzheimer
	31/08/2012	\$ 317,835.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	12/07/2012	\$ 17,940.00	活動津貼：護理安老院急救重溫課程 Subsídio para Actividade: Curso de revisão de primeiros-socorros

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	31/08/2012	\$ 1,604,946.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 6,000.00	活動津貼：中秋月光晚會 Subsídio para Actividade: Festa de Bolo Lunar
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	23/12/2011	\$ 2,400.00	活動津貼：教學“雙”長 - 長者導師資助計劃 Subsídio para Actividade: Esquema de finan- ciamento para professores mais velhos
	23/08/2012	\$ 500.00	活動津貼：處理刁難人士之十型人格工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre ges- tão das personalidades difíceis
	31/08/2012	\$ 196,980.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	23/12/2011	\$ 2,400.00	活動津貼：教學“雙”長 - 長者導師資助計劃 Subsídio para Actividade: Esquema de finan- ciamento para professores mais velhos
	31/08/2012	\$ 192,639.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	23/12/2011	\$ 3,600.00	活動津貼：教學“雙”長 - 長者導師資助計劃 Subsídio para Actividade: Esquema de finan- ciamento para professores mais velhos
	21/06/2012	\$ 4,000.00	活動津貼：“快樂人生，由你掌握”長者精神 健康系列活動 Subsídio para Actividade: Série das actividades do saúde do idoso mental «Vida feliz em suas mãos»
	31/08/2012	\$ 243,237.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 7,500.00	活動津貼：慶祝青洲坊眾互助會頤康中心成立 17周年會慶 Subsídio para Actividade: Festa comemorativa para o aniversário do Centro de Convívio do Bairro da Ilha Verde
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	31/08/2012	\$ 179,757.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	10/02/2012	\$ 50,000.00	物理治療服務 - 第二期資助 O serviço da terapia física — 2.ª prestação
	18/07/2012	\$ 5,500.00	活動津貼：傷健同樂日 Subsídio para Actividade: Dia do desporto
	31/08/2012	\$ 1,351,743.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	26/07/2012	\$ 8,000.00	活動津貼：康年晚晴樂悠悠 Subsídio para Actividade: Festa aos idosos
	31/08/2012	\$ 299,464.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	28/06/2012	\$ 1,037.80	活動津貼：突破自我，創新思維培訓 Subsídio para Actividade: Curso de formação da criatividade
	02/08/2012	\$ 5,500.00	活動津貼：2012年海傍區老人中心開放日 Subsídio para Actividade: O Dia de Abertura do Centro de Dia do Porto Interior
	16/08/2012	\$ 3,000.00	活動津貼：長幼義工系列活動之2012義工培訓 Subsídio para Actividade: Formação dos volun- tários 2012
	31/08/2012	\$ 987,243.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門工會聯合總會望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	21/06/2012	\$ 1,500.00	活動津貼：2012年獨居長者連網支援計劃 - 新增 服務使用者 Subsídio para Actividade: Nova lista sobre pro- grama de apoio aos idosos isolados 2012
	26/07/2012	\$ 2,000.00	活動津貼：夏日樂逍遙 Subsídio para Actividade: Verão feliz
	23/08/2012	\$ 3,000.00	活動津貼：喜迎國慶聯歡會 Subsídio para Actividade: Festa de comemora- ção para o Dia Nacional da República da China
	31/08/2012	\$ 1,059,235.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	23/12/2011	\$ 480.00	活動津貼：教學“雙”長 - 長者導師資助計劃 Subsídio para Actividade: Esquema de finan- ciamento para professores mais velhos
	23/08/2012	\$ 500.00	活動津貼：處理刁難人士之十型人格工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre ges- tão das personalidades difíceis
	31/08/2012	\$ 193,506.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門提柯街坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Morado- res do B. «Tai O»	21/06/2012	\$ 1,800.00	活動津貼：2012年獨居長者連網支援計劃 - 新增 服務使用者 Subsídio para Actividade: Nova lista sobre pro- grama de apoio aos idosos isolados 2012
	12/07/2012	\$ 9,000.00	活動津貼：“慶祝中心成立25周年暨祝壽同樂 日”聯歡餐會 Subsídio para Actividade: Festa do 25.º anivers- ário do Centro

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門提柯街坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Morado- res do B. «Tai O»	31/08/2012	\$ 149,379.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	31/08/2012	\$ 2,000.00	活動津貼：同歡共聚賀中秋 2012 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar 2012
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	31/08/2012	\$ 344,478.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	21/06/2012	\$ 900.00	活動津貼：2012年獨居長者連網支援計劃 - 新增 服務使用者 Subsídio para Actividade: Nova lista sobre pro- grama de apoio aos idosos isolados 2012
	23/08/2012	\$ 7,500.00	活動津貼：敬老同樂賀中秋 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar aos idosos
	31/08/2012	\$ 201,225.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei»	31/08/2012	\$ 281,867.25	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	13/09/2012	\$ 3,000.00	活動津貼：月滿中秋慶生辰 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
	13/09/2012	\$ 550.00	活動津貼：長者精神疾病之評估與治療（初階 課程） Subsídio para Actividade: Avaliação e trata- mento de doença mental nos idosos (Base)
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	21/06/2012	\$ 600.00	活動津貼：2012年獨居長者連網支援計劃 - 新增 服務使用者 Subsídio para Actividade: Nova lista sobre pro- grama de apoio aos idosos isolados 2012
	02/08/2012	\$ 2,200.00	活動津貼：耆青夏日樂逍遙 Subsídio para Actividade: Dia de divertimento do Verão dos idosos e jovens
	31/08/2012	\$ 232,224.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau	26/07/2012	\$ 11,000.00	活動津貼：慶祝中心成立26周年聯歡晚會 Subsídio para Actividade: Celebração do 26.º aniversário da fundação do Centro de Gala
	31/08/2012	\$ 338,403.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	21/06/2012	\$ 600.00	活動津貼：2012年獨居長者連網支援計劃 - 新增 服務使用者 Subsídio para Actividade: Nova lista sobre pro- grama de apoio aos idosos isolados 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	31/08/2012	\$ 192,639.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	13/09/2012	\$ 26,000.00	活動津貼：母親會頤康中心慶祝中心成立十三周年晚宴 Subsídio para Actividade: Comemoração do Festival do 13.º Aniversário do Centro
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	12/07/2012	\$ 4,400.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃 - 新增人員資助 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações — novos trabalhadores
	31/08/2012	\$ 699,204.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	13/09/2012	\$ 3,000.00	活動津貼：團圓慶中秋 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	31/08/2012	\$ 108,125.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門馬黑祐頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	02/08/2012	\$ 4,800.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	31/08/2012	\$ 403,611.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 17,000.00	活動津貼：“健康生活由我做起”推廣日系列活動 Subsídio para Actividade: Actividade promovida para uma vida saudável
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa	23/12/2011	\$ 1,200.00	活動津貼：教學“雙”長 - 長者導師資助計劃 Subsídio para Actividade: Esquema de financiamento para professores mais velhos
	31/08/2012	\$ 201,225.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	23/08/2012	\$ 500.00	活動津貼：處理刁難人士之十型人格工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre gestão das personalidades difíceis
	31/08/2012	\$ 25,299.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	31/08/2012	\$ 6,000.00	活動津貼：2012耆老逍遙萬里遊 Subsídio para Actividade: Passeio à China 2012
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	12/07/2012	\$ 1,600.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃 - 新增人員資助 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações — novos trabalhadores
	23/08/2012	\$ 500.00	活動津貼：處理刁難人士之十型人格工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre gestão das personalidades difíceis

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	31/08/2012	\$ 524,382.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 6,000.00	活動津貼：2012耆老逍遙萬里遊 Subsídio para Actividade: Passeio à China 2012
	13/09/2012	\$ 4,800.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃 - 新增人員資助 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações — novos trabalhadores
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	31/08/2012	\$ 213,993.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	23/12/2011	\$ 6,000.00	活動津貼：教學“雙”長 - 長者導師資助計劃 Subsídio para Actividade: Esquema de financiamento para professores mais velhos
	28/06/2012	\$ 1,037.80	活動津貼：突破自我，創新思維培訓 Subsídio para Actividade: Curso de formação da criatividade
	16/08/2012	\$ 16,500.00	活動津貼：全澳耆英才藝大匯演2012年之“SHOW”出精彩人生 Subsídio para Actividade: Talentos mostrar 2012 pelos idosos de Macau
	31/08/2012	\$ 278,774.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	23/12/2011	\$ 3,600.00	活動津貼：教學“雙”長 - 長者導師資助計劃 Subsídio para Actividade: Esquema de financiamento para professores mais velhos
	31/08/2012	\$ 126,862.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek	16/08/2012	\$ 3,000.00	活動津貼：中秋樂聚慶團圓 Subsídio para Actividade: Celebração de Festival do Bolo Lunar
	23/08/2012	\$ 7,800.00	活動津貼：賀聖誕迎新年暨祝壽同樂日 Subsídio para Actividade: Comemoração do Natal, Ano Novo e Aniversário
	31/08/2012	\$ 190,470.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	23/08/2012	\$ 1,500.00	活動津貼：處理刁難人士之十型人格工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre gestão das personalidades difíceis
	31/08/2012	\$ 1,474,054.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	31/08/2012	\$ 1,200.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃 - 新增人員資助 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações — novos trabalhadores
	07/09/2012	\$ 4,000.00	活動津貼：耆老逍遙一天遊 Subsídio para Actividade: Passeio à China de idosos
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	23/12/2011	\$ 2,400.00	活動津貼：教學“雙”長 - 長者導師資助計劃 Subsídio para Actividade: Esquema de financiamento para professores mais velhos
	18/07/2012	\$ 9,000.00	活動津貼：中心二十周年慶祝活動 Subsídio para Actividade: Festa do 20.º aniversário do Centro
	23/08/2012	\$ 1,500.00	活動津貼：處理刁難人士之十型人格工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre gestão das personalidades difíceis
	31/08/2012	\$ 1,200,225.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
嘉翠麗大廈B座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho BL. B	31/08/2012	\$ 208,167.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da Ugam	28/06/2012	\$ 1,037.80	活動津貼：突破自我，創新思維培訓 Subsídio para Actividade: Curso de formação da criatividade
	31/08/2012	\$ 369,300.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	13/09/2012	\$ 10,000.00	活動津貼：2012獨居長者服務展繽紛 Subsídio para Actividade: Serviços de promoção para os idosos que vivem sozinhos 2012
澳門工聯嘉翠麗大廈C座長者宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bloco C	31/08/2012	\$ 273,227.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
九澳老人院 Associação Geral dos Operários de Macau (do Serviço de 24 Horas do Lar de Nossa Senhora de Ká-Hó)	31/08/2012	\$ 812,538.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
黑沙環明暉護養院 Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta	16/08/2012	\$ 140,000.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	23/08/2012	\$ 1,000.00	活動津貼：處理刁難人士之十型人格工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre gestão das personalidades difíceis
	31/08/2012	\$ 2,757,318.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊總會頤駿中心 Centro I Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	21/06/2012	\$ 600.00	活動津貼：2012年獨居長者連網支援計劃 - 新增服務使用者 Subsídio para Actividade: Nova lista sobre programa de apoio aos idosos isolados 2012
	28/06/2012	\$ 2,075.60	活動津貼：突破自我，創新思維培訓 Subsídio para Actividade: Curso de formação da criatividade
	28/06/2012	\$ 8,000.00	活動津貼：頤駿中心2012年開放日暨長者終身教育結業禮之成果展示會系列活動 Subsídio para Actividade: Comemoração do dia de abertura do Edifício da UGAM e do Centro de I Chon
	18/07/2012	\$ 3,000.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃 - 新增人員資助 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações — novos trabalhadores
	16/08/2012	\$ 1,100.00	活動津貼：長者精神疾病之評估與治療（初階課程） Subsídio para Actividade: Avaliação e tratamento de doença mental nos idosos (Base)
	31/08/2012	\$ 1,134,333.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 10,000.00	活動津貼：國慶齊歡聚暨持續教育長者嘉許禮謝師宴 2012 Subsídio para Actividade: Comemoração do Aniversário da República da China 2012
澳門婦聯頤康協會 Associação dos Idosos de Fu Lun de Macau	31/08/2012	\$ 13,000.00	活動津貼：婦聯頤康協會成立十八周年聯歡餐會 Subsídio para Actividade: Séries de actividades do 18.º de aniversário
匯暉長者日間中心 Centro de Dia Brilho da Vida	02/08/2012	\$ 11,000.00	活動津貼：匯暉長者中心周年成立慶祝會 Subsídio para Actividade: Festa do 1.º aniversário do Centro
	23/08/2012	\$ 500.00	活動津貼：處理刁難人士之十型人格工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre gestão das personalidades difíceis
	31/08/2012	\$ 883,098.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
婦聯頤康中心 Centro das Idosas da Associação Geral das Mulheres de Macau	26/07/2012	\$ 12,000.00	活動津貼：2012年全澳長者健康美食烹飪比賽（初賽及決賽頒獎禮） Subsídio para Actividade: Prémio cerimónia de apresentação da competição culinária de idosos 2012
	31/08/2012	\$ 273,615.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青頤長者綜合服務中心 Centro de Serviços Completos para Idosos Cheng I da U.G.A.M.	21/06/2012	\$ 15,000.00	活動津貼：歡樂中秋在青頤 Subsídio para Actividade: Festa de Bolo Lunar aos idosos
	28/06/2012	\$ 1,037.80	活動津貼：突破自我，創新思維培訓 Subsídio para Actividade: Curso de formação da criatividade
	31/08/2012	\$ 1,213,452.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	12/07/2012	\$ 1,000.00	活動津貼：處理刁難人士之十型人格工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre gestão das personalidades difíceis
	31/08/2012	\$ 458,559.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	16/08/2012	\$ 1,000.00	活動津貼：處理刁難人士之十型人格工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre gestão das personalidades difíceis
	31/08/2012	\$ 3,283,550.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	31/08/2012	\$ 11,381.10	活動津貼：青少年精神病證書課程 2012 Subsídio para Actividade: Curso sobre doenças mentais das crianças e jovens 2012
	13/09/2012	\$ 5,700.00	活動津貼：暴力危機應變訓練課程 Subsídio para Actividade: Curso sobre técnicos práticos de tratar violência
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	12/07/2012	\$ 182,000.00	購置津貼：一輛九座位車輛 Subsídio para Aquisição: Uma viatura de 9 lugares
	02/08/2012	\$ 35,760.80	活動津貼：扶抱技巧及輔助用具使用培訓 2012 Subsídio para Actividade: Formação sobre as técnicas de auxiliar os utentes 2012
	02/08/2012	\$ 7,893.50	活動津貼：長者精神疾病之評估與治療 Subsídio para Actividade: Avaliação e tratamento de doença mental nos idosos
	31/08/2012	\$ 3,962,276.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	13/09/2012	\$ 8,550.00	活動津貼：暴力危機應變訓練課程 Subsídio para Actividade: Curso sobre técnicos práticos de tratar violência
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	12/07/2012	\$ 1,400.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃 - 新增人員資助 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações — novos trabalhadores
	31/08/2012	\$ 1,025,751.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	12/07/2012	\$ 230,000.00	工程設計及顧問費 Despesa de desenho e consultadoria da obra de reparação
	31/08/2012	\$ 1,227,523.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	13/09/2012	\$ 7,600.00	活動津貼：暴力危機應變訓練課程 Subsídio para Actividade: Curso sobre técnicos práticos de tratar violência
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	05/07/2012	\$ 2,800.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃 - 新增人員資助 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações — novos trabalhadores
	02/08/2012	\$ 10,054.30	活動津貼：精神健康急救導師訓練課程（關懷青少年版） Subsídio para Actividade: Curso de instrutor sobre primeiros-socorros de saúde mental de juventude
	31/08/2012	\$ 888,681.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
利民坊 Loja do Canto (Centro da Formação Profissional)	12/07/2012	\$ 1,000.00	活動津貼：處理刁難人士之十型人格工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre gestão das personalidades difíceis
	18/07/2012	\$ 53,560.00	臨時用址租金 Renda do escritório temporário
	31/08/2012	\$ 275,298.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	02/08/2012	\$ 11,200.00	購置津貼：空氣清新機 Subsídio para Aquisição: Máquina purificadora de ar
	31/08/2012	\$ 706,506.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — Kai Chi	31/08/2012	\$ 774,447.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	21/06/2012	\$ 18,822.00	活動津貼：親子生活體驗營 Subsídio para Actividade: Campismo para família
	02/08/2012	\$ 24,367.00	活動津貼：全球經濟衰退下身障礙就業促進之探討 Subsídio para Actividade: Visita de estudo a Formosa
	31/08/2012	\$ 679,863.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	23/08/2012	\$ 13,200.00	活動津貼：秋意濃情迎佳節 Subsídio para Actividade: Celebração de Festival do Meio-Outono
	31/08/2012	\$ 214,988.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	21/06/2012	\$ 17,600.00	活動津貼：“一家親”親子營 Subsídio para Actividade: Campismo de relacionamento familiar
	31/08/2012	\$ 716,399.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
曙光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	28/06/2012	\$ 53,400.00	維修/工程津貼：購置設備及維修工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Aquisição de equipamentos e obras de reparação
	18/07/2012	\$ 6,944.00	活動津貼：愛生命之家長講座 Subsídio para Actividade: Palestra de educação da vida
	02/08/2012	\$ 7,816.46	活動津貼：“以人為本 社區為戶”境外社區照顧復康服務參觀學習交流 Subsídio para Actividade: Intercâmbio e visita de estudo ao Japão
	23/08/2012	\$ 54,150.00	維修/工程津貼：更換消防喉水管 Subsídio para Manutenção/Obra: Substituição do tubo de canalização de sistema contra incêndio
	31/08/2012	\$ 856,062.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	05/07/2012	\$ 90,000.00	活動津貼：上海聽障服務交流 Subsídio para Actividade: Visita os serviços de reabilitação em Xanghai
	31/08/2012	\$ 345,390.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 22,000.00	活動津貼：教學人員培訓交流 Subsídio para Actividade: Formação e intercâmbio do pessoal docente
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	02/08/2012	\$ 15,632.92	活動津貼：“以人為本 社區為戶”境外社區照顧復康服務參觀學習交流 Subsídio para Actividade: Intercâmbio e visita de estudo ao Japão
	31/08/2012	\$ 520,554.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
創明坊 Centro Lustroso	31/08/2012	\$ 496,812.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
創明坊 Centro Lustroso	13/09/2012	\$ 950.00	活動津貼：暴力危機應變訓練課程 Subsídio para Actividade: Curso sobre técnicos práticos de tratar violência
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	02/08/2012	\$ 23,700.00	更換復康巴士零件 Manutenção do autocarro reabilitação
	31/08/2012	\$ 438,907.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
康寧中心 Centro Hong Neng	26/07/2012	\$ 4,000.00	活動津貼：中秋明月伴康寧 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar em Centro Hong Neng
	07/09/2012	\$ 7,200.00	活動津貼：靈性關懷工作坊（進階） Subsídio para Actividade: Workshop sobre assistência espiritual (avançado)
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	26/07/2012	\$ 37,134.00	租金資助 - 2012年9月至11月 Subsídio para renda — os meses de Setembro a Novembro/2012
	31/08/2012	\$ 192,318.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	28/06/2012	\$ 23,500.00	維修/工程津貼：裝修工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação
	18/07/2012	\$ 38,200.00	購置津貼：冷氣機 Subsídio para Aquisição: Equipamentos do ar condicionado
	02/08/2012	\$ 24,525.00	活動津貼：全球經濟衰退下身心障礙就業促進之探討 Subsídio para Actividade: Visita de estudo a Formosa
	09/08/2012	\$ 7,350.00	活動津貼：知·性·德·愛工作坊 Subsídio para Actividade: workshop sobre educação sexual para os utentes
	09/08/2012	\$ 87,292.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	23/08/2012	\$ 46,200.00	活動津貼：職業推廣日 2012 Subsídio para Actividade: Dia de promoção da reabilitação profissional 2012
	31/08/2012	\$ 468,618.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	31/08/2012	\$ 1,385,835.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門扶康會寶翠中心 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau Centro Pou Choi	31/08/2012	\$ 1,385,835.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門醫療事工協會 - 協安中心 Centro de Paz e Esperança	02/08/2012	\$ 12,000.00	活動津貼：步行籌款 Subsídio para Actividade: Marcha para angariação de fundo
	09/08/2012	\$ 6,720.00	活動津貼：節期活動 - 慶祝中秋節 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門紅十字會非緊急醫療愛心護送服務 Cruz Vermelha de Macau — Serviço de Transladação Médica	13/07/2012	\$ 2,050,659.00	非緊急醫療愛心護送服務2010年補充津助 Subsídio retroactivo para a despesa do funcionamento para Serviço de Transladação Médica do ano 2010
	31/08/2012	\$ 1,096,977.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
啟康中心 Centro Kai Hong	09/08/2012	\$ 14,212.60	活動津貼：香港明愛展能中心交流活動 Subsídio para Actividade: Intercâmbio e visita a Hong Kong
	09/08/2012	\$ 17,625.00	活動津貼：親子海上遊活動 Subsídio para Actividade: Visita de barco às famílias
	23/08/2012	\$ 9,697.00	活動津貼：精神健康知多D Subsídio para Actividade: Curso de formação de saúde mental
	31/08/2012	\$ 858,603.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門弱智人士家長協進會康樂綜合服務中心 Complexo de Serviços «Hong Lok»	02/08/2012	\$ 15,632.92	活動津貼：“以人為本 社區為戶” 境外社區照顧復康服務參觀學習交流 Subsídio para Actividade: Intercâmbio e visita de estudo ao Japão
	02/08/2012	\$ 10,960.00	活動津貼：“成長” 系列凝聚計劃之“關愛共濟” 定期機構探訪小組及“我與愛共行” 日營活動 Subsídio para Actividade: Grupo de voluntários pais e dia de campo
	31/08/2012	\$ 708,835.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 14,990.00	活動津貼：親子交流樂遊遊 Subsídio para Actividade: Viagem para família
康盈中心 Centro Hong Ieng	21/06/2012	\$ 136,158.00	顧問服務費用 Despesas do serviço de consultor
	28/06/2012	\$ 2,790.00	活動津貼：家長歡樂參觀遊 Subsídio para Actividade: Actividade para os pais

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
康盈中心 Centro Hong Ieng	12/07/2012	\$ 2,020.00	活動津貼：唱出活力我至勁 Subsídio para Actividade: Actividade de música «Karaoke»
	12/07/2012	\$ 83,200.00	維修/工程津貼：安裝窗花 Subsídio para Manutenção/Obra: Instalar grades de janela
	18/07/2012	\$ 15,200.00	搬遷費用 Subsídio da deslocalização
	02/08/2012	\$ 6,000.00	清潔費用 Subsídio de limpeza
	31/08/2012	\$ 1,153,766.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門扶康會怡樂軒 Centro I Lok	21/06/2012	\$ 1,400.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃 - 新增人員資助 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações — novos trabalhadores
	05/07/2012	\$ 25,336.00	活動津貼：精神健康教育系列活動 - 講座及出版書刊 Subsídio para Actividade: Série de actividade de educação em saúde mental — Palestras e Publicações
	09/08/2012	\$ 18,103.00	活動津貼：評估與診斷：面談診斷技巧及風險評估 Subsídio para Actividade: Avaliação e diagnóstico: Entrevistas habilidades de diagnóstico e avaliação de riscos
	23/08/2012	\$ 14,954.00	活動津貼：世界精神健康日 2012：“復元模式於華人社區的應用與實踐”講座 Subsídio para Actividade: Palestra do dia mundial da saúde mental 2012
	31/08/2012	\$ 880,365.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	13/09/2012	\$ 19,500.00	維修/工程津貼：維修工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação
澳門循道衛理聯合教會社會服務處盈樂居 Lar da Alegria da Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	26/07/2012	\$ 6,000.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃 - 新增人員資助 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações — novos trabalhadores
	31/08/2012	\$ 650,344.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門弱智人士家長協進會虹光軒 Casa do Arco-Íris Esplendoroso Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	23/08/2012	\$ 18,750.00	活動津貼：香港研習交流營 Subsídio para Actividade: Intercâmbio e visita de estudo em Hong Kong
	31/08/2012	\$ 1,074,382.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
善牧中心 Centro do Bom Pastor	31/08/2012	\$ 284,115.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	02/08/2012	\$ 5,000.00	活動津貼：慶中秋賀團圓 Subsídio para Actividade: Festa comemorativa do Bolo Lunar
	16/08/2012	\$ 6,500.00	活動津貼：“獻孝心頌親恩”系列活動（二） 親子廚藝比拼 Subsídio para Actividade: Série de actividades (II) — Concurso de cozinha para os pais e fi- lhos
	31/08/2012	\$ 238,368.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	31/08/2012	\$ 5,000.00	活動津貼：“與家共舞”系列活動（二）幸福 - 從“生”開始 Subsídio para Actividade: Série de actividades (II) — a felicidade a partir da nascença
婦聯家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Associação Geral das Mulheres de Macau	09/08/2012	\$ 4,500.00	活動津貼：“凝伙”相聚之義工心得分享會 Subsídio para Actividade: Actividade para vo- luntário da juventude
	31/08/2012	\$ 333,342.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	18/07/2012	\$ 35,000.00	活動津貼：婚姻及家庭輔導培訓系列 Subsídio para Actividade: Curso de formação do aconselhamento para casamento e família
	26/07/2012	\$ 12,000.00	活動津貼：2012員工交流學習行 Subsídio para Actividade: 2012 Intercâmbio dos empregados
	30/08/2012	\$ 18,000.00	活動津貼：婚姻系列（1-4）：認識你的另一半 Subsídio para Actividade: Série casamento (1-4): Entenda o seu cônjuge
	31/08/2012	\$ 337,152.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 16,000.00	活動津貼：重渡蜜月營 Subsídio para Actividade: Campismo de «lua- -de-mel»
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	09/08/2012	\$ 3,000.00	活動津貼：合拍家庭大比拼 Subsídio para Actividade: Produção de compe- tição alimentar na família

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	09/08/2012	\$ 500.00	活動津貼：處理刁難人士之十型人格工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre gestão das personalidades difíceis
	23/08/2012	\$ 4,050.00	活動津貼：“親歷‘耆’中，關愛長者”社區參與活動資助計劃 Subsídio para Actividade: Plano de participação em actividades comunitárias sobre os respetos e cuidados dos idosos
	31/08/2012	\$ 336,486.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 2,000.00	活動津貼：樂在此中迎盈月 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	12/07/2012	\$ 200.00	活動津貼：“DISC性格行為取向分析”工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop de «DISC — Técnicas de Análise as Características de Pessoas»
	18/07/2012	\$ 10,800.00	活動津貼：親親家庭農場遊 Subsídio para Actividade: Visita ao campo às famílias
	02/08/2012	\$ 14,750.00	活動津貼：“藥”定你，鬆一鬆親子營 Subsídio para Actividade: Campos de conhecer o flagelo das drogas
	31/08/2012	\$ 369,599.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	18/07/2012	\$ 15,900.00	維修/工程津貼：維修工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação
	02/08/2012	\$ 2,300.00	活動津貼：性在有心 Subsídio para Actividade: Workshop sobre sexual
	31/08/2012	\$ 216,561.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	31/08/2012	\$ 2,800.00	活動津貼：家好月圓迎中秋 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
善牧會婦女互助中心 Irmãs da Caridade do Bom Pastor — Centro de Apoio à Mulher	28/06/2012	\$ 10,000.00	活動津貼：親子互勉，共創美好明天 Subsídio para Actividade: Monoparentais actividades familiares — visitar «Christian Zheng Sheng College Hong Kong»
	02/08/2012	\$ 3,500.00	活動津貼：社交舞初班 Subsídio para Actividade: Dança social (iniciantes)
	31/08/2012	\$ 236,994.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯勵苑 Centro de Solidariedade Lai Yuen da Associação das Mulheres de Macau	31/08/2012	\$ 691,252.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門防止虐待兒童會護兒中心 Associação de Luta Contra os Maus Tratos às Crianças de Macau — Centro de Protecção das Crianças	12/07/2012	\$ 16,000.00	活動津貼：“打造非凡團隊”培訓計劃 Subsídio para Actividade: Formação de «Criação de Equipa Extraordinária»
	02/08/2012	\$ 2,100.50	活動津貼：香港兒童及家庭服務考察活動 Subsídio para Actividade: Visitas de intercâmbio aos serviços de crianças e famílias de Hong Kong
	09/08/2012	\$ 26,000.00	活動津貼：“童夢飛翔”計劃 Subsídio para Actividade: Plano de sonho das crianças
	31/08/2012	\$ 586,232.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
司打口家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da Praça de Ponte e Horta	28/06/2012	\$ 180,000.00	活動津貼：“智醒少年計劃”2012年 - 第三季 Subsídio para Actividade: Serviço de específico da actividade «Adolescente Inteligente» 3.º trimestre de 2012
	05/07/2012	\$ 9,500.00	活動津貼：學有所成親子家庭遊 Subsídio para Actividade: Viagens para pais
	31/08/2012	\$ 311,733.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門循道衛理聯合教會社會服務處丞仔家庭 成長軒 Centro de Educação e Apoio à Família na Ilha da Taipa da Secção do Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	23/12/2011	\$ 104,000.00	活動津貼：2012年度“做個生命不倒翁”提升 家庭抗逆力系列活動 - 第三季度資助 Subsídio para Actividade: Projecto especial de educação de vida 2012 — 3.º trimestre
	21/06/2012	\$ 900.00	活動津貼：課外活動主任課程 Subsídio para Actividade: Curso de mestres de actividades extracurriculares
	12/07/2012	\$ 5,000.00	活動津貼：管教子女無難度 Subsídio para Actividade: Nenhuma dificuldade no ensino dos filhos
	02/08/2012	\$ 8,700.00	活動津貼：Colour Your Life - 精彩人生噴畫創 作 Subsídio para Actividade: Colour Your Life — Aprendizagem de criação de pintura
	09/08/2012	\$ 3,199.20	活動津貼：幼兒 Playgroup 導師培訓課程 Subsídio para Actividade: Curso de formação para instrutores sobre o grupo de jogos para crianças
	23/08/2012	\$ 19,981.00	活動津貼：音樂治療入門工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre in- trodução à musicoterapia

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門循道衛理聯合教會社會服務處氹仔家庭 成長軒 Centro de Educação e Apoio à Família na Ilha da Taipa da Secção do Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	31/08/2012	\$ 957,888.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
聖公會 - 樂天倫賭博輔導暨健康家庭服務中 心 Família Afectuosa e Solidária — Centro de Aconselhamento sobre o Jogo e de Apoio à Família de Sheng Kung Hui	09/08/2012	\$ 67,000.00	活動津貼： “Fun Club” 博彩員工俱樂部 - 第 三期活動 Subsídio para Actividade: Clube dos funcioná- rios de jogos «Fun Club» — Actividade da fase III
	31/08/2012	\$ 953,184.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	31/08/2012	\$ 10,000.00	活動津貼：第二屆 “智 SMART” 童樂日 Subsídio para Actividade: Dia para as crianças — SMART — 2.ª Fase
	07/09/2012	\$ 38,000.00	活動津貼：愛的足跡 - 尋找之旅 Subsídio para Actividade: Relações de género
澳門婦女聯合總會離島家庭服務站 Posto de Apoio Familiar das Ilhas da Associação Geral das Mulheres de Macau	18/07/2012	\$ 26,500.00	活動津貼：義工小組成長系列；親職教育系列工 作坊；家庭共渡佳節系列 Subsídio para Actividade: Voluntário da famí- lias monoparentais; Educação da famílias; Acti- vidade da festival
	31/08/2012	\$ 164,008.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門青年挑戰福音戒毒中心-男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	21/06/2012	\$ 19,500.00	活動津貼：亞太青年挑戰研討會 2012 Subsídio para Actividade: Formação dos em- pregados de 2012
	16/08/2012	\$ 15,000.00	活動津貼：歷奇協調員培訓課程 Subsídio para Actividade: Formação aos uten- tes
	31/08/2012	\$ 828,084.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門青年挑戰福音戒毒中心-女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	31/08/2012	\$ 444,144.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門基督教新生命團契-康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	18/07/2012	\$ 9,908.00	活動津貼：挑戰自我山藝培訓考察 Subsídio para Actividade: Formação aos uten- tes
	02/08/2012	\$ 1,800.00	活動津貼：2012國際禁毒日香港戒毒復康工作 “武林大會” Subsídio para Actividade: Actividade do Dia Internacional Contra a Droga 2012
	02/08/2012	\$ 590.00	活動津貼：長者精神疾病之評估與治療 Subsídio para Actividade: Avaliação e trata- mento de doença mental nos idosos

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教新生命團契-康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	16/08/2012	\$ 2,400.00	活動津貼：抗毒文化講座：福音如何戒毒，戒 濫藥 Subsídio para Actividade: Seminário contra droga
	31/08/2012	\$ 482,153.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 356,222.00	維修/工程津貼：後加工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de re- paração
澳門更新互助會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	09/08/2012	\$ 8,000.00	活動津貼：內地親子團 Subsídio para Actividade: Passeio à China para pais e filhos
	31/08/2012	\$ 336,015.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	28/06/2012	\$ 30,000.00	活動津貼：2012年職業培訓系列活動 Subsídio para Actividade: Formação profissio- nal de 2012
	26/07/2012	\$ 42,000.00	活動津貼：第三屆世界毒品防治論壇 Subsídio para Actividade: 3.ª Fase conferência mundial contra a droga
	26/07/2012	\$ 50,000.00	活動津貼：減低傷害及針筒交換培訓課程 Subsídio para Actividade: Curso de formação de redução de danos e agulha de seringa
	16/08/2012	\$ 3,320.00	活動津貼：認知治療課程 Subsídio para Actividade: Curso de terapia cog- nitiva
	31/08/2012	\$ 605,790.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	31/08/2012	\$ 10,000.00	活動津貼：第十屆“向毒品說不”足球邀請賽 Subsídio para Actividade: 10.º Torneio de fute- bol «Não à Droga»
	07/09/2012	\$ 1,250.00	活動津貼：員工積極性工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop de motiva- ção pessoal
	戒煙保健會總會 Associação de Abstenção do Fumo e de Pro- tecção de Saúde	12/07/2012	\$ 8,000.00
澳門基督教新生命團契 - 青少年外展拓展部 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Serviço Extensivo aos Jovem Consumido- res de Drogas	18/07/2012	\$ 50,000.00	活動津貼：“微光行動”朋輩輔導栽培計劃 (第二期資助) Subsídio para Actividade: Serviço extensivo às entidades nocturnas (2.ª prestação)
	31/08/2012	\$ 974,980.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門戒毒康復協會-戒毒外展部 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau — Serviço Extensivo ao Exterior	26/07/2012	\$ 56,448.00	活動津貼：舊針. 不用 Subsídio para Actividade: Minimização dos ma- lefícios da droga
	16/08/2012	\$ 3,320.00	活動津貼：認知治療課程 Subsídio para Actividade: Curso de terapia cog- nitiva
	31/08/2012	\$ 942,414.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 1,250.00	活動津貼：員工積極性工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop de motiva- ção pessoal
澳門戒毒康復協會 - Be Cool Project ARTM — Be Cool Project	12/07/2012	\$ 10,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動 Subsídio para Actividade: Prevenção da droga na comunidade — Spot publicitário
	16/08/2012	\$ 3,320.00	活動津貼：認知治療課程 Subsídio para Actividade: Curso de terapia cog- nitiva
	31/08/2012	\$ 148,560.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 1,250.00	活動津貼：員工積極性工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop de motiva- ção pessoal
澳門「青年挑戰」福音戒毒中心 - 外展部 Desafio Jovem — Serviço Extensivo ao Exterior	16/08/2012	\$ 4,000.00	活動津貼：歷奇協調員培訓課程 Subsídio para Actividade: Formação aos uten- tes
	31/08/2012	\$ 63,744.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門戒毒康復協會 - 女子康復中心 Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau — Secção Feminina	31/08/2012	\$ 257,958.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 1,250.00	活動津貼：員工積極性工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop de motiva- ção pessoal
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	31/08/2012	\$ 454,446.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
板樟堂營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	31/08/2012	\$ 8,000.00	活動津貼：賀中秋敬老晚會 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
	31/08/2012	\$ 2,500.00	活動津貼：增廣見聞親子郊外遊 Subsídio para Actividade: Passeio no Parque de Merendas da Barragem de Ká-Hó
爐石塘區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)	07/09/2012	\$ 12,000.00	活動津貼：愛心孝心齊盡獻 - 敬老聯歡活動 Subsídio para Actividade: Festa de jantar para idosos

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	07/09/2012	\$ 6,000.00	活動津貼：家家戶戶慶團圓 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	23/08/2012	\$ 5,000.00	活動津貼：“親歷‘耆’中，關愛長者”社區參與活動資助計劃 Subsídio para Actividade: Plano de participação em actividades comunitárias sobre os respetos e cuidados dos idosos
	31/08/2012	\$ 234,441.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	31/08/2012	\$ 400,272.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	31/08/2012	\$ 479,229.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	31/08/2012	\$ 25,959.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro	26/07/2012	\$ 3,000.00	活動津貼：“開開心心迎暑假”填色繪畫比賽及親子同樂日 Subsídio para Actividade: Felicidade de férias e concurso de pintura
	09/08/2012	\$ 12,500.00	活動津貼：義工探訪交流 Subsídio para Actividade: Excursão para os voluntários de jovens — Intercâmbio de experiências
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	31/08/2012	\$ 345,087.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	26/07/2012	\$ 444.44	活動津貼：兒童、青少年心理病理辨識與介入 Subsídio para Actividade: Identificação e intervenção da doença mental de crianças e adolescentes
	09/08/2012	\$ 1,818.00	活動津貼：“回眸，當下，前行”反思營 Subsídio para Actividade: Convívio e actividades de reflexão sobre o «passado, presente e o futuro»
	23/08/2012	\$ 2,400.00	活動津貼：“親歷‘耆’中，關愛長者”社區參與活動資助計劃 Subsídio para Actividade: Plano de participação em actividades comunitárias sobre os respetos e cuidados dos idosos
	31/08/2012	\$ 479,229.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
福隆區坊眾互助會 Associação dos Moradores do Bairro Fok Long	31/08/2012	\$ 4,000.00	活動津貼：齊來表關愛福隆迎中秋 Subsídio para Actividade: Festa de Bolo Lunar
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Federação das Associações dos Operários de Macau em Taipa	26/07/2012	\$ 1,333.32	活動津貼：兒童、青少年心理病理辨識與介入 Subsídio para Actividade: Identificação e inter- venção da doença mental de crianças e adoles- centes
	09/08/2012	\$ 909.00	活動津貼：“回眸，當下，前行”反思營 Subsídio para Actividade: Convívio e activida- des de reflexão sobre o «passado, presente e o futuro»
	31/08/2012	\$ 102,739.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	18/07/2012	\$ 9,600.00	活動津貼：“睦鄰和諧，你我共建”中心成立 十一周年系列活動 Subsídio para Actividade: Série de actividades sobre a harmonia entre os vizinhos e festa co- memorativa do 11.º aniversário do Centro
	09/08/2012	\$ 4,200.00	活動津貼：“社區無小事，睦鄰齊關注”系列活 動 Subsídio para Actividade: Série de actividades para fomentar a boa vizinhança
	31/08/2012	\$ 237,427.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
宣道堂社區服務中心 Centro Comunitário «Sun Tou Tong»	28/06/2012	\$ 8,000.00	活動津貼：青少年外展體驗營 - 交友戀愛營 Subsídio para Actividade: Acampamento de aventura
澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	31/08/2012	\$ 364,701.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
下環社區中心 Centro Comunitário da Praia do Manduco	21/06/2012	\$ 3,500.00	活動津貼：智多紛紛夏日營 Subsídio para Actividade: Campismo de Verão
	09/08/2012	\$ 4,000.00	活動津貼：爸爸媽媽陪我放暑假 Subsídio para Actividade: Os pais que acompa- nham passeios para crianças
	31/08/2012	\$ 277,272.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 3,000.00	活動津貼：中秋團圓賞明月暨會員生日會 Subsídio para Actividade: Celebração de Festi- val do Bolo Lunar e Aniversário

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Federação das Associações dos Operários	26/07/2012	\$ 1,333.32	活動津貼：兒童、青少年心理病理辨識與介入 Subsídio para Actividade: Identificação e intervenção da doença mental de crianças e adolescentes
	09/08/2012	\$ 2,727.00	活動津貼：“回眸，當下，前行”反思營 Subsídio para Actividade: Convívio e actividades de reflexão sobre o «passado, presente e o futuro»
	31/08/2012	\$ 455,553.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior	21/06/2012	\$ 3,500.00	活動津貼：快樂勇士小先鋒 Subsídio para Actividade: Crianças voluntárias visitam os idosos
	31/08/2012	\$ 330,318.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral da Associação dos Moradores de Macau	21/06/2012	\$ 21,610.00	活動津貼：大手拉小手 Subsídio para Actividade: Adultos que apoiam aos menores
	23/08/2012	\$ 5,000.00	活動津貼：“親歷〈耆〉中，關愛長者”社區參與活動資助計劃 Subsídio para Actividade: Plano de participação em actividades comunitárias sobre os respetos e cuidados dos idosos
	31/08/2012	\$ 465,255.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 52,250.00	活動津貼：電腦設備 Subsídio para Actividade: Equipamentos informáticos
善牧會 Irmas de Nossa Senhora da Caridade do Bom Pastor	16/08/2012	\$ 13,178.00	活動津貼：音樂治療法工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop de tratamento com música
	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門防止虐待兒童會 Associação de Luta Contra Os Maus Tratos às Crianças de Macau	12/07/2012	\$ 4,000.00	活動津貼：“打造非凡團隊”培訓計劃 Subsídio para Actividade: Formação de «Criação de Equipa Extraordinária»
	02/08/2012	\$ 2,110.90	活動津貼：香港兒童及家庭服務考察活動 Subsídio para Actividade: Visitas de intercâmbio aos serviços de crianças e famílias de Hong Kong
	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	21/06/2012	\$ 184,410.00	活動津貼：“智”精“彩”不迷賭音樂晚會 2012 Subsídio para Actividade: Festival de Música Relacionado com o Jogo Problemático Jovens Inteligentes 2012
	18/07/2012	\$ 24,000.00	活動津貼：服務督導 2012 - Part I Subsídio para Actividade: Parte I — Supervisão de serviços 2012
	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門循道衛理聯合教會 Igreja Metodista de Macau	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門基督教青年會 - 彩虹人生計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Projecto de Actividades para os Funcioná- rios de Jogos	31/08/2012	\$ 241,416.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門基督教青年會 - 智醒少年計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Plano de Adolescente Esperto	28/06/2012	\$ 48,000.00	活動津貼：智醒少年舊成員抗逆營 Subsídio para Actividade: Campo de resiliência para antigos membros do Plano Jovem Inteli- gente
	02/08/2012	\$ 75,000.00	活動津貼：智醒少年台灣義教團 Subsídio para Actividade: Serviço voluntário na Formosa do Plano Jovem Inteligente
	31/08/2012	\$ 139,650.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 - 外勞 計劃 Centro de Serviços da Zona Norte da Ass. Geral dos Operários de Macau	26/07/2012	\$ 444.44	活動津貼：兒童, 青少年心理病理辨識與介入 Subsídio para Actividade: Identificação e inter- venção da doença mental de crianças e adoles- centes
	26/07/2012	\$ 68,010.00	活動津貼：“智”精“彩”不迷賭音樂晚會 2012 Subsídio para Actividade: Festival de Música Relacionado com o Jogo Problemático Jovens Inteligentes 2012
	26/07/2012	\$ 444.44	活動津貼：兒童, 青少年心理病理辨識與介入 Subsídio para Actividade: Identificação e inter- venção da doença mental de crianças e adoles- centes
	09/08/2012	\$ 909.00	活動津貼：“回眸, 當下, 前行”反思營 Subsídio para Actividade: Convívio e activida- des de reflexão sobre o «passado, presente e o futuro»
	23/08/2012	\$ 21,090.00	活動津貼：智醒參觀交流（香港） Subsídio para Actividade: Visita a Hong Kong do «Plano Embaixador Inteligente»

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 - 外地勞工服務計劃 Caritas de Macau — Projecto de Serviços para Trabalhadores Não Residentes	09/08/2012	\$ 500.00	活動津貼：處理刁難人士之十型人格工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre gestão das personalidades difíceis
	31/08/2012	\$ 138,987.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
明糧坊短期食物補助服務 Centro do Serviço de Fornecimento Temporário de Alimentos da Cáritas	06/07/2011	\$ 403,200.00	食物開支 Despesa de alimentos
	15/03/2012	\$ 110,000.00	2012年7月份行政費資助 Despesa administrativo ao mês de Julho/2012
	18/07/2012	\$ 138,194.50	籌備期行政費用 Despesa de administrativos no período preparatório
	09/08/2012	\$ 500.00	活動津貼：處理刁難人士之十型人格工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre gestão das personalidades difíceis
澳門義務青年會 - 彩虹人生計劃 Associação de Juventude Voluntária de Macau	26/07/2012	\$ 255,000.00	活動津貼：博彩從業員服務計劃整體宣傳 Subsídio para Actividade: Publicidade geral sobre plano de serviços dos trabalhadores do sector de jogo
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	23/11/2011	\$ 90,633.00	2012年第三季社區就業輔助計劃的津貼 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre 2012
	26/07/2012	\$ 444.44	活動津貼：兒童、青少年心理病理辨識與介入 Subsídio para Actividade: Identificação e intervenção da doença mental de crianças e adolescentes
	09/08/2012	\$ 909.00	活動津貼：“回眸，當下，前行”反思營 Subsídio para Actividade: Convívio e actividades de reflexão sobre o «passado, presente e o futuro»
	31/08/2012	\$ 208,059.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 18,000.00	活動津貼：闔家歡聚迎中秋 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
	澳門明愛 Caritas de Macau	23/11/2011	\$ 160,458.00
21/06/2012		\$ 28,000.00	活動津貼：填色比賽及四格漫畫創作比賽 Subsídio para Actividade: Concurso de desenho em quadrinhos e coloração

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 Caritas de Macau	21/06/2012	\$ 63,000.00	活動津貼：填色比賽及四格漫畫創作比賽頒獎禮及社區推廣暨漫畫書發佈會 Subsídio para Actividade: Coloração e quadri-nhos projeto competição cerimónia de apre-sentação do prémio e comunidade promoção e conferência de quadrinhos
	12/07/2012	\$ 15,000.00	活動津貼：第四十三屆明愛慈善園遊會 Subsídio para Actividade: 43.º Bazar da Carida-de
	26/07/2012	\$ 27,000.00	活動津貼：國際長者節2012 - 長者家居生活便利化推廣 Subsídio para Actividade: O Festival de An-ciãos 2012 — «A conveniência da vida de casa para os idosos para promover»
	09/08/2012	\$ 1,500.00	活動津貼：處理刁難人士之十型人格工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre ges-tão das personalidades difíceis
	09/08/2012	\$ 500.00	活動津貼：處理刁難人士之十型人格工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre ges-tão das personalidades difíceis
	31/08/2012	\$ 208,059.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門婦女聯合總會 Associação das Mulheres de Macau	23/11/2011	\$ 90,633.00	2012年第三季社區就業輔助計劃的津貼 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre 2012
	31/08/2012	\$ 208,059.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	31/08/2012	\$ 268,980.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 8,800.00	活動津貼：慶祝中華人民共和國六十三周年國慶，慶祝澳門特別行政區成立十三周年紀念，慶祝本會成立二十四周年會慶暨敬老愛老文娛聯歡宴會 Subsídio para Actividade: Actividade de come-moração do 63.º aniversário da República da China e da horna para os idosos
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pago-des» Coloane	31/08/2012	\$ 12,501.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	23/11/2011	\$ 90,633.00	2012年第三季社區就業輔助計劃的津貼 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	01/03/2012	\$ 138,844.40	活動津貼：2012年國際社工日系列活動 Subsídio para Actividade: Séries de actividades sobre o Dia Internacional de Assistentes So- ciais
	12/07/2012	\$ 110,000.00	活動津貼：第二十七屆敬老愛老同樂日系列活 動 Subsídio para Actividade: 27.ª Edição de res- peitar os idosos
	12/07/2012	\$ 25,000.00	活動津貼：街總青少年粵劇培訓班成立9周年粵 劇專場 Subsídio para Actividade: Ópera chinesa em comemoração do 9.º aniversário de estabe- lecimento do curso formação da ópera chinesa para o adolescente
	31/08/2012	\$ 802,590.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門青少年犯罪研究學會 Associação de Pesquisa de Delinquência Juvenil de Macau	21/06/2012	\$ 30,000.00	活動津貼：澳門青少年與父母相處時間，質素 與性格形成之相關研究 Subsídio para Actividade: Pesquisa de juventu- de de Macau
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau	26/07/2012	\$ 18,000.00	活動津貼：初職社工支援聚會計劃 Subsídio para Actividade: Projecto para os no- vos assistentes sociais
	31/08/2012	\$ 54,792.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
草堆六街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	07/09/2012	\$ 6,000.00	活動津貼：“賀中秋，迎國慶”文藝聯歡晚會 Subsídio para Actividade: Celebração de Festi- val do Bolo Lunar e boas-vindas Dia Nacional
提柯街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tai»	18/07/2012	\$ 5,500.00	活動津貼：親子同樂暨2012年獎學金頒獎禮 Subsídio para Actividade: Actividade de refor- çar a relação entre os pais e filhos e distribuição de bolsa de estudo de 2012
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de STº António	31/08/2012	\$ 4,809.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	26/07/2012	\$ 1,450.00	活動津貼：國際象棋比賽2012 Subsídio para Actividade: Concurso de xadrez 2012
	23/08/2012	\$ 20,900.00	活動津貼：中秋花燈設計比賽暨燒烤聯歡晚會 Subsídio para Actividade: Competição de luzes do Bolo Lunar e jantar de convívio churrasco
	31/08/2012	\$ 231,951.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	31/08/2012	\$ 38,500.00	活動津貼：潮汕兩天遊 Subsídio para Actividade: Passeio em Chaozhou e Shantou na China
	13/09/2012	\$ 47,000.00	活動津貼：“殘疾人權利公約”藝術嘉年華 Subsídio para Actividade: Arte carnaval para «Convenção sobre os Direitos das Pessoas com Deficiência»
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	26/07/2012	\$ 4,300.00	活動津貼：香港防癌會教育小組同路人十九周年晚會 Subsídio para Actividade: Participar o convívio de confraternização do 19.º aniversário da Associação dos Voluntários Tong Lou Ian
	23/08/2012	\$ 4,750.00	活動津貼：防癌及抗癌講座第二部份之“近年腸癌多發生, 高危人群要留心” Subsídio para Actividade: Palestra sobre «Fica alerta as pessoas em risco alto do cancro de intestino»
	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
中國澳門殘疾人奧委會暨傷殘人士文娛暨體育總會 Comité Paralímpico de Macau-China — Ass. Recreativa e Desportiva dos Deficientes de Macau-China	12/07/2012	\$ 20,900.00	活動津貼：參觀澳門世界遺產 Subsídio para Actividade: Visita mundial do património de Macau
	26/07/2012	\$ 20,000.00	活動津貼：殘疾人駕駛汽車交流學習 Subsídio para Actividade: Intercâmbio e estudo de automóveis dos deficientes
	09/08/2012	\$ 38,500.00	活動津貼：廣東省旅遊 Subsídio para Actividade: Passeio em Guangdong da China
	09/08/2012	\$ 15,536.00	活動津貼：慶祝國慶, 愛國愛澳 Subsídio para Actividade: Celebração do Dia Nacional da República da China
	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	28/06/2012	\$ 19,447.00	活動津貼：澳門知多D - 夏日休閒親子團 Subsídio para Actividade: Saber mais sobre Macau — actividade para famílias
	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	28/06/2012	\$ 16,500.00	活動津貼：2012年賣旗日 Subsídio para Actividade: Venda de bandeirinhas 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	23/08/2012	\$ 172,400.00	活動津貼：“歡顏身心共創建, 沿途有〈利〉二十年”系列活動 Subsídio para Actividade: Série de actividades do 20.º aniversário
	23/08/2012	\$ 77,500.00	活動津貼：一路有“利”二十年 - 精神復康者與家屬分享晚宴 Subsídio para Actividade: Festa do 20.º aniversário
	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 20,900.00	活動津貼：團圓中秋節 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	28/06/2012	\$ 19,808.30	活動津貼：甜蜜夫婦營及小精靈宿舍 Subsídio para Actividade: Acampamento para os usuários e os pais
	23/08/2012	\$ 38,500.00	活動津貼：玩樂特工隊 2 Subsídio para Actividade: Equipa de recreação 2
	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	31/08/2012	\$ 20,900.00	活動津貼：社交之夜 Subsídio para Actividade: A noite da comunicação social
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	02/08/2012	\$ 16,000.00	活動津貼：“以人為本 社區為戶”境外社區照顧復康服務參觀學習交流 Subsídio para Actividade: Intercâmbio e visita de estudo ao Japão
	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 20,900.00	活動津貼：共聚齊賀慶中秋 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	23/08/2012	\$ 16,500.00	2012年賣旗籌款活動 Venda de bandeirinhas 2012
	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	31/08/2012	\$ 208,059.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos	26/07/2012	\$ 7,000.00	活動津貼：遊戲, 文娛, 競技比賽 Subsídio para Actividade: Actividade do desporto
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	31/08/2012	\$ 129,450.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門聽障人士協進會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	09/08/2012	\$ 9,400.00	活動津貼：香港聾人協會交流考察之行 Subsídio para Actividade: Intercâmbio e visita à Associação de Surdos de Hong Kong
	31/08/2012	\$ 87,828.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 38,500.00	活動津貼：中華之旅 - 韶關樂遊遊 Subsídio para Actividade: Passeio à China
澳門果欄六街區坊眾互助會 Ass. de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, Abrangendo a Rua dos Faiões de Macau	21/06/2012	\$ 1,200.00	活動津貼：父母恩孩子心座談會 Subsídio para Actividade: Palestra sobre comu- nicação entre pais e filhos
澳門扶康會 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau	31/03/2011	\$ 27,470.00	殘疾人士就業發展資助計劃 - 營運開支（第四期 資助） Plano de assistência ao desenvolvimento para o emprego com deficiência — Despesa de admi- nistrativos (4.ª prestação)
	28/06/2012	\$ 32,000.00	活動津貼：“扶繫互勉，康融求變”職員培訓 2012 Subsídio para Actividade: Curso de formação profissional dos empregados 2012
	18/07/2012	\$ 18,050.00	活動津貼：第二屆“明日之星”歌唱比賽 Subsídio para Actividade: 2.ª Fase competições de canção
	23/08/2012	\$ 9,000.00	活動津貼：“殘疾人權利公約”學校推廣活動 Subsídio para Actividade: Actividades das esco- lares promocionais para «Convenção sobre os Direitos das Pessoas com Deficiência»
	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	31/08/2012	\$ 75,000.00	活動津貼：“傷健共融，樂在公約”SHOW Subsídio para Actividade: Actividades da «Con- venção sobre os Direitos das Pessoas com Defi- ciência»
澳門南灣，西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	12/07/2012	\$ 4,500.00	活動津貼：親子郊遊樂 Subsídio para Actividade: Passeio para Pais e Filhos
	26/07/2012	\$ 8,000.00	活動津貼：愛心關懷探訪團 Subsídio para Actividade: Visitar os órfãos e as famílias pobres da China

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門南灣, 西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	31/08/2012	\$ 8,000.00	活動津貼：賀國慶暨第三季度會員生日聯歡餐 會 Subsídio para Actividade: Comemoração da Implantação da China
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jóvens de Macau	23/12/2011	\$ 36,300.00	活動津貼：乘風破浪之旅 Subsídio para Actividade: Actividade juvenil «aventura do mar»
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	31/08/2012	\$ 6,000.00	活動津貼：中秋迎月聯歡晚會 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
善明會 Associação de Beneficência Sin Ming	31/08/2012	\$ 208,059.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
母親會 Obra das Mães Macau	31/08/2012	\$ 208,059.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	31/08/2012	\$ 208,059.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados do Sida em Macau	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門民康精神健康促進會 Macao Populace Mental Health Promotion Association	31/08/2012	\$ 49,500.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門健康協會 Associação de Saudavel de Macau	12/07/2012	\$ 8,000.00	活動津貼：澳門樂活展 - 專家講座及親子手工藝 工作坊 Subsídio para Actividade: Carnaval do dia de saúde
澳門視障人士權益促進會 Macau People with Visually Impaired Right Promotion Association	31/08/2012	\$ 52,014.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 36,900.00	活動津貼：第四十三屆明愛慈善園遊會認識視 障攤位遊戲及視障輔助工具介紹 Subsídio para Actividade: Actividade para 43.º Bazar da Caridade
澳門二龍喉浸信會 Igreja Baptista Ye Lung Hau de Macau	31/08/2012	\$ 341,502.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
新來澳人士綜合服務部 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	31/08/2012	\$ 148,101.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門明愛 - 生命熱線 Esperança de Vida	18/07/2012	\$ 35,650.00	活動津貼：910 - 綻放希望繽紛嘉年華 Subsídio para Actividade: 910 — Esperança para o carnaval

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 - 生命熱線 Esperança de Vida	18/07/2012	\$ 78,700.00	活動津貼：910世界預防自殺日晚會 Subsídio para Actividade: 910 Festa do dia mundial da prevenção do suicídio
	31/08/2012	\$ 865,161.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	31/08/2012	\$ 35,000.00	活動津貼：澳門中華教育會高齡教師訪問活動 Subsídio para Actividade: Visita aos professores idosos da China da Associação de Educação de Macau
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	21/06/2012	\$ 5,000.00	活動津貼：內地二天遊 Subsídio para Actividade: Viagem dois dias na China
	21/06/2012	\$ 12,000.00	活動津貼：休漁期聯歡會 Subsídio para Actividade: Festa durante o período de descanso de pesca
	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	31/08/2012	\$ 104,028.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	09/08/2012	\$ 500.00	活動津貼：處理刁難人士之十型人格工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre gestão das personalidades difíceis
	31/08/2012	\$ 565,869.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	07/09/2012	\$ 5,000.00	活動津貼：身心語言程式學執行師認證課程 Subsídio para Actividade: Curso de praticante licenciado de neuro linguística-programação
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	28/06/2012	\$ 4,000.00	活動津貼：“增添社區生氣 建設和諧未來”填色繪畫比賽 Subsídio para Actividade: Concurso de desenho para as crianças e os jovens
	05/07/2012	\$ 4,500.00	活動津貼：“親子情牽 - 才能盡現”野外比拼 Subsídio para Actividade: Concurso entre os pais e os filhos
	23/08/2012	\$ 4,500.00	活動津貼：“團圓聚首 - 共享中秋”遊藝晚會 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	12/07/2012	\$ 6,500.00	活動津貼：“積極人生, 快樂前行”主題晚會 Subsídio para Actividade: Festa da vida positiva e alegre
汎澳青年商會 Pan Mac Junior Chamber	09/08/2012	\$ 40,000.00	活動津貼：2012成人宣誓日 Subsídio para Actividade: Dia do compromisso de adultos 2012

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	13/07/2012	\$ 833,201.00	2010年度運作經費的補充資助 Subsídio retroactivo para a despesa do funcionamento do ano 2010
	31/08/2012	\$ 5,326,554.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門夫婦懇談會 Associação Encontro Matrimonial de Macau	21/06/2012	\$ 10,000.00	活動津貼：十周年會慶聯歡暨家庭共融日 Subsídio para Actividade: Celebração do 10.º aniversário de associação e do dia de festa de família harmoniosa
	02/08/2012	\$ 15,000.00	活動津貼：夫婦週末營 Subsídio para Actividade: Encontro matrimonial à fim de semana
澳門健舞會 Associação de Dança Aeróbica de Macau	18/07/2012	\$ 30,000.00	活動津貼：“跳出毒害 舞出色彩人生 2012”系列活動計劃 Subsídio para Actividade: Dança para sensibilizar a mensagem de anti-drogas destinada aos cidadãos 2012
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	28/06/2012	\$ 13,500.00	活動津貼：“智醒少年”藝能班 Subsídio para Actividade: Aula de artes para os jovens inteligentes
	18/07/2012	\$ 11,000.00	活動津貼：“智醒少年”服務學習獎勵計劃 Subsídio para Actividade: Serviço de aprendizagem para «Jovem Inteligente»
	02/08/2012	\$ 10,000.00	活動津貼：預防賭博課程 Subsídio para Actividade: Curso sobre prevenção de jogos
	09/08/2012	\$ 82,250.00	活動津貼：預防賭博台灣學習之旅 Subsídio para Actividade: Visita de estudo sobre prevenção do jogo na Formosa
	31/08/2012	\$ 173,853.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	16/08/2012	\$ 34,000.00	活動津貼：首屆中國晉中國際柔力球交流大會 Subsídio para Actividade: 1.º Intercâmbio conferência do Iao Lek Kao em Jinzhong da China
澳門義務青年會 Assoc Juventude Voluntária de Macau	16/08/2012	\$ 74,000.00	活動津貼：2012做一日義工 Subsídio para Actividade: Ser um dia voluntário 2012
	31/08/2012	\$ 251,337.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
基督教國際神召會 Associação Assembleia de Deus Internacional	31/08/2012	\$ 30,000.00	活動津貼：禁毒專題音樂會 Subsídio para Actividade: Concerto contra a droga

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門社會服務中心 Centro de Serviços Sociais de Macau	02/08/2012	\$ 8,000.00	活動津貼：“澳門居民齊共創，美好社區樂優悠”暨慶祝國慶系列活動 Subsídio para Actividade: «Bom ambiente comunitário criado pelos moradores do Bairro de Macau» e festa comemorativa da implantação da RPC
打擊販賣人口24小時求助熱線 Stop Human Trafficking Hotline	19/06/2012	\$ 1,232,860.00	活動津貼：“打擊販賣人口24小時求助熱線”社區教育宣傳活動 Subsídio para Actividade: Actividade de publicidade e educação através publicação nos transportes públicos
	31/08/2012	\$ 173,382.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
澳門平安通呼援服務中心 Centro de Serviços de Tele-Assistência «Pang On Tung»	28/06/2012	\$ 2,075.60	活動津貼：突破自我，創新思維培訓 Subsídio para Actividade: Curso de formação de criatividade
	26/07/2012	\$ 1,400.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃 - 新增人員資助 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações — novos trabalhadores
	26/07/2012	\$ 12,500.00	活動津貼：“全城起動，關愛社區”系列宣傳活動 Subsídio para Actividade: Série de actividade da propaganda sobre cuidar a comunidade
	31/08/2012	\$ 1,005,645.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	31/08/2012	\$ 10,000.00	活動津貼：中秋慶團圓 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
澳門工人自救會	16/08/2012	\$ 35,000.00	活動津貼：中秋敬老茶會 Subsídio para Actividade: O jantar dos idosos no Festival do Meio-Outono
白鴿巢浸信會 Igreja Baptista Pak Kap Chau	05/07/2012	\$ 38,000.00	活動津貼：“生命有你 仲夏夜之夢”青少年營會 Subsídio para Actividade: Visita a Hong Kong para os jovens
澳門中華總商會 Associação Comercial de Macau	16/08/2012	\$ 67,380.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	31/08/2012	\$ 704,100.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
亞太博彩研究學會 Associação para os Estudos sobre o Jogo da Asia Pacífico	05/07/2012	\$ 104,000.00	活動津貼：首屆“亞太賭博與商業博彩學術研討會” Subsídio para Actividade: 1.ª Conferência Ásia-Pacífico primeiro sobre o Jogo e Jogo Comercial Pesquisa

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新華學校（中學部） Escola Xin Hua	23/08/2012	\$ 2,000.00	活動津貼：“親歷‘耆’中，關愛長者”社區參與活動資助計劃 Subsídio para Actividade: Plano de participação em actividades comunitárias sobre os respetos e cuidados dos idosos
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng	23/08/2012	\$ 5,000.00	活動津貼：“親歷‘耆’中，關愛長者”社區參與活動資助計劃 Subsídio para Actividade: Plano de participação em actividades comunitárias sobre os respetos e cuidados dos idosos
婦聯家庭服務中心-單親網絡互助服務 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	31/08/2012	\$ 152,760.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
工聯台山社區中心 - 單親網絡互助服務 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	21/06/2012	\$ 150,000.00	活動津貼：澳門單親家庭生活狀況研究 Subsídio para Actividade: Estudo do estado de vida das famílias monoparentais de Macau
	26/07/2012	\$ 888.88	活動津貼：兒童、青少年心理病理辨識與介入 Subsídio para Actividade: Identificação e intervenção da doença mental de crianças e adolescentes
	09/08/2012	\$ 1,818.00	活動津貼：“回眸，當下，前行”反思營 Subsídio para Actividade: Convívio e actividades de reflexão sobre o «passado, presente e o futuro»
	31/08/2012	\$ 152,760.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
明愛家庭服務部 - 單親網絡互助服務 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	31/08/2012	\$ 222,585.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
建華家庭服務中心-單親網絡互助服務 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	31/08/2012	\$ 152,760.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	31/08/2012	\$ 17,500.00	活動津貼：親子放眼遊歷行 Subsídio para Actividade: Viagem para pais e filhos
街總祐漢社區中心 - 單親網絡互助服務 Centro Comunitário Iao Hon	31/08/2012	\$ 152,760.00	二〇一二年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2012
	總金額 Total	\$ 132,330,424.33	

二零一二年十月十八日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 18 de Outubro de 2012.

局長 容光耀

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(是項刊登費用為 \$87,740.00)

(Custo desta publicação \$ 87 740,00)

社會工作局為填補編制外合同技術員職程社會工作範疇第一職階首席技術員兩缺，經於二零一二年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後成績如下：

准考人：	分
1.º 許婉婷	83.31
2.º 李蓮鳳	80.25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一二年十月十二日的批示認可)

二零一二年十月十九日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 鄧潔芳

正選委員：處長 鄧詠詩

首席顧問高級技術員（行政公職局指定） 吳美賢

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Hui Yun Teng	83,31
2.º Lee Lin Fung	80,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Outubro de 2012).

Instituto de Acção Social, aos 19 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Tang Kit Fong, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Tang Veng Si, chefe de divisão; e

Ng Mei In, técnica superior assessora principal dos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

體育發展局

公告

體育發展局現根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，以審查文件及有限制方式，為體育發展局之編制外合同人員進行普通晉級開考，以填補下列空缺：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階首席高級技術員兩缺；

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員五缺；

第一職階一等行政技術助理員一缺。

上述開考通告張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局及行政公職局網頁內

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão;

Cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicados nos sítios da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo

公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一工作日起計十天內遞交。

二零一二年十月二十五日於體育發展局

局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto do Desporto, aos 25 de Outubro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

高等教育輔助辦公室

名單

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，高等教育輔助辦公室現公佈二零一二年第三季財政資助名單：

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Gabinete de Apoio ao Ensino Superior publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2012:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	19/12/2011 及 25/05/2012	\$ 41,500.00	高校學生社團年度活動資助計劃。 Plano de Apoio Financeiro para Actividades Es- tudentis.
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universida- de de Macau		\$ 436,395.76	
澳門大學研究生會 Associação de Pós-graduação da Univer- sidade de Macau		\$ 8,960.00	
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau		\$ 7,900.00	
全港大學澳門學生聯會 The Federation of Joint Universities Macao Students in Hong Kong		\$ 30,712.34	
廣東高校澳門學生聯合會 Guangdong (College) Macao Student Association		\$ 30,485.00	
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes da Escola Su- perior de Turismo de Macau		\$ 12,100.00	
上海高校澳門學生聯合會 Association of Macao College Student in Shanghai		\$ 5,800.00	
北京（高校）澳門學生聯合會 Beijing (College) Macao Student Asso- ciation		\$ 33,880.00	
北京大學澳門文化交流協會		\$ 3,700.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科技大學學生會 União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	13/03/2012	\$ 2,500.00	資助舉辦活動的費用。 Despesa para concessão de subsídio para realiza- ção de actividade.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	17/04/2012	\$ 9,500.00	資助舉辦活動的費用。 Despesa para concessão de subsídio para realiza- ção de actividade.
澳門工商研究生協會 Associação de Macau de Mestrados de Gestão de Empresas	20/04/2012	\$ 34,800.00	資助舉辦會議的費用。 Despesa para concessão de subsídio para realiza- ção de conferência.
羅志敏、何汝霆 Lo Chi Man, Ho U Teng	02/05/2012	\$ 8,800.00	資助參加國際會議的費用。 Despesa para concessão de subsídio para partici- pação em Conferência Internacional.
莫依曼 Mok I Man	22/03/2012	\$ 12,000.00	資助進行實習的費用。 Despesa para concessão de subsídio para partici- pação em estágio.
獎學金：研究生4名 Bolsa de mérito: 4 Pós-Graduados	27/08/2009 及 02/08/2012	\$ 52,980.00	發放2009年度非本澳居民碩士研究生2011/2012學 年第二期學費及住宿費。 Concessão da 2.ª prestação (2009) do subsídio de propina e subsídio de alojamento dos pós-gradua- dos não residentes, para o ano lectivo de 2011/2012.
獎學金：研究生8名 Bolsa de mérito: 8 Pós-Graduados	16/07/2010 及 03/08/2012	\$ 112,730.00	發放2010年度非本澳居民碩士研究生2011/2012學 年第二期學費及住宿費。 Concessão da 2.ª prestação (2010) do subsídio de propina e subsídio de alojamento dos pós-gradua- dos não residentes, para o ano lectivo de 2011/2012.
獎學金：研究生8名 Bolsa de mérito: 8 Pós-Graduados	02/08/2011 及 03/08/2012	\$ 191,500.00	發放2011年度非本澳居民碩士研究生2011/2012學 年第二期學費及住宿費。 Concessão da 2.ª prestação (2011) do subsídio de propina e subsídio de alojamento dos pós-gradua- dos não residentes, para o ano lectivo de 2011/2012.
符合資格學生：1,088名 1,088 Alunos elegíveis	27/07/2012、 13/08/2012、 05/09/2012 及 26/09/2012	\$ 2,176,000.00	發放2011/2012學年大專學生學習用品津貼。 Atribuição do subsídio para aquisição de material escolar a estudantes do ensino superior no ano lectivo de 2011/2012.

二零一二年十月二十六日於高等教育輔助辦公室

代主任 王紅

(是項刊登費用為 \$3,608.00)

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 26 de Outubro de 2012.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, Wong Hong.

(Custo desta publicação \$ 3 608,00)

公告

高等教育輔助辦公室為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式，

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior (GAES), sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edifício Long Cheng, 7.º andar, Macau, e publicados na *internet* do GAES e da Direcção dos Serviços

為高等教育輔助辦公室之編制外合同工作人員進行以下普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室內，並於高等教育輔助辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈。而投考報名表應自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

資訊範疇第一職階顧問高級技術員一缺；

英文範疇第一職階一等高級技術員一缺。

二零一二年十月十九日於高等教育輔助辦公室

代主任 何絲雅

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados aos trabalhadores em regime de contrato além do quadro, do GAES, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática;

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de inglês.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 19 de Outubro de 2012.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Sílvia Ribeiro Osório Ho*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳門大學

名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人 and 私人機構財政資助的有關規定，澳門大學現公佈二零一二年第三季度獲資助的名單：

UNIVERSIDADE DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2012:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Chang Chi Ngai	08/02/2012	\$ 5,450.00	為澳門大學學生到葡國參加二零一二年暑期課程提供津貼。 Subsídio para os estudantes da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2012 em Portugal.
Hoi Chi Fong	08/02/2012	\$ 5,450.00	
Lei I Seong	08/02/2012	\$ 5,225.00	
Lei Oi In	08/02/2012	\$ 5,000.00	
Shao Cuiyan	08/02/2012	\$ 7,050.00	
Un Ka Man	08/02/2012	\$ 4,900.00	
Chang Meihua	26/10/2011	\$ 6,000.00	向澳門大學學生發放華夏綠洲助學行動助學金。 Bolsa de estudos aos estudantes da Universidade de Macau no âmbito da <i>Oasis Action</i> .
Pang Xue	26/10/2011	\$ 6,000.00	
Chang Xiaolin	08/02/2012	\$ 15,500.00	為澳門大學學生到美國參加二零一二年暑期課程提供津貼。 Subsídio para os estudantes da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2012 nos Estados Unidos da América.
Feng Yingkun	18/01/2012	\$ 8,000.00	
Hua Zeyu	18/01/2012	\$ 10,000.00	
Xie Canran	08/02/2012	\$ 15,400.00	
Yao Runan	18/01/2012	\$ 10,000.00	
Zhang Jingxin	18/01/2012	\$ 8,000.00	
Zhang Nini	08/02/2012	\$ 13,550.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Cheong Chou I	18/01/2012	\$ 6,000.00	為澳門大學學生到法國參加二零一二年暑期課程提供津貼。 Subsídio para os estudantes da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2012 em França.
Gao Yuchan	18/01/2012	\$ 8,000.00	
Hao Ran	08/02/2012	\$ 9,500.00	
Mu Yu	08/02/2012	\$ 6,900.00	
Ou Wenxin	08/02/2012	\$ 8,950.00	
Tam Weng Ian	08/02/2012	\$ 6,000.00	
Cheong Ka Hei	02/02/2012 02/03/2012	\$ 10,000.00	澳門大學海外交流資助。 Apoio os estudantes da Universidade de Macau para a participação nas actividades de intercâmbio no estrangeiro.
Chu Hou In	02/02/2012 02/03/2012	\$ 10,000.00	
Ieong Kuan Kei	28/12/2011 02/02/2012 27/08/2012	\$ 10,000.00	
Leong Chi Weng	28/12/2011 02/02/2012 27/08/2012	\$ 6,000.00	
Liang Licheng	02/02/2012 02/03/2012	\$ 1,652.96	
Luo Jiangliu	02/02/2012 02/03/2012	\$ 2,150.55	
Sin Hoi Lam	02/02/2012 02/03/2012	\$ 10,000.00	
Chika Yamada	23/11/2011	\$ 7,500.00	
Kayo Hashimoto	23/11/2011	\$ 7,500.00	
Maki Yamaguchi	23/11/2011	\$ 7,500.00	
Deng Chaoyuan	18/01/2012	\$ 6,000.00	為澳門大學學生到韓國參加二零一二年暑期課程提供津貼。 Subsídio para os estudantes da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2012 na Coreia do Sul.
Fong Kit Ieng	18/01/2012	\$ 6,000.00	
Lam Lai San	18/01/2012	\$ 6,000.00	
Ng Ieok Teng	18/01/2012	\$ 6,000.00	
He Liuyang	08/02/2012	\$ 5,225.00	為澳門大學學生到香港參加二零一二年暑期課程提供津貼。 Subsídio aos estudantes da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2012 em Hong Kong.
Tan Minling	18/01/2012	\$ 4,000.00	
Hong Chi Ian	08/02/2012	\$ 6,800.00	為澳門大學學生到挪威參加二零一二年暑期課程提供津貼。 Subsídio para os estudantes da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2012 na Noruega.
Vong Chan Meng	18/01/2012	\$ 6,000.00	
Xu Shixing	08/02/2012	\$ 5,900.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Hu Ziyang	08/02/2012	\$ 5,000.00	為澳門大學學生到奧地利參加二零一二年暑期課程提供津貼。 Subsídio para os estudantes da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2012 na Áustria.
Sun Yaran	08/02/2012	\$ 8,225.00	
Wang Yilin	08/02/2012	\$ 7,225.00	
Zhang Chunyu	08/02/2012	\$ 6,400.00	
Zhang Dian	18/01/2012	\$ 8,000.00	
Ip Kai Hou	18/01/2012	\$ 6,000.00	為澳門大學學生到日本參加二零一二年暑期課程提供津貼。 Subsídio a um estudante da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2012 no Japão.
Kaede Iwakawa	22/06/2012	\$ 2,500.00	為日文研究中心之交換實習生提供九月份之津貼。 Subsídio para um estagiário de intercâmbio do Centro de Estudos Japoneses em regime de intercâmbio para o mês de Setembro.
Huang Keyun	18/01/2012	\$ 6,000.00	為澳門大學學生到德國參加二零一二年暑期課程提供津貼。 Subsídio para os estudantes da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2012 na Alemanha.
Luo Huifen	08/02/2012	\$ 4,400.00	
Wong Mei Kei	18/01/2012	\$ 6,000.00	為澳門大學學生到蒙古參加二零一二年暑期課程提供津貼。 Subsídio a uma estudante da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2012 na Mongólia.
Wu Ruoxue	08/02/2012	\$ 5,225.00	為澳門大學學生到中國內地參加二零一二年暑期課程提供津貼。 Subsídio para os estudantes da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2012 no Interior da China.
Zhu Yi	08/02/2012	\$ 4,500.00	
Ying Kaijie	08/02/2012	\$ 7,725.00	為澳門大學學生到加拿大參加二零一二年暑期課程提供津貼。 Subsídio para um estudante da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2012 no Canadá.
Zhang Lidan	08/02/2012	\$ 6,550.00	為澳門大學學生到芬蘭參加二零一二年暑期課程提供津貼。 Subsídio para um estudante da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2012 na Finlândia.
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	22/02/2012 23/02/2012 02/04/2012 02/05/2012 30/05/2012 10/07/2012 12/07/2012	\$ 168,661.78	為澳門大學學生會的日常運作及所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio para as despesas operacionais e actividades organizadas pela Associação de Estudantes da Universidade de Macau. Subsídio à Associação dos Estudantes da Universidade de Macau para o seu funcionamento ordinário diário e a organização das actividades.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau	20/06/2012	\$ 7,630.25	為澳門大學校友會的日常運作及所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio à Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau para o seu funcionamento ordinário diário e a organização das actividades. Subsídio para as despesas operacionais e actividades organizadas pela Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau.
澳門大學研究生會 Associação de Pós-graduação da Universidade de Macau	02/05/2012 20/08/2012 28/08/2012	\$ 164,257.96	為澳門大學研究生會的日常運作及所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio à Associação dos Estudantes de Pós-Graduação da Universidade de Macau para o seu funcionamento ordinário diário e a organização das actividades. Subsídio para as despesas operacionais e actividades organizadas pela Associação de Pós-graduação da Universidade de Macau.
	總額 Total	\$ 719,403.50	

二零一二年十月十九日於澳門大學

副校長 黎日隆

(是項刊登費用為 \$6,763.00)

Universidade de Macau, aos 19 de Outubro de 2012.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 6 763,00)

公告

公開招標編號：PT/027/2012

根據社會文化司司長於二零一二年十月十二日作出之批示，為橫琴島澳門大學新校區體育設施管理及接待服務進行公開招標，提供服務的期間為二零一三年六月一日至二零一五年五月三十一日。

有意競投者可從二零一二年十月三十一日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得招標計劃和承投規則，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的服務之詳情，各競投者可最多派出三名人員出席有關講解會。講解會將安排於二零一二年十一月六日上午十時三十分在澳門大學銀禧樓地庫三樓JLG301室舉行。

Anúncios

Concurso Público n.º PT/027/2012

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Outubro de 2012, se encontra aberto o concurso público para a prestação de serviços de gestão e recepção para as instalações desportivas no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, no período de 1 de Junho de 2013 a 31 de Maio de 2015.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 31 de Outubro de 2012, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores do concurso, cada concorrente poderá destacar três elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento. A sessão de esclarecimento decorrerá às 10,30 horas do dia 6 de Novembro de 2012, no Edifício do Jubileu de Prata, cave, 3.º piso, sala JLG301 da Universidade de Macau.

截止遞交投標書日期為二零一二年十一月二十六日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾萬元正（\$100,000.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一二年十一月二十七日上午十時，在澳門大學中葡樓一樓L105室舉行。

二零一二年十月二十四日於澳門大學

校長 趙偉

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

公開招標編號：PT/028/2012

根據社會文化司司長於二零一二年十月十九日作出之批示，為橫琴島澳門大學新校區電腦室及語言室供應及安裝電腦設備進行公開招標。

有意競投者可從二零一二年十月三十一日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得招標計劃和承投規則，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的之詳情，各競投者可最多派出三名人員出席有關講解會。講解會將安排於二零一二年十一月五日下午三時在澳門大學銀禧樓地庫三樓JLG301室舉行。

截止遞交投標書日期為二零一二年十一月二十九日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾萬元正（\$100,000.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一二年十一月三十日上午十時，在澳門大學中葡樓一樓L105室舉行。

二零一二年十月二十六日於澳門大學

代校長 何順文

（是項刊登費用為 \$1,537.00）

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 26 de Novembro de 2012. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 100 000,00 (cem mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 27 de Novembro de 2012, no Edifício Luso-Chinês, 1.º andar, sala L105 da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 24 de Outubro de 2012.

O Reitor, *Zhao Wei*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Concurso Público n.º PT/028/2012

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Outubro de 2012, se encontra aberto o concurso público para o fornecimento e instalação de equipamentos informáticos para as salas de computadores e os laboratórios de línguas no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 31 de Outubro de 2012, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores do concurso, cada concorrente poderá destacar três elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento. A sessão de esclarecimento decorrerá às 15,00 horas do dia 5 de Novembro de 2012, no Edifício do Jubileu de Prata, cave, 3.º piso, Sala JLG301 da Universidade de Macau.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 29 de Novembro de 2012. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 100 000,00 (cem mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 30 de Novembro de 2012, no Edifício Luso-Chinês, 1.º andar, Sala L105 da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 26 de Outubro de 2012.

O Reitor, substituto, *Ho Shun Man Simon*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

公開招標編號：PT/030/2012

Concurso Público n.º PT/030/2012

根據社會文化司司長於二零一二年十月十二日作出之批示，為橫琴島澳門大學新校區設計、供應及安裝接待櫃檯項目進行公開招標。

有意競投者可從二零一二年十月三十一日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得《招標計劃》和《承投規則》，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的之詳情，各競投者可最多派出兩名人員出席有關講解會及實地視察。講解會將安排於二零一二年十一月五日下午三時在澳門大學何賢會議中心HG03室舉行，而實地視察將安排於二零一二年十一月五日下午三時在澳門大學何賢會議中心HG03室集合後進行。

截止遞交投標書日期為二零一二年十一月十五日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣伍萬肆仟元正（\$54,000.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一二年十一月十六日上午十時，在澳門大學圖書館II號演講廳舉行。

二零一二年十月二十五日於澳門大學

代校長 何順文

（是項刊登費用為 \$1,732.00）

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Outubro de 2012, se encontra aberto o concurso público para a concepção, fornecimento e instalação de balcões de recepção para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 31 de Outubro de 2012, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores do objecto do concurso, cada concorrente poderá destacar dois elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento e inspecionarem o local. A sessão de esclarecimento decorrerá às 15,00 horas do dia 5 de Novembro de 2012, na Sala HG03 (Centro de Conferências Ho Yin) da Universidade de Macau, sendo a inspecção do local efectuada depois da concentração dos participantes às 15,00 horas do dia 5 de Novembro de 2012, na Sala HG03 (Centro de Conferências Ho Yin) da Universidade de Macau.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 15 de Novembro de 2012. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 54 000,00 (cinquenta e quatro mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 16 de Novembro de 2012, no Auditório II da Biblioteca da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 25 de Outubro de 2012.

O Reitor, substituto, *Ho Shun Man Simon*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

澳門理工學院

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零一二年第三季度獲資助的名單：

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2012:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	16/07/2012	\$ 30,762.00	為澳門理工學院學生會體育聯會2012年度活動經費的第二期資助。 2.ª prestação de subsídio para a organização de actividades do ano de 2012 da Associação Desporto da Associação de Estudantes do IPM.
	24/09/2012	\$ 40,000.00	為資助體育暨運動高等學校學生往海南師範大學作學術交流。 Concessão de um subsídio para a visita de estudo à «Hainan Normal University» dos alunos da Escola Superior de Educação Física e Desporto.
澳門瑪麗皇后研究所有限公司 Instituto de Investigação Queen Mary (Macau) Limitada	30/12/2011	\$ 1,170,000.00	為學院與英國倫敦大學瑪麗皇后學院合辦的理工——倫大資訊系統研究中心2012年度第二期“A·B·C”部份及第一期“D”部份之科研活動合作經費。 2.ª fase da despesa de estudos científicos da parte «A,B,C» e 1.ª fase da despesa de estudos científicos da parte «D» do ano de 2012 para o centro de investigação entre QMUL e IPM.
陳瑩 Chen Ying	15/08/2011 22/08/2011	\$ 6,000.00	內地優秀生7月至8月份生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Julho a Agosto aos melhores alunos provenientes da RPC.
范敬梓 Fan JingZi	22/08/2011 03/11/2011	\$ 6,000.00	
馮柏棟 Feng BaiDong	19/12/2011	\$ 6,000.00	
侯婉潔 Hou WanJie	15/08/2011 22/08/2011	\$ 6,000.00	
胡嘉雯 Hu JiaWen	15/08/2011 22/08/2011	\$ 6,000.00	
李文杰 Li WenJie	19/12/2011	\$ 6,000.00	
盧永海 Lu YongHai	19/12/2011	\$ 6,000.00	
王煥嬌 Wang HuanJiao	19/12/2011	\$ 6,000.00	
王帥 Wang Shuai	19/12/2011	\$ 6,000.00	
王天龍 Wang TianLong	19/12/2011	\$ 6,000.00	
王亞飛 Wang YaFei	19/12/2011	\$ 6,000.00	
肖彬彬 Xiao BinBin	19/12/2011	\$ 6,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
徐正杰 Xu ZhengJie	15/08/2011 22/08/2011	\$ 6,000.00	內地優秀生7月至8月份生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Julho a Agosto aos melhores alunos provenientes da RPC.
楊陽 Yang Yang	19/12/2011	\$ 6,000.00	
尤彥舒 You YanShu	15/08/2011 22/08/2011	\$ 6,000.00	
甄顏東 Zhen YanDong	19/12/2011	\$ 6,000.00	
崔夢琳 Cui MengLin	20/08/2012	\$ 3,000.00	內地優秀生9月份生活津貼。 Subsídio de vida do mês de Setembro aos melhores alunos provenientes da RPC.
鄧永東 Deng YongDong	20/08/2012	\$ 3,000.00	
董燦杰 Dong YuJie	27/08/2012	\$ 3,000.00	
何建欣 He JianXin	20/08/2012	\$ 3,000.00	
李雲濤 Li YunTao	27/08/2012	\$ 3,000.00	
李卓穎 Li ZhuoYing	20/08/2012	\$ 3,000.00	
劉晨晨 Liu ChenChen	20/08/2012	\$ 3,000.00	
陸葉鑫 Lu YeXin	20/08/2012	\$ 3,000.00	
吳旭明 Wu XuMing	27/08/2012	\$ 3,000.00	
楊弘 Yang Hong	27/08/2012	\$ 3,000.00	
楊斯佳 Yang SiJia	20/08/2012	\$ 3,000.00	
曾理 Zeng Li	27/08/2012	\$ 3,000.00	
趙曼 Zhao Man	20/08/2012	\$ 3,000.00	
丁夢瑩 Ding MengYing	19/12/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	內地優秀生7月至9月份生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Julho a Setembro aos melhores alunos provenientes da RPC.
官治昊 Guan ZhiHao	11/07/2011 15/08/2011 20/08/2012	\$ 8,200.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
何茹巍 He RuWei	13/02/2012 20/08/2012	\$ 4,500.00	內地優秀生7月至9月份生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Julho a Setembro aos melhores alunos provenientes da RPC
黃紱誠 Huang JiCheng	11/07/2011 15/08/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	
黃騰達 Huang TengDa	08/08/2011 15/08/2011 27/06/2012	\$ 9,000.00	
金晨子 Jin ChenZi	11/07/2011 15/08/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	
李佳陽 Li JiaYang	15/08/2011 22/08/2011 16/07/2012	\$ 9,000.00	
李婕語 Li JieYu	22/08/2011 03/11/2011 16/07/2012	\$ 9,000.00	
李璐 Li Lu	19/12/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	
李瑞 Li Rui	11/07/2011 15/08/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	
李思雯 Li SiWen	15/08/2011 22/08/2011 16/07/2012	\$ 9,000.00	
李雪晴 Li XueQing	19/12/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	
李雲峰 Li YunFeng	19/12/2011 20/08/2012	\$ 7,500.00	
林詩涵 Lin ShiHan	22/08/2011 03/11/2011 16/07/2012	\$ 9,000.00	
劉非凡 Liu FeiFan	19/12/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	
魯陽戈 Lu YangGe	15/08/2011 22/08/2011 16/07/2012	\$ 9,000.00	
盧燕慧 Lu YanHui	19/12/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	
牧日根 Mu RiGen	15/08/2011 22/08/2011 16/07/2012	\$ 9,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
蒲可君 Pu KeJun	11/07/2011 15/08/2011 20/08/2012	\$ 7,500.00	內地優秀生7月至9月份生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Julho a Setembro aos melhores alunos provenientes da RPC
秦慧婧 Qin HuiJing	19/12/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	
任濟深 Ren JiShen	22/08/2011 03/11/2011 16/07/2012	\$ 9,000.00	
沈若辰 Shen RuoChen	22/08/2011 03/11/2011 16/07/2012	\$ 9,000.00	
孫維 Sun Wei	19/12/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	
孫毓奇 Sun YuQi	15/08/2011 22/08/2011 16/07/2012	\$ 9,000.00	
王坤 Wang Kun	29/07/2011 02/07/2012	\$ 9,000.00	
王敏 Wang Min	19/12/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	
王曉娟 Wang XiaoJuan	11/07/2011 15/08/2011 08/08/2012	\$ 9,000.00	
汪洋 Wang Yang	19/12/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	
王英旭 Wang YingXu	11/07/2011 15/08/2011 20/08/2012	\$ 8,200.00	
韋杰 Wei Jie	19/12/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	
徐瑤 Xu Yao	22/08/2011 03/11/2011 16/07/2012	\$ 9,000.00	
楊凱杰 Yang KaiJie	19/12/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	
楊揚 Yang Yang	19/12/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	
張聰 Zhang Cong	22/08/2011 03/11/2011 16/07/2012	\$ 9,000.00	
張帆 Zhang Fan	15/08/2011 22/08/2011 16/07/2012	\$ 9,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
張夢瑤 Zhang MengYao	11/07/2011 15/08/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	內地優秀生7月至9月份生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Julho a Setembro aos melhores alunos provenientes da RPC
張明洪 Zhang MingHong	19/12/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	
張琦 Zhang Qi	19/12/2011 20/08/2012	\$ 4,500.00	
鄭繼全 Zheng JiQuan	19/12/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	
周可菲 Zhou KeFei	11/07/2011 15/08/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	
朱明陽 Zhu MingYang	19/12/2011 20/08/2012	\$ 4,500.00	
庄夏 Zhuang Xia	19/12/2011 20/08/2012	\$ 9,000.00	
Pedro Gonçalo de Sousa Martinho Sacadura Nuno	28/05/2012	\$ 6,400.00	葡萄牙雷利亞理工學院交換生7月至8月份生活津貼及水電費津貼。 Subsídio de vida, de água e de electricidade dos meses de Julho a Agosto aos estudantes de intercâmbio do Instituto Politécnico de Leiria.
Andreia Patrícia Teixeira de Góis	02/07/2012	\$ 1,200.12	葡萄牙雷利亞理工學院9名交換生於北京語言大學之延期住宿費。 Concessão de subsídio de adiamento de alojamento aos estudantes de intercâmbio do Instituto Politécnico de Leiria com frequência na «Beijing Language & Culture University».
Arnaud Marques António	02/07/2012	\$ 1,200.12	
Bruno Tiago Marques Barreiros	02/07/2012	\$ 1,200.12	
Catarina Nunes Fernandes da Fonseca	02/07/2012	\$ 360.03	
Filipe Xiang Hu Vasques	02/07/2012	\$ 840.08	
Francisco Miguel Antunes Carvalho	02/07/2012	\$ 1,200.11	
Patrícia Alexandra Faria Baltazar	02/07/2012	\$ 360.03	
Ricardo Ribeiro Conde	02/07/2012	\$ 1,200.11	
Sandra Cristina Duarte de Almeida Oliveira	02/07/2012	\$ 360.03	
Andreia Patricia Teixeira de Gois	02/07/2012 16/07/2012	\$ 5,303.50	葡萄牙雷利亞理工學院交換生7月至9月份膳食補貼及水電費津貼。 Subsídio de alimentação, de água e de electricidade dos meses de Julho a Setembro aos estudantes de intercâmbio do Instituto Politécnico de Leiria.
Arnaud Marques António	02/07/2012 16/07/2012	\$ 5,303.50	
Bruno Tiago Marques Barreiros	02/07/2012 16/07/2012 18/09/2012	\$ 7,529.30	
Catarina Nunes Fernandes da Fonseca	02/07/2012 16/07/2012	\$ 4,625.90	
Cristina Carneiro Pacheco Bluemel	02/07/2012 16/07/2012	\$ 7,845.20	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Filipe Xiang Hu Vasques	02/07/2012 16/07/2012 18/09/2012	\$ 7,529.20	葡萄牙雷利亞理工學院交換生7月至9月份膳食補貼及水電費津貼。 Subsídio de alimentação, de água e de electricidade dos meses de Julho a Setembro aos estudantes de intercâmbio do Instituto Politécnico de Leiria.
Francisco Miguel Antunes Carvalho	02/07/2012 16/07/2012	\$ 5,303.50	
Júlio César da Silva Paes	02/07/2012 16/07/2012	\$ 7,845.20	
Patrícia Alexandra Faria Baltazar	02/07/2012 16/07/2012	\$ 4,625.90	
Ricardo Ribeiro Conde	02/07/2012 16/07/2012	\$ 5,303.50	
Sandra Cristina Duarte de Almeida Oliveira	02/07/2012 16/07/2012	\$ 4,625.90	
Carolina Vasques Pires	16/07/2012	\$ 4,335.50	葡萄牙雷利亞理工學院交換生8月至9月份膳食補貼及水電費津貼。 Subsídio de alimentação, de água e de electricidade dos meses de Agosto a Setembro aos estudantes de intercâmbio do Instituto Politécnico de Leiria.
Cristina Margarida Casegas Palinhos	16/07/2012	\$ 4,335.50	
Diana Filipa Gaspar Brito Perfeito	16/07/2012	\$ 4,335.50	
Luís Miguel Santos Lino	16/07/2012	\$ 4,335.50	
Maria Luísa Ribeiro Samora	16/07/2012	\$ 4,335.50	
Alexandre Teixeira Simão	27/06/2012	\$ 4,335.50	
Ana Catarina dos Santos Costa	27/06/2012	\$ 4,335.50	
Ana Margarida Abelha Gama	27/06/2012	\$ 4,335.50	
Ana Marta Fagulha Gonçalves	27/06/2012	\$ 4,335.50	
Cláudio Alexandre Duarte Silva	27/06/2012	\$ 4,335.50	
Etiandra Casimiro Fernandes Cá	27/06/2012	\$ 4,335.50	
João Pedro Pires Ribeiro	27/06/2012	\$ 4,335.50	
José Miguel Pinto Vilaça	27/06/2012	\$ 4,335.50	
Juliana Silva Matos	27/06/2012	\$ 4,335.50	
Miguel Alexandre Calado da Silva	27/06/2012	\$ 4,335.50	
Rui Paulo Azevedo Lopes	27/06/2012	\$ 4,335.50	
Silvia Joana Machado da Conceição	27/06/2012	\$ 4,335.50	
David André Henriques Dinis	16/07/2012 23/07/2012 08/08/2012	\$ 48,651.71	葡萄牙雷利亞理工學院交換生到北京語言大學之2012/2013學年第一學期膳食補貼、學費、住宿費及全年醫療保險。 Concessão de subsídio de alimentação, de propinas, de alojamento do 1.º semestre do ano lectivo de 2012/2013 e de seguro de doença aos estudantes de intercâmbio do Instituto Politécnico de Leiria com frequência na «Beijing Language & Culture University».
Eva Chloé Van Lenteren	16/07/2012 23/07/2012 08/08/2012	\$ 48,651.71	
Flávia da Silva Coelho	16/07/2012 23/07/2012 08/08/2012	\$ 48,651.71	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Gabriel Edgar Dinis Macedo	16/07/2012 23/07/2012 08/08/2012	\$ 48,651.71	葡萄牙雷利亞理工學院交換生到北京語言大學之2012/2013學年第一學期膳食補貼、學費、住宿費及全年醫療保險。 Concessão de subsídio de alimentação, de propinas, de alojamento do 1.º semestre do ano lectivo de 2012/2013 e de seguro de doença aos estudantes de intercâmbio do Instituto Politécnico de Leiria com frequência na «Beijing Language & Culture University».
Helena Maria dos Santos Couto	16/07/2012 23/07/2012 08/08/2012	\$ 48,651.71	
Inês da Costa Matos Teixeira Ramalho	16/07/2012 23/07/2012 08/08/2012	\$ 48,651.71	
João Pedro Costa e Sousa	16/07/2012 23/07/2012 08/08/2012	\$ 48,651.71	
Juliana Silva Vieira	16/07/2012 23/07/2012 08/08/2012	\$ 48,651.71	
Leinisa Manuela Lopes Semedo	16/07/2012 23/07/2012 08/08/2012	\$ 48,651.71	
Liliana Alves da Silva	16/07/2012 23/07/2012 08/08/2012	\$ 48,651.71	
Lucília Maria Amaro Esteves	16/07/2012 23/07/2012 08/08/2012	\$ 48,651.71	
Olga Teslovych	16/07/2012 23/07/2012 08/08/2012	\$ 48,651.71	
Patrícia Andreia Damas Raimundo	16/07/2012 23/07/2012 08/08/2012	\$ 48,651.71	
Pedro Miguel Martins Vieira	16/07/2012 23/07/2012 08/08/2012	\$ 48,651.71	
Pedro Pedrosa Frias	16/07/2012 23/07/2012 08/08/2012	\$ 48,651.71	
Rafael Fantasia Piçarra	16/07/2012 23/07/2012 08/08/2012	\$ 48,651.71	
Tony Manuel Pires Gaspar	16/07/2012 23/07/2012 08/08/2012	\$ 48,651.71	
Viviana Martins Martinho	16/07/2012 23/07/2012 08/08/2012	\$ 48,651.70	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳燕冰 Chan In Peng	16/07/2012	\$ 16,468.21	中英翻譯專業學生在北京語言大學就讀之2012/2013第一學期學費。 Concessão de subsídio de propinas do 1.º semestre do ano lectivo de 2012/2013 aos alunos do Curso de Tradução Chinês-Ingês na «Beijing Language & Culture University».
馬家偉 Eurico Machado	16/07/2012	\$ 16,468.21	
方君亞 Fang Jun Ya	16/07/2012	\$ 16,468.21	
何詠珊 Ho Weng San	16/07/2012	\$ 16,468.21	
楊玲珊 Ieong Leng San	16/07/2012	\$ 16,468.21	
容子君 Iong Chi Kuan	16/07/2012	\$ 16,468.20	
關家熹 Kuan Ka Hei	16/07/2012	\$ 16,468.20	
李曉惠 Lei Hio Wai	16/07/2012	\$ 16,468.20	
劉津宜 Liu Jin Yi	16/07/2012	\$ 16,468.21	
劉一謙 Liu YiQian	16/07/2012	\$ 16,468.21	
Luis Lou Carlos	16/07/2012	\$ 16,468.20	
馬一寧 Ma YiNing	16/07/2012	\$ 16,468.21	
吳嘉敏 Ng Ka Man	16/07/2012	\$ 16,468.20	
田晶晶 Tian JingJing	16/07/2012	\$ 16,468.21	
王放 Wang Fang	16/07/2012	\$ 16,468.21	
肖雨笛 Xiao YuDi	16/07/2012	\$ 16,468.21	
張文利 Zhang WenLi	16/07/2012	\$ 16,468.21	
張藝馨 Zhang YiXin	16/07/2012	\$ 16,468.21	
陳水珍 Chan Soi Chan	14/06/2012	\$ 747.25	資助本院學生參加2012年雅思國際英語水平測試。
關芷君 Kuan Chi Kuan	14/06/2012	\$ 747.25	Concessão de subsídio aos estudantes do IPM para a participação em «International English Language Testing System» do ano de 2012.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
彭程 Pang Cheng	14/06/2012	\$ 747.20	資助本院學生參加2012年雅思國際英語水平測試。
魏萊 Wei Lai	23/07/2012	\$ 850.40	Concessão de subsídio aos estudantes do IPM para a participação em «International English Language Testing System» do ano de 2012.
陳妙興 Chan Mio Heng	02/07/2012	\$ 6,378.00	高等衛生學校專科護理學深造文憑課程學生往台灣之實習津貼。
鄭文煥 Cheang Man Wun	02/07/2012	\$ 6,378.00	Concessão de um subsídio aos estudantes do Curso de Diploma de Pós-Graduação de Especialização em Enfermagem da Escola Superior de Saúde do IPM para estágio em Taiwan.
張秀娟 Cheung Sau Kuen	02/07/2012	\$ 6,378.00	
趙香群 Chio Heong Kuan	02/07/2012	\$ 6,378.00	
崔季 Choi Kuai	02/07/2012	\$ 6,378.00	
朱素雯 Chu Sou Man	02/07/2012	\$ 6,378.00	
何翠華 Ho Choi Wa	02/07/2012	\$ 6,378.00	
何銀鳳 Ho Ngan Fong	02/07/2012	\$ 6,378.00	
何瑞文 Ho Soi Man	02/07/2012	\$ 6,378.00	
何婉雯 Ho Yuen Man	02/07/2012	\$ 6,378.00	
高蔓芝 Kou Man Chi	02/07/2012	\$ 6,378.00	
郭慧雯 Kuok Wai Man	02/07/2012	\$ 6,378.00	
劉少佩 Lao Sio Pui	02/07/2012	\$ 6,378.00	
劉運珠 Lao Wan Chu	02/07/2012	\$ 6,378.00	
劉愛蓮 Lau Oi Lin	02/07/2012	\$ 6,378.00	
李春霞 Lei Chon Ha	02/07/2012	\$ 6,378.00	
李玉珍 Lei Lok Chan	02/07/2012	\$ 6,378.00	
李加球 Lei Ka Kao	02/07/2012	\$ 6,378.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李琮歡 Lei Keng Fun	02/07/2012	\$ 6,378.00	高等衛生學校專科護理學深造文憑課程學生往台灣之實習津貼。 Concessão de um subsídio aos estudantes do Curso de Diploma de Pós-Graduação de Especialização em Enfermagem da Escola Superior de Saúde do IPM para estágio em Taiwan.
李佩玲 Lei Maria Madalena	02/07/2012	\$ 6,378.00	
梁玉蓮 Leong Iok Lin	02/07/2012	\$ 6,378.00	
梁琮珠 Leong Keng Chu	02/07/2012	\$ 6,378.00	
梁儉華 Leong Kim Wa	02/07/2012	\$ 6,378.00	
梁倩筠 Leong Sin Kuan	02/07/2012	\$ 6,378.00	
廖蔚虹 Lio Wai Hong	02/07/2012	\$ 6,378.00	
陸式恒 Lok I Hang	02/07/2012	\$ 6,378.00	
盧璉莉 Lou Lin Lei	02/07/2012	\$ 6,378.00	
麥艷娟 Mak Im Kun	02/07/2012	\$ 6,378.00	
吳永生 Ng Weng Sang	02/07/2012	\$ 6,378.00	
白美媛 Pak Mei Wun	02/07/2012	\$ 6,378.00	
譚新慧 Tan XinHui	02/07/2012	\$ 6,378.00	
鄧美鳳 Tang Mei Fong	02/07/2012	\$ 6,378.00	
阮麗娟 Un Lai Kun	02/07/2012	\$ 6,378.00	
王曉莉 Wong Hio Lei	02/07/2012	\$ 6,378.00	
黃麗丹 Wong Lai Tan	02/07/2012	\$ 6,378.00	
王善 Wong Sin	02/07/2012	\$ 6,378.00	
	總額 Total	\$ 3,294,385.45	

二零一二年十月二十四日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 24 de Outubro de 2012.

秘書長 陳偉翔

O Secretário-geral, Chan Wai Cheong.

(是項刊登費用為 \$21,841.00)

(Custo desta publicação \$ 21 841,00)

學生福利基金

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，學生福利基金現公佈二零一二年第三季財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Acção Social Escolar publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2012:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
特殊助學金：8名學生 Bolsa Especial: 8 alunos	12/07/2012	\$ 93,529.80	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão do subsídio da bolsa especial para os alunos em Portugal.
利息補助貸款計劃：3名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 3 alunos	12/07/2012	\$ 16,918.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
特殊助學金：11名學生 Bolsa Especial: 11 alunos	12/07/2012	\$ 180,696.17	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão do subsídio da bolsa especial aos alunos em Portugal.
特別資助：劉月滿 Subsídio especial: Lao Ut Mun	12/07/2012	\$ 5,200.00	資助經濟困難學生購買輔具。 Concessão do subsídio para aquisição de materiais de ajuda aos alunos com dificuldades económicas.
特殊助學金：1名學生 Bolsa Especial: 1 aluno	26/07/2012	\$ 42,076.30	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão do subsídio da bolsa especial aos alunos em Portugal.
特殊助學金：15名學生 Bolsa Especial: 15 alunos	26/07/2012	\$ 68,169.60	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão do subsídio da bolsa especial aos alunos em Portugal.
利息補助貸款計劃：930名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 930 alunos	26/07/2012	\$ 255,205.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
利息補助貸款計劃：39名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 39 alunos	09/08/2012	\$ 92,557.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
特殊助學金：4名學生 Bolsa Especial: 4 alunos	09/08/2012	\$ 96,443.07	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão do subsídio da bolsa especial aos alunos em Portugal.
回程旅費津貼：3名學生 Subsídio de transporte de volta: 3 alunos	16/08/2012	\$ 18,161.00	發放回程旅費津貼。 Concessão de subsídio de transporte de volta.
特殊助學金：4名學生 Bolsa Especial: 4 alunos	16/08/2012	\$ 56,865.77	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão do subsídio da bolsa especial aos alunos em Portugal.
利息補助貸款計劃：766名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 766 alunos	16/08/2012	\$ 206,753.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
利息補助貸款計劃：2名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 2 alunos	11/09/2012	\$ 6,466.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
特別資助：鄺秀清 Subsídio especial: Kuong Sao Cheng	11/09/2012	\$ 13,000.00	資助經濟困難學生購買輔具。 Concessão do subsídio para aquisição de mate- riais de ajuda aos alunos com dificuldades eco- nómicas.
特殊助學金：5名學生 Bolsa Especial: 5 alunos	11/09/2012	\$ 48,482.21	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão do subsídio da bolsa especial aos alunos em Portugal.
利息補助貸款計劃：24名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 24 alunos	11/09/2012	\$ 64,819.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
特別資助：陳少放 Subsídio especial: Chan Sio Fong	27/09/2012	\$ 59,483.00	資助經濟困難學生購買輔具。 Concessão do subsídio para aquisição de mate- riais de ajuda aos alunos com dificuldades eco- nómicas.
利息補助貸款計劃：761名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 761 alunos	27/09/2012	\$ 218,691.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
回程旅費津貼：7名學生 Subsídio de transporte de volta: 7 alunos	27/09/2012	\$ 45,162.80	發放回程旅費津貼。 Concessão de subsídio de transporte de volta.
特殊助學金：1名學生 Bolsa Especial: 1 aluno	27/09/2012	\$ 9,163.60	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão do subsídio da bolsa especial aos alunos em Portugal.
	總數 Total	\$ 1,597,842.32	

二零一二年十月二十四日於學生福利基金

行政管理委員會主席 梁勵（局長）

（是項刊登費用為 \$3,872.00）

Fundo de Acção Social Escolar, aos 24 de Outubro de 2012.

A Presidente do Conselho Administrativo, *Leong Lai*, direc-
tora.

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

體育發展基金

名單

為履行關於給予私人及私立機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零一二年第三季度的資助表：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2012:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鮮魚行文化體育促進會 Associação Geral do Pessoal Administrativo de Macau	06/08/2012	\$ 279,000.00	2012年資助。 Subsídio do ano 2012.
澳門I.P.S.C.總會 Associação I.P.S.C. de Macau	06/07/2012	\$ 25,375.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	02/08/2012	\$ 17,750.00	2012親子運動日。 Dia de Desporto em Família em 2012.
	12/09/2012	\$ 12,750.00	2012全澳長者運動日。 Jogos Desportivos para Idosos 2012.
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	06/07/2012	\$ 2,325.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	24/07/2012	\$ 2,080.00	場租費。
	03/08/2012	\$ 1,440.00	Aluguer de instalações.
	20/09/2012	\$ 60,500.00	第十一屆國際合氣道聯盟會議及研習會。 11.º Congresso e Seminário da Federação Inter- nacional de Aikido.
澳門籃運五十聯誼會 Associação de Amizade de Basquetebol dos Cinquenta de Macau	27/07/2012	\$ 385,000.00	2012澳門國際華人先進籃球邀請賽。 Torneio Internacional de Basquetebol de Vete- ranos de 2012.
澳門射箭協會 Associação de Arco e Flecha de Macau	06/07/2012	\$ 10,605.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	16/07/2012	\$ 75,000.00	國際田徑一級教練員培訓班。 Curso de Treinadores da Federação Internacio- nal de Atletismo.
	25/07/2012	\$ 4,000.00	2012年國際兒童運動會——比賽裝備費用。 Jogos Internacionais de Crianças de 2012 — Equipamento de competição.
	27/07/2012	\$ 394,000.00	2012年澳門田徑集訓隊暑期集訓營。 Estágio de Verão da selecção de atletismo de Macau 2012.
	14/08/2012	\$ 25,000.00	2012泰國公開田徑公開賽。 Campeonato Aberto de Atletismo de Tailândia 2012.
	24/08/2012	\$ 21,000.00	2012馬拉松培訓講座。 Treinamento de Maratona 2012.
	31/08/2012	\$ 220,300.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	18/09/2012	\$ 43,600.00	第二十屆世界半程馬拉松錦標賽。 20.º Campeonato Mundial de Meia-Maratona.
	20/09/2012	\$ 934,700.00	2012澳門國際馬拉松。 Galaxy Entertainment Maratona Internacional de Macau 2012.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau-China	05/07/2012	\$ 135,500.00	第八屆世界龍舟俱樂部錦標賽。 8.º Campeonato Mundial de Barcos-Dragão (Inter-Clube).
	06/07/2012	\$ 281,240.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	16/07/2012	\$ 194,700.00	第十屆巴東國際龍舟邀請賽。 10.º Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Patong.
	24/07/2012	\$ 9,700.00	觀摩第三屆亞洲沙灘運動會。 Visita aos 3.ºs Jogos Asiáticos de Praia.
	17/08/2012	\$ 427,800.00	第十屆亞洲龍舟錦標賽。 10.º Campeonato Asiático de Barcos-Dragão.
	31/08/2012	\$ 5,500.00	擔任第十屆亞洲龍舟錦標賽裁判。 Arbitragem para o 10.º Campeonato Asiático de Barcos-Dragão.
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	06/07/2012	\$ 24,340.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
澳門拳擊總會 Associação de Boxe de Macau	06/07/2012	\$ 24,135.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
澳門泰拳總會 Associação de Boxe Tailandês de Macau	06/07/2012	\$ 16,850.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
澳門橋牌協會 Associação de Bridge de Macau	05/07/2012	\$ 71,700.00	2012年太平洋亞洲橋牌錦標賽。 Campeonato de Ásia-Pacífico de Bridge 2012.
	05/07/2012	\$ 6,900.00	穗港澳橋牌三角賽。 Torneio de Bridge entre Guang Dong, Hong Kong e Macau.
	06/07/2012	\$ 7,725.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	06/07/2012	\$ 53,678.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	27/07/2012	\$ 57,500.00	泰國獨木舟錦標賽。 Campeonato de Canoagem de Tailândia.
	14/08/2012	\$ 66,000.00	2012世界獨木舟馬拉松錦標賽。 Campeonato Mundial de Maratona de Canoagem.
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	05/07/2012	\$ 85,900.00	單車代表隊暑期集訓。 Estágio de Verão da selecção de ciclismo de Macau.
	06/07/2012	\$ 79,121.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	14/08/2012	\$ 56,536.00	購置器材和設備。 Aquisição de equipamentos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	20/09/2012	\$ 149,659.00	澳門至番禺——單車遊。 Cicloturismo — Macau a Pun Yu.
澳門體育暨運動科學學會 Associação de Ciências de Desp. e Educação Física de Macau	06/07/2012	\$ 2,740.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
澳門健美總會 Associação de Culturismo e Fitness	06/07/2012	\$ 36,120.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	20/09/2012	\$ 37,900.00	2012年亞洲健美錦標賽及亞洲健美聯會會議。 Campeonato Asiático de Culturismo 2012 e Congresso da Federação Asiática de Culturismo.
澳門聾人體育會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	25/07/2012	\$ 800.00	2012年6月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Junho de 2012.
	09/08/2012	\$ 1,000.00	2012年7月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho de 2012.
	14/09/2012	\$ 800.00	2012年8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Agosto de 2012.
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	05/07/2012	\$ 4,283.00	系列賽場地佈置費用。 Subsídio para despesas de decoração do local de competição.
	05/07/2012	\$ 96,800.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	06/07/2012	\$ 40,990.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	31/08/2012	\$ 20,000.00	亞洲劍擊聯會員大會。 Reunião da Assembleia Geral da FCA.
澳門足球總會 Associação de Futebol de Macau	05/07/2012	\$ 210,800.00	2013亞洲足協U22足球錦標賽——外圍賽。 Campeonato Asiático de Futebol Sub-22 Fase de Qualificação de AFC 2013.
	06/07/2012	\$ 702,135.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	24/08/2012	\$ 94,000.00	海峽兩岸暨港澳地區青少年蹺踴夏令營。 Campismo júnior de «Cu Ju» entre estreito de Taiwan, Macau e Hong Kong.
	05/07/2012	\$ 44,050.00	場租費。
	05/07/2012	\$ 69,700.00	Aluguer de instalações.
	05/07/2012	\$ 56,075.00	
	05/07/2012	\$ 67,600.00	
	05/07/2012	\$ 68,000.00	
	24/07/2012	\$ 60,275.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門象棋總會 Associação de Geral de Xadrez Chinês de Macau	06/07/2012	\$ 51,061.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	03/08/2012	\$ 80,600.00	第二屆世界智力運動會——象棋。 2.ºs Jogos Mundiais de Desporto Intelectual — Xadrez Chinês.
	09/08/2012	\$ 500.00	2012年大眾康體日。 Dia de Desporto para Todos 2012.
	17/08/2012	\$ 42,500.00	象棋精英培訓。 Formação dos atletas de Xadrez Chinês.
澳門體操總會 Associação de Ginástica Desportiva de Macau	06/07/2012	\$ 21,150.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	25/07/2012	\$ 28,950.00	2012年6月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Junho de 2012.
	09/08/2012	\$ 29,700.00	2012年7月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho de 2012.
	14/09/2012	\$ 27,900.00	2012年8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Agosto de 2012.
澳門舉重協會 Associação de Halterofilismo de Macau	31/08/2012	\$ 114,875.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
澳門曲棍球總會 Associação de Hoquei Macau	27/07/2012	\$ 144,000.00	2012年全國青少年男子曲棍球錦標賽。 Campeonato Nacional de Juventude Masculino de Hóquei 2012.
	03/08/2012	\$ 31,000.00	場租費。
	03/08/2012	\$ 84,450.00	Aluguer de instalações.
	09/08/2012	\$ 500.00	2012年大眾康體日。 Dia de Desporto para Todos 2012.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	05/07/2012	\$ 25,000.00	2012澳門國際青少年柔道錦標賽暨賽事組織研 討會。 Torneio Internacional de Juventude e Júnior de Judo 2012 e Seminário de Organização de Eventos.
	16/07/2012	\$ 468,000.00	2012四川綿竹柔道夏令營。 2012 SiChuan-ManZhu Acampamento de Ve- rão de Judo.
	27/07/2012	\$ 48,000.00	2012新加坡國際青少年柔道錦標賽。 Campeonato Internacional de Júnior de Judo 2012 de Singapura.
	27/07/2012	\$ 30,000.00	2012香港國際青年及少年柔道錦標賽。 Campeonato Internacional de Juventude e Jú- nior de Judo 2012 de Hong Kong.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門空手道松濤館 Associação de Karate Shotokan de Macau	24/09/2012	\$ 10,000.00	空手道指導員復修班暨青少年技術強化講習會。 Formação de Instrutores de Karate-do e Curso Técnico-Prático de Juvenis.
六基流空手道會 Associação de Karate-Do Rocky-Ryu de Macau	03/08/2012	\$ 40,000.00	第三十三屆全日本六基流空手道會集訓及講習會。 33.º Seminário e Preparação de Karate-do de Rocky-Ryu do Japão.
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	16/08/2012	\$ 96,000.00	公共體育設施網絡：配置輔導員。 Rede das Instalações Desportivas Públicas — subsídios para auxiliares.
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau-China	05/07/2012	\$ 9,500.00	第四屆廈金海峽橫渡活動。 4.º Torneio Aberto na travessia do Estreito de Taiwan.
	05/07/2012	\$ 27,000.00	FINA跳水裁判學校。 Escola de Árbitros de Salto para a Água FINA.
	05/07/2012	\$ 107,500.00	2012新加坡國際跳水邀請賽。 Torneio de Salto para a Água por Convite — Singapura 2012.
	05/07/2012	\$ 306,000.00	第37屆瑞士花樣游泳公開錦標賽。 37.º Campeonato Aberto de Natação Sincronizada de Suíça.
	05/07/2012	\$ 175,000.00	游泳集訓隊往昆明及上海暑期集訓。 Estágio da Seleção de Natação em Kunming e Shanghai.
	18/07/2012	\$ 1,822,500.00	游泳、花樣游泳、跳水及水球隊暑期集訓。 Estágio da Seleção de Natação, Salto para a Água, Natação Artística e Água Polo.
	24/07/2012	\$ 144,200.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	24/07/2012	\$ 148,100.00	
	24/07/2012	\$ 106,550.00	
	17/08/2012	\$ 120,200.00	
	17/08/2012	\$ 109,000.00	
	17/08/2012	\$ 132,000.00	
	17/08/2012	\$ 79,800.00	
	31/08/2012	\$ 109,850.00	
31/08/2012	\$ 82,200.00		
31/08/2012	\$ 121,860.00		
31/08/2012	\$ 133,750.00		

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau-China	25/07/2012	\$ 12,000.00	2012年國際兒童運動會——比賽裝備費用。 Jogos Internacionais de Crianças de 2012 — Equipamento de competição.
	25/07/2012	\$ 168,000.00	2012年6月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Junho de 2012.
	09/08/2012	\$ 128,100.00	2012年7月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho de 2012.
	14/09/2012	\$ 129,450.00	2012年8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Agosto de 2012.
	03/08/2012	\$ 34,500.00	2012年度游泳裁判員培訓班。 Curso de Formação de Juizes de Natação de 2012.
	17/08/2012	\$ 43,800.00	2012年全國青少年花樣游泳錦標賽。 Torneio Aberto de Júnior de Natação Sincronizada da R.P. China 2012.
	17/08/2012	\$ 164,800.00	邀請特邀花樣游泳排舞教練人員來澳。 Convite para Macau de um Coreógrafo de Natação Sincronizada.
	24/08/2012	\$ 46,600.00	2012年全國青年水球錦標賽。 Torneio Nacional Júnior de Pólo Aquático.
	12/09/2012	\$ 12,800.00	2012中國千島湖公開水域游泳公開賽。 Campeonato Aberto Nacional de Natação — Qiandaohu 2012.
	18/09/2012	\$ 314,000.00	跳水集訓隊前往廣州集訓（9月至12月）。 Estágio da Selecção de Salto para a Água em Cantão (9-12).
澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau	05/07/2012	\$ 40,175.00	場租費。 Aluguer de instalações.
澳門乒乓總會 Associação de Ping Pong de Macau	05/07/2012	\$ 19,000.00	青少年乒乓球學校-邀請內地教練及球員來澳交流指導。 Escola Juvenil de Ténis-de-Mesa de Macau — Convite a equipa de Zhuhai para Macau.
	06/07/2012	\$ 122,225.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	16/07/2012	\$ 500.00	2012年大眾康體日。 Dia de Desporto para Todos 2012.
	28/08/2012	\$ 500.00	
	16/07/2012	\$ 61,000.00	聘請教練。 Contratação do treinador.
	24/08/2012	\$ 61,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau	24/07/2012	\$ 121,800.00	青少年乒乓球學校——珠海集訓。 Estágio em Zhuhai dos atletas da Escola Juvenil de Ténis-de-Mesa.
	24/07/2012	\$ 97,600.00	邀請廣西乒乓教練及球員來澳訓練。 Convite a equipa de Guangxi para Macau.
	25/07/2012	\$ 2,000.00	2012年國際兒童運動會——比賽裝備費用。 Jogos Internacionais de Crianças de 2012 — Equipamento de competição.
	03/08/2012	\$ 90,800.00	乒乓球隊往中山訓練。 Treinos em Zhongshan da equipa de Ténis-de-Mesa.
	03/08/2012	\$ 52,600.00	第二十一屆東亞之星乒乓球錦標賽。 21.º Campeonato Infantil da Ásia Oriental de Ténis-de-Mesa.
中國澳門跳繩協會 Associação de Salta Cordas de Macau-China	16/07/2012	\$ 500.00	2012年大眾康體日。 Dia de Desporto para Todos 2012.
	09/08/2012	\$ 500.00	
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	16/07/2012	\$ 500.00	2012年大眾康體日。 Dia de Desporto para Todos 2012.
	28/08/2012	\$ 500.00	
	25/07/2012	\$ 7,500.00	2012年6月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Junho de 2012.
	09/08/2012	\$ 8,400.00	2012年7月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho de 2012.
	14/09/2012	\$ 7,800.00	2012年8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Agosto de 2012.
	14/08/2012	\$ 31,000.00	壁球青少年赴港集訓。 Estágio da Selecção de Squash em Hong Kong.
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	06/07/2012	\$ 104,825.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	31/08/2012	\$ 36,500.00	跆拳道裁判培訓班。 Curso de Formação para Juizes de Taekwondo.
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	06/07/2012	\$ 112,330.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	16/07/2012	\$ 112,000.00	2012澳門青少年網球集訓隊夏季訓練營。 Estágio de Verão da Selecção Júnior de Ténis de Macau 2012.
	25/07/2012	\$ 5,000.00	2012年國際兒童運動會——比賽裝備費用。 Jogos Internacionais de Crianças de 2012 — Equipamento de competição.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	25/07/2012	\$ 29,100.00	2012年6月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Junho de 2012.
	09/08/2012	\$ 21,900.00	2012年7月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho de 2012.
	14/09/2012	\$ 20,700.00	2012年8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Agosto de 2012.
	27/07/2012	\$ 47,000.00	聘請教練。 Contratação do treinador.
	20/09/2012	\$ 50,300.00	
	16/08/2012	\$ 52,400.00	
	12/09/2012	\$ 216,955.00	場租費。 Aluguer de instalações.
中國澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau-China	05/07/2012	\$ 53,268.00	警察押運槍械花紅更費用。 Pagamento de transporte de armas para a polícia.
	06/07/2012	\$ 68,485.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	24/07/2012	\$ 189,660.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	03/08/2012	\$ 57,400.00	
	03/08/2012	\$ 25,500.00	資助購置器材。 Subsídio de aquisição de equipamentos.
	03/08/2012	\$ 36,686.00	警察押運槍械花紅更費用。 Pagamento de transporte de armas para a polícia.
	18/09/2012	\$ 68,158.00	警察押運槍械花紅更費用。 Pagamento de transporte de armas para a polícia.
	18/09/2012	\$ 147,700.00	第5屆亞洲氣槍錦標賽及賽前集訓。 5.º Campeonato Asiático de pistola de ar e respectivo estágio de preparação.
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	05/07/2012	\$ 12,000.00	馬來西亞狄臣港三項鐵人賽。 Torneio de Triatlo de Port Dickson, Malásia.
	20/09/2012	\$ 4,900.00	越南Landmark 72跑塔賽。 Landmark 72 Tower Run.
	20/09/2012	\$ 60,000.00	亞洲長距離三項鐵人錦標賽。 Campeonato Asiático de Triatlo de Longa Distância.
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	06/07/2012	\$ 19,575.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門木球總會 Associação de Woodball de Macau-China	06/07/2012	\$ 8,775.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
澳門足毬健康體運動協會 Associação Desportivo e Recreativo Shuttlecock de Macau	05/07/2012	\$ 28,046.00	2012年全國毬球錦標賽。 Campeonato Nacional de Shuttlecock 2012.
	09/08/2012	\$ 500.00	2012年大眾康體日。 Dia de Desporto para Todos 2012.
	28/08/2012	\$ 500.00	
	17/08/2012	\$ 92,612.30	第七屆粵港澳台毬球埠際賽。 7.º Interport de Shuttlecock entre Guang Dong, Hong Kong, Taiwan e Macau.
澳門專上學生體育聯會 Associação do Desporto Universitário de Macau	05/07/2012	\$ 39,500.00	第一屆亞洲大學生五人足球錦標賽——補充資助。 1.º Campeonato Asiático Universitário de Fut- sal — Subsídio adicional.
	03/08/2012	\$ 18,600.00	第九屆全國大學生運動會——排球熱身賽。 Realização de provas de voleibol — Preparação para 9.ºs Jogos Nacionais Universitários.
	14/08/2012	\$ 30,700.00	田徑隊前往東莞集訓——備戰第九屆全國大學生運動會。 Estágio de equipa de atletismo em Dongguan — Preparação para 9.ºs Jogos Nacionais Uni- versitários.
	20/09/2012	\$ 65,800.00	第九屆全國大學生運動會——比賽裝備費用。 9.ºs Jogos Nacionais Universitários — Equipa- mento de competição.
中國澳門汽車總會 Associação Geral de Automóvel de Macau-China	06/07/2012	\$ 198,079.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	03/08/2012	\$ 2,047,000.00	資助參加2012年多項國際小型賽車比賽。 Subsídio à participação em várias provas de Karting em 2012.
	14/08/2012	\$ 15,000.00	申請資助借用物料費用。 Pedido de subsídio de aluguer de materiais.
	14/08/2012	\$ 4,430,400.00	2012年澳門國際格蘭披治小型賽車錦標賽（世界小型賽車錦標賽）。 Grande Prémio de Macau 2012 Mundial do Karting.
中國澳門手球總會 Associação Geral de Andebol de Macau-China	05/07/2012	\$ 9,880.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	05/07/2012	\$ 19,560.00	
	05/07/2012	\$ 27,720.00	
	05/07/2012	\$ 92,000.00	2012香港國際手球錦標賽。 2012 Campeonato Internacional de Andebol de Hong Kong.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門手球總會 Associação Geral de Andebol de Macau-China	06/07/2012	\$ 122,420.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	13/08/2012	\$ 544,800.00	手球代表隊往台中集訓及參加2012鐵砧杯手球錦標賽。 Estágio das selecções de Andebol em Taizhong e participação no Campeonato de Andebol Taça «Tit Chim» de Chinese Taipei.
	12/09/2012	\$ 56,800.00	第15屆澳港手球埠際賽。 15.º Interport de Andebol (Macau-Hong Kong).
中國澳門籃球總會 Associação Geral de Basquetebol de Macau-China	05/07/2012	\$ 46,600.00	2012籃球裁判及記錄台人員培訓班。 Curso de Formação dos Juizes e de Colaboradores de Mesa de Registo de Basquetebol 2012.
	16/07/2012	\$ 300,625.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	16/07/2012	\$ 309,925.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	17/08/2012	\$ 1,100,750.00	
	16/07/2012	\$ 500.00	2012年大眾康體日。 Dia de Desporto para Todos 2012.
	09/08/2012	\$ 500.00	
	28/08/2012	\$ 500.00	
	03/08/2012	\$ 543,600.00	籃球集訓隊往馬來西亞進行暑期集訓。 Estágio de Verão de selecção de Basquetebol na Malásia.
12/09/2012	\$ 87,800.00	第四屆亞洲盃男子籃球賽。 4.ª Taça Asiática de Basquetebol Masculino.	
中國澳門保齡球總會 Associação Geral de Bowling de Macau-China	05/07/2012	\$ 85,700.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	05/07/2012	\$ 104,180.00	
	05/07/2012	\$ 90,770.00	
	05/07/2012	\$ 85,150.00	
	17/08/2012	\$ 60,040.00	
	12/09/2012	\$ 176,330.00	
	06/07/2012	\$ 89,375.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	16/07/2012	\$ 500.00	2012年大眾康體日。 Dia de Desporto para Todos 2012.
	09/08/2012	\$ 500.00	
	28/08/2012	\$ 500.00	
	25/07/2012	\$ 8,400.00	2012年6月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Junho de 2012.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門保齡球總會 Associação Geral de Bowling de Macau-China	09/08/2012	\$ 16,800.00	2012年7月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho de 2012.
	14/09/2012	\$ 14,400.00	2012年8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Agosto de 2012.
	09/08/2012	\$ 11,600.00	聘請教練。 Contratação do treinador.
	14/09/2012	\$ 81,600.00	
	31/08/2012	\$ 135,600.00	第22屆亞洲十瓶保齡球錦標賽及亞洲保齡球協會會員大會。 22.º Campeonato Asiático de Bowling e Congresso da Federação Asiática de Bowling.
	20/09/2012	\$ 107,000.00	第三屆澳珠禪三角保齡球埠際賽。 3.º Interport de Bowing de Macau, Zhuhai e Fat San.
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	05/07/2012	\$ 102,100.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	06/07/2012	\$ 95,225.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	16/07/2012	\$ 1,964,000.00	2012WDSF亞洲體育舞蹈錦標賽暨澳門WDSF體育舞蹈公開賽。 WDSF Campeonato Asiático de Dança Desportiva & WDSF Campeonato Aberto de Dança Desportiva 2012.
	25/07/2012	\$ 30,150.00	2012年6月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Junho de 2012.
	09/08/2012	\$ 28,225.00	2012年7月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho de 2012.
	14/09/2012	\$ 28,175.00	2012年8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Agosto de 2012.
	03/08/2012	\$ 334,000.00	體育舞蹈集訓隊暑期集訓。 Estágio de Verão da selecção da Dança Desportiva.
	31/08/2012	\$ 92,000.00	2012WDSF亞太區體育舞蹈錦標賽。 WDSF Campeonato Pan-Pacífico de Dança Desportiva 2012.
	31/08/2012	\$ 20,000.00	2012WDSF亞洲體育舞蹈錦標賽暨澳門WDSF體育舞蹈公開賽。 WDSF Campeonato Asiático de Dança Desportiva 2012 e Campeonato Aberto de Dança Desportiva de Macau WDSF 2012.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	20/09/2012	\$ 34,000.00	拉丁舞中級教師文憑班考試。 Exame do curso de Diploma de Professor de Dança Latina de Nível Intermediário.
	20/09/2012	\$ 21,700.00	2012WDSF世界青年拉丁舞蹈錦標賽。 Campeonato Mundial WDSF de Dança Desportiva de Juventude de 2012.
澳門冰上運動總會 Associação Geral de Desportos sobre o Gelo de Macau	05/07/2012	\$ 48,360.00	場租費。
	24/07/2012	\$ 46,800.00	Aluguer de instalações.
	05/07/2012	\$ 14,700.00	2012國際冰球訓練營。 Acampamento de Verão de Hóquei em Gelo — Filândia.
	06/07/2012	\$ 55,375.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	25/07/2012	\$ 9,000.00	2012年6月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Junho de 2012.
	09/08/2012	\$ 9,150.00	2012年7月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho de 2012.
	14/09/2012	\$ 9,300.00	2012年8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Agosto de 2012.
	27/07/2012	\$ 41,700.00	2012Skate Asia亞洲冰上邀請賽。 Skate Ásia 2012 Malaysia.
	31/08/2012	\$ 15,000.00	2012IIHF週年會議。 Congresso de IIHF 2012.
	18/09/2012	\$ 34,000.00	2012香港國際業餘冰球賽。 2012 Torneio Internacional Amador de Hóquei em Gelo de Hong Kong.
	澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	06/07/2012	\$ 85,575.00
25/07/2012		\$ 5,400.00	2012年6月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Junho de 2012.
09/08/2012		\$ 5,100.00	2012年7月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho de 2012.
14/09/2012		\$ 5,400.00	2012年8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Agosto de 2012.
31/08/2012		\$ 16,700.00	2012年國際槌球錦標賽。 Campeonato Internacional de Gatebol 2012.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	31/08/2012	\$ 12,000.00	第18屆廣東文化基金流動杯老年人門球賽。 18.ª Edição da Taça «Lao Tong» — Torneio de Gatebol da Fundação de Cultura de Guangdong.
	18/09/2012	\$ 1,464,900.00	2012第六屆亞洲門球錦標賽。 6.º Campeonato Asiático de Gatebol.
中國澳門賽艇總會 Associação Geral de Remo de Macau-China	06/07/2012	\$ 23,895.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	14/08/2012	\$ 65,000.00	備戰第18屆亞洲青少年賽艇錦標賽。 Preparação para 18.º Campeonato Juniores e Juvenis Asiático de Remo.
	12/09/2012	\$ 6,900.00	2012年亞洲賽艇聯會會員大會會議。 Reunião da Assembleia Geral de Federação Asiática de Remo 2012.
	12/09/2012	\$ 52,000.00	第十八屆亞洲青年賽艇錦標賽。 18.º Campeonato Juniores Asiático de Remo.
中國澳門排球總會 Associação Geral de Voleibol de Macau-China	05/07/2012	\$ 142,000.00	男子排球隊暑期集訓。 Estágio de Verão de Selecção de Voleibol Masculino.
	06/07/2012	\$ 124,625.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	24/07/2012	\$ 3,600.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	24/07/2012	\$ 22,800.00	
	17/08/2012	\$ 5,400.00	
	31/08/2012	\$ 3,600.00	
	17/08/2012	\$ 40,700.00	第33屆國際排球聯會會議。 33.º Congresso da Federação Internacional de Voleibol.
	17/08/2012	\$ 115,000.00	東亞女子排球錦標賽。 Campeonato de Ásia Oriental de Voleibol Feminino.
20/09/2012	\$ 7,152.00	第33屆國際排球聯會會議——補充資助膳食費。 33.º Congresso da Federação Internacional de Voleibol — Subsídio adicional para alimentação e alojamento.	
澳門志願者總會 Associação Geral de Voluntários de Macau	16/07/2012	\$ 630,000.00	構建註冊志願者系統（二期），註冊志願者網站設計及內容管理系統。 Subsídio para construir o sistema de registo dos voluntários (Fase II), «design» do «site» e gestão do sistema.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門志願者總會 Associação Geral de Voluntários de Macau	20/09/2012	\$ 500,000.00	「澳門青少年身體素質調查」研究項目。 Subsídio para 「Investigação da Condição Física dos Jovens de Macau」.
澳門武術總會 Associação Geral de Wushu de Macau	05/07/2012	\$ 1,360,800.00	武術套路及散手代表隊暑期集訓——備戰——第八屆亞洲武術錦標賽及第四屆世界青少年武術錦標賽。 Efectuação de Estágio no Verão das Selecções de Wushu de Tao Lu e San Sao Preparação para 8.º Jogos Asiático de Wushu e 4.º Campeonato Internacionais Juvenil de Wushu.
	25/07/2012	\$ 1,800.00	2012年6月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Junho de 2012.
	09/08/2012	\$ 2,250.00	2012年7月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho de 2012.
	14/09/2012	\$ 1,800.00	2012年8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Agosto de 2012.
	08/08/2012	\$ 8,373,000.00	2012年第四屆世界青少年武術錦標賽。 4.º Campeonato Mundial Júnior de Wushu 2012.
	13/08/2012	\$ 206,500.00	第八屆亞洲武術錦標賽。 8.º Campeonato Asiático de Wushu.
	14/08/2012	\$ 12,600.00	青少年武術套路集訓隊訓練申請資助事宜。 Subsídio para a Selecção Juvenil de Artes Marciais de Tao Lu.
	24/08/2012	\$ 17,000.00	2012年鄂爾多斯國際那達慕大會。 Participação em «Ordos Internacional Nadam Sports Meet» de Mongólia 2012.
	12/09/2012	\$ 378,250.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	20/09/2012	\$ 123,800.00	第四屆世界青少年武術錦標賽。 4.º Campeonato Mundial Júnior de Wushu.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	02/08/2012	\$ 800.00	2012親子運動日。 Dia de Desporto em Família em 2012.
	16/08/2012	\$ 120,000.00	公共體育設施網絡：配置輔導員。 Rede das Instalações Desportivas Públicas — subsídios para auxiliares.
	12/09/2012	\$ 19,000.00	2012全澳長者運動日。 Jogos Desportivos para Idosos 2012.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門藤球總會 Associação Geral Sepak Takraw de Macau	06/07/2012	\$ 12,275.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
澳門剛柔流空手道般若館 Associação Goju Ryu Hannyakan Karate Doushikai de Macau	24/07/2012	\$ 40,000.00	第二十五回空手道選手權大會。 25.º Competição de Apuramento de Karate — Japão.
澳門風箏會 Clube de Papagaios de Macau	06/07/2012	\$ 2,925.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	17/08/2012	\$ 21,600.00	第2屆鄂爾多斯國際那達慕大會。 2.º Festival Internacional de Papagaios Nadamu — China.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	16/07/2012	\$ 28,575.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	17/08/2012	\$ 13,675.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	24/08/2012	\$ 90,000.00	澳門沙灘欖球賽。 Torneio de Râguebi de Praia 2012.
	05/09/2012	\$ 9,000.00	亞洲欖球聯會定期年度會議。 Reunião Intercalar da Federação Asiática de Râguebi.
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	06/07/2012	\$ 48,975.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	24/07/2012	\$ 52,000.00	2012年穗港澳少年棋藝邀請賽。 Torneio de Xadrez Júnior entre Cantão, Hong Kong e Macau 2012.
	25/07/2012	\$ 3,375.00	2012年6月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Junho de 2012.
	09/08/2012	\$ 3,375.00	2012年7月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho de 2012.
	14/09/2012	\$ 2,700.00	2012年8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Agosto de 2012.
	27/07/2012	\$ 5,500.00	2012港澳圍棋交流賽 - 備戰第二屆世界智力運動 會。 Torneio amigável de preparação de Xadrez Wei Qi entre Hong Kong e Macau para 2.ºs Jogos Mundiais de Desporto Intelectual 2012.
	03/08/2012	\$ 13,000.00	2012年廣東省圍棋錦標賽。 Campeonato de Xadrez Weiqi em Guangdong 2012.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	03/08/2012	\$ 59,500.00	汕澳青少年圍棋交流聯誼夏令營。 Estágio de Verão de Xadrez Weiqi com os jovens de Santou e Macau.
	18/09/2012	\$ 169,800.00	第二屆世界智力運動會——圍棋。 2.ºs Jogos Mundiais de Desporto Intelectual — Xadrez Weiqi.
澳門耀華體育會 Clube Desportivo Yiu Wa de Macau	25/07/2012	\$ 7,800.00	2012年6月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Junho de 2012.
	09/08/2012	\$ 7,800.00	2012年7月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho de 2012.
	14/09/2012	\$ 8,250.00	2012年8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Agosto de 2012.
中國澳門體育暨奧林匹克委員會 Comité Olímpico e Desportivo de Macau	06/07/2012	\$ 5,925.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	18/07/2012	\$ 8,870,000.00	2012年第三十一次亞奧理事會會員大會。 31.º Assembleia Geral do Conselho Olímpico de Ásia 2012.
	03/08/2012	\$ 438,000.00	出席第三十屆奧林匹克運動會。 Participação no 30.º Jogos Olímpicos.
	15/08/2012	\$ 216,000.00	出席「第三十屆奧林匹克運動會」閉幕禮。 Participação no encerramento da cerimónia dos 30.º Jogos Olímpicos.
中國澳門殘疾人奧委會暨傷殘人士文娛暨體育總會 Comité Paralímpico de Macau-China Associação Recreativa e Desportiva dos Deficientes de Macau-China	05/07/2012	\$ 6,000.00	香港殘疾人士週年乒乓球錦標賽2012。 Campeonato de ténis-de-mesa de deficientes — Hong Kong.
	13/08/2012	\$ 288,500.00	2012倫敦殘疾人奧林匹克運動會。 Jogos Paralímpicos de Londres 2012.
	31/08/2012	\$ 20,000.00	第三屆亞洲輪椅羽毛球錦標賽。 3.º Campeonato Asiático de Badminton em Cadeiras de Rodas.
	31/08/2012	\$ 8,950.00	場租費。 Aluguer de instalações.
澳門工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários de Macau	06/07/2012	\$ 180,845.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	16/07/2012	\$ 26,000.00	2012年職工健身操教練員培訓班。 Formação de Treinadores de «Ginástica Saudável dos Operários» de 2012.
澳門羽毛球總會 Federação de Badminton de Macau	05/07/2012	\$ 39,000.00	羽毛球初級裁判培訓班。 Acção de Formação de Juizes de Badminton de Nível iniciado.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門羽毛球總會 Federação de Badminton de Macau	06/07/2012	\$ 139,955.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	16/07/2012	\$ 500.00	2012年大眾康體日。 Dia de Desporto para Todos 2012.
	28/08/2012	\$ 500.00	
	25/07/2012	\$ 5,550.00	2012年6月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Junho de 2012.
	09/08/2012	\$ 6,000.00	2012年7月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho de 2012.
	14/09/2012	\$ 6,150.00	2012年8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Agosto de 2012.
	03/08/2012	\$ 306,000.00	羽毛球集訓隊往東莞暑期集訓。 Estágio da Selecção de Badminton em Dongguan.
	24/08/2012	\$ 18,000.00	亞洲羽毛球總會行政委員會會議。 Reunião Administrativa da Federação Asiática de Badminton.
澳門空手道聯盟 Federação de Karate-Do de Macau	16/07/2012	\$ 392,900.00	第十一屆亞洲成年組、第十二屆亞洲青年及少年組空手道錦標賽、裁判課程及考試、亞洲聯會會議。 11.º Campeonato Asiático Sénior, 12.º Campeonato Asiático Júnior e Cadet de Karate-do, Curso e Exames dos árbitros de Karate-do e Congresso da Federação Asiática.
	16/07/2012	\$ 151,225.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	27/07/2012	\$ 12,480.00	
	17/08/2012	\$ 302,700.00	空手道集訓隊前往伊朗集訓 - 備戰第二十一屆世界空手道錦標賽。 Estágio da Equipa de Karate-do em Irão Preparação dos 21.º Campeonato Mundial.
	24/08/2012	\$ 82,000.00	集訓隊「型」運動員前往馬來西亞集訓——備戰第二十一屆世界空手道錦標賽。 Estágio da Equipa de Karate-do em Malásia — Preparação do 21.º Campeonato Mundial de Karate-do.
中國澳門釣魚體育總會 Federacao de Pesca Desportiva de Macau-China	06/07/2012	\$ 7,175.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	03/08/2012	\$ 19,900.00	2012年度池釣之王比賽。 Campeonato de Pesca no tanque.
	14/08/2012	\$ 24,000.00	2012年度磯釣之王比賽。 Campeonato do Rei da Pesca 2012.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門釣魚體育總會 Federação de Pesca Desportiva de Macau-China	18/09/2012	\$ 20,700.00	2012年度磯釣之王比賽。 Campeonato do Rei da Pesca 2012.
澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau	05/07/2012	\$ 152,750.00	2012年亞洲青少年國際象棋錦標賽。 Campeonato da Ásia de Grupo de Xadrez de Júnior 2012.
	06/07/2012	\$ 108,465.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	25/07/2012	\$ 2,025.00	2012年6月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Junho de 2012.
	09/08/2012	\$ 3,150.00	2012年7月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho de 2012.
	14/09/2012	\$ 2,700.00	2012年8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Agosto de 2012.
	27/07/2012	\$ 17,000.00	第六屆亞洲龍公開賽。 6.º Torneio Aberto dos Dragões Asiáticos.
	17/08/2012	\$ 180,600.00	2012年奧林匹克國際象棋賽及會議。 Olimpíadas de Xadrez e Congresso FIDE 2012.
澳門心靈瑜伽，舞蹈協會 Macau Heart Yoga, Dance Association	25/07/2012	\$ 16,850.00	2012年6月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Junho de 2012.
	09/08/2012	\$ 16,250.00	2012年7月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho de 2012.
	14/09/2012	\$ 15,700.00	2012年8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Agosto de 2012.
澳門卓麗排舞會 Macau Shirley Line Dance Association	25/07/2012	\$ 4,050.00	2012年6月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Junho de 2012.
	09/08/2012	\$ 900.00	2012年7月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho de 2012.
	14/09/2012	\$ 2,925.00	2012年8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Agosto de 2012.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	25/07/2012	\$ 2,400.00	2012年6月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Junho de 2012.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門特殊奧運會 Macao Special Olympics	27/07/2012	\$ 197,600.00	2012國際特奧東亞區會議。 Reunião da Zona de Ásia Oriental do ISSO 2012.
	17/08/2012	\$ 32,900.00	國際智障人士體育聯盟第二屆行政人員會議。 2.ª Reunião da Comissão «Executive de INAS».
澳門瑜伽中心 Macao Yoga Centre	25/07/2012	\$ 13,200.00	2012年6月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Junho de 2012.
	09/08/2012	\$ 17,000.00	2012年7月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho de 2012.
	14/09/2012	\$ 12,200.00	2012年8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Agosto de 2012.
澳門特區劍道連盟 União Geral das Associações de Kendo de RAEM	06/07/2012	\$ 10,204.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	24/07/2012	\$ 19,000.00	2012年度外國人劍道指導者暑期講習會。 Seminário de Verão de Kendo para estrangeiros 2012.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	05/07/2012	\$ 16,000.00	柔力球中高級教練員培訓班。 Curso de Formação de Treinadore de Rouliqiu.
	06/07/2012	\$ 95,725.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	16/07/2012	\$ 1,000.00	2012年大眾康體日。 Dia de Desporto para Todos 2012.
	09/08/2012	\$ 1,000.00	
	28/08/2012	\$ 1,000.00	
	24/07/2012	\$ 373,000.00	2012澳門國際柔力球邀請賽。 Torneio Internacional de Rouliqiu de Macau por convites 2012.
	12/09/2012	\$ 63,050.00	2012全澳長者運動日。 Jogos Desportivos para Idosos 2012.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	02/08/2012	\$ 3,200.00	2012親子運動日。 Dia de Desporto em Família em 2012.
	12/09/2012	\$ 8,400.00	2012全澳長者運動日。 Jogos Desportivos para Idosos 2012.
濠江晚報 Hong Kong Evening Post	18/09/2012	\$ 230,000.00	【澳門體育】及【澳門體壇精英錄】書冊。 Revista «Desporto de Macau» e «Elites Desportivo de Macau».
澳門日報有限公司 Macao Daily News	13/08/2012	\$ 53,000.00	申請資助採訪2012倫敦殘奧運。 Pedido de subsídio para cobertura jornalística dos Jogos Paralímpicos de Londres 2012.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
2012倫敦奧運國家金牌運動員、教練員 Atletas Vencedores da Medalha de Ouro dos Jogos Olímpicos 2012 de Londres e Treina- dores	22/08/2012	\$ 10,521,300.00	獎金。 Prémio.
張金加 Cheong Kam Ka	13/08/2012	\$ 53,000.00	申請資助採訪2012倫敦殘奧運。 Pedido de subsídio para cobertura jornalística dos Jogos Paralímpicos de Londres 2012.
馮志金 Fong Chi Kam	13/08/2012	\$ 67,600.00	
黃珊珊 Huang Shanshan	13/08/2012	\$ 67,600.00	
李詠詩 Lei Weng Si	13/08/2012	\$ 67,600.00	
Martins Goncalo Nuno Simoes Rodrigues	13/08/2012	\$ 29,000.00	
王艷 Wang Yan	13/08/2012	\$ 67,600.00	
鄭碧波 Zheng Bibo	13/08/2012	\$ 67,600.00	
澳電職工俱樂部	11/07/2012	\$ 6,500.00	
銀河先鋒	11/07/2012	\$ 5,000.00	
澳門國際銀行	11/07/2012	\$ 1,500.00	
澳博盛世	11/07/2012	\$ 1,500.00	
澳博綻放	11/07/2012	\$ 1,500.00	
三菱重工業株式會社	11/07/2012	\$ 6,500.00	
金沙中國	11/07/2012	\$ 8,000.00	
澳門蘭桂坊酒店有限公司	11/07/2012	\$ 6,500.00	
澳門美高梅	11/07/2012	\$ 8,000.00	
特奧力量體育會	11/07/2012	\$ 1,500.00	
海員工會	11/07/2012	\$ 1,500.00	
協力康樂體育會	11/07/2012	\$ 8,000.00	
至業軒裝飾工程有限公司	11/07/2012	\$ 1,500.00	
澳門康寶萊	11/07/2012	\$ 5,000.00	
民政總署文康	11/07/2012	\$ 1,500.00	
俊興	11/07/2012	\$ 5,000.00	
數碼	11/07/2012	\$ 1,500.00	
德記	11/07/2012	\$ 1,500.00	
科達行 Agência Comercial Fo Tat	11/07/2012	\$ 1,500.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門耀陽體育會 Associação Desportiva Iu Yeung de Macau	11/07/2012	\$ 1,500.00	2012澳門國際龍舟賽。 Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2012.
葡澳之友體育會 Associação Desportiva Pu Ao Zhi You	11/07/2012	\$ 1,500.00	
澳門華星822體育會 Associação Desportiva Wah Seng 822 de Macau	11/07/2012	\$ 1,500.00	
澳門順德杏壇同鄉會 Associação de Conterrâneos de «Shunde Xingtán»	11/07/2012	\$ 8,000.00	
澳門童軍總會 Associação de Escoteiros de Macau	11/07/2012	\$ 1,500.00	
翱翔體育會 Associação Desportiva Ngou Cheong	11/07/2012	\$ 8,000.00	
同恆體育會 Associação Desportiva Tong Hang	11/07/2012	\$ 8,000.00	
澳門理工學院校友會 Associação dos Antigos Alunos do IPM	11/07/2012	\$ 1,500.00	
民航局 Autoridade de Aviação Civil	11/07/2012	\$ 3,000.00	
大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino	11/07/2012	\$ 14,500.00	
澳門明愛 Caritas Macau	11/07/2012	\$ 1,500.00	
中國澳門養生會 China Macau Yangsheng Association	11/07/2012	\$ 3,000.00	
兄弟體育會 Clube Desportivo Heng Tai	11/07/2012	\$ 3,000.00	
海灣獨木舟會 Clube de Canoagem Baía do Mar	11/07/2012	\$ 5,000.00	
澳門獨木舟會 Clube de Canoagem de Macau	11/07/2012	\$ 1,500.00	
青少年獨木舟會 Clube de Canoagem Juventude de Macau	11/07/2012	\$ 1,500.00	
友傑體育會 Clube Desportivo Iau Kit	11/07/2012	\$ 11,500.00	
蒙地卡羅體育會 Clube Desportivo Monte Carlo	11/07/2012	\$ 10,000.00	
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	11/07/2012	\$ 3,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門自由龍龍舟會 Dragão em Liberdade de Macau	11/07/2012	\$ 10,000.00	2012澳門國際龍舟賽。 Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2012.
榮記豆腐麵食 Est. de Comidas Ving Kei (Sopa de Fitas)	11/07/2012	\$ 5,000.00	
澳門四季酒店 Four Seasons Hotel	11/07/2012	\$ 1,500.00	
銀河慧星 Galaxy Elegance	11/07/2012	\$ 1,500.00	
銀河之光 Galaxy Glamour	11/07/2012	\$ 1,500.00	
銀河鳳凰 Galaxy Phoenix	11/07/2012	\$ 1,500.00	
銀河之星 Galaxy Stars	11/07/2012	\$ 5,000.00	
銀河宇宙 Galaxy Universe	11/07/2012	\$ 1,500.00	
旅遊學院 Instituto de Formação Turística	11/07/2012	\$ 1,500.00	
房屋局 Instituto de Habitação	11/07/2012	\$ 1,500.00	
民政總署 Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais	11/07/2012	\$ 13,000.00	
浪濤救生會 Long Tou Life Saving Club	11/07/2012	\$ 1,500.00	
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	11/07/2012	\$ 1,500.00	
新濠博亞 Melco Crown	11/07/2012	\$ 13,000.00	
消防局福利會 Obra Social do Corpo de Bombeiros	11/07/2012	\$ 1,500.00	
司法警察局 Polícia Judiciária	11/07/2012	\$ 1,500.00	
澳門海關 Serviços de Alfândega	11/07/2012	\$ 6,500.00	
衛生局 Serviços de Saúde	11/07/2012	\$ 1,500.00	
澳博金禧 SJM Golden Jubilee	11/07/2012	\$ 5,000.00	
澳博蓮花 SJM Lotus	11/07/2012	\$ 1,500.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
路易威登澳門有限公司 Sociedade de Louis Vuitton Macau Limitada	11/07/2012	\$ 1,500.00	2012澳門國際龍舟賽。 Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2012.
騰達行 Tang Tat Hong	11/07/2012	\$ 5,000.00	
得寶國際有限公司 Top Builders Internacional Ltd.	11/07/2012	\$ 1,500.00	
初級法院 Tribunal Judicial de Base	11/07/2012	\$ 1,500.00	
澳門大學 Universidade de Macau	11/07/2012	\$ 8,000.00	
永利渡假（澳門）股份有限公司 Wynn Resorts (Macau) S.A.	11/07/2012	\$ 8,000.00	
馮業騰 Fong Ip Tang	28/08/2012	\$ 5,000.00	體育發展局獎學金。 Prémio académico do Instituto do Desporto.
梁梓康 Leong Chi Hong	28/08/2012	\$ 5,000.00	
	總額 Total	67,696,333.30	

二零一二年十月二十二日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

（是項刊登費用為 \$48,881.00）

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 22 de Outubro de 2012.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

（Custo desta publicação \$ 48 881,00）

港務局

名單

港務局為填補編制外合同人員海事人員職程第一職階一等海事人員兩缺，以考核及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 歐國華	81.94
2.º 張炳權	76.76
3.º 黃錦華	75.94
4.º 郭振榮	64.19

CAPITANIA DOS PORTOS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de pessoal marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo dos trabalhadores contratados além do quadro da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ao Kuok Wa	81,94
2.º Cheong Peng Kun	76,76
3.º Wong Kam Wa	75,94
4.º Kuok Chan Weng	64,19

因缺席筆試及實習試被淘汰之准考人（根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定）：兩名。

根據上述行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經二零一二年十月十八日運輸工務司司長的批示確認）

二零一二年十月十日於港務局

典試委員會：

主席：港務局一等高級技術員 郭宏巍

委員：教育暨青年局一等技術員 黃志勇

港務局首席特級海事督導員 陳偉賢

（是項刊登費用為 \$1,605.00）

根據八月二十六日第54/GM/97號批示，關於給予私人及私人機構財政資助的有關規定，港務局現公佈於二零一二年第三季度的資助名單：

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Despachos de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	10/05/2012	\$218,241.00	“休漁漁家樂”活動。 Passeio de barco de pesca no período de defeso.
	23/05/2012	\$114,800.00	休漁期收集漁船家居垃圾活動。 Actividade de recolha de resíduos domésticos nas embarcações de pesca no período de defeso da pesca.

二零一二年十月十九日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$881.00）

Candidatos excluídos por terem faltado às provas escrita e prática, nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011: dois.

Nos termos do artigo 28.º do citado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Outubro de 2012).

Capitania dos Portos, aos 10 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Kuok Wang Ngai, técnico superior de 1.ª classe da Capitania dos Portos.

Vogais: Wong Chi Iong, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude; e

Chan Wai In, mestrança marítima especialista principal da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Capitania dos Portos publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2012:

Capitania dos Portos, aos 19 de Outubro de 2012.

A Directora, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

公告

為填補港務局以編制外合同任用的海事人員職程第一職階二等海事人員五缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以考核及有限制方式進行普通晉級開考，有關開

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado na *internet* desta Capitania e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos

考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十天內作出。

二零一二年十月十七日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補經由港務局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於港務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年十月二十四日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 \$822.00)

為填補經由港務局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員三缺，經二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於港務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年十月二十四日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 \$822.00)

serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de cinco lugares de pessoal marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Capitania dos Portos, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 17 de Outubro de 2012.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado na *internet* desta Capitania, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 24 de Outubro de 2012.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado na *internet* desta Capitania, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 24 de Outubro de 2012.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

為填補經由港務局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，經二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於港務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年十月二十四日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 \$822.00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado na *internet* desta Capitania, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 24 de Outubro de 2012.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

房屋局

公告

為填補經由本局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員五缺，經二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局之支援處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十月二十五日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$950.00)

招標公告

{ 301/2012 }

1. 標的：

本招標旨在為石排灣業興大廈提供樓宇管理服務，根據八月二十一日第41/95/M號法令第二十六條結合《民法典》第

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Apoio do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane n.º 102, Ilha Verde, 9.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal deste Instituto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo acima referido.

Instituto de Habitação, aos 25 de Outubro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Anúncio do concurso

(301/2012)

1. Objectivo:

Torna-se público a abertura do presente concurso para prestação de serviços de administração, por empreitada, incluindo limpeza, segurança, manutenção e reparação dos equipamentos colectivos e partes comuns do Edifício Ip Heng de Seac Pai Van,

一千三百二十七條，管理服務包括清潔、看守、樓宇共同部分及集體設備的維修保養服務公開招標，該服務的提供為期1年，以承包方式，而有關程序則由房屋局負責進行。

2. 投標人之一般條件：

在商業及動產登記局已登記、並且業務範圍全部或部分為物業管理服務的公司，均可參與本招標。

投標人需按照有關《招標方案》及《承攬規則》之規定遞交投標書。

3. 投標限價：

投標設限價，住宅部分及非住宅部分，按照建築面積計算，住宅部分每月管理費平均呎價不得高於\$0.60元（澳門幣陸角），非住宅部分每月管理費平均呎價不得高於\$1.10元（澳門幣壹元壹角）。

4. 臨時擔保金：

金額為\$236,000.00（澳門幣貳拾叁萬陸仟元整），以法定銀行擔保之提交方式或以現金透過大西洋銀行存款至房屋局的帳戶中。

5. 交標地點、日期及時間：

投標書以本公告公佈之日起於辦公時間內遞交澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局，截標日期為二零一二年十一月三十日下午五時正。

6. 開標日期、時間及地點：

二零一二年十二月三日上午十時正於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局舉行。

7. 現場考察及解釋會：

現場考察於二零一二年十一月七日上午九時四十五分進行，有意投標人應按上述日期及時間到達石排灣業興大廈（鄰近石排灣馬路）集合，並由房屋局人員帶領考察。有意投標人須於二零一二年十一月五日前的辦公時間內親臨房屋局接待處或致電28594875進行預約出席現場考察之登記。

解釋會於二零一二年十一月七日下午三時三十分於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局603室舉行。有意投標人須於二零一二年十一月五日前的辦公時間內親臨房屋局接待處或致電28594875進行預約出席解釋會之登記。

8. 索取招標方案及卷宗：

於辦公時間內到澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局接待處查閱及索取有關招標卷宗，如欲索取上述文件之影印本，需以現

de acordo com o artigo 26.º do Decreto-Lei n.º 41/95/M, de 21 de Agosto, conjugado com o artigo 1327.º do Código Civil, por período de um ano. O respectivo processo é da responsabilidade do Instituto de Habitação, adiante designado por IH.

2. Condições gerais dos concorrentes:

Podem concorrer ao presente concurso as empresas que se encontrem registadas na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, cujo âmbito das actividades, total ou parcial, inclui a prestação dos serviços de administração de propriedades.

Os concorrentes devem entregar as propostas de acordo com o disposto no programa do concurso e no caderno de encargos.

3. Preço limite do concurso:

O preço limite do concurso das partes habitacional e não habitacional deve ser calculado de acordo com a área de construção, o valor médio por pé quadrado da despesa de condomínio mensal da parte habitacional não pode ser superior a \$0,60 (sessenta avos) e o valor médio por pé quadrado da despesa de condomínio mensal da parte não habitacional não pode ser superior a \$1,10 (uma pataca e dez avos).

4. Caução provisória:

O montante é de \$ 236 000,00 (duzentas e trinta e seis mil patacas). A caução provisória pode ser prestada por garantia bancária legal ou por depósito em numerário através da conta em nome do IH, no Banco Nacional Ultramarino.

5. Local, data e hora para entrega das propostas:

As propostas devem ser entregues a partir da data da publicação do presente anúncio até às 17,00 horas do dia 30 de Novembro de 2012, no IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, durante as horas de expediente.

6. Local, data e hora do acto público do concurso:

Terá lugar no dia 3 de Dezembro de 2012, às 10,00 horas, no IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau.

7. Visita ao local e sessão de esclarecimento:

A visita ao local será feita no dia 7 de Novembro de 2012, às 9,45 horas. Os concorrentes interessados devem reunir-se no Edifício Ip Heng de Seac Pai Van (junto à Estrada de Seac Pai Van) à hora e data acima mencionadas e serão guiados pelos trabalhadores do IH para a visita. Os concorrentes interessados devem dirigir-se à recepção do IH ou telefonar para o n.º 2859 4875, antes do dia 5 de Novembro de 2012, durante as horas de expediente, para marcação prévia da visita ao local.

A sessão de esclarecimento terá lugar no dia 7 de Novembro de 2012, às 15,30 horas, na Sala 603 do IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau. Os concorrentes interessados devem dirigir-se à recepção do IH ou telefonar para o n.º 2859 4875, antes do dia 5 de Novembro de 2012, durante as horas de expediente, para marcação prévia de presença da sessão de esclarecimento.

8. Obtenção do programa e processo do concurso:

Podem consultar ou obter o respectivo processo do concurso, na recepção do IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, durante as horas de expediente. A obtenção

金方式繳付印製成本費用\$200.00（澳門幣貳佰元整）或透過房屋局網頁（<http://www.ihm.gov.mo>）內免費下載。

9. 判給標準：

——價格：60%；

——管理經驗（包括整體管理及樓宇系統保養等既有設備之操作、執行對此目的有需要之工作、供應及服務以及在有關競投提供服務方面之經驗）：10%；

——管理服務計劃（包括屋邨之進出管制、監察和保安巡邏、清潔、系統保養、裝修管制、泥頭處理、違規監管以及對提供服務之人力資源、設備及物料）：30%。

10. 其他事項：

有關投標申請之細節及注意事項等，詳列於招標案卷內，而有關是次招標之最新訊息會於房屋局網頁（<http://www.ihm.gov.mo>）內公佈。

二零一二年十月二十六日於房屋局

局長 譚光民

（是項刊登費用為 \$3,677.00）

招 標 公 告

{ 302/2012 }

1. 標的：

本招標旨在為石排灣居雅大廈提供樓宇管理服務，根據八月二十一日第41/95/M號法令第二十六條結合《民法典》第一千三百二十七條，管理服務包括清潔、看守、樓宇共同部分及集體設備的維修保養服務公開招標，該服務的提供為期一年，以承包方式，而有關程序則由房屋局負責進行。

2. 投標人之一般條件：

在商業及動產登記局已登記、並且業務範圍全部或部分為物業管理服務的公司，均可參與本招標。

投標人需按照有關《招標方案》及《承攬規則》之規定遞交投標書。

3. 投標限價：

投標設限價，住宅部分及非住宅部分，按照建築面積計

da fotocópia dos documentos acima referidos, é mediante o pagamento da importância de \$ 200,00 (duzentas patacas), em numerário, para os custos das fotocópias ou por *download* gratuito na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo>).

9. Critérios de adjudicação:

— Preço: 60%;

— Experiência na administração de edifícios (incluindo a experiência da gestão global, do funcionamento dos equipamentos instalados, de manutenção dos sistemas do edifício, dos trabalhos necessários para a execução deste objectivo, da oferta e de serviços, bem como experiência na prestação dos serviços do concurso): 10%;

— Projecto dos serviços de administração (incluindo o controlo de entrada e saída do edifício, a fiscalização e segurança, a limpeza, a manutenção dos sistemas dos equipamentos, o controlo das obras de remodelação, o tratamento de entulhos, a fiscalização de infracções, bem como recursos humanos, equipamentos e materiais para a prestação de serviços): 30%.

10. Outras matérias:

Os pormenores e os assuntos a observar do respectivo concurso encontram-se disponíveis no processo de concurso. As novas informações do presente concurso serão publicadas na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo>).

Instituto de Habitação, aos 26 de Outubro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 3 677,00)

Anúncio do concurso

(302/2012)

1. Objectivo:

Torna-se público a abertura do presente concurso para prestação de serviços de administração, por empreitada, incluindo limpeza, segurança, manutenção e reparação dos equipamentos colectivos e partes comuns do Edifício Koi Nga de Seac Pai Van, de acordo com o artigo 26.º do Decreto-Lei n.º 41/95/M, de 21 de Agosto, conjugado com o artigo 1327.º do Código Civil, por período de um ano. O respectivo processo é da responsabilidade do Instituto de Habitação, adiante designado por IH.

2. Condições gerais dos concorrentes:

Podem concorrer ao presente concurso as empresas que se encontrem registadas na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, cujo âmbito das actividades, total ou parcial, inclua a prestação dos serviços de administração de propriedades.

Os concorrentes devem entregar as propostas de acordo com o programa do concurso e o caderno de encargos.

3. Preço limite do concurso:

O preço limite do concurso das partes habitacional e não habitacional deve ser calculado de acordo com a área de constru-

算，住宅部分每月管理費平均呎價不得高於\$0.60元（澳門幣陸角），非住宅部分每月管理費平均呎價不得高於\$1.60元（澳門幣壹元陸角）。

4. 臨時擔保金：

金額為\$190,000.00（澳門幣壹拾玖萬元整），以法定銀行擔保之提交方式或以現金透過大西洋銀行存款至房屋局的帳戶中。

5. 交標地點、日期及時間：

投標書以本公告公佈之日起於辦公時間內遞交澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局，截標日期為二零一二年十二月四日下午五時正。

6. 開標日期、時間及地點：

二零一二年十二月五日上午十時正於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局舉行。

7. 現場考察及解釋會：

現場考察於二零一二年十一月六日上午九時四十五分進行，有意投標人應按上述日期及時間到達石排灣居雅大廈（鄰近石排灣馬路）集合，並由房屋局人員帶領考察。有意投標人須於二零一二年十一月一日前的辦公時間內親臨房屋局接待處或致電28594875進行預約出席現場考察之登記。

解釋會於二零一二年十一月六日下午三時三十分於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局603室舉行。有意投標人須於二零一二年十一月一日前的辦公時間內親臨房屋局接待處或致電28594875進行預約出席解釋會之登記。

8. 索取招標方案及卷宗：

於辦公時間內到澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局接待處查閱及索取有關招標卷宗，如欲索取上述文件之影印本，需以現金方式繳付印製成本費用\$200.00（澳門幣貳佰元整）或透過房屋局網頁（<http://www.ihm.gov.mo>）內免費下載。

9. 判給標準：

——價格：60%

——管理經驗（包括整體管理及樓宇系統保養等既有設備之操作、執行對此目的有需要之工作、供應及服務以及在有關競投提供服務方面之經驗）：10%

ção, o valor médio por pé quadrado da despesa de condomínio mensal da parte habitacional não pode ser superior a \$ 0,60 (sessenta avos) e o valor médio por pé quadrado da despesa de condomínio mensal da parte não habitacional não pode ser superior a \$ 1,60 (uma pataca e sessenta avos).

4. Caução provisória:

O montante é de \$ 190 000,00 (cento e noventa mil patacas). A caução provisória pode ser prestada por garantia bancária legal ou por depósito em numerário através da conta do IH, no Banco Nacional Ultramarino.

5. Local, data e hora para entrega das propostas:

As propostas devem ser entregues a partir da data da publicação do presente anúncio até às 17,00 horas do dia 4 de Dezembro de 2012, no IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, durante as horas de expediente.

6. Local, data e hora do acto público do concurso:

Terá lugar no dia 5 de Dezembro de 2012, às 10,00 horas, no IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau.

7. Visita ao local e sessão de esclarecimento:

A visita ao local será feita no dia 6 de Novembro de 2012, às 9,45 horas. Os concorrentes interessados devem reunir-se no Edifício Koi Nga de Seac Pai Van (junto à Estrada de Seac Pai Van) à hora e data acima mencionadas e serão guiados pelos trabalhadores do IH para a visita. Os concorrentes interessados devem dirigir-se à recepção do IH ou telefonar para o n.º 2859 4875, antes do dia 1 de Novembro de 2012, durante as horas de expediente, para marcação prévia da visita ao local.

A sessão de esclarecimento terá lugar no dia 6 de Novembro de 2012, às 15,30 horas, na Sala 603 do IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau. Os concorrentes interessados devem dirigir-se à recepção do IH ou telefonar para o n.º 2859 4875, antes do dia 1 de Novembro de 2012, durante as horas de expediente, para marcação prévia de presença da sessão de esclarecimento.

8. Obtenção do programa e processo do concurso:

Podem consultar ou obter o respectivo processo do concurso, na recepção do IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, durante as horas de expediente. A obtenção da fotocópia dos documentos acima referidos, é mediante o pagamento da importância de \$ 200,00 (duzentas patacas), em numerário, para os custos das fotocópias ou por *download* gratuito na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo>).

9. Critérios de adjudicação:

— Preço: 60%;

— Experiência da administração de edifícios (incluindo a experiência da gestão global, do funcionamento dos equipamentos instalados, de manutenção dos sistemas do edifício, dos trabalhos necessários para a execução deste objectivo, da oferta e de serviços, bem como experiência na prestação dos serviços do concurso): 10%;

——管理服務計劃（包括屋邨之進出管制、監察和保安巡邏、清潔、系統保養、裝修管制、泥頭處理、違規監管以及對提供服務之人力資源、設備及物料）：30%

10. 其他事項：

有關投標申請之細節及注意事項等，詳列於招標案卷內，而有關是次招標之最新訊息會於房屋局網頁（<http://www.ihm.gov.mo>）內公佈。

二零一二年十月二十五日於房屋局

局長 譚光民

（是項刊登費用為 \$3,872.00）

— Projecto dos serviços de administração (incluindo o controlo de entrada e saída do edifício, a fiscalização e segurança, a limpeza, a manutenção dos sistemas dos equipamentos, o controlo das obras de remodelação, o tratamento de entulhos, a fiscalização de infracções, bem como recursos humanos, equipamentos e materiais para a prestação de serviços): 30%.

10. Outras matérias:

Os pormenores e os assuntos a observar do respectivo concurso encontram-se disponíveis no processo do concurso. As novas informações do presente concurso serão publicadas na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo>).

Instituto de Habitação, aos 25 de Outubro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

建設發展辦公室

名單

建設發展辦公室為填補編制外合同人員高級技術員組別第一職階一高等級技術員兩缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分

1.º 杜陽陽 78.50
2.º 黃若洲 76.25

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經運輸工務司司長於二零一二年十月十六日的批示確認）

二零一二年十月五日於建設發展辦公室

典試委員會：

主席：首席高級技術員 沈榮臻

正選委員：首席高級技術員 謝偉峰

一高等級技術員（勞工事務局） 梁家裕

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2012:

Candidatos aprovados: valores
1.º Tou Ieong Ieong 78,50
2.º Wong Ieok Chao 76,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Outubro de 2012).

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 5 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Sam Weng Chon, técnico superior principal.

Vogais efectivos: Che Wai Fong, técnico superior principal; e

Leong Ka U, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

公 告**Anúncio**

為填補經由建設發展辦公室以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓建設發展辦公室內，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年十月十九日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$950.00)

Torna-se público que se encontra afixado no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau, e publicado nos sítios da *internet* do GDI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para trabalhadores do GDI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal do GDI, providas em regime de contrato além do quadro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 19 de Outubro de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

電 信 管 理 局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES****公 告****Anúncio**

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過以審查文件及有限制的方式，為電信管理局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

技術員職程第一職階一等技術員一缺；

上述開考之通告已張貼於澳門南灣大馬路789-795號電信管理局大樓二樓，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年十月二十五日於電信管理局

代局長 許志樑

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o seguinte lugar:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no 2.º andar do Edifício da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 789-795, e publicado nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 25 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

環境保護局

公告

環境保護局通過以審查文件方式，為以下編制外合同人員進行限制性普通晉級開考的公告已於二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局內，並於本局網頁內公佈：

- 一. 高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺；
- 二. 高級技術員職程第一職階一高等級技術員七缺；
- 三. 技術員職程第一職階特級技術員一缺；
- 四. 技術員職程第一職階一等技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年十月二十四日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Anúncio

Tendo em conta que o anúncio de abertura de concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012, informa-se que a respectiva lista provisória dos candidatos admitidos para o preenchimento dos lugares abaixo mencionados se encontra afixada na DSPA, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e publicada na página electrónica da DSPA, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

- I. Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
- II. Sete vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
- III. Uma vaga de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico;
- IV. Uma vaga de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 24 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

環保與節能基金

名單

為履行九月一日第54/GM/97號批示，有關給予私人 and 私人機構的財政資助，環保與節能基金現公佈二零一二年第三季的資助名單：

FUNDO PARA A PROTECÇÃO AMBIENTAL E A CONSERVAÇÃO ENERGÉTICA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2012:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
星光書店有限公司 Livraria Seng Kwong, Limitada	11/1/2012	78,720.00	根據八月一日第22/2011號行政法規《環保、節能產品和設備資助計劃》之資助款項。

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
星光書店有限公司 Livraria Seng Kwong, Limitada			Apoio financeiro, de acordo com o Regulamento Administrativo n.º 22/2011, de 1 de Agosto, «Plano de Apoio Financeiro à Aquisição de Produtos e Equipamentos para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética».
數碼天地有限公司 Terra Digital Lda.	3/2/2012	12,440.00	同上。 Idem.
新電腦專門店一人有限公司 Novos Computadores Loja Especializada, Sociedade Unipessoal Lda.	3/2/2012	7,720.00	同上。 Idem.
李裕年 Li Yue Lin	1/3/2012	17,557.60	同上。 Idem.
澳門工程師學會 Associação dos Engenheiros de Macau	1/3/2012	91,884.80	同上。 Idem.
鴻偉工程有限公司 Companhia de Engenharia Hongway Limitada	16/3/2012	48,716.80	同上。 Idem.
高醇明 Kou Son Meng	16/3/2012	18,246.40	同上。 Idem.
O.T.Boutique	16/3/2012	15,387.20	同上。 Idem.
萬桐藥業有限公司 Produto Farmacêuticos Man Tong Lda.	11/4/2012	123,258.40	同上。 Idem.
澳門蔡氏教育文化基金會 Fundação Choi para a Educação e Cultura de Macau	11/4/2012	170,475.19	同上。 Idem.
宏益工程有限公司 Reparações Mecânicas Vang Iec, Limitada	11/4/2012	393,024.00	同上。 Idem.
大葡京押 Casa de Penhores Tai Lisboa	11/4/2012	17,787.20	同上。 Idem.
劉鳳女 Lau Fong Noi	19/4/2012	9,200.00	同上。 Idem.
澳門易資訊科技有限公司 Easymacau Informação Tecnologia Limitada	19/4/2012	7,168.80	同上。 Idem.
周燕桃 Chau In Tou	19/4/2012	93,984.00	同上。 Idem.
彭謹池 Pang Kan Chi	27/4/2012	31,968.00	同上。 Idem.
新紐西蘭產品專門店有限公司 Loja de Produto P.N.Z. Limitada	27/4/2012	43,804.00	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門中山石岐聯誼會 Macao Chong San Seak Kei Friendship Association	27/4/2012	13,787.20	同上。 Idem.
龍華茶樓 Long Hua Restaurante	27/4/2012	301,313.00	同上。 Idem.
振興藥房 Farmacia Tsan Heng	27/4/2012	70,584.00	同上。 Idem.
PNM一人有限公司 PNM — Sociedade Unipessoal Limitada	27/4/2012	126,180.00	同上。 Idem.
耶穌會 Companhia de Jesus	17/5/2012	60,000.00	同上。 Idem.
龔樹根中藥行有限公司 Kong Su Kan, Farmácia Chinesa Limitada	17/5/2012	89,383.20	同上。 Idem.
葉永青 Ip Weng Cheng	17/5/2012	25,972.00	同上。 Idem.
天香園 Estabelecimento de Comidas Tin Heong Un	17/5/2012	9,221.04	同上。 Idem.
長春閣中藥行有限公司 Farmácia Chinesa Cheong Chon Kok, Limitada	17/5/2012	74,113.60	同上。 Idem.
李出爾 Lei Chot I	17/5/2012	37,493.60	同上。 Idem.
方糖熊 Sugar Teddy	17/5/2012	15,240.00	同上。 Idem.
山葉車行有限公司 Companhia de Motociclos San Yip Limitada	17/5/2012	8,856.00	同上。 Idem.
怡柱集團有限公司 Grupo G & L Limitada	17/5/2012	40,800.00	同上。 Idem.
藝林寵物廣場 Ngai Lam Animal	17/5/2012	34,468.00	同上。 Idem.
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sun Tou Tong de Macau	17/5/2012	254,720.00	同上。 Idem.
德仔記燒味茶餐廳 Estabelecimento de Comidas Duckling Gourmet	17/5/2012	260,260.00	同上。 Idem.
和平 Vo Peng	25/5/2012	161,152.00	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
溫靜嫻 Wan Cheng Han	25/5/2012	50,400.00	同上。 Idem.
Fábrica de Vestuário «Aliança»	25/5/2012	190,992.00	同上。 Idem.
吳淦記建築有限公司 Companhia de Construção Ng Kam Kee, Limitada	25/5/2012	18,572.00	同上。 Idem.
輝佳音樂有限公司 Vocanimals Música, Lda.	25/5/2012	167,658.40	同上。 Idem.
長泓國際實業有限公司 Sociedade Comercial e Industrial Internacional Longevidade e Grandeza, Limitada	25/5/2012	447,160.00	同上。 Idem.
Policlínica Chan's de Macau, Limitada	25/5/2012	20,680.80	同上。 Idem.
新鼎泰豐(台灣)美食有限公司 Estabelecimento de Comidas San Teng Tai Fong (Toi Wan) Lda.	25/5/2012	500,000.00	同上。 Idem.
京都酒店有限公司 Hotel Metrópole, Limitada	25/5/2012	240,240.00	同上。 Idem.
正報有限公司 Jornal Cheng Pou, Limitada	25/5/2012	168,877.60	同上。 Idem.
邊度有書書籍有限公司 Pin-To Livros Limitada	25/5/2012	15,216.00	同上。 Idem.
陳國明 Chan Kuok Meng	25/5/2012	114,705.60	同上。 Idem.
中國澳門排排舞總會 Associação Geral de Dança em Linha de Macau, China	25/5/2012	91,880.00	同上。 Idem.
無聖有限公司 Secular Limitada	25/5/2012	89,984.80	同上。 Idem.
友輝大廈業主會 Associação dos Condomínios de Edifício Iau Fai	25/5/2012	22,976.00	同上。 Idem.
中國電信(澳門)有限公司 China Telecom (Macau) Limitada	25/5/2012	493,792.00	同上。 Idem.
長鑫有限公司 Sociedade de Prosperidade Permanente, Limitada	25/5/2012	31,840.00	同上。 Idem.
濠江醫學診斷中心有限公司 Centro de Exames Médicos Hou Kong, Limitada	25/5/2012	20,680.80	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
僑豐美食 Estabelecimento de Comidas Kio Fong	7/6/2012	418,945.60	同上。 Idem.
譚家燕 Tam Ka Yin	7/6/2012	363,480.80	同上。 Idem.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	7/6/2012	118,816.00	同上。 Idem.
大利桌球城有限公司 Salão de Bilhar Tai Lei Limitada	7/6/2012	247,048.00	同上。 Idem.
趙崇信 Chio Song Son	7/6/2012	51,904.00	同上。 Idem.
卓天補習中心 Centro de Explicações Cheok Tin	7/6/2012	37,455.20	同上。 Idem.
澳門濠璟酒店有限公司 Hotel Riviera Macau, Limitada	7/6/2012	369,920.00	同上。 Idem.
吳連營 Ng Lin Ieng	7/6/2012	6,893.60	同上。 Idem.
佳德俐電腦服務有限公司 Serviços de Computador Amiam Limitada	7/6/2012	7,120.00	同上。 Idem.
陳濃娣 Chan Nong Tai	7/6/2012	41,382.40	同上。 Idem.
卓豐僱傭介紹所 Cheok Fong Emprego	7/6/2012	7,776.00	同上。 Idem.
石獅美食 Estabelecimento de Comidas Sek Si Mei Sek	7/6/2012	303,896.00	同上。 Idem.
新東園茶寮美食 Estabelecimento de Comidas San Tong Un	7/6/2012	416,072.80	同上。 Idem.
張文必 Cheong Man Pit	7/6/2012	67,452.80	同上。 Idem.
張文傑 Cheong Man Kit	7/6/2012	34,468.00	同上。 Idem.
帝誠有限公司 Sociedade CCK Lda.	7/6/2012	267,360.00	同上。 Idem.
廖淑英 Liu Soc Ieng	7/6/2012	500,000.00	同上。 Idem.
蕃茄美食 Estabelecimento de Comidas Tomate	7/6/2012	305,809.30	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
嘉年華酒樓有限公司 Restaurante Ka Nin Wa, Limitada	15/6/2012	273,279.20	同上。 Idem.
同濟藥房 Farmácia Tong Chai	15/6/2012	9,376.00	同上。 Idem.
樂天桌球會管理有限公司 Companhia de Administração do Clube de Bilhar Lok Tin, Limitada	15/6/2012	309,964.80	同上。 Idem.
澳門瑜伽中心 Centro de Yoga de Macau	15/6/2012	24,705.60	同上。 Idem.
新德祥發展有限公司 San Tak Cheong Desenvolvimento, Limitada	15/6/2012	42,844.00	同上。 Idem.
綜合集團有限公司 Companhia de Grupo Chong Hap, Limitada	15/6/2012	191,692.00	同上。 Idem.
廖振輝 Lio Chan Fai	15/6/2012	32,772.00	同上。 Idem.
宇新針車行有限公司 Companhia de Máquinas de Costura Yu San, Limitada	15/6/2012	44,936.00	同上。 Idem.
梁啟照 Leong Kai Chio	15/6/2012	93,772.80	同上。 Idem.
何子良 Ho Chi Leong	15/6/2012	147,920.00	同上。 Idem.
裳時裝 La Mode Désir Boutique	15/6/2012	24,369.60	同上。 Idem.
吳金雅 Ng Kam Nga	15/6/2012	43,264.00	同上。 Idem.
四喜 Sei Hei	15/6/2012	63,752.00	同上。 Idem.
富達商業服務有限公司 Serviços Comerciais Fu Tat Companhia Limitada	15/6/2012	13,787.20	同上。 Idem.
梁綺雲 Leong I Wan	15/6/2012	74,699.20	同上。 Idem.
波爾圖葡國餐 Estabelecimento de Comidas Portuguesa Porto	29/6/2012	59,744.00	同上。 Idem.
林永樞 Lam Weng Su	29/6/2012	13,787.20	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
建輝歐化傢俬中心 Centro de Mobiliário Kin Fai	29/6/2012	139,472.80	同上。 Idem.
同發魚翅海產 Produtos Mar Tong Fa	29/6/2012	57,016.00	同上。 Idem.
李賢智 Lei In Chi	29/6/2012	23,214.40	同上。 Idem.
東港漁村有限公司 Vila de Pescadores East-Port, Limitada	29/6/2012	104,800.00	同上。 Idem.
梁麗琴 Leong Lai Kam	29/6/2012	6,893.60	同上。 Idem.
余榮記餐飲有限公司 U Veng Kei Restaurante Companhia Limitada	29/6/2012	370,928.00	同上。 Idem.
域多利貨運有限公司 Victor Pacific Service, Limitada — Transporte de Mercadorias	29/6/2012	39,088.00	同上。 Idem.
黃天明 Vong Tin Meng	29/6/2012	13,824.00	同上。 Idem.
專業海外一人有限公司 Pro-Overseas Sociedade Unipessoal Limitada	29/6/2012	6,893.60	同上。 Idem.
駿達傢俱工藝 Chon Tat Móbilias	29/6/2012	137,100.00	同上。 Idem.
恩寵有限公司 Yan Chung Companhia Limitada	29/6/2012	20,680.80	同上。 Idem.
俏儷（沛柔）專業美容中心 Centro de Beleza Chio Lai	29/6/2012	17,153.60	同上。 Idem.
海運 Hoi Van	29/6/2012	63,080.00	同上。 Idem.
Kong Ou — Investimento Financeiro, Limitada	29/6/2012	307,360.00	同上。 Idem.
利富製衣廠有限公司 Fábrica de Artigos de Vestuário Lee Fu, Limitada	29/6/2012	459,465.60	同上。 Idem.
南光石油化工有限公司 Companhia de Produtos Químicos e Petrolíferos Nam Kwong, Limitada	29/6/2012	324,800.80	同上。 Idem.
曾麗珊 Chang Lai San	29/6/2012	108,076.80	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
均安化工股份有限公司 Companhia de Produtos Químicos Kwan On, Limitada	29/6/2012	224,238.40	同上。 Idem.
斯美澳有限公司 Sorriso Limitada	29/6/2012	35,144.00	同上。 Idem.
威爾資訊科技工程有限公司 Well Engenharia de Tecnologia Informática Lda.	12/7/2012	6,893.60	同上。 Idem.
錶之都	12/7/2012	10,731.20	同上。 Idem.
黃志堅 Wong Chi Kin	12/7/2012	132,067.20	同上。 Idem.
保利達超級市場 Supermercado, Polytec	12/7/2012	13,787.20	同上。 Idem.
飛龍貿易 Fei Long Trading	12/7/2012	13,787.20	同上。 Idem.
黃迪霖醫務中心 Centro do Médico de Wong Tek Lam	12/7/2012	6,893.60	同上。 Idem.
DD時裝 DD Fashion	12/7/2012	56,668.80	同上。 Idem.
樂兒童裝專門店 Nice Tops Children Wear	12/7/2012	6,893.60	同上。 Idem.
髮苑髮型設計有限公司 Salão de Cabeleireiro Fat Un, Limitada	12/7/2012	178,819.20	同上。 Idem.
南美中西美食 Estabelecimento de Comidas Nam Mei Chong Sai Mei Sek	12/7/2012	163,889.60	同上。 Idem.
百利製衣廠 Fábrica de Artigos de Vestuário Pak Lei	12/7/2012	184,990.40	同上。 Idem.
三千年(澳門)有限公司 Companhia Y3K (Macau), Limitada	12/7/2012	500,000.00	同上。 Idem.
新利安便利店	12/7/2012	6,893.60	同上。 Idem.
糖主有限公司 Brunoise Lda.	12/7/2012	144,380.87	同上。 Idem.
殷富科技(澳門)有限公司 Bap Tecnologia (Macau) Limitada	12/7/2012	12,978.48	同上。 Idem.
新恆心 San Hang Sam	12/7/2012	246,080.00	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
黃枝記食品(澳門)有限公司 Comidas Wong Chi Kei (Macau) Limitada	12/7/2012	37,632.00	同上。 Idem.
誠信電腦有限公司 Upgrade Computador Lda.	12/7/2012	17,848.00	同上。 Idem.
新永興廚具設備工程 Construções e Equipamentos de Cozinha San Weng Heng	12/7/2012	52,994.40	同上。 Idem.
庄美雅 Chong Mei Nga	12/7/2012	19,566.40	同上。 Idem.
花姬美容護膚中心 Centro de Cosmetologia Fa Kei	12/7/2012	13,787.20	同上。 Idem.
新一代攝影沖印文具精品 New Generation Photos Stationary	18/7/2012	13,720.00	同上。 Idem.
胡光強 Wu Kuong Keong	18/7/2012	28,200.00	同上。 Idem.
基督教金巴崙長老會澳門堂 Igreja Presbiterana Cumberland de Macau	18/7/2012	41,520.00	同上。 Idem.
域高汽車音響防盜用品	18/7/2012	14,880.00	同上。 Idem.
龔棟森 Kong Tong Sam	18/7/2012	38,532.00	同上。 Idem.
易美麗專業美容中心 Easy Beauty Salon	18/7/2012	14,660.00	同上。 Idem.
新珍味屋 Estabelecimento de Comidas San Chan Mei Ôk	18/7/2012	164,585.60	同上。 Idem.
美時髮型屋 Mix Salon	18/7/2012	6,878.40	同上。 Idem.
何根祥 Ho Kan Cheong	18/7/2012	21,685.60	同上。 Idem.
嘉諾撒仁愛女修會 Filhas Canossianas da Caridade	18/7/2012	324,100.00	同上。 Idem.
愉景地產 Agência Predial Yu King	18/7/2012	6,893.60	同上。 Idem.
寶盈美容中心	18/7/2012	6,893.60	同上。 Idem.
皇婷化粧品批發社有限公司 COCZ — Produtos Cosméticos, Limitada	18/7/2012	6,893.60	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
千代酒店餐飲投資管理有限公司 Sociedade de Gestão de Investimentos em Hotelaria e Restauração Chin Toi, Limitada	18/7/2012	172,400.00	同上。 Idem.
Macau Hotel Company Limited	18/7/2012	364,639.68	同上。 Idem.
基轉地產	18/7/2012	6,893.60	同上。 Idem.
高士德商場管理有限公司 Gestão de Centro Comercial Costa Limitada	18/7/2012	14,744.80	同上。 Idem.
錦榮電子科技有限公司 Tecnologia Electrónica Kam Weng Companhia, Limitada	18/7/2012	25,336.00	同上。 Idem.
長江美食 Estabelecimento de Comidas Cheong Kong	18/7/2012	49,960.00	同上。 Idem.
新信和車行 New Son Wo Motors	18/7/2012	15,600.00	同上。 Idem.
MO-設計有限公司 MO – Design Lda.	18/7/2012	35,547.20	同上。 Idem.
DOGGIE	18/7/2012	13,787.20	同上。 Idem.
小兄弟狗狗鎮 Bambino Dog Town	31/7/2012	13,787.20	同上。 Idem.
超然國際貿易有限公司 Sociedade de Importação e Exportação Internacional Excelente, Limitada	31/7/2012	111,362.11	同上。 Idem.
梁偉基 Leong Wai Kei	31/7/2012	56,956.00	同上。 Idem.
力行物業管理有限公司 Companhia de Administração de Propriedades Lek Hang Limitada	31/7/2012	40,280.00	同上。 Idem.
施珊珊 Shi ShanShan	31/7/2012	28,992.00	同上。 Idem.
澳門商業銀行股份有限公司 Banco Comercial de Macau, S.A.	31/7/2012	469,992.00	同上。 Idem.
加利利健康環保傢俱有限公司 Móveis da Galilee para a Protecção de Saúde e do Meio Ambiente Lda.	31/7/2012	18,648.00	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
明記祥行有限公司 Meng Kei Cheong Hong — Importação e Exportação, Limitada	31/7/2012	132,484.00	同上。 Idem.
阮俊清 Un Chon Cheng	31/7/2012	140,269.60	同上。 Idem.
宏達補習中心有限公司 Centro de Explicação Wan Tat Lda.	10/8/2012	150,848.00	同上。 Idem.
傑順咖啡小食 Estabelecimento de Comidas Kit Son	10/8/2012	6,893.60	同上。 Idem.
創富地產 Fomento Predial Chuang Fu	10/8/2012	6,893.60	同上。 Idem.
金龍酒店(澳門)有限公司 Hotel Golden Dragon (Macau), Limitada	10/8/2012	500,000.00	同上。 Idem.
厚記豬油製造廠 Fábrica de Banha de Porco Hao Kei	10/8/2012	257,353.60	同上。 Idem.
清新教育研究協會 Refresh Education Research Association	10/8/2012	19,440.00	同上。 Idem.
陽明物理治療中心 Step Forward Physiotherapy Centre	10/8/2012	20,680.80	同上。 Idem.
高利達洋行 Quality Importação e Exportação	10/8/2012	29,440.00	同上。 Idem.
新苗超級市場有限公司 Supermercado San Miu Limitada	10/8/2012	500,000.00	同上。 Idem.
名視眼鏡光學中心 Oculista Meng Si	10/8/2012	13,149.60	同上。 Idem.
寵物寶堡 Mr. Pet	10/8/2012	13,787.20	同上。 Idem.
標準電腦有限公司 Computadores Standard Limitada	10/8/2012	9,568.00	同上。 Idem.
何喬雲 Ho Kio Wan	10/8/2012	13,787.20	同上。 Idem.
富利消防工程有限公司 Companhia de Engenharia de Protecção de Incêndios Fu Lei Limitada	10/8/2012	54,270.40	同上。 Idem.
髮租界 Salão de Cabelereiro Fat Chou Kai	10/8/2012	11,616.00	同上。 Idem.
富順製衣廠有限公司 Fábrica de Artigos de Vestuário Fu Son, Limitada	23/8/2012	486,204.40	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
協隆海鮮飯店 Estabelecimento de Comidas Hip Long	23/8/2012	171,990.40	同上。 Idem.
泰國人食館 Estabelecimento de Comidas Thai	23/8/2012	176,992.00	同上。 Idem.
德記小食店 Estabelecimento de Comidas Tak Kei	23/8/2012	6,893.60	同上。 Idem.
新聯邦投資酒樓有限公司 Nova Federal — Investimentos e Restaurantes, Limitada	23/8/2012	462,528.00	同上。 Idem.
澳門提柯區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O T'ái»	23/8/2012	47,949.60	同上。 Idem.
淨月潭美容美體有限公司 Companhia de Tratamento de Beleza Jing Yue Tan Lda.	23/8/2012	6,893.60	同上。 Idem.
再發珠寶鐘錶店 Choi Fat Jewellery and Watches Shop	23/8/2012	17,234.56	同上。 Idem.
黎偉國 Lai Vai Kok Wilcox	23/8/2012	27,574.40	同上。 Idem.
聖駕時裝 Simca Fashion	23/8/2012	13,152.00	同上。 Idem.
紫晶閣 Chi Cheng Kok	23/8/2012	6,893.60	同上。 Idem.
	總額 <i>Total</i>	20,200,977.03	

二零一二年十月二十二日於環保與節能基金

行政管理委員會主席 張紹基

(是項刊登費用為 \$24,020.00)

Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética, aos 22 de Outubro de 2012.

O Presidente do C.A., *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 24 020,00)

交通事務局

公告

交通事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現通過審查文件及有限制方式，為交

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncios

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考：

一、技術員人員組別之第一職階一等技術員一缺；

二、技術輔助人員組別之第一職階一等行政技術助理員一缺。

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的交通事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一二年十月十七日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

交通事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現通過審查文件及有限制方式，為交通事務局以散位合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考：

技術輔助人員組別之第一職階首席行政技術助理員一缺；

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的交通事務局以散位合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一二年十月十八日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico; e

2. Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Mais se informa que se encontram afixados, para consulta, os avisos dos concursos acima referidos, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 17 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, Wong Wan.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados de assalariamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento do seguinte lugar:

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Mais se informa que se encontra afixado, para consulta, o aviso do concurso acima referido, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os trabalhadores contratados de assalariamento da DSAT, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 18 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, Wong Wan.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中港澳醫學會

葡文名稱為“**Sociedade de Medicina de
China & Hong Kong & Macau**”

英文名稱為“**China & Hong Kong &
Macau Medicine Society**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十月十八日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為289號，有關條文內容如下：

中港澳醫學會 章程

1. 名稱

1.1 中文名稱：中港澳醫學會。

1.2 英文名稱：China & Hong Kong & Macau Medicine Society。

1.3 葡文名稱：Sociedade de Medicina de China & Hong Kong & Macau。

2. 會址

澳門殷皇子大馬路43-53號A澳門廣場15樓B。經理事會議決，本會會址可遷至澳門任何地方。

3. 宗旨

3.1 加強聯繫中國、香港、澳門的醫生、技術專才，引進國際先進的診療技術。

3.2 舉辦學術交流、醫學研究，致力提高醫生的專業知識和技能。

3.3 為市民提供高質素的醫療服務，舉辦多種形式的健康知識宣教活動。

3.4 維護會員的合理利益，促進會員團結。

3.5 本會為非牟利專業團體，積極參與各項社會公益活動，支持特區政府的各項施政。

4. 會員

4.1 本會會員分為會員、榮譽會員。

4.1.1 會員：在醫學專業領域工作五年或以上的醫生、技術人員，由兩位會員介紹並填寫入會申請表，經理事會批核即成為會員。

4.1.2 榮譽會員：獲邀加入之社會人士經理事會提議並由會長發邀請函，經回覆同意而成為榮譽會員。

4.2 會員權利

4.2.1 出席會員大會，有投票權，有選舉及被選舉權。

4.2.2 有諮詢、建議、監督、參與會務之權利。

4.2.3 有權參與本會舉辦之各項活動及享有會員之所有福利。

4.2.4 有權提出自願退會，唯需以書面提交會長。

4.3 會員義務

4.3.1 遵守本會章程及有關議決。

4.3.2 出席會員大會，支持和協助本會舉辦之各項活動，按時交納會費。

4.3.3 接受及承擔被選舉之職務。

4.3.4 不得作出任何有損本會聲譽之活動。

4.4 處分

會員若作出有損本會名譽、違背本會宗旨的行為，經理事會審議後，可報請會員大會批准及監事會審核，輕者警告，重者終止其會籍及保留法律追究權利。

5. 領導機構

5.1 本會的組織機構包括會員大會、理事會和監事會。

5.2 會員大會

5.2.1 會員大會為本會的最高權利機構。

5.2.2 具有制定和修改會章、任免理事會和監事會成員、審議理事會和監事會的工作報告及財政報告的權利。

5.2.3 選舉會長、副會長及秘書；決定會費；對理事會之議案進行審議並作出決定。

5.2.4 會員大會由全體會員組成。每年至少召開一次會員大會。會員大會可由會長召集；理事會召集；三分之二會員聯名召集。

5.2.5 召集會員大會，須最少提前八日以掛號信或簽收通知會員。召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

5.2.6 出席會員大會的人數必須超過全體會員人數的二分之一；若無法達到二分之一，則一小時後不論出席人數多少，都可再次召開會議。

5.2.7 會員大會上所有議案，包括修改章程，須由出席會員大會之四分之三會員通過，方能生效。

5.2.8 解散學會須由全體會員之四分之三會員通過，方能生效。

5.2.9 會長、副會長代表全體會員行使以下職權：對外代表本會；主持會員大會；對全體會員發佈會員大會之決議。

5.2.10 秘書之職責：協助會長、副會長工作；出席會員大會，負責會議之記錄；負責本會之日常行政事務。

5.3 理事會

5.3.1 理事會為本會之會務執行部門。

5.3.2 理事會由理事三名組成，設理事長一名，理事長由理事會成員互選產生。

5.3.3 理事會職能：

5.3.3.1 對日常會務作出決議並推動執行與實施。

5.3.3.2 編訂年度帳目、預算、工作報告及工作計劃，提交會員大會審議。

5.3.3.3 通過入會申請。

5.3.3.4 對會費、邀請榮譽會員、修訂會章、處分會員等重大事項，向會員大會或會長提出建議。

5.3.3.5 召集會員大會。

5.3.3.6 經理事會議通過，可在理事會轄下設立部門及委員會，以負責推動本會之會務活動，成員由理事會委任。

5.3.4 理事會會議由理事長召集，每三個月最少一次，全部理事必須出席；提案須獲一半以上理事之贊成票方能通過。

5.4 監事會

5.4.1 監事會為本會之監察部門。

5.4.2 監事會由監事三名組成，設監事長一名，監事長由監事會成員互選產生。

5.4.3 監事會職能：監察理事會工作，審查財務預算及本會之賬目，並向會員大會提交報告。

5.4.4 監事會會議由監事長召集，每六個月最少一次，全部監事必須出席；提案須獲一半以上監事之贊成票方能通過。

5.5 第一屆領導機構之成員由籌委會議定。

5.6 任期：會長、副會長、秘書、理事會、監事會等成員之任期為三年，連選得連任。

6. 名譽顧問及名譽主席

6.1 理事會按會務需要可邀請若干名人士擔任本會名譽顧問。

6.2 凡對本會有重大貢獻，經理事會討論通過，可聘請為名譽主席。

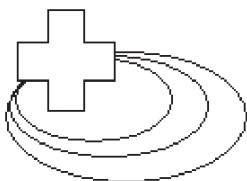
6.3 上述任期與應屆理事會一致。會員大會和理事會有罷免名譽顧問及名譽主席的權力。

7. 經費

7.1 本會經費來源於會員繳付之會費、會員贊助及展開學術活動之各項收入。

7.2 本會接受不附帶任何條件之捐款及資助。

8. 會徽



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Outubro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,740.00)

(Custo desta publicação \$ 2 740,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門倉儲物流聯合會

葡文名稱為 “União das Associações de Armazem e de Logística de Macau”

英文名稱為 “The United Association of Macao Warehousing & Logistics”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十月十八日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為291號，有關條文內容如下：

澳門倉儲物流聯合會

章程

第一章

總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門倉儲物流聯合會”，葡文名稱為“União das Associações de Armazem e de Logística de Macau”，英文名稱為“The United Association of Macao Warehousing & Logistics”，以下簡稱“本會”。

第二條——宗旨

本會為非牟利團體，宗旨為主要推動倉儲物流的管理及發展，擴大本澳各倉儲物流、運輸同業的發展空間，爭取世界性的客戶選用澳門為其中一個倉儲物流中心，確定澳門在國際性的倉儲物流行業擁有一席的地位。增強本會與外地同業的聯繫、團結及維護本澳同業的合法權益。

第三條——會址

本會會址設於澳門宋玉生廣場249號中土大廈6樓B座。

第二章

會員

第四條——會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條——會員權利及義務

(1) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(2) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條——機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條——會員大會

(1) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(2) 會員大會設主席一名及副主席一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(3) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(4) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條——理事會

(1) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(2) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(3) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條——監事會

(1) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(2) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(3) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十條——經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章 附則

第十一條——法律規範

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Outubro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,742.00)
(Custo desta publicação \$ 1 742,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門桌上遊戲推廣協會

英文名稱為 “**Macau Board Game
Promotion Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十月十八日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為290號，有關條文內容如下：

澳門桌上遊戲推廣協會

第一章 總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門桌上遊戲推廣協會”。

英文為“**Macau Board Game Promotion Association**”。

第二條——會址

本會會址設於澳門雅廉訪大馬路29號G景光大廈3樓D座。

第三條——宗旨

本會旨在聚集桌上遊戲的愛好者，並透過舉辦活動或比賽推廣桌上遊戲，建立互動平台，加強本地與東南亞各地的同好的交流，以及促進文化多元。

第四條——本會為非牟利組織。

第二章 會員

第五條——會員資格

凡對桌上遊戲感興趣的本澳居民，贊同本會宗旨，願意遵守本會會章，以及依期繳交會費者，經理事會通過並繳納入會費後將成為永久或非永久會員。

第六條——會員權利

會員享有以下權利：

- 出席會員大會，討論會務；
- 選舉權及被選舉權；
- 參與本會舉辦之一切活動；
- 依照規定享用本會之各種設備；
- 自由退會，但所繳交之費用將不得退還。

第七條——會員義務

- 有遵守會章，執行會員大會及理、監事會各項決議之義務；
- 有維護本會聲譽及推動會務發展之義務；
- 繳交會費。

第八條——處分

對作出違反本會會章或損害本會權益及聲譽的行為，經理事會審查屬實後，將按事件的嚴重程度而給予警告或開除會籍，當事人所繳交之一切會費概不發還，且本會將保留一切法律追究之權利。

第三章 組織

本會架構由會員大會、理事會及監事會組成，任期為三年，可連任。召集會員大會之通知書，須最少提前8天以掛號信或簽收方式而為之，通知書內須載有會議日期時間、地點及議程。

第九條——會員大會

會員大會為本會最高權力機構；設會長一人，副會長兩人，秘書一名；其職權如下：

- 通過及修改會章；
- 選舉理事會及監事會成員；
- 決定工作方針及計劃；
- 會員大會每年召開一次；
- 解散本會。

第十條——理事會

理事會為本會最高執行機構；由三人組成，設理事長一人，副理事長一人，秘書一人，由理事會成員互選產生，其職權如下：

- 籌備召開會員大會；
- 會務管理（行政及財政）；
- 向會員大會報告工作和財務狀況；
- 決定會員的接納或除名；
- 對外代表本會參與社會活動。

第十一條——監事會

監事會為本會監察組織；由三人組成，設監事長一人、副監事長兩人，由監事會成員互選產生，其職權如下：

- 負責內外會務及財務之監察；
- 監事會每年召開平常會議一次。

第四章 經費

第十二條——經費來源

本會之經費來源包括：

- 會員會費；
- 任何私人或公共實體的合法贊助及捐贈。

第五章 附則

第十三條——本會各部所辦之工作事項及其所訂細則，可由各部釐定，經理事會審核，再行公佈。

第十四條——本章程如有不完善之處，得由會員大會進行修改，而修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。而解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第六章 會徽

第十五條——會徽



澳門桌上遊戲推廣協會 Macau Board Game Promotion Association

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Outubro de dois mil e doze. —
O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,134.00)
(Custo desta publicação \$ 2 134,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Comissão de Proprietários de Villa de Mer

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento arquivado, neste Cartório, desde 12 de Outubro de 2012, sob o número cinco do maço número um de documentos referentes às associações e fundações do ano de dois mil e doze, um exemplar dos estatutos de constituição da associação supra denominada, do teor em anexo.

海天居業主委員會 章程

第一章 名稱、法人住所及宗旨

第一條——1. 本會定名為“海天居業主委員會”，葡文為“Comissão de Proprietários de Villa de Mer”，英文為“Villa de Mer Owners Commission”。

2. 本會為壹非牟利私社團，存續期為不確定。

第二條——本會的法人住所設於澳門特別行政區東北馬路海名居第1幢5樓D，且於恰當時，法人住所可透過理事會之決議遷往至澳門任何其他地點。

第三條——本會的宗旨如下：

- 1) 保障會員之正當利益；
- 2) 發揚會員之間的團結及互助友愛；
- 3) 促進會員安居樂業；及
- 4) 宣揚愛國愛澳、和諧社會的精神。

第二章 會員

第四條——凡海天居大廈的獨立單位之所有人，並願意以任何方式為達到本會之宗旨而作出貢獻者均可遞交入會申請。會員的接納由理事會核准。

第五條——會員之權利如下：

- 1) 參與會員大會；
- 2) 選舉及被選舉擔任本會機關之職務；
- 3) 參與本會舉辦之各項活動；
- 4) 享有向會員給予之利益；及
- 5) 法律特別向其賦予之任何其他權利。

第六條——會員義務如下：

- 1) 遵守章程及本會機關之各項決議；
- 2) 參與及支持本會之各項工作；
- 3) 如被選舉擔任本會機關之領導職位時，在相關任期內履行其職務；
- 4) 按時繳交會費；及
- 5) 履行法律及章程所載之其他義務。

第七條——1. 凡違反本會章程及會規，且嚴重損害本會聲譽及利益者即被開除會員會籍；

2. 對會員除名屬本會理事會權限，惟理事會必須透過會議進行表決，並獲最少三分之二之理事通過，方可實行，理事會應以書面形式通知被除名之會員。

第三章 機關

第八條——本會機關如下：

- 1) 會員大會；
- 2) 理事會；及
- 3) 監事會。

第九條——1. 會員大會為本會之最高權力機關，由所有會員組成。

2. 屬會員大會之職責如下：

- 1) 制定及修改章程；
- 2) 選出及解任本會機關之據位人；
- 3) 通過資產負債表，報告書及年度帳目；
- 4) 制定本會活動之方針及原則；
- 5) 解散本會；及
- 6) 法律向其賦予之任何其他職責。

3. 會員大會設有壹名主席、壹名副主席及壹名秘書。

4. 會員大會從會員中選出壹名主席，在其他職責中，主席負責主持會員大會。

5. 會員大會每年舉行壹次常會，由理事會召集。當理事會、監事會或五分之三會員召集時，舉行特別會議。

6. 召集通告須指明會議之日期、時間、地點及議程，並最少於開會前八天以簽收方式交予各會員或以相同提前期限透過掛號信為之。

7. 屬第一次召集的會議，出席會員必須有全體會員之半數，方可作出決議。

8. 於第一次召集開會時，如出席會員不足上述法定人數，則在當日原定召開會議時間的半小時後於同一地點召開第二次會議。經第二次召集所進行會議，無論出席人數有多少，均以該出席人數的絕對多數票決議通過，但屬下款情況者除外。

9. 屬修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票通過。屬解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票通過。

第十條——1. 本會之執行機關為理事會，由壹名理事長、多名副理事長及多名理事組成，且成員總數須永是奇數，由會員大會選出，期限為叁（3）年。

2. 屬理事會之職責如下：

- 1) 執行會員大會之決議；
- 2) 計劃及舉辦本會各項活動；
- 3) 訂定會費金額；
- 4) 處理本會之日常工作；
- 5) 在法庭內外代表本會；

6) 開立銀行帳戶，處理其他存款或提款事宜，取消該等銀行帳戶，可簽署對上述活動所必須或恰當之任何銀行文件，尤其包括支票，包括獨立支票及電匯；及

7) 法律或本章程向其賦予之任何其他職責。

3. 理事長對外代表本會並領導本會之各項活動。副理事長協助理事長之工作，理事則負責參與本會之各項工作。當理事長缺席或因故不能視事時，將由為此目的而被委任之副理事長替代理事長。

4. 為視本會有效地受約束，有關文件或合同必須由理事長聯同任何壹名副理事長或任何壹名理事共同簽署。

5. 理事會每季或半年舉行常會，由其理事長主持。當理事長或其過半數理事召集時，舉行特別會議。

第十一條——1. 本會之監督機關為監事會，由壹名監事長、壹名副監事長及壹名或多名監事組成，但總數永是奇數，由會員大會選出，期限為叁（3）年。

2. 屬監事會之職責如下：

- 1) 監督理事會運作；
- 2) 審核本會帳目；

3) 編制有關其監督工作之年度報告書並呈交予會員大會；及

4) 履行法律及章程所載之其他義務。

3. 監事會每年舉行壹次常會，由其監事長召集，當其監事長或過半數成員要求時，舉行特別會議。會議由監事長主持，當監事長缺席或因事故不能視事時，由副監事長主持。

4. 監事會僅在過半數其成員出席下方可作出決議。在相同票數時，監事長擁有具決定性的投票。

第四章 收入

第十二條——本會之收入尤其包括如下：

- 1) 會費；
- 2) 由自然人或法人給予之贈與；及
- 3) 政府部門之津貼。

第五章 補充性規則

第十三條——本章程未能規範之事宜概依《民法典》及其他適用法律之規定辦理。

第十四條——在未選出理事會成員之前，將設立壹領導小組，由創會會員

組成，並即向該小組賦予法律及章程向理事會授予之所有權力，不設任何限制。

私人公證員 艾維斯

Cartório Privado, em Macau, aos dezoito de Outubro de dois mil e doze. — O Notário, Rui Afonso.

(是項刊登費用為 \$2,747.00)
(Custo desta publicação \$ 2 747,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門音樂藝術教育推廣協會

英文名稱為 “Macao Association of
Music and Art Education Promotion”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年十月十八日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為292號，有關條文內容如下：

第一條第二款——本會會址設於澳門爹利仙拿姑娘街34號永寧大廈第1座地下A。經理事會決議，會址得遷往任何地方。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Outubro de dois mil e doze. — O Ajudante, Leong Kam Chio.

(是項刊登費用為 \$362.00)
(Custo desta publicação \$ 362,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

新口岸區坊眾聯誼會

葡文名稱為 “Associação dos Moradores
da Zona de Aterros do Porto Exterior
(ZAPE)”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年十月

十九日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為293號，有關條文內容如下：

第三章 組織

第十一條——理事會由理監事成員互選若干名常務理事和理事組成，理事會人數最少為三十五名，其中常務理事不少於十五人。理事會成員總數必須為單數。常務理事處理日常會務之工作。理事會為本會最高執行機構。其職能如下：

1. 執行會員大會決議；
2. 向會員大會報告工作及提出建議；
3. 召開會員大會。

第四章 會議

第十八條——常務理事會議每月召開一次，理事會會議每兩個月召開一次，由理事長召集。在理事長認為必要時，得召開臨時會議。監事會會議每三個月召開一次，由監事長召集進行。

第五章 經費

第二十條——1. 會員分為永久會員和一般會員，又分個人會員、商號會員及團體會員。永久個人會員一次性繳納會費澳門幣500元，一般個人會員每年繳納會費澳門幣40元。

2. 永久商號會員一次性繳納會費澳門幣1,500元，一般商號會員每年繳納澳門幣180元。

3. 永久團體會員一次性繳納會費澳門幣1,500元，一般團體會員每年繳納會費澳門幣180元。

4. 一般會員會費規定於當年（公曆十二月三十日為結算日）繳交，如逾期一年仍未繳清者，則作自動退會論，其所交之各項費用概不發還。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Outubro de dois mil e doze. — O Ajudante, Leong Kam Chio.

(是項刊登費用為 \$930.00)
(Custo desta publicação \$ 930,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

中國澳門籃球總會

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一二年十月十八日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第2/2012/ASS檔案組第71號，有關條文內容載於附件。

中國澳門籃球總會**章程****第一章****總則**

第一條——本會定名中國澳門籃球總會，葡文“Associação Geral de Basquetebol de Macau-China”，以下簡稱本會。

第二條——本會為非牟利團體，以擴大澳門籃球界之團結，加強與世界各地籃球界之聯繫和溝通，發展籃球運動為宗旨。

第三條——會址設在澳門東望洋街塔石體育館內；本會亦可根據需要設立辦事處或遷到澳門其他地方。

第二章**會員**

第四條——凡在本澳立案之體育團體，願意遵守本會章程，均可申請加入本會。

第五條——申請入會之團體，須有本會理事一人介紹，填妥入會申請表、蓋章、負責人簽署，附上有關申請團體成立之政府公報副本和其他相關文件，及繳交負責人2吋半身照片兩張，經理事會審查通過，方得成為會員。

第六條——會員的權利：（一）選舉及被選舉權；（二）批評及建議之權；（三）享有本會舉辦一切活動之權利。

第七條——會員的義務：（一）遵守會章和執行決議；（二）推動會務；（三）繳納會費。

第八條——本會會員如欠交會費一年者，經催收而仍欠交，則作自動退會論，前所繳各費，概不退回。

第九條——本會會員及其球隊之職員、球員如有違反本會章程，破壞本會之情事，不服從本會的決議，得由理事會視其情節輕重，分別予以警告、暫停參與本會舉辦一切活動或開除會籍的處分。

第三章**組織**

第十條——會員大會為本會最高權力機構，由全體會員組成。在會員大會召開前，由各會員派出代表一人；並須出示該會員團體之一名負責人（會長或理事長）簽署及蓋章之公函授權，方可代表出席。其職權如下：（一）負責制定或修改會章；（二）選舉會員大會主席團、理事會、仲裁委員會及監事會成員；（三）審議理事會工作報告及賬目，並聽取監事會相關意見；（四）決定會務方針及工作計劃。

第十一條——會員大會領導層由單數成員組成，設會長一人，副會長及秘書若干人，任期兩年，連選連任。

第十二條——會員大會常年會議每年舉行一次，會員大會由理事會召集。如在必要的情況下，或經不少於二分之一會員以正當目的提出的要求，亦得召開特別會議。會員大會之召集須於最少提前八日以掛號信或書面簽收其中之一方式作出通知，並載明開會日期、時間、地點及議程。

第十三條——理事會為本會執行機構，由會員大會選出十七人或以上單數成員組成，任期兩年，連選連任；其職權如下：（一）執行會員大會決議；（二）計劃、發展及推動會務；（三）籌募經費；（四）依章召開會員大會；（五）向會員大會報告工作及提出建議。

第十四條——理事會設理事長一人，常務理事長一人，副理事長若干人，秘書長一人，秘書、財政及理事若干人。理事會由理事長擔任主席一職，若理事長因事不能視事，則由常務理事長代行主席職務。

第十五條——理事會會議每月召開一次，由理事長召集。如理事長認為有必要時，得召開臨時會議。理事會須有半數以上成員出席，方為有效。

第十六條——理事會視工作需要，得聘用具專責之工作人員。

第十七條——仲裁委員會由會員大會選出三人或以上單數成員組成，任期兩年，連選連任；仲裁委員會設主席一人，委員若干人，負責處理有關會員提出異議之事宜，並提交意見或報告給理事會審核及判決。

第十八條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出三人或以上單數成員組成，任期兩年，連選連任；負責監察理事會日常會務運作、財政收支和編制年度監察活動報告。

第十九條——監事會設監事長一人，副監事長及監事若干人。

第二十條——本會得聘任社會熱心體育運動人士為榮譽會長、名譽會長、名譽顧問及顧問，以協助本會推廣及發展會務。

第四章**其他規定**

第二十一條——本會的經費來源自會費和開展活動的收入，基金及利息，贊助和捐贈。

第二十二條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十三條——本章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員大會審議修改之。

第二十四條——本會印鑑為下述圖案：



二零一二年十月十八日於海島公證署

一等助理員 林志堅

（是項刊登費用為 \$1,908.00）
（Custo desta publicação \$ 1 908,00）

澳門國際銀行股份有限公司
試算表於二零一二年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	71,703,614.30	
— 外幣	211,612,336.38	
AMCM 存款		
— 澳門元	333,291,372.18	
— 外幣		
應收帳項	195,572,190.51	
在本地之其他信用機構活期存款	83,509,865.81	
在外地之其他信用機構活期存款	1,329,704,786.53	
金、銀		
其他流動資產	363,389.15	
放款	17,762,496,152.69	
在本澳信用機構拆放	244,249,900.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	863,010,050.00	
股票、債券及股權	762,255,163.03	
承銷資金投資		
債務人	103,632,585.42	
其他投資	5,871,623,490.05	
活期存款		
— 澳門元		2,203,050,621.82
— 外幣		3,094,526,354.15
通知存款		
— 澳門元		303,103.08
— 外幣		77,593,393.32
定期存款		
— 澳門元		3,237,126,301.27
— 外幣		15,290,559,577.90
公共機構存款		2,698,033.60
本地信用機構資金		171,361,000.00
其他本地機構資金		
外幣借款		1,942,909,554.41
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		118,783,229.42
債權人		27,177,386.20
各項負債		4,857,768.90
財務投資	4,754,309.42	
不動產	92,702,174.78	
設備	16,183,538.39	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	254,031,422.85	235,127,099.80
各項風險備用金		194,010,272.05
股本		950,000,000.00
法定儲備		266,715,402.65
自定儲備		
其他儲備		240,398,852.00
歷年營業結果		262.65
總收入		619,324,888.60
總支出	475,826,760.33	
代客保管帳		
代收帳	11,427,213.86	
抵押帳	17,852,668,514.47	
保證及擔保付款 (借方)	587,290,653.89	
信用狀 (借方)	182,070,082.53	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		11,427,213.86
抵押帳 (貸方)		17,852,668,514.47
保證及擔保付款		587,290,653.89
信用狀		182,070,082.53
其他備查帳	18,108,932,739.27	18,108,932,739.27
總額	65,418,912,305.84	65,418,912,305.84

總經理
葉啟明

計劃財務部主管
雷立雄

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）
 試算表於二零一二年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	3,480,213.04	
應收賬款	5,110,096.15	
預付款項、按金及其他應收款項		
總公司之欠款	50,485,257.82	
關連公司之欠款		
固定資產		
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		9,981,452.29
其他應付款項及應計負債		869,699.82
結欠總公司之款項		3,000,000.00
結欠關連公司之款項		
稅項		535,664.24
股本		
儲備		
保留溢利/（損失）		43,305,350.29
總收入		7,672,001.00
總支出		
	6,288,600.63	
總額	65,364,167.64	65,364,167.64

澳門分行經理
 翁貝斯

分行業務部主管
 莫劍華

（是項刊登費用為 \$1,070.00）
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)

永豐商業銀行股份有限公司
澳門分行
試算表於二零一二年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	439,842.20	
- 外幣	3,934,730.57	
AMCM存款		
- 澳門元	39,176,004.83	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	78,923,207.21	
在外地之其他信用機構活期存款	24,760,955.77	
金、銀		
其他流動資產		
放款	1,735,209,589.03	
在本澳信用機構拆放	13,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	257,363,412.00	
股票、債券及股權	18,491,790.59	
承銷資金投資		
債務人	738,675.61	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		36,536,477.88
- 外幣		711,143,907.29
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門幣		1,660,714.61
- 外幣		570,474,919.28
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		591,964,783.64
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		123,031.62
債權人		
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	1,315,208.81	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	6,340,215.37	17,773,917.94
各項風險備用金		31,710,085.40
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		143,895,355.51
總收入		44,952,359.33
總支出	20,541,920.51	
代客保管帳		
代收帳	56,939,043.99	
抵押帳	20,193,160,170.21	
保證及擔保付款(借方)	772,500.00	
信用狀(借方)	117,409,253.03	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		56,939,043.99
抵押帳(貸方)		20,193,160,170.21
保證及擔保付款		772,500.00
信用狀		117,409,253.03
其他備查帳		
總額	22,568,516,519.73	22,568,516,519.73

分行經理
邱顯斌

會計主任
羅美玉

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門商業銀行股份有限公司
 試算表於二零一二年九月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	75,093,921.20	
-外幣	57,859,749.16	
AMCM存款		
-澳門元	207,176,166.65	
-外幣		
應收帳項	71,013,957.85	
在本地之其他信用機構活期存款	27,237,061.98	
在外地之其他信用機構活期存款	95,168,034.92	
金、銀		
其他流動資產	909,400.63	
放款	8,242,143,777.64	
在本澳信用機構拆放	1,922,516,101.28	
在外地信用機構之通知及定期存款	685,624,620.01	
股票、債券及股權	1,485,876,125.11	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
-澳門元		2,644,883,508.75
-外幣		1,725,924,180.93
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		1,544,822,039.50
-外幣		4,062,888,910.91
公共機構存款		1,605,702,556.19
本地信用機構資金		21,772.43
其他本地機構資金		
外幣借款		189,031,651.63
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		39,017,090.32
債權人		760,823.00
各項負債		15,301,708.85
財務投資	37,928,831.66	
不動產	77,867,107.28	
設備	10,373,057.40	
遞延費用	732,362.95	
開辦費用	8,833,806.74	
未完成不動產	4,391,009.47	
其他固定資產	1,465,332.35	
內部及調整帳	77,060,219.89	103,105,569.76
各項風險備用金		85,338,271.80
股本		225,000,000.00
法定儲備		177,108,358.12
自定儲備		50,000,000.00
其他儲備		556,480,227.05
歷年營業結果		
總收入		321,136,311.90
總支出	257,252,336.97	
代客保管帳	1,081,320,227.86	
代收帳	6,543,522.21	
抵押帳	16,743,074,790.43	
保證及擔保付款(借方)	310,084,980.22	
信用狀(借方)	53,797,447.15	
代客保管帳(貸方)		1,081,320,227.86
代收帳(貸方)		6,543,522.21
抵押帳(貸方)		16,743,074,790.43
保證及擔保付款		310,084,980.22
信用狀		53,797,447.15
其他備查帳	13,057,238,320.95	13,057,238,320.95
總額	44,598,582,269.96	44,598,582,269.96

行政主席
江耀輝

財務管理
副總經理
何美玲

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

中國建設銀行（澳門）股份有限公司
 試算表於二零一二年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳幣	34,387,858.30	-
- 外幣	51,774,120.52	-
AMCM存款	-	-
- 澳幣	164,892,196.38	-
- 外幣	-	-
應收賬項	15,421,808.45	-
在本地之其他信用機構活期存款	91,058,937.79	-
在外地之其他信用機構活期存款	237,197,707.90	-
金、銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	3,958,274,432.03	-
在本澳信用機構拆放	120,000,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	892,902,528.80	-
股票、債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	16,133,676.06	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳幣	-	252,940,387.89
- 外幣	-	1,148,692,820.57
通知存款	-	-
- 澳幣	-	25,474.62
- 外幣	-	1,441,746.25
定期存款	-	-
- 澳幣	-	158,900,885.60
- 外幣	-	1,831,020,487.47
公共機構存款	-	8,960.00
本地信用機構資金	-	2,554.99
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	60,075,023.76
債券借款	-	1,133,000,000.00
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	26,639,338.26
債權人	-	-
各項負債	-	16,887,029.91
財務投資	971,398.15	-
不動產	7,746,413.63	-
設備	10,550,749.79	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資產	-	-
內部及調整賬	18,774,117.42	35,662,415.58
各項風險備用金	-	40,746,328.36
股本	-	500,000,000.00
法定儲備	-	113,500,000.00
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	287,224,258.83
總支出	92,136,652.39	-
總收入	-	105,454,885.52
代客保管帳	-	-
代收帳	-	-
抵押賬	10,087,837,184.99	-
保證及擔保付款安(借方)	87,423,038.70	-
信用狀(借方)	39,210,642.80	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	-
抵押賬(貸方)	-	10,087,837,184.99
保證及擔保付款	-	87,423,038.70
信用狀	-	39,210,642.80
其他備查賬	2,334,281,575.92	2,334,281,575.92
總額	18,260,975,040.02	18,260,975,040.02

董事會成員
 張建洪

會計主任
 劉志強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行
 試算表於二零一二年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	2,714,504.80	
- 外幣	3,386,926.39	
AMCM存款		
- 澳門元	111,228,824.70	
- 外幣		
應收帳項	14,628,504.00	
在本地之其他信用機構活期存款	506,299,010.75	
在外地之其他信用機構活期存款	732,504,359.96	
金,銀		
其他流動資產		
放款	13,530,946,917.72	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	4,262,872,821.93	
股票,債券及股權	852,137,296.73	
承銷資金投資		
債務人	1,376,372.52	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		23,965,221.00
- 外幣		296,764,169.41
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		53,358,714.52
- 外幣		3,785,150,633.55
公共機構存款		1,904,197,521.52
本地信用機構資金		590,863,271.16
其他本地機構資金		
外幣借款		12,441,414,656.85
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		6,108,946.05
債權人		23,214,064.51
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	1,469,850.97	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	2,878,711.81	
內部及調整帳	76,344,514.31	220,453,176.53
各項風險備用金		187,068,663.38
股本		480,085,710.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		23,400,308.45
總收入		408,454,820.31
總支出	345,711,260.65	
代客保管帳		
代收帳	3,530,881,709.99	
抵押帳	7,444,143,257.00	
保證及擔保付款(借方)	678,581,378.40	
信用狀(借方)	411,769,168.29	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		3,530,881,709.99
抵押帳(貸方)		7,444,143,257.00
保證及擔保付款		678,581,378.40
信用狀		411,769,168.29
其他備查帳	6,844,874,252.18	6,844,874,252.18
總額	39,354,749,643.10	39,354,749,643.10

總經理
譚志清

會計主管
朱瑩

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIC BANK INTERNATIONAL LIMITED, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas	9,777,128.96	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	3,654,682.07	
Depósitos à ordem no exterior	22,698,712.07	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,151,568,464.53	
Aplicações em instituições de crédito no Território	100,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	414,918.40	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		5,800,971.94
• Moedas externas		130,732,263.94
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		
• Moedas externas		136,335,468.00
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		909,610,503.69
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		87,192.97
Cretores		164,213.36
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	738,090.15	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	630,010.24	
Contas internas e de regularização	139,497,064.17	128,217,427.84
Provisões para riscos diversos		61,220,566.29
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	34,382,586.53	
Proveitos por natureza		41,193,049.09
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	637,574,445.70	
Valores recebidos em caução	733,750,651.41	
Devedores por garantias e avais prestados	133,705,921.63	
Devedores por créditos abertos	210,694,511.00	
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		637,574,445.70
Cretores por valores recebidos em caução		733,750,651.41
Garantias e avais prestados		133,705,921.63
Créditos abertos		210,694,511.00
Outras contas extrapatrimoniais	255,435,760.00	255,435,760.00
TOTAIS	3,434,522,946.86	3,434,522,946.86

Gerente Geral, Sucursal de Macau,
Eugene Iu

O Chefe da Contabilidade,
Sio Mei Ngan

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	4,286,483.13	
- Moedas externas	5,639,420.67	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	29,442,127.71	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	33,544,399.78	
Depósitos à ordem no exterior	32,630,400.43	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	222,536,832.92	
Aplicações em instituições de Crédito no Território	50,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	148,861,042.09	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	-	
Depósitos à ordem		
- Patacas		55,387,589.94
- Moedas externas		208,029,459.96
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		3,603,799.74
- Moedas externas		121,521,330.83
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		33,725,889.48
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		2,479,506.98
Credores		186,392.52
Exigibilidades diversas		100,998.00
Participações financeiras		
Imóveis	1,617,923.71	
Equipamento	241,491.43	
Custos plurienais	2,755.54	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	-	
Contas internas e de regularização	671,826.14	264,068.91
Provisões para riscos diversos		2,311,817.63
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		102,820,092.29
Custos por natureza	6,914,763.64	
Proveitos por natureza		5,958,520.91
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	436,678.65	
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	6,391,110.77	
Devedores por Créditos abertos	4,380,930.67	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		436,678.65
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		6,391,110.77
Créditos abertos		4,380,930.67
Outras contas extrapatrimoniais	17,352,448.86	17,352,448.86
TOTAIS.....	564,950,636.14	564,950,636.14

O Administrador,
Lau Hing Keung

O Chefe da Contabilidade,
Choi Ka Ching

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A.
SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
- PATACAS	289,269.80	
- MOEDAS EXTERNAS	274,212.02	
DEPÓSITOS NA AMCM		
- PATACAS	131,732,390.18	
- MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	31,077,956.33	
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	26,843,687.82	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	6,406,672.24	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	10,520,676,402.89	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
DEPOSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	8,732,115,941.50	
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	839,774.98	
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
- PATACAS		1,501,752.31
- MOEDAS EXTERNAS		1,135,951,278.30
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
- PATACAS		
- MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
- PATACAS		153,239,392.83
- MOEDAS EXTERNAS		7,845,593,620.67
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		518,995,261.92
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		18,000,000.00
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		9,555,417,299.98
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		3,355,376.75
CREDORES		2,474,864.85
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		19,645,426.67
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	366,617.82	
CUSTOS PLURIENAI		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	30,747.25	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	164,476,224.09	151,480,703.86
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		115,401,942.97
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		-31,155,553.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
CUSTOS POR NATUREZA	535,571,161.77	
PROVEITOS POR NATUREZA		660,799,690.58
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANCA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	3,204,179,141.98	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
DEVDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	56,055,152.17	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2,972,830.00	
CRÉDITOS ABERTOS		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	5,606,379,405.58	8,869,586,529.73
TOTAIS	29,020,287,588.42	29,020,287,588.42

O Técnico de Contas,
António Lau

O Director Geral,
José João Pãosinho

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability Sucursal de Macau		
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012		
Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
• Patacas	78,691,480.70	0.00
• Moedas externas	136,030,203.29	0.00
Depósitos na AMCM		
• Patacas	333,974,150.73	0.00
• Moedas externas	0.00	0.00
Valores a cobrar	0.00	0.00
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	749,053,788.38	0.00
Depósitos à ordem no exterior	162,857,923.42	0.00
Ouro e prata	0.00	0.00
Outros valores	0.00	0.00
Crédito concedido	8,742,120,012.99	0.00
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,420,000,000.00	0.00
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	4,132,323,973.81	0.00
Ações, obrigações e quotas	0.00	0.00
Aplicações de recursos consignados	0.00	0.00
Devedores	46,062,498.89	0.00
Outras aplicações	0.00	0.00
Depósitos à ordem		
• Patacas	0.00	2,713,187,106.08
• Moedas externas	0.00	10,098,433,955.87
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas	0.00	1,622,901.42
• Moedas externas	0.00	87,455,545.98
Depósitos a prazo		
• Patacas	0.00	352,863,990.47
• Moedas externas	0.00	1,840,486,964.88
Depósitos do sector público	0.00	0.00
Recursos de instituições de crédito no Território	0.00	20,084,764.78
Recursos de outras entidades locais	0.00	0.00
Empréstimos em moedas externas	0.00	356,920,978.33
Empréstimos por obrigações	0.00	0.00
Credores por recursos consignados	0.00	0.00
Cheques e ordens a pagar	0.00	102,238,433.01
Credores	0.00	0.00
Exigibilidades diversas	0.00	20,916,033.25
Participações financeiras	250,000.00	0.00
Imóveis	42,385,126.08	0.00
Equipamento	6,427,769.26	0.00
Custos pluriénais	0.00	0.00
Despesas de instalação	0.00	0.00
Imobilizações em curso	0.00	0.00
Outros valores imobilizados	0.00	0.00
Contas internas e de regularização	319,933,930.91	291,253,304.54
Provisões para riscos diversos	0.00	104,054,243.70
Capital	0.00	0.00
Reserva legal	0.00	0.00
Reserva estatutária	0.00	0.00
Outras reservas	0.00	(25,867,596.79)
Resultados transitados de exercícios anteriores	0.00	0.00
Custos por natureza	164,444,849.82	0.00
Proveitos por natureza	0.00	370,905,082.76
Valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Valores recebidos para cobrança	2,604,366,861.16	0.00
Valores recebidos em caução	59,368,017,234.99	0.00
Devedores por garantias e avales prestados	600,455,997.80	0.00
Devedores por créditos abertos	1,300,133,340.05	0.00
Credores por valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Credores por valores recebidos para cobrança	0.00	2,604,366,861.16
Credores por valores recebidos em caução	0.00	59,368,017,234.99
Garantias e avales prestados	0.00	600,455,997.80
Créditos abertos	0.00	1,300,133,340.05
Outras contas extrapatrimoniais	6,046,114,031.98	6,046,114,031.98
Totais	86,253,643,174.26	86,253,643,174.26

Chief Executive Officer, Macau,
Kwong, Tat Tak Teddy

Chief Financial Officer, Macau,
Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$389.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 389,00